Библейско-богословская коллекция
Серия «БИБЛЕИСТИКА»
Золотой фонд русской библеистики

Иван Гаврилович
ТРОИЦКИЙ

ТОЛКОВАНИЕ НА КНИГУ СВЯТОГО ПРОРОКА ИСАИИ

(ГЛАВЫ XLIX-LXVI)


Кафедра
библеистики МДА


Фонд
«Серафим»

Москва
2008

ТОЛКОВАНІЯ

НА

ВЕТХІЙ ЗАВѢТЪ,

издаваемыя при С.-Петербургской Духовной Академіи.

ВЫПУСКЪ ДЕСЯТЫЙ.



ТОЛКОВАНІЕ

НА КНИГУ СВ. ПРОРОКА ИСАІИ

(главы XLIX—LXVI).



СОСТАВИЛЪ

проф. И. Г. Троицкій.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Товарищество «Печатня С. П. Яковлева». Невскій пр., д. № 132.

1895.

Глава мѳ҃.

а҃. Послꙋшайте менѐ ѡ҆́строви, и҆ внемли́те ꙗ҆зы́цы: вре́менемъ мно́гимъ стоѧ́ти бꙋ́детъ, глаго́летъ Гдⷭ҇ь: ѿ чре́ва ма́тере моеѧ̀ наречѐ и҆́мѧ моѐ,

Глава XLIX.

1. Слушайте Меня, острова, и внимайте, народы дальніе: Господь призвалъ Меня отъ чрева, отъ утробы матери Моей называлъ имя Мое.

Главы XLIX—LVII заключаютъ въ себѣ 2-й отдѣлъ II-й части книги прор. Исаіи. Въ содержащихся здѣсь пророчествахъ говорящимъ и дѣйствующимъ, совокупно съ Господомъ, лицомъ является тотъ Отрокъ Господень, о которомъ было сказано выше, въ XLII гл., и явленію котораго должны предшествовать событія XLIII—XLVIII гл.

ГЛАВА XLIX.

Въ XLIX-й гл., составляющей прологъ къ данному отдѣлу пророчествъ, отмѣчаются въ краткихъ, но существенныхъ чертахъ пророчески изображаемыя въ этомъ отдѣлѣ событія, а именно: явленіе въ міръ, служеніе въ мірѣ и прославленіе Отрока Господня (ст. 1—13), соединяемое съ симъ прославленіе Сіона (ст. 14—23), освобожденіе пребывающихъ въ рабствѣ сильнаго (ст. 24—25) и вселенская проповѣдь о Господѣ, какъ Искупителѣ (ст. 26).

Ст. 1. Говорящимъ лицомъ здѣсь является Отрокъ Господень. Его рѣчь обращена къ народамъ и племенамъ, обитающимъ внѣ святой земли (ср. XLI, 1). Онъ указываетъ имъ прежде всего на обстоятельства своего рожденія. Господь призвалъ его отъ чрева (Пс. CIX, 3; II, 7), ранѣе зачатія его въ утробѣ матери, нарекъ имя его.—О зачатіи и рожденіи Отрока Господня полнѣе было возвѣщено въ VII-й гл., ст. 13—15, гдѣ говорится, что онъ зачнется и родится отъ Дѣвы, и ему будетъ дано имя Эммануилъ. Взятое въ совокупности, относящееся сюда пророчество Исаіи исполнилось въ исторіи зачатія и рождества Господа Іисуса Христа (ср. Мѳ. I, 21; Лк. I, 31) но съ тѣмъ различіемъ,

в҃. И҆ положи̑ ᲂу҆ста̀ моѧ҄ ꙗ҆́кѡ ме́чь ѻ҆́стръ, и҆ подъ кро́вомъ ᲂу҆кі̀ своеѧ̀ скры̀ мѧ̀· положѝ мѧ̀ ꙗ҆́кѡ стрѣлꙋ̀ и҆збра́ннꙋ, и҆ въ тꙋлѣ̀ свое́мъ скры̀ мѧ̀,

2. И содѣлалъ уста Мои какъ острый мечъ; тѣнію руки Своей покрывалъ Меня, и содѣлалъ Меня стрѣлою изостренною: въ колчанѣ Своемъ хранилъ Меня.

что Христосъ Спаситель былъ названъ не Эммануиломъ, а Іисусомъ. Останавливаясь на этой разности наименованія его въ благовѣстіи пророка и благовѣстіи архангела Гавріила, св. Кириллъ алекс. объясняетъ ее разностію точекъ зрѣнія въ томъ и другомъ случаѣ: „ибо божественный пророкъ, духомъ возвѣщающій тайны, предуказалъ „съ нами бывшаго Бога“, назвавъ его такъ по природѣ и домостроительству, соединенному съ плотію; а блаженный ангелъ (Гавріилъ) нарекъ ему имя ради его дѣйствія: и҆бо то́й спасѐ лю́ди своѧ҄. Итакъ онъ названъ Эммануиломъ потому, что, будучи Богомъ, сталъ съ нами, т. е., человѣкомъ, Іисусомъ же потому, что ему, сущему Богомъ и ставшему человѣкомъ, надлежало спасти поднебесную“. Евр. сл. מֵרָחוֹק יְהוָה = въ р. с. „дальніе Господь“ 70-ю были прочитаны, какъ: בְּרָחוֹק יהיה, почему: διὰ χρόνου πολλοῦ στήσεται = вре́менемъ мно́гимъ стоѧ́ти бꙋ́детъ, т. е.: исполненіе даннаго пророчества въ его цѣлости послѣдуетъ въ отдаленномъ, относительно времени пророка, будущемъ, ср. Дан. VIII, 26; X, 14. Евр. сл.: מִבֶּטֶן קְרָאָנִי = въ р. с. призвалъ Меня отъ чрева, не имѣютъ себѣ соотвѣтствія въ ват. т. и ал. код., а посему и въ слав. т., но, какъ переведенныя въ нѣкот. греч. списк., у Грабе внесены въ текстъ: ἐκ γαστρὸς ἐκάλεσέν με = И҆з̾ чре́ва призва̀ мѧ̀. Слова Λέγει κύριος = гла-го́летъ Гдⷭ҇ь прибавлены переводчиками.

Ст. 2. Господь далъ Отроку своему уста, дѣйствіе которыхъ подобно дѣйствію остраго меча (ср. Апок. I, 16): ибо исходящее изъ нихъ слово разсѣкаетъ человѣчество на части (Мѳ. X, 34—35), проницаетъ въ глубину человѣческой природы (Евр. IV, 12) и поражаетъ нечестіе (Ис. XI, 4. 2 Сол. II, 8). Посредствомъ

г. И҆ речѐ мѝ: ра́бъ мо́й є҆сѝ ты̀, і҆сра́илю, и҆ въ тебѣ̀ просла́влюсѧ.	*3. И сказалъ Мнѣ: ты рабъ Мой, Израиль, въ Тебѣ Я прославлюсь.*

этого меча Господь имѣлъ поразить дра́конта ѕмі́а бѣжа́ща, дра́конта ѕмі́а лꙋка́ваго, дра́конта сꙋ́щаго въ мо́ри (Ис. XXVII, 1). Искони сокрытый подъ кровомъ руки Господней, искони пребывая съ Богомъ (Притч. VIII, 27; Іоан. I, 2), Отрокъ Господень въ опредѣленный историческій моментъ (Гал. IV, 4) посылается въ міръ, является здѣсь стрѣлой избранной, которая, какъ говоритъ св. Кириллъ алекс., имѣетъ погубить самого сатану и сущія съ нимъ лукавыя силы, а также враговъ истины и нечестиво противящихся священной проповѣди; но она же въ иномъ случаѣ причиняетъ рану на пользу и спасеніе, какъ въ Пѣсни Пѣсней говоритъ пораженная невѣста: ꙗ҆́кѡ ᲂу҆ѧ́звлена любо́вію а҆́зъ є҆́смь (П. П. V, 8). Кромѣ стрѣлы *избранной*, говоритъ блаж. Іеронимъ, Богъ имѣетъ весьма много иныхъ стрѣлъ, но неизбранныхъ, каковыя стрѣлы суть пророки и апостолы; о нихъ и поется въ другомъ мѣстѣ: стрѣ́лы твоѧ̑ и҆зѡще́ны, си́льнѣ: лю́діе по́дъ тобо́ю па́дꙋтъ (Пс. XLIV, 6 ср. также Пс. CXIX, 4). Но изъ многихъ стрѣлъ и весьма многихъ сыновъ Христосъ есть единая избранная стрѣла и Сынъ Единородный. и҆ въ тꙋ́лѣ свое́мъ скры̀ мѧ̀: блаж. Іерон. и Θеодоритъ видятъ здѣсь указаніе на Боговоплощеніе, а св. Кириллъ алекс. даетъ такой перифразъ: „но избранная и превосходнѣйшая всѣхъ стрѣла, Христосъ, была сокрытой въ предвѣдѣніи Отца, какъ бы въ колчанѣ".

Ст. 3. Являясь въ міръ, Отрокъ Господень является здѣсь прежде всего, какъ исполнитель воли Божіей (Пс. XXXIX, 8—9; Мѳ. V, 17); а такъ какъ исполненіе таковой воли составляло историческое призваніе Израильскаго народа и служило къ прославленію Господа, то исполнившій всю волю Божію, Отрокъ Господень, чрезъ это являлся какъ бы олицетвореніемъ историческаго генія сего народа, Израилемъ, чрезъ котораго прославится Богъ (ср. Ис. XLII. 1. Іоан. XVII, 4).

д҃. А҆́зъ же рекóхъ: вотщѐ трꙋди́хсѧ, всꙋ́е и҆ нивочтѡ̀ да́хъ крѣ́пость мою̀: сегѡ̀ ра́ди сꙋ́дъ мо́й пре́дъ Гд҇емъ, и҆ трꙋ́дъ мо́й пре́дъ Бг҇омъ мои́мъ.	4. *А Я сказалъ: напрасно Я трудился, ни на что и вотще истощалъ силу Свою. Но Мое право у Господа, и награда Моя у Бога Моего.*
є҃. И҆ ны́нѣ та́кѡ глаго́летъ Гдь҇, созда́вый мѧ̀ ѿ чре́ва раба̀ себѣ̀, є҆́же собра́ти і҆а́кѡва къ немꙋ̀, и і҆сра́илѧ: соберꙋ́сѧ и҆ просла́влюсѧ пре́дъ Гд҇емъ, и҆ Бг҇ъ мо́й бꙋ́детъ мнѣ̀ крѣ́пость.	5. *И нынѣ говоритъ Господь, образовавшій Меня отъ чрева въ раба Себѣ, чтобъ обратить къ Нему Іакова, и чтобъ Израиль собрался къ Нему; Я почтенъ въ очахъ Господа, и Богъ Мой—сила Моя.*

Ст. 4. Ближайшей цѣлію явленія Отрока Господня въ міръ служитъ возстановленіе падшаго дома Израилева, собраніе заблудшихъ овецъ его въ одно стадо (Мѳ. XV, 24; XXIII, 37). Упорство израильтянъ составляетъ препятствіе къ непосредственному достиженію этой цѣли; такъ что въ отношеніи ихъ труды Отрока Господня являются какъ бы напрасными: они не принимаютъ его благовѣстія (Іоан. I, 11), не оцѣниваютъ его и не воздаютъ ему должной чести (Ис. LIII, 3). Но дѣло Отрока Господня находится предъ судомъ Божіимъ, и отъ Бога слѣдуетъ возмездіе за трудъ его.

Ст. 5. Господь говоритъ Отроку своему, посылаемому для обращенія и собранія народа израильскаго, что, хотя этотъ народъ не обратится къ нему и не соберется вокругъ него, какъ своего пастыря (Мѳ. XXIII, 37), тѣмъ не менѣе Онъ, Отрокъ Господень, будетъ почтенъ въ очахъ Господа и Богъ явитъ въ немъ силу свою. Славянскому: соберꙋ́сѧ = συναχθήσομαι соотвѣтствуетъ еврейское: לֹא יֵאָסֵף, чтò по Ketib = не соберетсѧ (т. е. 'Ісра́иль), какъ правильно Симм. Ѳеод.: καὶ Ἰσραὴλ οὐ συναχθήσεται; а по Keri, понимающему לֹא = не, какъ לוֹ = къ нему, и къ немꙋ̀ соберетсѧ (т. е. Іераиль), какъ переводитъ Акила: καὶ Ἰσραὴλ αὐτῷ συναχθήσεται, ср. рус. син. п. Блаж. Іерон. от-

ѕ҃. И҆ речѐ ми: ве́лїе ти̑ є҆́сть, є҆́же назва́тисѧ тебѣ̀ рабо́мъ мои́мъ, є҆́же возста́вити племена̀ І҆а́кѡвлѧ, и҆ разсѣ́ѧнїе І҆сра́илево ѡ҆брати́ти: сѐ да́хъ тѧ̀ въ завѣ́тъ ро́да, во свѣ́тъ ꙗ҆зы́кѡмъ, є҆́же бы́ти тебѣ̀ во спасе́нїе, да́же до послѣ́днихъ земли̑.

з҃. Та́кѡ глаго́летъ Гд҇ь, изба́вивый тѧ̀ Бг҃ъ І҆сра́илевъ: ѡ҆свѧти́те ꙋ҆ничижа́ющаго дꙋ́шꙋ свою̀, гнꙋша́емаго ѿ ꙗ҆зы́къ рабѡ́въ кнѧ́жескихъ: ца́рїе ꙋ҆́зрѧтъ є҆го̀, и҆ воста́нꙋтъ кнѧ́зи, и҆ поклоня́тсѧ є҆мꙋ̀, Гд҇а ра́ди: ꙗ҆́кѡ вѣ́ренъ є҆́сть ст҃ы́й І҆сра́илевъ, и҆ и҆збра́хъ тѧ̀.

6. И Онъ сказалъ: мало того, что Ты будешь рабомъ Моимъ для возстановленія колѣнъ Іаковлевыхъ, и для возвращенія остатковъ Израиля; но Я сдѣлаю Тебя свѣтомъ народовъ, чтобы спасеніе Мое простерлось до концовъ земли.

7. Такъ говоритъ Господь, Искупитель Израиля, Святый Его, презираемому всѣми, поносимому народомъ, рабу властелиновъ: цари увидятъ и встанутъ: князья поклонятся ради Господа, который вѣренъ, ради Святаго Израилева, который избралъ Тебя.

ставиваетъ здѣсь переводъ по Ketib: non congregabitur, понимая все выраженіе: Израиль не обратится къ Господу. 70, вмѣсто יֵאָסֵף, читали: אֵאָסֵף, почему: συναχθήσομαι = соберꙋсѧ.

Ст. 6. Въ послѣдующей исторіи Отрокъ Господень является не національнымъ дѣятелемъ, возстановителемъ и собирателемъ израильскаго государства, а свѣтомъ языковъ, спасителемъ обитателей всей земли (ср. Лк. II, 30—32). — Для того, чтобы согласить чтеніе сего стиха по тексту слав. и рус. син., слѣдуетъ читать, вмѣсто ве́лїе—вели́ко ли (μέγα), а въ концѣ предложенія поставить знакъ вопроса (;), ср. въ Полиглоттѣ Штира. Слова: въ завѣтъ ро́да не имѣютъ себѣ соотвѣтствія въ евр. м. т. и въ алекс. т., но въ ват. имъ соотвѣтств. εἰς διαθήκην γένους.

Ст. 7. Онъ, въ началѣ пренебрегаемый язычниками, впослѣдствіи будетъ почитаемъ даже царями и владѣтелями ихъ,

и҃. Та́кѡ глаго́летъ Гдь: во вре́мѧ пріѧ́тно послу́шахъ тебѐ, и҆ въ де́нь спасе́ніѧ помого́хъ ти̑, и҆ сотвори́хъ тѧ̀, и҆ да́хъ тѧ̀ въ завѣ́тъ вѣ́чный ѧ҆зы̑кѡвъ, є҆́же ᲂу҆строи́ти зе́млю, и҆ наслѣ́дити наслѣ́дїѧ пꙋсты̑ни,

8. *Такъ говоритъ Господь: во время благопріятное Я услышалъ Тебя, и въ день спасенія помогъ Тебѣ; и Я буду охранять Тебя, и сдѣлаю Тебя завѣтомъ народа, чтобы возстановить землю, чтобы возвратить наслѣдникамъ наслѣдія опустошенныя,*

ср. Пс. XXI (по евр. м. XXII), 28; Фил. II, 7—9.—Начало этого ст. 70 читали нѣсколько иначе, нежели какъ оно читается въ современномъ евр. м. т., а именно: כֹּה אָמַר יְהוָֹה גֹּאַלְךָ (вм. גאל) יִשְׂרָאֵל קִדְּשׁוּ (вм. קְדוֹשׁוֹ) לבוזה—נפש למתעב גוים (вм. גוֹי) עַבְדֵי (вм. לעבד) מֹשְׁלִים а посему: οὕτως λέγει κύριος ὁ ῥυσάμενός σε, ὁ θεὸς Ἰσραήλ· ἁγιάσατε τὸν φαυλίζοντα τὴν ψυχὴν αὐτοῦ, τὸν βδελυσσόμενον ὑπὸ τῶν ἐθνῶν τῶν δούλων τῶν ἀρχόντων= Та́кѡ глаго́летъ....... кнѧ́жескихъ. Согласно переводу 70, Отрокъ Господень, уничижившій душу свою (ср. Мѳ. XX, 28), будетъ святынею или, какъ стоитъ въ Ис. VIII, 14, освященіемъ для людей.

Ст. 8. Господь, внявшій ему во время проявленія своего особаго благоволенія къ людямъ, помогшій ему въ день спасенія людей, полагаетъ его въ основу завѣта своего съ людьми: Онъ возстановитъ землю, лежавшую, какъ говоритъ блаж. Іеронимъ, въ заблужденіяхъ идолопоклонства; Онъ овладѣетъ ея запустѣлыми участками, не имѣвшими, по словамъ того же блаж. Іерон., Бога своимъ обитателемъ. — Останавливаясь на начальныхъ словахъ стиха: во вре́мѧ пріѧ́тно послу́шахъ тебѐ, и҆ въ де́нь спасе́ніѧ помого́хъ ти̑, св. Кириллъ алекс. пишетъ: „хотя Христосъ былъ предопредѣленъ до сложенія міра, какъ и тайна его, но Онъ возсіялъ во времена, угодныя Міроправителю, въ которыя Онъ помогъ намъ; о времени вочеловѣченія (его) онъ и говоритъ, что это день спасенія. Такъ нѣгдѣ и божественный Павелъ:

ѳ҃. глаго́люща сꙋ́щымъ во ꙋ҆́захъ: и҆зыди́те: и҆ сꙋ́щымъ во тмѣ̀: ѿкры́йтесѧ: на всѣ́хъ пꙋте́хъ пасти́сѧ бꙋ́дꙋтъ, и҆ на всѣ́хъ стезѧ́хъ па́жить и҆́хъ.

9. Сказать узникамъ: выходите, и тьмъ, которые во тьмѣ: покажитесь. Они при дорогахъ будутъ пасти, и по всѣмъ холмамъ будутъ пажити ихъ.

і҃. Не взáлчутъ, нижѐ вжа́ждꙋтъ, нижѐ порази́тъ и҆́хъ зно́й, нижѐ со́лнце, но ми́лꙋѧй и҆́хъ ꙋ҆тѣ́шитъ и҆́хъ, и҆ сквозѣ̀ и҆сто́чники во́дныѧ проведе́тъ и҆́хъ.

10. Не будутъ терпѣть голода и жажды, и не поразитъ ихъ зной и солнце; ибо Милующій ихъ будетъ вести ихъ, и приведетъ ихъ къ источникамъ водъ.

„сѐ ны́нѣ, говоритъ, вре́мѧ благопрїѧ́тно, сѐ ны́нѣ де́нь спасе́нїѧ“ (2 Кор. VI, 2). Воспѣваетъ же и пророкъ Давидъ, говоря: „Сей де́нь, є҆го́же сотворѝ Госпо́дь и дал. (Пс. CXVII, 24)“. Впрочемъ иные, по словамъ того же Кир., относили эти слова ко времени моленія Спасителя о чашѣ и его страданій, принимая ихъ за слова, сказанныя Богомъ Отцемъ Христу Спасителю послѣ того, какъ Онъ испилъ чашу страданій и смерти; но св. Кириллъ не соглашается съ таковымъ мнѣніемъ. Блаж. Іерон. подъ временемъ благопріятнымъ и днемъ спасенія разумѣетъ время страданія и воскресенія Спасителя. Евр. сл. וְאֶצָּרְךָ = въ р.-с. и Я буду охранять Тебя, 70 производили отъ יָצַר, причемъ ו считали за ו conversativ., почему καὶ ἔπλασά σε = и҆ сотвори́хъ тѧ̀. Но блаж. Іерон., какъ и р.-с. п.,—отъ נָצַר, почему et servavi te = и сохранилъ тебя, разумѣется, отъ тлѣнія, вслѣдствіе побѣды надъ смертію (Дѣян. II, 24, 31). Слово „вѣчный“ не имѣетъ себѣ соотвѣтств. ни въ евр., ни въ греч. т.

Ст. 9. Огрокъ Господень освободитъ находящихся въ узахъ, просвѣтитъ пребывающихъ во тьмѣ (Ис. LXI, 1; Лк. IV, 18) и будетъ для нихъ пастыремъ добрымъ (Іоан. X, 9—11).

Ст. 10 ср. Апок. VII, 16. Вмѣсто יְנַהֲגֵם = въ р.-с. будетъ вести ихъ, 70 читали: יְנַחֲמֵם, почему: παρακαλέσει αὐτοὺς = ꙋ҆тѣ́шитъ и҆́хъ. ср. объясн. XLI, 17—18.

аі. И҆ положꙋ̀ всѧ́кꙋ го́рꙋ въ пꙋ́ть, и҆ всѧ́кꙋ стезю̀ въ па́ствꙋ и҆̀мъ.

ві. Сѐ сі́и и҆здале́ча прїи́дꙋтъ, сі́и ѿ сѣ́вера, и҆ ѿ мо́рѧ, и҆ні́и же ѿ землѝ пе́рсскїѧ.

11. И всѣ горы Мои сдѣлаю путемъ, и дороги Мои будутъ подняты.

12. Вотъ, одни прійдутъ издалека; и вотъ, одни отъ сѣвера и моря, а другіе изъ земли Синимъ.

Ст. 11 ср. XXVI, 7; LXII, 10. Казавшійся прежде для послѣдовавшихъ за Отрокомъ Господнимъ трудный путь, т. е. путь добродѣтели, при содѣйствіи Божіемъ, становится легкимъ (ср. св. Кир. ал.). Посл. два слова ст.: וּמְסִלֹּתַי יְרֻמוּן 70 читали: וּמְסִלָּה מִרְעִיתָם, почему: καὶ πᾶσαν τρίβον εἰς βόσκημα αὐτοῖς = и҆ всѧ́кꙋ стезю̀ въ па́ствꙋ и҆̀мъ.

Ст. 12. Въ наслѣдіе Отрока Господня войдутъ народы всѣхъ странъ свѣта. Слова: „и҆здале́ча, ѿ сѣ́вера, ѿ мо́рѧ, ѿ землѝ пе́рсскїѧ“ по Іерон. суть названія четырехъ странъ свѣта: востока, сѣвера, запада и юга. Ѿ землѝ пе́рсскїѧ соотв. буквально съ евр.: изъ земли Синимъ, у Ак. С. Θеод. ἐκ γῆς Σινείμ; Іерон.: de terra Australi = изъ земли южной, на томъ основаніи, что имя *Синимъ* (סִינִים), по его словамъ, происходитъ отъ имени горы *Синай* (סִינַי), лежащей къ югу отъ святой земли (Авв. III, 3). Переводъ Іерон. согласенъ съ Таргумомъ: מֵאֲרַע דָּרוֹמָא = отъ земли южной, что̀ принимается Раши и Кимхи и одобряется Бохартомъ, по мнѣнію котораго סִינִים происходитъ отъ סִין, упоминаемаго у Езек. XXX, 15 въ смыслѣ имени г. Пелузія, и означаетъ „жителей Пелузія“. а синекдохически—жителей южныхъ странъ вообще. Со времени Аріасъ Монтана и Гезеніуса большая часть позднѣйшихъ комментаторовъ въ странѣ Синимъ, упоминаемой здѣсь у пророка, видятъ Хину (Китай), свѣдѣнія о которой, какъ самой восточной относительно Палестины странѣ, могъ имѣть пророкъ (ср. комм. Гезеніуса и Делича, у послѣдняго особое прибавленіе къ коммент. на пр. Исаію: Können סִינִים Jes. XLIX, 12 die Chinesen sein? Excurs von Victor von Strauss-Torney).

гі. Ра́дꙋйтесѧ небеса̀, и҆ веселисѧ землѐ, да ѿтрыгнꙋтъ го́ры весе́ліе, и҆ хо́лми пра́вдꙋ, ꙗ҆́кѡ поми́лова Бг҃ъ лю́ди своѧ̑, и҆ смире́нныѧ люде́й свои́хъ ѹ҆тѣ́ши.

д͞і. Речѐ же сіѡ́нъ: ѡ҆ста́ви мѧ̀ Гд҃ь, и҆ Бг҃ъ забы̀ мѧ̀.

є͞і. Є҆да̀ забꙋ́детъ жена̀ ѻ҆троча̀ своѐ, є҆́же не поми́ловати и҆́счадїѧ чре́ва своегѡ̀; а҆́ще же и҆ забꙋ́детъ си́хъ жена̀, но а҆́зъ не забꙋ́дꙋ тебѐ, глаго́летъ Гд҃ь.

ѕ͞і. Сѐ на рꙋка́хъ мои́хъ написа́хъ стѣ́ны твоѧ̑, и҆ предо мно́ю є҆сѝ при́снѡ,

13. Радуйтесь, небеса, и веселись, земля, и восклицайте, горы, отъ радости: ибо утѣшилъ Господь народъ свой, и помиловалъ страдальцевъ Своихъ.

14. А Сіонъ говорилъ: оставилъ меня Господь, и Богъ мой забылъ меня!

15. Забудетъ ли женщина грудное дитя свое, чтобы не пожалѣть сына чрева своего? но если бы и она забыла, то Я не забуду тебя.

16. Вотъ, Я начерталъ тебя на дланяхъ Моихъ; *стѣны твои всегда предо Мною.*

Ст. 13. Дѣло спасенія пребывающихъ въ рабствѣ грѣху и темницѣ духовной, устрояемое Отрокомъ Господнимъ, какъ возстановляющее нарушенную въ грѣхопаденіи гармонію міровыхъ силъ, радостно для мірозданія.

Ст. 14—16. Имя „Іерусалимъ и Сіонъ“, по словамъ блаж. Іеронима, въ св. Писаніи должно быть понимаемо четверояко: во-первыхъ, относительно іудейской столицы, о которой въ евангеліи скорбитъ Господь: І҆ерꙋсали́ме, І҆ерꙋсали́ме, и҆збива́ѧй проро́ки, и҆ ка́меніемъ побива́ѧй посла́нныѧ къ тебѣ̀ (Мѳ. XXIII, 37) и въ другомъ мѣстѣ: є҆гда́ же ѹ҆́зрите ѡ҆бстои́мь і҆ерꙋсали́мъ вѡ́и: тогда̀ разꙋмѣ́йте, ꙗ҆́кѡ прибли́жисѧ запꙋстѣ́ніе є҆мꙋ̀ (Лк. XXI, 20); во-вторыхъ, относительно общины святыхъ, которые, находясь въ мирѣ съ Господомъ и стоя на вершинѣ добродѣтелей, справедливо называются Сіономъ, о которомъ говорится: ѡ҆снова̑нїѧ є҆гѡ̀ на гора́хъ свѧты́хъ: лю́битъ Гд҃ь врата̀ сіѡ́нѧ, па́че всѣ́хъ селе́ній і҆а́кѡвлихъ (Пс. LXXXVI, 2); въ третьихъ — относительно мно-

17. И҆ вско́рѣ возгради́шисѧ, ѿ ни́хже разори́лсѧ є҆сѝ, и҆ ѡ҆пꙋстоши́вшїи тѧ̀ и҆зы́дꙋтъ и҆з̾ тебє̀.

17. Сыновья твои поспѣшатъ къ тебѣ, *а разорители и опустошители твои уйдутъ отъ тебя.*

жества ангеловъ, господствъ и властей, и всѣхъ, состоящихъ на служеніи Богу, о каковомъ Іерусалимѣ говоритъ и апостолъ: а҆ вы́шнїй і҆ерꙋсали́мъ свобо́дь є҆́сть, и҆́же є҆́сть ма́ти всѣ́мъ на́мъ (Гал. IV, 26), и въ другомъ мѣстѣ: но прїстꙋпи́сте къ сїѡ́нстѣй горѣ̀, и҆ ко гра́дꙋ Бг҃а жива́гѡ, і҆ерꙋсали́мꙋ небе́сномꙋ (Евр. XII, 22); въ четвертыхъ—относительно Іерусалима, о которомъ іудеи и іудействующіе изъ христіанъ, на основаніи Апокалипсиса Іоанна, котораго они не понимаютъ, думаютъ, что онъ спустится съ небесъ, очертанія же и безпредѣльная широта котораго, по мнѣнію ихъ, изображены въ послѣдней части Езекіиля". Въ данномъ стихѣ пр. Исаіи подъ Сіономъ, по словамъ блаж. Іеронима, должно разумѣть общину святыхъ среди іудеевъ. Подвергаясь разнымъ гоненіямъ и скорбямъ, Сіонъ не долженъ считать себя оставленнымъ и забытымъ Богомъ: Господь никогда не забудетъ его. Образъ его начертанъ на дланяхъ Господа, стѣны его всегда предъ очами его. Св. Кириллъ алекс. въ выраженіи: сѐ на рꙋка́хъ мои́хъ написа́хъ стѣ́ны твоѧ̀, видитъ указаніе на страданія и распятіе Христа Спасителя, вчастности на пригвожденіе его дланей ко кресту; подъ *стѣнами* же Сіона разумѣетъ апостоловъ, евангелистовъ и святыхъ вообще, присныхъ Богу.

Ст. 17. Чада Сіона поспѣшно устремятся къ нему отовсюду, а разорители и опустошители его отойдутъ отъ него. Въ начальномъ выраж. ст. מִהֲרוּ בָּנָיִךְ = въ р.-с. сыновья твои поспѣшатъ, 70 читали второе сл. какъ בֹּנַיִךְ, particip. отъ בָּנָה = строить (ср. Іерон.: structores tui), а слѣдующее за симъ по евр. т. слово: מְהָרְסַיִךְ = въ р. с. разорители, которое въ масор. т. стоитъ за атнахомъ и посему д. б. отнесено ко 2-й полов. ст., считали за приложеніе къ בֹּנַיִךְ, почему и перевели: *καὶ ταχὺ οἰκοδομηθήσῃ ὑφ' ὧν καθῃρέθης* = и҆ вско́рѣ возгради́шисѧ, ѿ ни́хже разори́лсѧ є҆сѝ.

і҃и. Возведи̑ ѻ҆́крестъ ѻ҆́чи твои̑, и҆ ви́ждь всѧ̑, сѐ, собра́шасѧ, и҆ пріидо́ша къ тебѣ̀, живꙋ̀ а҆́зъ, глаго́летъ Гдⷭ҇ь: ꙗ҆́кѡ всѣ́ми и҆́ми ꙗ҆́ки въ красотꙋ̀ ѡ҆блече́шисѧ, и҆ ѡ҆бложи́ши себѐ и҆́ми ꙗ҆́кѡ ᲂу҆тва́рїю невѣ́ста.

18. *Возведи очи твои, и посмотри вокругъ, — всѣ они собираются, идутъ къ тебѣ. Живу Я! говоритъ Господь, — всѣми ими ты облечешься какъ убранствомъ, и нарядишься ими какъ невѣста.*

ѳ҃і. Поне́же пꙋ̑ста̑ѧ твоѧ̑ и҆ разсы́панаѧ и҆ па̑дшаѧ нынѣ̀ ᲂу҆тѣсни́ютъ ѿ ѡ҆бита́ющихъ, и҆ ᲂу҆далѧ́тсѧ ѿ тебе поглоща́ющїи тѧ̀.

19. *Ибо развалины твои, и пустыни твои, и разоренная земля твоя будутъ теперь слишкомъ тѣсны для жителей; и поглощавшіе тебя удалятся отъ тебя.*

к҃. Рекꙋ́тъ бо во ᲂу҆́шы твои̑ сы́нове твои̑, и҆̀хже бы́лъ погꙋби́лъ є҆си̑: тѣ́сно мѝ мѣ́сто, сотвори̑ ми мѣ́сто, да всє-лю́сѧ.

20. *Дѣти, которыя будутъ у тебя послѣ потери прежнихъ, будутъ говорить въ слухъ тебѣ: „тѣсно для меня мѣсто; уступи мнѣ, чтобъ я могъ жить".*

Но чтеніе евр.-м. т. больше согласуется съ контекстомъ рѣчи (ст. 18—22) и подтверждается параллельнымъ мѣстомъ (LIV, 13).

Ст. 18 ср. LX, 4. LXI, 10. Обиліе, разнообразіе и красота собравшихся отовсюду чадъ Сіона подобны обилію, разнообразію и красотѣ украшеній невѣсты. Сравненіе церкви съ невѣстою въ св. Писаніи одно изъ обычныхъ, ср. Пѣснь Пѣсней; Ефес. V, 23—24. Согласно чт. въ евр. м. т., по слав. слѣд. читать: ви́ждь: всѧ̑ сїѧ̑ (т. е. ча́да твоѧ̑) собра́шасѧ и д.

Ст. 19—20. Обиліе чадъ Сіона будетъ таково, что пространство Іерусалима, пустырей его и всей св. земли, находящейся въ разореніи, будетъ слишкомъ мало для нихъ, и они будутъ желать расширенія своей территоріи. Въ 20 ст., вмѣсто שִׁכֻּלָיִךְ = Іерон. букв. sterilitatis tuae = безплодія твоего (ср. Лют. deiner Unfruchtbarkeit), 70 читали: שַׁכֻּלִים, почему: οὓς

ка҃. И҆ рече́ши въ се́рдцы свое́мъ. кто̀ мнѣ̀ породѝ си҆́хъ; а҆́зъ же безча́дна, и҆ вдова̀, си҆́хъ же кто̀ воспита̀ мнѣ̀; а҆́зъ же ѡ҆ста́хсѧ є҆ди́на, сі́и же мнѣ̀ гдѣ̀ бы́ша;	*21. И ты скажешь въ сердцѣ твоемъ: кто мнѣ родилъ ихъ? я была бездѣтна и безплодна, отведена въ плѣнъ и удалена; кто же возрастилъ ихъ? вотъ, я оставалась одинокою; гдѣ же они были?*
кв҃. Та́кѡ глаго́летъ Гдⷭ҇ь Гдⷭ҇ь: сѐ воздвиза́ю на ꙗ҆зы́ки ру́кꙋ мою̀, и҆ на ѻ҆́стровы воздви́гнꙋ зна́меніе моѐ, и҆ приведꙋ́тъ сы́ны твоѧ̑ въ ло́нѣ, и҆ дщє́ри твоѧ̑ на плеща́хъ во́змꙋтъ.	*22. Такъ говоритъ Господь Богъ: вотъ, Я подниму руку Мою къ народамъ, и выставлю знамя Мое племенамъ, и принесутъ сыновей твоихъ на рукахъ и дочерей твоихъ на плечахъ.*

ἀπολώλεκας = и҆̀хже бы́лъ погꙋби́лъ є҆си; въ р. син. описательно: которыя будутъ у тебя послѣ потери прежнихъ.

Ст. 21. Нарожденіе новыхъ чадъ Сіона послѣдуетъ не по естественнымъ законамъ племеннаго размноженія природныхъ жителей Сіона, т. е., іудеевъ, а по чрезвычайному дѣйствію Божію. Евр.-сл. גֹּלָה וְסוּרָה = въ р.-с. отведена въ плѣнъ и удалена, въ ват. т. и ал. код. не имѣютъ себѣ соотв., почему не переведены и въ слав.; но въ нѣкоторыхъ греч. сп. переведены: πάροικος καὶ ἐγκεκλεισμένη.

Ст. 22. Господь обратится къ языкамъ: проявитъ предъ народами силу свою, т. е., по св. Кириллу ал., силу благовѣстія о Христѣ; Онъ воздвигнетъ среди нихъ знамя свое, т. е., по бл. Іерон., знамя креста своего, вслѣдствіе чего среди нихъ объявятся во множествѣ чада Сіона, стремящіяся къ нему. Въ первое время, послѣ своего духовнаго рожденія, они, какъ малыя дѣти, въ своемъ стремленіи къ Сіону будутъ сильно нуждаться въ посторонней помощи,—въ помощи своихъ воспитателей. Таковыми воспитателями новыхъ чадъ Сіона, по св. Кириллу ал. и бл. Іерон., были апо-

кг. И бᲂу́дутъ ца́ріе корми́тели твои́, и҆ кнѧги́ни и҆́хъ корми́лицы твои̑: до лица̀ землѝ поклонѧ́тсѧ тебѣ̀, и҆ пра́хъ но́гъ твои́хъ ѡ҆бли́жꙋтъ, и҆ ᲂу҆вѣ́си, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ, и҆ не посра́мѧтсѧ терпѧ́щіи мѧ̀.	*23. И будутъ цари питателями твоими, и царицы ихъ кормилицами твоими; лицемъ до земли будутъ кланяться тебѣ и лизать прахъ ногъ твоихъ, и узнаешь, что Я Господь, что надѣющіеся на Меня не постыдятся.*
кд. Е҆да̀ во́зметъ кто̀ ѿ и҆споли́на кѡры́сти; и҆ а҆́ще кто̀ плѣни́тъ непра́веднѣ, спасе́тъ ли сѧ;	*24. Можетъ ли быть отнята у сильнаго добыча, и могутъ ли быть отняты у побѣдителя взятые въ плѣнъ?*
ке. Занѐ та́кѡ глаго́летъ Гдⷭ҇ь: а҆́ще кто плѣни́тъ и҆споли́на, во́зметъ кѡры́сти: взе́млѧй же ѿ крѣ́пкагѡ, спасе́тсѧ: а҆́зъ же прю̀ твою̀ разсꙋжда́ю, и҆ а҆́зъ сы́ны твоѧ̑ и҆зба́влю.	*25. Да! такъ говоритъ Господь: и плѣненные сильнымъ будутъ отняты, и добыча тирана будетъ избавлена, потому что Я буду состязаться съ противниками твоими, и сыновей твоихъ Я спасу;*

столы и предстоятели церкви (ср. 1 Кор. III, 2; Гал. IV, 19; 1 Сол. II, 7; 1 Петр. II, 2).

Ст. 23 ср. LX, 16. Теперь о матеріальномъ благополучіи Сіона будутъ пещись не цари іудейскіе, а цари и правители языковъ. Они будутъ кланяться ему до земли и будутъ лобызать самый прахъ ногъ его.

Ст. 24—25. Для того, чтобы изъ языческаго міра могли произойти чада Сіона, для сего онъ предварительно долженъ освободиться изъ-подъ власти сильнаго, т. е., сатаны (Мѳ. XII, 29). Такое избавленіе его, не возможное для человѣческихъ усилій, становится возможнымъ лишь потому, что самъ Господь поразитъ сильнаго, т. е., сатану, и возьметъ похищенное имъ (Лк. XI, 22), ср. объясн. XL, 10. Хорошо по поводу этихъ двухъ стиховъ

кѕ. И҆ ѡ҆скорби́вшїи тебѐ снѣ́дѧтъ пло́ть свою̀, и҆ и҆спїю́тъ ꙗ҆́кѡ вїно̀ но́во кро́вь свою̀, и҆ ᲂу҆пїю́тсѧ: и҆ ᲂу҆вѣ́сть всѧ́ка пло́ть, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ Гдⷭ҇ь и҆зба́ви-

26. И притѣснителей твоихъ накормлю собственною ихъ плотію, и они будутъ упоены кровію своею, какъ молодымъ виномъ; и всякая плоть

пишетъ блаж. Іеронимъ: „Господь нашъ и Спаситель, который сказалъ прежде чрезъ Исаію, самъ повторяетъ ту же мысль въ Евангеліи: Ка́кѡ мо́жетъ кто̀ вни́ти въ до́мъ крѣ́пкагѡ, и҆ сосꙋ́ды є҆гѡ̀ расхи́тити, а҆́ще не пе́рвѣе свѧ́жетъ крѣ́пкагѡ, тогда́ до́мъ є҆гѡ̀ расхи́титъ; (Мѳ. XII, 29). Крѣпкій и исполинъ есть діаволъ, покорившій подъ свою власть всѣ народы, осмѣлившійся сказать Спасителю: сїѧ̑ всѧ̑ тебѣ̀ да́мъ, а҆́ще па́дъ поклони́ши ми сѧ̀ (Мѳ. IV, 9). Ибо міръ лежалъ во власти злого, котораго не могъ побѣдить ни одинъ изъ праведниковъ; никто, согласно Амосу, не могъ вырвать добычи изъ устъ львовыхъ (Ам. III). Итакъ, предложивши вопросъ, что ужели никто не можетъ побѣдить крѣпкаго исполина и спасти то, что имъ было похищено, Господь отвѣчаетъ, что все это должно совершиться въ его пришествіе, т. е., что взятые прежде народы у исполина будутъ отняты: вся утварь его и весь домъ его будетъ раздѣленъ апостоламъ, когда исполнилось то, что написано: ца́рь си́лъ возлю́бленнагѡ красото́ю до́мꙋ раздѣли́ти кори́сти (Пс. LXVII, 12),—тотъ именно, что возше́дъ на высотꙋ̀ плѣни́лъ є҆́сть плѣ́нъ, и҆ дадѐ даѧ̑нїѧ въ человѣ́цѣхъ (ср. Пс. LXVII, 19 и Еф. IV, 8), т. е., тѣхъ, которые прежде были похищены на смерть, возвратилъ къ жизни. Вмѣсто: גַּם־שְׁבִי גִבּוֹר יֻקָּח וּמַלְקוֹחַ עָרִיץ = въ р.-с. и плѣненные сильнымъ будутъ отняты, и добыча и т. д., 70 читали: אִם יִשְׁבֶּה גִּבּוֹר יִקַּח וְלִקֵּחַ מֵעָרִיץ, почему: ἐάν τις αἰχμαλωτεύσῃ γίγαντα, λήψεται σκῦλα, λαμβάνων δὲ = а҆́ще кто̀ плѣни́тъ и҆споли́на, во́зметъ кѡры́сти, взе́млѧй же и д.

Ст. 26. Поразивъ исполина и отнявъ у него его добычу, Господь и въ послѣдующей исторіи является защитникомъ Сіона и мздовоздаятелемъ враговъ его; такъ что все плотское человѣ-

вый тѧ̀, и҆ застꙋпа́ѧй крѣ-
пость і҆а́кѡвлю.

Глава̀ н҃.

а҃. Та́кѡ глаго́летъ Гдⷭ҇ь: ко́ѧ
кни́га ѿпꙋще́нїѧ ма́тере ва́
шеѧ, є҆́юже ѿпꙋсти́хъ ю҆̀; и҆лѝ
ко́емꙋ заимода́вцꙋ прода́хъ вы̀;
сѐ грѣха́мѝ ва́шими прода́стесѧ,
и҆ беззако́нїй ра́ди ва́шихъ ѿпꙋ-
сти́хъ ма́терь ва́шꙋ.

узнаетъ, что Я Господь, Спаситель твой и Искупитель твой, Сильный Іаковлевъ.

Глава L.

1. *Такъ говоритъ Господь: гдѣ разводное письмо вашей матери, съ которымъ Я отпустилъ ее? или которому изъ моихъ заимодавцевъ Я продалъ васъ? Вотъ, вы проданы за грѣхи ваши, и за преступленія ваши отпущена мать ваша.*

чество изъ дѣлъ Господа узнаетъ въ немъ Спасителя и Искупителя Сіона, Сильнаго Іакова, т. е., по Іерон. того, кто боролся съ Іаковомъ или былъ помощникомъ мужества Іакова, такъ что онъ во время страданія на крестѣ благословлялъ враговъ своихъ: Ѻ҆́ч҃е, ѿпꙋстѝ и҆мъ: не вѣ́дѧтъ бо что̀ творѧ́тъ (Лк. XXIII, 34).

ГЛАВА L.

Въ L-й главѣ содержится пророчество объ отступленіи народа іудейскаго отъ Господа, проявляющемся въ томъ, что этотъ народъ отвергаетъ учащаго и самоотверженно трудящагося среди него Отрока Господня.

Ст. 1. Отношенія Іерусалима, матери народа іудейскаго, уподобляются отношеніямъ жены къ мужу (ср. Іер. II, 2; Іез. XVI, 3—12). По закону Моисееву, мужъ жены, не нашедшей благоволенія въ очахъ его, потому что онъ находитъ въ ней что-нибудь противное, имѣлъ право вручить ей отъ себя разводное письмо (сеферъ керитутъ) и выслать ее изъ дома (Втор. XXIV, 1—3). Сообразно этому, Іерусалимъ, уподобившійся невѣрной женѣ (ср. Іер. III), заслуживалъ быть отверженнымъ Господомъ, а жители

в҃. Что̀ ꙗ҆́кѡ прїидо́хъ, и҆ не бѣ́ше человѣ́ка; зва́хъ и҆ не бѣ̀ послꙋ́шающагѡ; є҆да̀ не мо́жетъ рꙋка̀ моѧ̀ и҆зба́вити, и҆лѝ не могꙋ̀ и҆з̾ѧ́ти; сѐ запрещє́нїемъ мои́мъ ѡ҆пꙋстошꙋ̀ мо́ре, и҆ положꙋ̀ рѣ́ки пꙋ́сты, и҆ и҆зсо́хнꙋтъ ры̑бы и҆́хъ не сꙋ́щей водѣ̀, и҆ ᲂу҆́мрꙋтъ жа́ждею.

2. *Почему, когда Я приходилъ, никого не было, и когда Я звалъ, никто не отвѣчалъ? Развѣ рука Моя коротка стала для того, чтобъ избавлять, или нѣтъ силы во Мнѣ, чтобы спасать? Вотъ, прещеніемъ Моимъ Я изсушаю море, превращаю рѣки въ пустыню; рыбы въ нихъ гніютъ отъ недостатка воды, и умираютъ отъ жажды.*

г҃. Ѡ҆блекꙋ̀ не́бо во тмꙋ̀, и҆ положꙋ̀ ꙗ҆́ки вре́тище ѻ҆де́ждꙋ є҆гѡ̀.

3. *Я облекаю небеса мракомъ, и вретище дѣлаю покровомъ ихъ.*

его, какъ дѣти невѣрной жены, — лишиться благоволенія и защиты своего Отца. Такъ по суду человѣческому, но не такъ по суду Божію. Не отъ Господа происходитъ отверженіе своего народа (Римл. XI, 1—2) и не Онъ продалъ чадъ своихъ. Сами они отреклись Святаго и Праведнаго (Дѣян. III, 14), и одинъ изъ учениковъ Его продалъ своего Учителя. А посему, будучи рабами грѣха (Іоан. VIII, 34), проданными грѣху (Римл. VII, 14), они, поелику ѻ҆бро́цы грѣха̀ сме́рть (Римл. VI, 23), явились во власти и҆мꙋ́щагѡ держа́вꙋ сме́рти, си́рѣчь дїа́вола (Евр. II, 14). Ср. св. Кир. ал.

Ст. 2—3. Іерусалимъ, избивавшій пророковъ и побивавшій камнями посланныхъ отъ Господа (Мѳ. XXIII, 37), въ самый день посѣщенія его Господомъ не уразумѣлъ того, что̀ служило къ миру его (Лк. XIX, 42). Его граждане не узнали Пришедшаго свыше и не приняли свидѣтельства Его (Іоан. III, 31—32), не узнали Того, о Комъ писалъ Моисей (Іоан. V, 46), Кто нѣкогда провелъ отцевъ ихъ по дну Чермнаго моря (Исх. XIV), раздѣлилъ воды Іордана (І. Нав. III), обратилъ въ кровь воду въ рѣкахъ египетскихъ, такъ что погибла бывшая тамъ рыба

д. Гдь, Гдь даетъ мнѣ языкъ наученія, еже разумѣти, егда подобаетъ рещи слово: положи мя утро, приложи ми ухо, еже слышати,	4. *Господь Богъ далъ Мнѣ языкъ мудрыхъ, чтобъ Я могъ словомъ подкрѣплять изнемогающаго: каждое утро Онъ пробуждаетъ, пробуждаетъ ухо Мое, чтобъ Я слушалъ, подобно учащимся.*

(Исх. VII, 20—21), и навелъ трехдневный мракъ на Египетъ (Исх. X, 21—22).

Пришествіе Господа къ народу іудейскому совершилось въ лицѣ Отрока Господня, объ учительствѣ и общественномъ служеніи котораго среди іудеевъ и говорится далѣе въ ст. 4—9. Относительно заключающагося здѣсь пророчества блаж. Іерон. между прочимъ пишетъ: „Іудеи, отдѣляя эту главу отъ предыдущихъ, желаютъ относить ее къ лицу пр. Исаіи, будто онъ говоритъ здѣсь о полученіи имъ дара слова отъ Господа, о поддержаніи ослабѣвшаго и блуждающаго народа и призывѣ его къ спасенію, а также о томъ, что, подобно малымъ дѣтямъ, обучающимся въ утренніе часы, онъ слышитъ отъ Духа Святаго то, что долженъ говорить, и—что онъ не противорѣчилъ велѣнію Его, но на вопросъ Господа: кого послю и кто пойдетъ къ людемъ симъ (Ис. VI, 8), отвѣтилъ ему: се азъ есмь, посли мя; а за то, что сказалъ: слышите слово Гдне, князи содомстіи: внемлите закону Бжію, людіе гоморрстіи (Ис. I, 10), онъ жестоко потерпѣлъ, такъ что подвергся не только словеснымъ оскорбленіямъ, но и побоямъ. Тѣмъ не менѣе, сознавая повелѣніе Божіе, онъ не устрашился, а по сказанному у Езекіиля (III, 8) отразилъ всѣ нападки ихъ". Это могутъ говорить, прибавляетъ блаж. Іерон., тѣ, которые всячески стараются извратить пророчества о Христѣ и посредствомъ неправильнаго толкованія дать имъ превратный смыслъ. Самъ блаж. Іерон., какъ и другіе учители и отцы церкви, относятъ это пророчество къ лицу Христа Спасителя.

Ст. 4. Господь далъ Отроку Своему даръ слова, свойствен-

є҃. И҆ наказа́нїе Гдⷭ҇нє ѿверзаетъ ѹ҆́шы моѝ: а҆́зъ же не противлю́сѧ, ни противоглаго́лю.

ѕ҃. Плещы̀ моѝ вдахъ на ра̑ны, и҆ лани́тѣ моѝ на зауше́нїѧ, лица̀ же моегѡ̀ не ѿвратихъ ѿ сѹда̀ заплеваній,

5. Господь Богъ открылъ Мнѣ ухо, и Я не воспротивился, не отступилъ назадъ.

6. Я предалъ хребетъ Мой біющимъ и ланиты Мои поражающимъ; лица Моего не закрывалъ отъ поруганій и оплеванія.

ный искуснымъ въ словѣ: однимъ словомъ Своимъ Онъ можетъ подкрѣпить ослабѣвшаго силами (Іоан. VI, 63; Мѳ. VII, 28—29). Господь открываетъ Ему волю Свою не въ видѣніи и не во время сна, какъ это было для многихъ пророковъ (ср. Числ. XII, 6 и д.) а, какъ и Моисею, въ бодрственномъ состояніи, явѣ и притомъ во время наибольшей свѣжести чувствъ (Іоан. VII, 15—16; VIII, 28; V, 30). Вмѣсто: לָדַעַת לָעוּת אֶת־יָעֵף דָּבָר = въ р.-с. чтобъ Я могъ словомъ подкрѣплять изнемогающаго, 70 читали: לדעת בעת אם יענה דבר, почему: τοῦ γνῶναι ἐν καιρῷ ἡνίκα δεῖ εἰπεῖν λόγον какъ въ алекс. т., но въ ват. ἐν καιρῷ опущено, почему въ слав.: є҆́же разѹмѣ́ти (—во̀ вре́мени), є҆гда̀ подобаетъ рещѝ сло́во. Вмѣсто יָעִיר = въ р.-с. пробуждаетъ, 70 въ обоихъ сл. читали: שָׂם, почему: ἔθηκεν—положѝ мѧ, προέθηκεν—приложѝ ми ѹ҆́хо. Послѣднее выраженіе бл. Іерон. понимаетъ относительно ушей ума, о которыхъ и Господь въ Евангеліи говоритъ: и҆мѣ́ѧй ѹ҆́шы слы́шати, да слы́шитъ (Лк. VIII, 8). Посл. сл. ст. כַּלִּמּוּדִים = въ р.-с. подобно учащимся, у 70 прочитано, какъ לִמּוּדֵי in statu constructo съ начинающимъ 5 ст. אֲדֹנָי, почему: καὶ ἡ παιδεία κυρίου = и҆ наказа́нїе Гдⷭ҇нє.

Ст. 5—6. Отрокъ Господень охотно исполняетъ открываемую ему волю Божію (Пс. XXXIX, 7—9), не уклоняясь для этого даже отъ униженія со стороны людей: тѣло свое вдаетъ на раны, ланиты свои — на заушенія, лица своего не отвращаетъ отъ заплеванія. Исторически все это исполнилось во время страданія Христа Спасителя (Мѳ. XXVI, 67; XXVII, 26—30; Іоан. XIX, 1—3; XVIII, 22).

з҃. И҆ Гдⷭ҇ь Гдⷭ҇ь помо́щникъ мѝ бы́сть: сегѡ̀ ра́ди не оу҆сра-ми́хсѧ, но положи́хъ лицѐ свое а҆́ки твѐрдый ка́мень, и҆ разꙋ-мѣ́хъ, ꙗ҆́кѡ не постыжꙋ́сѧ:

7. *И Господь Богъ помогаетъ Мнѣ: поэтому Я не стыжусь, поэтому Я держу лице Мое какъ кремень, и знаю, что не останусь въ стыдѣ.*

и҃. Занѐ приближа́етсѧ ѿправ-да́вый мѧ̀, ктѡ̀ прѧ́йсѧ со мно́ю; да сопротивостанетъ мнѣ̀ кꙋ́пнѡ: и҆ ктѡ̀ сꙋдѧ́йсѧ со мно́ю; да прибли́житсѧ ко мнѣ̀.

8. *Близокъ оправдывающій Меня: кто хочетъ состязаться со Мною? станемъ вмѣстѣ. Кто хочетъ судиться со Мною? пусть подойдетъ ко Мнѣ.*

ѳ҃. Сѐ Гдⷭ҇ь Гдⷭ҇ь помо́жетъ мѝ, ктѡ̀ ѡ҆зло́битъ мѧ̀; сѐ всѝ вы̀, ꙗ҆́кѡ ри́за ѡ҆бетша́ете, и҆ ꙗ҆́кѡ мо́лїе и҆зꙗ́стъ вы.

9. *Вотъ, Господь Богъ помогаетъ Мнѣ: кто осудитъ Меня? Вотъ, всѣ они какъ одежда обветшаютъ: моль съѣстъ ихъ.*

і҃. Кто въ ва́съ боѧ́йсѧ Гдⷭ҇а; да послꙋ́шаетъ гла́са ѻ҆́трока

10. *Кто изъ васъ боится Господа, слушается гласа ра-*

Ст. 7—9. Унижаемый отъ людей и оставляемый всѣми (Мѳ. XXVI, 31; 56; Мк. XIV, 27; 50), Онъ не падаетъ духомъ и не приходитъ въ смущеніе, зная, что Господь, Отецъ Его, есть помощникъ и защитникъ Его (Іоан. XVI, 32; VIII, 29), что никто не можетъ обличить его ѿ грѣсѣ̀ (Іоан. VIII, 46), всѣ же противники Его, будучи противниками вмѣстѣ съ тѣмъ и Бога (Іоан. XII, 47—50), погибнутъ отъ нравственной порчи (Іоан. VIII, 24), какъ одежда — отъ моли. — Во 2 пол. 9 ст. 70, вмѣсто мѣстоименнаго суффикса 3 л. мн. ч., читали суффиксъ 2 л. мн. ч.

Ст. 10. Вмѣсто стоящаго въ евр. м. т. שֹׁמֵעַ = въ р.-с. слушается, 70 читали: יִשְׁמַע, почему: ἀκουσάτω = да послꙋ́шаетъ. Согласно сему переводу, современные Отроку Господню, благочестивые іудеи призываются внимать гласу Его, гласу Того, кто

є҆гѡ̀. Ходѧ́щїи во тмѣ̀, и҆ нѣ́сть и҆̀мъ свѣ́та, надѣ́йтесѧ на и҆́мѧ Гдⷭ҇не, и҆ оу҆тверди́тесѧ ѡ҆ Бзѣ.

аі. Сѐ всѝ вы̀ ѻ҆́гнь ражди за́ете, и҆ оу҆крѣплѧ́ете пла́мень: хо́дите свѣ́томъ ѻ҆гнѧ̀ ва́шегѡ, и҆ пла́менемъ, є҆го́же разжего́сте. менѐ ра́ди бы́ша сїѧ̀ ва́мъ, въ печа́ли оу҆́спнете.

ба Его? Кто ходитъ во мракѣ, безъ свѣта, да уповаетъ на имя Господа, и да утверждается въ Богѣ своемъ.

11. Вотъ, всѣ вы, которые возжигаете огонь, вооруженные зажигательными стрѣлами, идите въ пламень огня вашего и стрѣлъ, раскаленныхъ вами! Это будетъ вамъ отъ руки Моей: въ мученіи умрете.

есть исполненіе закона и пророковъ (Мѳ. V, 17), о Комъ, во время преображенія на горѣ Ѳаворской, Богъ Отецъ сказалъ: се́й є҆́сть сн҃ъ мо́й возлю́бленный, ѡ҆ не́мже благоволи́хъ: тогѡ̀ послу́шайте (Мѳ. XVII, 5). Весь же вообще іудейскій народъ, который, вслѣдствіе порчи органа духовнаго зрѣнія (Мѳ. VI, 22—23), пребывалъ во тьмѣ (Іоан. XII, 35), теперь пророчески призывается вѣровать въ Того, въ Комъ имя Господа, т. е. Откровеніе существа Божія (ср. Исх. XXIII, 21. Ис. LXIII, 9 по евр. т. Іоан. XIV, 9—10), слѣдовать за нимъ, какъ за свѣтомъ, чтобы выйти изъ тьмы (Іоан. XII, 46).

Ст. 11. Не послѣдовавъ за свѣтомъ истиннымъ, іудеи пошли на свѣтъ ложный, на свѣтъ огня, возженнаго ими самими и въ тоже время гибельнаго для нихъ (ср. Іоан. VI, 43). Таковымъ, возженнымъ іудеями, огнемъ былъ огонь ихъ возстанія противъ римлянъ (ср. Іоан. XI, 48), послѣдствіемъ котораго была политическая смерть іудейскаго народа. Ср. Ѳеодор., Іерон., св. Кир. ал. Ужасныя обстоятельства, предшествовавшія, сопровождавшія и послѣдовавшія за іудейской войной противъ римлянъ, предсказанныя Христомъ Спасителемъ (Мѳ. XXIV, 1—34; Мк. XIII, 1—30; Лк. XXI, 5—32) и описанныя Іосифомъ Флавіемъ въ De bello judaico, были историческимъ возмездіемъ для іудеевъ за от-

Глава̀ н҃а.

с҃ а҃. Послꙋ́шайте менѐ, гонѧ́щїи пра́вдꙋ, и҆ взыска́ющїи Гд҃а, воззри́те на тве́рдый ка́мень *), є҆го́же и҆зсѣко́сте, и҆ въ ю҆до́ль пото́ка **), ю҆́же и҆скопа́сте.

в҃. Воззри́те на а҆враа́ма о҆тца̀ ва́шего, и҆ на са́ррꙋ породи́вшꙋю вы̀: ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ бѣ̀, и҆ призва́хъ є҆го̀ и҆ благослови́хъ є҆го̀, и҆ возлюби́хъ є҆го̀, и҆ ᲂу҆множи́хъ є҆го̀.

г҃. И҆ тебѐ ны́нѣ ᲂу҆тѣ́шꙋ,

*) Евр.. из него́же изсѣчени бысте.
**) Евр : из не́мже ископани бысте

Глава LI.

1. Послушайте Меня, стремящіеся къ правдѣ, ищущіе Господа! Взгляните на скалу, изъ которой вы изсѣчены, и въ глубину рва, изъ котораго вы извлечены.

2. Посмотрите на Авраама, отца вашего, и на Сарру, родившую васъ: ибо Я призвалъ его одного, и благословилъ его, и размножилъ его.

3. Такъ, Господь утѣшитъ

верженіе ими пришедшаго Господа, Іисуса Христа. Замѣчательно, что самъ Титъ, римскій полководецъ, овладѣвши Іерусалимомъ и Іудеей, по свидѣтельству Іосифа Флавія признавался, что въ войнѣ съ іудеями ему помогалъ Самъ Богъ, и лишь при Его помощи онъ могъ овладѣть Іерусалимомъ (De bello jud. VI, 9, 1).

ГЛАВА LI.

Въ LI гл. содержится пророчество о новомъ и чрезвычайномъ проявленіи мышцы Господней, для обновленія Сіона, устроенія вѣчнаго оправданія и спасенія людей и—возстановленія Іерусалима.

Данное пророчество предваряется вступленіемъ, имѣющимъ характеръ ораторскаго обращенія и раздѣляющимся въ свою очередь на три части: ст. 1—3, 4—6, 7—8, изъ которыхъ каждая начинается словами: послꙋ́шайте менѐ.

Ст. 1—3. Стремящимся къ правдѣ (Пс. XXXIII, 15) и ищущимъ Господа (ib. 5) іудеямъ, въ сознаніи которыхъ проро-

сіѡ́не, и҆ оу҆тѣ́шихъ вся҄ пꙋ́стыни є҆гѡ̀, и҆ поста́влю пꙋ́стынѧ є҆гѡ̀ ꙗ҆́кѡ ра́й, и҆ ꙗ҆̀же къ за́падѡмъ є҆гѡ̀ ꙗ҆́ки ра́й Гд҇нь: ра́дость и҆ весе́лїе ѡ҆брѧ́щꙋтъ въ не́мъ, и҆сповѣ́данїе, и҆ гла́съ хвале́нїѧ.

Сіонъ, утѣшитъ всѣ развалины его, и сдѣлаетъ пустыни его, какъ рай, и степь его, какъ садъ Господа; радость и веселіе будетъ въ немъ, славословіе и пѣснопѣніе.

чество объ отступленіи отъ Господа естественныхъ чадъ Сіона и разрушеніи Іерусалима должно было возбудить вопросъ о дальнѣйшей участи Сіона и Іерусалима, обрекавшихся, повидимому, на вѣчное запустѣніе, Господь повелѣваетъ вспомнить исторію чудеснаго продолженія рода Еверова отъ Авраама и Сарры, чрезъ рожденіе Исаака въ такомъ возрастѣ, когда по естественнымъ законамъ жизни чадорожденіе невозможно (Бт. XVIII, 11—12). Подобно тому, какъ Авраамъ и Сарра, не смотря на естественныя условія, препятствовавшія рожденію отъ нихъ сына, по особому благословенію Божію, стали родоначальниками многочисленнаго племени и, какъ таковые, продолжали жить въ происшедшемъ отъ нихъ потомствѣ: подобно этому и Сіонъ, не смотря на отступленіе отъ Господа естественныхъ чадъ Сіона, повергавшее его въ состояніе запустѣнія и печали, по особому дѣйствію Божію, снова оживетъ и будетъ имѣть жизнь, полную величія и красоты, какъ рай Господень. Въ 1 ст. евр. חצבתם и נקרתם въ ват. и ал. т. поняты въ ф. Пізлъ, съ чѣмъ согласенъ слав. пер. въ строкѣ, но въ нѣкоторыхъ иныхъ греч. сп., согласно съ евр. м. т.. въ ф. Пюалъ, съ чѣмъ согласенъ слав. пер. подъ строкой. Во 2 ст. слова: и҆ возлюби́лъ є҆го̀ не имѣютъ себѣ соотв. въ евр. м. т. Въ 3 ст. начальныя сл. по евр. м. т.: כי־נחם יהוה 70 читали: ונחמתיך, почему: καὶ σὲ νῦν παρακαλέσω = и҆ тебѐ ны́нѣ оу҆тѣ́шꙋ; евр. м. וערבתה = въ р.-с. и степь его, 70 читали: וְעַרְבֹתֶיהָ — отъ ערב — вечеръ, почему: καὶ τὰ πρὸς δυσμὰς αὐτῆς = и҆ ꙗ҆̀же къ за́падѡмъ є҆гѡ̀.

д҃. Послꙋ́шайте менѐ, лю́діе моѝ, послꙋ́шайте, и҆ ца́ріе ко мнѣ̀ внꙋши́те: ꙗ҆́кѡ зако́нъ ѿ мене изы́детъ, и҆ сꙋ́дъ мо́й во свѣ́тъ ꙗ҆зы́кѡмъ.

4. *Послушайте Меня, народъ Мой, и племя Мое, приклоните ухо ко Мнѣ! ибо отъ Меня произойдетъ законъ, и судъ Мой поставлю во свѣтъ для народовъ.*

є҃. Приближа́етсѧ ско́рѡ пра́вда моѧ̀, и҆ и҆зы́детъ ꙗ҆́кѡ свѣ́тъ спасе́ніе моѐ, и҆ на мы́шцꙋ мою̀ ꙗ҆зы́цы надѣ́ѧтисѧ бꙋ́дꙋтъ: менѐ ѻ҆́стро́ви ѡ҆жида́ти, и҆ на мы́шцꙋ мою̀ ᲂу҆пова́ти бꙋ́дꙋтъ.

5. *Правда Моя близка; спасеніе Мое восходитъ, и мышца Моя будетъ судить народы; острова будутъ уповать на Меня и надѣяться на мышцу Мою.*

ѕ҃. Воздви́гните на не́бо ѻ҆́чи ва́шы, и҆ воззри́те на зе́млю до́лꙋ, поне́же не́бо ꙗ҆́кѡ ды́мъ ᲂу҆тверди́сѧ, и҆ землѧ̀ ꙗ҆́кѡ ри́за ѡ҆бетша́етъ, живꙋ́щіи же на землѝ ꙗ҆́коже сі̀ѧ и҆зо́мрꙋтъ, спасе́ніе же моѐ въ вѣ́къ бꙋ́детъ, и҆ пра́вда моѧ̀ не ѡ҆скꙋдѣ́етъ.

6. *Поднимите глаза ваши къ небесамъ, и посмотрите на землю внизъ: ибо небеса изчезнутъ какъ дымъ, и земля обветшаетъ какъ одежда, и жители ея такъ же вымрутъ; а Мое спасеніе пребудетъ вѣчнымъ, и правда Моя не престанетъ.*

Ст. 4—6. Своему избранному народу Господь возвѣщаетъ, что происшедшіе отъ Него законъ и право должны просвѣтить всѣ языки (Лк. II, 31), что приблизилось время оправданія и спасенія всего человѣчества, дабы народы, находящіеся вдали отъ царства Божія, уповали на Господа и надѣялись на мышцу Его;— устрояемыя же Господомъ оправданіе и спасеніе людей не связаны условіями времени и пространства (неба и земли), но суть абсолютны и вѣчны ср. Мѳ. XXIV, 25; Евр. I, 10—12. Въ ст. 4, вмѣсто ולאומי = въ р.-с. и племя Мое, 70 читали: ולאומים, чему придали синекдохическій смыслъ, а посему: καὶ οἱ βασιλεῖς = и҆ ца́ріе. Св. Кир. ал. по поводу сего выраженія цитируетъ: кнѧ́зи людсті́и собра́шасѧ съ Бг҃омъ аврааа́млимъ (Пс. XLVI, 10). По-

з҃. Послꙋ́шайте менѐ, вѣ́дꙋщїи сꙋ́дъ, лю́діе моѝ, и҆̀мже зако́нъ мо́й въ се́рдцы ва́шемъ, не ꙋ҆бо́йтесѧ ꙋ҆коре́нїѧ человѣ́ча, и҆ поꙋ҆ле́нїю и҆́хъ не покарѧ́йтесѧ.

и҃. Ꙗ҆́коже бо ри́за снѣде́на бꙋ́детъ вре́менемъ, и҆ ꙗ҆́кѡ сꙋкно̀ и҆з̾ѧ́стсѧ мольмѝ, пра́вда же моѧ̀ въ вѣ́ки бꙋ́детъ, и҆ спасе́нїе моѐ въ ро́ды родѡ́въ.

7. Послушайте Меня, знающіе правду, народъ, у котораго въ сердцѣ законъ Мой! Не бойтесь поношенія отъ людей, и злословія ихъ не страшитесь.

8. Ибо какъ одежду съѣстъ ихъ моль, и какъ волну съѣстъ ихъ червь; а правда Моя пребудетъ вовѣкъ, и спасеніе Мое—въ роды родовъ

слѣднее сл. ст. אַרְגִּיעַ = въ р.-с. поставлю 70 читали: אַרְגִּיעָה, почему: ταχὺ = скѡ́рѡ (ср. Притч. XII, 19). Въ ст. 5 славян. ꙗ҆́кѡ свѣтъ = въ ват. ὡς φῶς не имѣетъ себѣ соотв. въ евр. м. и ал. т.; вмѣсто: וּזְרֹעַי עַמִּים יִשְׁפֹּטוּ = въ р.-с. и мышца Моя (букв. сл. мышцы Мои) будетъ судить народы, 70 читали: וּזְרֹעִי, עַמִּים יְשַׂבֵּרוּ, почему: καὶ εἰς τὸν βραχίονά μου ἔθνη ἐλπιοῦσιν = и҆ на мы́шцꙋ мою̀ ꙗ҆зы́цы надѣ́ѧтисѧ бꙋ́дꙋтъ. По поводу этихъ словъ св. Кир. ал. замѣчаетъ: „а мышцей Отца св. Писаніе вездѣ называетъ Сына: ибо Онъ есть сила Его. Если же кто пожелаетъ здѣсь разумѣть мышцу самого Сына, на которую будутъ надѣяться народы, призываемые ко спасенію, то пусть тотъ разумѣетъ здѣсь божественную и превосходную силу Его, которой Онъ сотретъ сатану и міродержителей вѣка сего, спасая сущихъ отъ языкъ“ (Мѳ. XII, 29. Пс. LXXXVIII, 11).

Ст. 7—8. Любящимъ правду и имѣющимъ законъ въ сердцахъ своихъ (Пс. XXXVI, 31) Господь говоритъ, что они не должны страшиться ожидающихъ ихъ поношенія и хулы отъ людей (ib. 32, ср. 2 Тим. III, 12), такъ какъ таковыя суть временны, даруемое же имъ отъ Бога оправданіе и спасеніе—въ роды родовъ. Въ ст. 8, вмѣсто евр. м. עָשׁ = въ р.-с. моль, 70 читали: עֵת, почему: ὑπὸ χρόνου = вре́менемъ; слово יֹאכְלֵם = съѣстъ ихъ 70 въ обоихъ случ. читали безъ ם=суф. *ихъ*. Со-

ѳ҃. Востани, востани Ꙇерꙋса-лиме, и ѡблецыся въ крѣпость мышцы твоея, востани ꙗкѡ въ началѣ днѐ, ꙗкѡ родъ вѣка: не ты ли еси побѣдилъ гордаго, и расторгнꙋлъ змїа;

і҃. Не ты ли еси ѡпꙋсто-шаѧй море, водꙋ бездны мно-гꙋ: положивый глꙋбины мор-скїѧ пꙋть прохода изѧтымъ и избавленнымъ;

аі҃. Гдемъ бо возвратѧтсѧ, и прїидꙋтъ въ сїѡнъ съ радо-стїю и съ веселїемъ вѣчнымъ: на главѣ бо ихъ веселїе и хва-ла, и радость прїиметъ ѧ̀: ѿбѣжѐ болѣзнь, и печаль, и воздыханїе.

9. Возстань, возстань, облекись крѣпостію, мышца Господня! Возстань, какъ въ дни древніе, въ роды давніе! Не ты ли сразила Раава, поразила крокодила?

10. Не ты ли изсушила море, воды великой бездны, превратила глубины моря въ дорогу, чтобы прошли искупленные?

11. И возвратятся избавленные Господомъ, и пріидутъ на Сіонъ съ пѣніемъ, и радость вѣчная надъ головою ихъ; они найдутъ радость и веселіе; печаль и вздохи удалятся.

гласно съ евр. м. т., по слав. слѣдуетъ: ꙗкоже бо ризꙋ изъѧстъ ѧ̀ тлѧ̀, и ꙗкѡ сꙋкнѡ изъѧстъ ѧ̀ моль и дал.

Ст. 9—11. Для призванія Сіона къ новой жизни, устроенія вѣчной правды и спасенія людей, чрезвычайнымъ образомъ проявится мышца Господня, т. е., сила Божія (ср. выше), въ дѣйствіяхъ, подобныхъ тѣмъ, въ какихъ она проявилась въ началѣ еврейской ѳеократіи, во время избавленія евреевъ отъ рабства египетскаго и путешествія по пустынѣ. Избавляемыя ею теперь чада Сіона придутъ въ Сіонъ и станутъ наслѣдниками вѣчнаго веселія. Въ ст. 9 евр. м. יְהוָה = въ р.-с. Господня, 70 читали: ירוש, почему: Ἰερουσαλήμ = Ꙇерꙋсалиме, что въ ст. 9 и 10 принято за звательный падежъ обращенія, почему относящіеся къ нему глаголы по слав. стоятъ въ муж. р. Такое чтеніе 70 здѣсь противно контексту рѣчи. Согласно евр. м. т., слав. переводъ здѣсь д. б. исправленъ такъ: востани, востани, ѡблецысѧ въ

ві. А҆́зъ є҆́смь, а҆́зъ є҆́смь оу҆тѣша́ѧй тѧ̀, разꙋмѣ́й, кто̀ сы́й оу҆бо́ѧлсѧ є҆сѝ человѣ́ка сме́ртна, и҆ сы́на человѣ́ча, и҆̀же ѩ҆́кѡ трава̀ и҆зсхо́ша.	*12. Я, Я Самъ—Утѣшитель вашъ; кто ты, что боишься человѣка, который умираетъ, и сына человѣческаго, который тоже, что трава,*
гі. И҆ забы́лъ є҆сѝ Бг҃а со здáвшаго тѧ̀, сотво́ршаго не́бо, и҆ ѡ҆снова́вшаго зе́млю: и҆ боѧ́л-	*13. И забываешь Господа, Творца своего, распростершаго небеса и основавшаго*

крѣ́пость, мы́шце Гд҃нѧ, воста́ни... и далѣе глаголы должны стоять въ женск. р.: побѣди́ла,—расто́ргнꙋла,—ѡ҆пꙋстоша́ющаѧ,—положи́вшаѧ.

Ст. 9: въ нача́лѣ днѐ, т. е., въ началѣ еврейской ѳеократіи, во время избавленія евреевъ отъ египетскаго рабства. го́рдаго—рагава, змі́а—крокодила: это суть эпитеты египетскаго фараона—за его гордость (Исх. V, 2) и обладаніе нильскимъ бассейномъ (ср. Іезек. XXIX, 3); въ таинственномъ же смыслѣ это эпитеты сатаны и клевретовъ его, которыхъ поразила мышца Господня, устрояя спасеніе людей (Пс. LXVII, 22—24).

Ст. 10 ср. Исх. XIV, 21—22. Вмѣсто: во́дꙋ бе́здны мно́гꙋ, согл. съ евр. м. т., слѣдуетъ читать: во́дꙋ бе́здны мно́гіѧ. Посл. сл. ст. и҆зба́вленнымъ взято изъ начала ст. 11 и прочитано не in statu constructo, какъ стоитъ въ евр. м. т., а in statu absoluto: ופדויים, почему: καὶ λελυτρωμένοις = и҆ и҆зба́вленнымъ.

Ст. 11. Отнесши первое сл. ст. по евр. т. къ концу 10, 70 слово יְהוָה читали съ предл. בּ (בַּיהוָה), почему: ὑπὸ κυρίου = Гд҃емъ. Слова: и҆ хвала̀ = καὶ αἴνεσις, и҆ печа́ль = καὶ λύπη не им. соотв. въ евр. м. т. Подъ Сіономъ, въ который возвратятся избавленные Господомъ, согласно св. Кир. ал., должно разумѣть Сіонъ идеальный, т. е., церковь Христову.

Ст. 12—14. Избавленные Господомъ не будутъ испытывать страха предъ своимъ прежнимъ мучителемъ, какъ они испытывали его во время забвенія Бога,—будутъ выведены своимъ избавите-

ся̀ є҆сѝ при́снѡ во всѧ̑ дни̑ лица̀ ꙗ҆́рости стꙋжа́ющагѡ тебѐ: ка́кѡ бо восхотѐ взѧ́ти тѧ̀, и҆ нн҃ѣ гдѣ̀ ꙗ҆́рость стꙋжа́ющагѡ тебѐ;

д҃і. Внегда́ бо спасти́сѧ тебѣ̀, не ста́нетъ, нижѐ ᲂу҆ме́длитъ:

землю; и непрестанно, всякій день страшишься ярости притѣснителя, какъ бы онъ готовъ былъ истребить. Но гдѣ ярость притѣснителя?

14. Скоро освобожденъ будетъ плѣнный, и не умретъ въ ямѣ, и не будетъ нуждаться въ хлѣбѣ.

лемъ изъ заключенія и не будутъ нуждаться въ хлѣбѣ.—Пророчество объ избавленіи человѣчества отъ власти сатаны выражено въ образахъ, взятыхъ изъ исторіи освобожденія евреевъ изъ египетскаго рабства и путешествія по пустынѣ. Мучителемъ, предъ которымъ испытывали страхъ забывшіе въ Египтѣ Бога отцевъ своихъ евреи, былъ фараонъ, освободителемъ же ихъ — Моисей, рабъ Божій. Мучителемъ всего вообще человѣчества, забывшаго Бога, Творца неба и земли, былъ сатана, освободителемъ же—Христосъ Іисусъ, Сынъ Божій (Евр. II, 14—15; Римл. VIII, 15; 1 Іоан. III, 8), изведшій человѣчество изъ темницы духовной и давшій ему, какъ древле евреямъ — манну, хлѣбъ жизни (Іоан. VI, 31—35).

Ст. 12: Слово разꙋмѣ́й = γνῶθι не им. соотв. въ евр. м. т. ꙗ҆́кѡ трава̀ и҆зсхо́ша ср. Ис. CII, 15—16.

Ст. 14 въ ват. т. и ал. код. читается лишь на половину, причемъ 70, вмѣсто евр. м.: מִהַר צֹעֶה לְהִפָּתֵחַ וְלֹא־יָמוּת = въ р.-с. скоро освобожденъ будетъ плѣнный, и не умретъ, читали: בְּהוֹשִׁעֵךְ לֹא יִבְהֶה וְלֹא יָמוּט, почему: ἐν γὰρ τῷ σώζεσθαί σε οὐ στήσεται οὐδὲ χρονιεῖ = внегда̀ бо спасти́сѧ тебѣ̀, не ста́нетъ, нижѐ ᲂу҆ме́длитъ. Бл. Іерон. восполняетъ переводъ 70 при помощи перевода Θеодотіона словами: et non occidet in corruptionem et non deficiet panis ejus = καὶ οὐ θανατώσει εἰς διαφθορὰν καὶ οὐ μὴ ὑστερήσει ὁ ἄρτος αὐτοῦ = и҆ не ᲂу҆мертви́тъ (вм. יָמוּת чит. יָמִית) во и҆стлѣ́ніе и҆ не и҆́мать лиша́ти хлѣ́ба є҆гѡ̀. Въ нѣкот. греч. сп.

є҃і. Ꙗ҆́кѡ а҆́зъ Бг҃ъ твóй, возмꙋща́ѧй мóре, и҆ творѧ́й шꙋ́мъ волна́мъ є҆гѡ̀: Гд҇ь Саваѡ́ѳъ и҆́мѧ мнѣ̀.

ѕ҃і. Положꙋ̀ словеса̀ моѧ̀ во ᲂу҆ста̀ твоѧ̀, и҆ под̾ сѣ́нїю рꙋкѝ

15. Я Господь, Богъ твой, возмущающій море, такъ что волны его ревутъ; Господь Саваоѳъ имя Его.

16. И Я вложу слова Мои въ уста твои, и тѣнію руки

переводъ Ѳеод. былъ внесенъ въ текстъ, почему въ изд. Граббе этотъ ст. читается полностью. По смыслу сего перевода, устрояя спасеніе всего человѣчества, Господь совершитъ дѣйствія, подобныя тѣмъ, какія онъ совершилъ, освобождая евреевъ изъ египетскаго рабства и путеводя ихъ по пустынѣ Синайской (пораженіе Египта, первенцевъ и войска его, дарованіе манны съ неба). Такой же смыслъ дается въ переводѣ бл. Іеронима: cito veniet gradiens ad aperiendum : et non interficiet usque ad internecionem: nec deficiet panis ejus, чему должно соотвѣтствовать въ евр.: מַהֵר צעד לְהִפָּתֵחַ ולא יָמִיה לַשַּׁחַת ולא יחסר לַחמו. Бл. Іерон. даетъ этимъ словамъ такой перифразъ: „скоро придетъ Сынъ Мой, грядущій и попирающій противниковъ твоихъ, чтобы открыть тебѣ побѣдный путь, или—чтобы отверсть преисподнюю, Который не погубитъ до смерти, но желаетъ спасти обращенныхъ; и наконецъ хлѣбъ его, подъ которымъ, согласно Евангелію, разумѣется ученіе, никогда не оскудѣетъ, но всегда будетъ открытъ желающимъ для вкушенія“. Онъ же далѣе замѣчаетъ: „въ томъ мѣстѣ, гдѣ мы сказали: cito veniet gradiens ad aperiendum, et non interficiet usque ad internecionem, Симмахъ переводитъ: „скоро откроется преисподняя, и онъ не умретъ въ истлѣніе“ [= *ταχὺ ᾅδης ἀνοιχθήσεται, καὶ οὐ θανεῖται εἰς διαφθορὰν* = מַהֵר שאל להִפָּתֵחַ ולא יָמות לַשַּׁחַת],— подразумѣвается Христосъ, Который въ Пс. XV, 10 говоритъ: не ѡ҆ста́виши дꙋшѝ моеѧ̀ во а҆́дѣ, нижѐ да́си преподо́бномꙋ твоемꙋ̀ ви́дѣти и҆стлѣ́нїѧ.

Ст. 15—16. Богъ избавляемаго человѣчества, Господь Саваоѳъ, даруетъ обновляемому Сіону Свое Откровеніе, будетъ охранять его подъ сѣнію руки Своей, чтобы устроить небо и землю

моеѧ̀ покры́ю тѧ̀, є҆́юже поста́вихъ не́бо, и҆ ѡ҆снова́хъ зе́млю: и҆ рече́тъ сі́ѡнꙋ: лю́діе мои̇̀ є҆стѐ вы̀.	*Моей покрою тебя, чтобъ устроить небеса и утвердить землю, и сказать Сіону: „ты Мой народъ“.*
17. Воста́ни, воста́ни, воскре́сни і҆ерꙋсали́ме, и҆спи́вый ча́шꙋ ꙗ҆́рости ѿ рꙋкѝ Гдⷭ҇ни: ча́шꙋ бо паде́ніѧ, фіа́лъ ꙗ҆́рости и҆спи́лъ и҆ и҆стощи́лъ є҆сѝ,	*17. Воспряни, воспряни, возстань, Іерусалимъ, ты, который изъ руки Господа выпилъ чашу ярости Его, выпилъ до дна чашу опьяненія, осушилъ.*

и имѣть въ немъ Свой народъ. Въ концѣ ст. 15, вмѣсто שְׁמוֹ = въ р.-с. имя Его, 70 читали שְׁמִי = ὄνομά μου = и҆́мѧ мнѣ̀. Въ началѣ ст. 16, вм. וָאָשִׂם (ср. бл. Іерон. posui=положилъ), 70 читали: וְאָשִׂים, почему θήσω положꙋ и дал. глаг. въ буд. вр. Симм., вмѣсто: καὶ ἐρεῖ Σιών = и҆ рече́тъ Сі́ѡнъ, переводитъ ближе къ евр.: καὶ εἰς τὸ εἰπεῖν τῇ Σιών = и во є҆́же рещѝ Сіѡ́нꙋ и дал. Образы, въ которыхъ выражено пророчество, взяты опять изъ начальнаго періода еврейской ѳеократіи. Подобно тому, какъ евреямъ, въ 50-й день по выходѣ изъ Египта, былъ данъ Богоотровенный законъ и указана для поселенія обѣтованная земля, устрояя которую, они должны были образовать изъ себя народъ Божій: подобно сему и новому Сіону, т. е. церкви Христовой, дано Евангеліе, обѣтованы новое небо и новая земля, въ ни́хъ же пра́вда живе́тъ (2 Петр. III, 13), чада ея призваны быть чадами Божіими (ср. Іоан. I, 12), языкомъ святымъ, людьми Божіими (1 Петр. II, 9—10).

Ст. 17—23. Іерусалимъ, который въ теченіе своей исторической жизни не имѣлъ утѣшенія въ своихъ гражданахъ, которому, за беззаконія ихъ, угрожаетъ паденіе и опустошеніе, не всегда будетъ оставаться въ состояніи паденія и опустошенія: Господь возметъ изъ рукъ его чашу гнѣва Божія, и вручитъ ее его врагамъ и притѣснителямъ.

Ст. 17. Іерусалимъ долженъ пробудиться отъ того опьяненія,

и҃і. И҆ не бы́сть оу҆тѣша́ѧй тебѐ ѿ всѣ́хъ ча̑дъ твои́хъ, ꙗ҆̀же роди́ла є҆сѝ, и҆ не бы́сть подъе́млющаго рꙋки̑ твоеѧ̀, нижѐ ѿ всѣ́хъ сынѡ́въ твои́хъ, ꙗ҆̀же вознесла̀ є҆сѝ.

18. Некому было вести его изъ всѣхъ сыновей, рожденныхъ имъ, и некому было поддержать его за руку изъ всѣхъ сыновей, которыхъ *онъ возрастилъ.*

въ которое онъ впалъ, испивъ чашу гнѣва Божія. Подъ чашей гнѣва Божія разумѣются бѣдствія, посылаемыя отъ Бога за грѣхи людей. Изъ этой чаши рано или поздно должны пить всѣ грѣшники (Пс. LXXIV, 19); изъ нея должны были пить тѣ народы, о которыхъ Господь говорилъ пр. Іереміи, а на ряду съ ними Іерусалимъ и грады іудины (Іерем. XXV, 15—18). Слав. здѣсь слѣдуетъ ал., а не ват. т. Согласно послѣдн., слѣдуетъ: и҆спи́вый ѿ рꙋки̑ Гд҇ни ча́шꙋ ꙗ҆́рости є҆гѡ̀; слово ꙗ҆́рости во второмъ случаѣ не им. соотв. въ евр. м. т.

Ст. 18. Какъ праотецъ Ной, испивъ вина отъ виноградной лозы, впалъ въ опьяненіе, такъ и Іерусалимъ, испивъ чашу гнѣва Божія, впадетъ въ положеніе разслабленія и безсилія; какъ праотецъ Ной, опьянѣвъ, обнажился въ шатрѣ своемъ, такъ и Іерусалимъ—лишится благолѣпія своего. Но когда Ной лежалъ обнаженный въ шатрѣ своемъ, то хотя одинъ изъ его сыновей, Хамъ, насмѣялся надъ нимъ, за то остальные два, Симъ и Іафетъ, позаботились о немъ, и покрыли наготу отца своего (Бт. IX, 20—23). Въ иномъ положеніи—Іерусалимъ: впавъ въ положеніе духовнаго разслабленія и безсилія, онъ ни отъ кого изъ многочисленныхъ чадъ своихъ не получаетъ помощи. Подъ чадами Іерусалима св. Кир. ал. здѣсь разумѣетъ священниковъ, левитовъ, книжниковъ и фарисеевъ, которые отвлекли жителей Іерусалима отъ Христа, и, навлекши на городъ гнѣвъ Божій, были безсильны оказать ему дѣйствительную помощь. 70 читали этотъ ст.: אין־מנהם לך מכל־בנים ילדת ואין מחזיק בידך מכל־בנים גדלת, ср. слав. пер., гдѣ нижѐ = оу҆бо̀, какъ не имѣющ. соотв. въ нѣкот. греч. т., д. б. опущено.

҃ѳі. Двѣ̀ сїѧ̑ противна тебѣ̀, ктѡ̀ сожалѣ́етъ тебѣ̀; паде́нїе и҆ сокрꙋше́нїе, гла́дъ и҆ ме́чь, ктѡ̀ ᲂу҆тѣ́шитъ тѧ̀;

19. *Тебя постигли два бѣдствія, кто пожалѣетъ о тебѣ?—опустошеніе и истребленіе, голодъ и мечъ: кѣмъ Я утѣшу тебя?*

к҃. Сы́нове твоѝ ѡ҆бнища́вшїи, сѣдѧ́щїе на кра́й всѧ́кагѡ и҆схо́да, ꙗ҆́кѡ све́кла недоваре́наѧ, и҆спо́лнени ꙗ҆́рости Гдⷭ҇ни, разслабле́ни Гдⷭ҇емъ Бг҃омъ.

20. *Сыновья твои изнемогли, лежатъ по угламъ всѣхъ улицъ, какъ серна въ тенетахъ, исполненные гнѣва Господа, прещенія Бога твоего.*

Ст. 19—20. Опустошеніе и разрушеніе, голодъ и кровопролитіе, которыя угрожаютъ Іерусалиму по этому пророчеству, св. Кир. ал. относитъ ко времени іудейской войны съ римлянами при Веспасіанѣ и Титѣ, о каковыхъ бѣдствіяхъ Іерусалима предрекъ и Христосъ Спаситель, когда Его вели на Голгоѳу (Лк. XXIII, 28—30). — Въ ст. 20, вмѣсто сѣдѧ́щїе, слѣдуетъ чит. спѧ́щїе (καθεύδοντες прочитано за καθίζοντες). Подъ сынами Іерусалима, спящими на кра́и всѧ́кагѡ и҆схо́да, св. Кир. ал. разумѣетъ знатныхъ іудеевъ, которые, при началѣ іудейской войны, убѣжали изъ Іудеи къ предѣламъ страны, чтобы быть готовыми къ дальнѣйшему бѣгству: ибо, говоритъ онъ, одни изъ нихъ отправлялись къ сосѣднимъ египтянамъ, другіе спѣшили занять ближайшую мѣстность моавитянъ, а также другія страны сосѣднихъ язычниковъ. Слѣдуя еврейско-масор. т., въ ст. 20 можно видѣть пророческое изображеніе положенія іудеевъ во время осады Іерусалима Титомъ, когда они, въ изнеможеніи отъ голода и исполненные гнѣва Господня, скрывались по угламъ всѣхъ улицъ его, и, запертые отовсюду римлянами, были подобны сернѣ, запутавшейся въ разставленныя тенета.—Относительно словъ: све́кла недоваре́наѧ бл. Іерон. пишетъ, что Ак. Сим. Ѳеод. здѣсь переводили: ориксъ, пойманный или запутавшійся въ сѣть. „Еврейск. имя его, говоритъ далѣе онъ, есть tho, каковой родъ дикаго животнаго,

ка. Сегѡ ра́ди слы́ши смире́нный и҆ ᲂу҆пи́вшійсѧ не ві́номъ.

21. Итакъ выслушай это, страдалецъ и опьянѣвшій, но не отъ вина.

кв. Та́кѡ глаго́летъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ сѹдѧ́й лю́демъ свои̑мъ; се̑ взѧ́хъ ѿ рѹкѝ твоеѧ̀ ча́шѹ паде́нїѧ, фїа́лъ ꙗ҆́рости моеѧ̀, и҆ не приложи́ши ктомѹ̀ пи́ти є҆ѧ̀:

22. Такъ говоритъ Господь твой, Господь и Богъ твой, отмщающій за свой народъ: вотъ, Я беру изъ руки твоей чашу опьяненія, дрожди изъ чаши ярости Моей; ты не будешь уже пить ихъ.

раждающагося въ пустынѣ, въ кн. Лев. и Втор. полагается между чистыми животными [въ Лев. XI по евр. м. т. не упоминается, а во Втор. XIV, 5 תאו ср. р. син. п.]. Вмѣсто этого, 70, на основаніи сирскаго языка, предполагали thoreth, что̀ значитъ свекла" (сирск. תרידא). Слѣдующее за симъ слово מִכְמָר = въ р.-с. въ тенетахъ 70 производили отъ כָּמַר = быть темнымъ, мрачнымъ, каковой цвѣтъ имѣетъ недовареная свекла, почему σευτλίον ἡμίεφθον. „Граждане Іерусалима, продолжаетъ бл. Іерон., сравниваются съ недовареной свеклой, каковой родъ овощей есть самый дешевый и хрупкій; объ этомъ овощѣ, по моему мнѣнію, говорится въ Пс. XXXVI, 1; 2; онъ составляетъ пищу подверженныхъ болѣзнямъ. Совсѣмъ невѣрующій человѣкъ называется сырой свеклой; кто, довольствуясь простой вѣрой, безъ разсужденія и догматическаго резонерства, творитъ дѣла правды, того можно назвать свареной свеклой; а кто расплывается въ срединѣ между добродѣтелью и порокомъ и съ раздвоеннымъ сердцемъ приступаетъ къ служенію Богу, тотъ по справедливости называется недовареной свеклой. Ему и въ Апок. Богъ говоритъ: Апок. III, 15; 16.

Ст. 21—22. Господь возвѣщаетъ Іерусалиму, что Онъ Самъ явится утѣшителемъ его: выведетъ его изъ приниженнаго положенія, прекративъ гнѣвъ Свой на него. Изъ словъ Христа Спасителя (Лк. XXI, 24) явствуетъ, что попраніе Іерусалима продолжится дотолѣ, пока не исполнятся времена языковъ. Въ нач. ст.

кг҃. И҆ вложꙋ̀ ю҆̀ въ рꙋ́цѣ пре-ѡби́дѣвшихъ тѧ̀ и҆ смири́вшихъ тѧ̀, и҆̀же реко́ша дꙋшѝ твое́й: прекло́нисѧ, да мине́мъ: и҆ положи́лъ є҆сѝ ра́внѡ земли̇̀ плещы̀ твоѧ̑ ѿвнѣ̀ мимоходѧ́щымъ.

23. *И подамъ ее въ руки мучителямъ твоимъ, которые говорили тебѣ: „пади ницъ, чтобы намъ пройти по тебѣ“; и ты хребетъ твой дѣлалъ какъ бы землею и улицею для проходящихъ.*

Глава̀ нв.

а҃. Воста́ни, востани сїѡ́не, ѡ҆блецы́сѧ въ крѣ́пость твою̀ сїѡ́не, и҆ ты̀ ѡ҆блецы́сѧ въ сла́вꙋ твою̀ і҆ерꙋсали́ме гра́де свѧ́тый, ктомꙋ̀ не приложи́тъ пройтѝ сквозѣ̀ тѧ̀ необрѣ́занный и҆ нечи́стый.

в҃. И҆стрѧсѝ пра́хъ, и҆ воста́ни, сѧ́ди і҆ерꙋсали́ме, совлецы̀

Глава LII.

1. *Возстань, возстань, облекись въ силу твою, Сіонъ! Облекись въ одежды величія твоего, Іерусалимъ, городъ святый! Ибо уже не будетъ болѣе входить въ тебя необрѣзанный и нечистый.*

2. *Отряси съ себя прахъ; встань, плѣнный Іерусалимъ!*

22 слав. т., согл. ват. т., не имѣетъ соотв. евр. אֲדֹנַיִךְ = Гд҇ь твóй, чему въ ал. = κύριος; послѣ Бг҇ъ, согл. евр. м. и нѣкот. гр. сп., должно стоять: твóй.

Ст. 23. Чаша гнѣва Божія, изъ которой пилъ Іерусалимъ, послѣ него будетъ вручена врагамъ и притѣснителямъ его, которые злорадствуя проходили по нему. Слав. и҆ смири́вшихъ тѧ̀ = καὶ τῶν ταπεινωσάντων σε не им. соотв. въ евр. м. т. Вмѣсто וְכַחוּץ = въ р. с. и улицею, 70 читали: בַּחוּץ, почему: ἔξω = ѿвнѣ̀.

ГЛАВА LII.

Въ LII-й гл. содержится пророчество о радостномъ для Іерусалима явленіи среди жителей его Господа, въ образѣ человѣка, устроеніи имъ здѣсь спасенія людей и постепенномъ обращеніи къ нему народовъ и царей земли.

Ст. 1—2. Ко времени явленія Господа въ Іерусалимѣ, сей городъ долженъ оправиться отъ того раззоренія и оскверненія,

оу҆зы̑ вы́и твоеѧ̀, плѣне́наѧ дщѝ сїѡ́нѧ.	*сними цѣпи съ шеи твоей, плѣнная дочь Сіона!*
г. І҆́бо сїѧ̀ глаго́летъ Гдⷭ҇ь: тꙋ́не про́дани бы́сте, и҆ не сребро́мъ и҆зба́витесѧ.	*3. Ибо такъ говоритъ Господь: за ничто были вы проданы, и безъ серебра будете выкуплены.*
д. Та́кѡ глаго́летъ Гдⷭ҇ь: во	*4. Ибо такъ говоритъ Го-*

которыми сопровождался вавилонскій плѣнъ, долженъ вновь стать городомъ благолѣпія, святости и чистоты жизни.—Мысль о возстановленіи Іерусалима выражена метафорически,—въ образахъ, составляющихъ антитезу образамъ, въ которыхъ выражено выше пророчество о паденіи Вавилона (XLVII, 1—8). Іерусалимъ называется городомъ святымъ (букв. городомъ святости или святилища) потому, что въ немъ былъ храмъ (ср. на еврейскихъ монетахъ ירושלם קדשה). Какъ въ городѣ святомъ, въ немъ не должно быть мѣста для необрѣзанныхъ и нечистыхъ (ср. Езек. XLIV, 9; Зах. XIV, 21). Св. Кир. ал. и бл. Іерон., понимая здѣсь подъ Іерусалимомъ церковь Христову, примѣнительно къ сему, изъясняютъ слова этихъ стиховъ въ духовно-нравственномъ смыслѣ. Въ 2 ст. слово שְׁבִי = въ р. с. плѣнный, 70 поняли, какъ imperativ. отъ יָשַׁב = сидѣть, почему: κάθισον = сѧ́ди (ср. Іерон. sede), каковой переводъ, какъ наиболѣе согласный съ синтаксич. параллелизмомъ ст., защищается Витрингой, Лоутомъ, Розенмюллеромъ, Гезеніусомъ, Деличемъ, причемъ Гезеніусъ понимаетъ это выраженіе въ смыслѣ: сядь прямо (setze dich aufrecht).

Ст. 3. Жители Іерусалима, которыхъ правосудіе Божіе отдаетъ во власть вавилонянъ не за добродѣтели послѣднихъ (ср. XLVII, 6), а за грѣхи ихъ самихъ (ср. Пс. XLIII, 13), будутъ освобождены изъ плѣна безъ выкупа, не по мздѣ, ни по дарѡ́мъ (ср. выше XLV, 13). Бл. Іерон. и св. Кирил., разумѣя здѣсь церковь Христову, объясняютъ слова сего ст. въ смыслѣ 1 Петр. I, 18.

Ст. 4—6. Народъ Божій, въ началѣ своей исторіи пересе-

є҆гѵ́петъ снидо́ша лю́діе мои̇̀ пре́жде, є҆́же прише́льцамъ бы́ти та́мѡ, и҆ во а҆ссѵрі́ю нꙋ́ждею ѿведо́шасѧ.

є҃. И҆ ны́нѣ что̀ здѣ̀ є҆стѐ; сі҆̀ѧ глаго́летъ Гдⷭ҇ь: ꙗ҆́кѡ взѧ́шасѧ лю́діе мои̇̀ тꙋ́не, чꙋди́тесѧ и҆ пла́читесѧ. та́кѡ глаго́летъ Гдⷭ҇ь: ва́съ ра́ди при́снѡ и҆́мѧ моѐ хꙋ́литсѧ во ꙗ҆зы́цѣхъ.

сподь Богъ: народъ Мой ходилъ прежде въ Египетъ, чтобы тамъ пожить, и Ассуръ тѣснилъ его ни за что.

5. И теперь что́ у Меня здѣсь? говоритъ Господь, народъ Мой взятъ даромъ, властители ихъ неистовствуютъ, говоритъ Господь, и постоянно, всякій день имя Мое безславится.

лившійся въ Египетъ и жившій здѣсь на правахъ переселенца, впослѣдствіи притѣсняемый со стороны ассиріянъ, подъ конецъ своей исторіи подпадаетъ подъ власть наставниковъ, которые неистовствуютъ надъ нимъ и постоянно хулятъ имя Божіе. Вслѣдствіе сего Господь Самъ непосредственно явится Учителемъ среди народа Своего.

Ст. 4. Евр. сл. בְּאֶפֶס עֲשָׁקוֹ = въ р. с. тѣснилъ его ни за что, 70 читали: בָּאנַם מִשָּׁכּו, почему: βίᾳ ἤχθησαν=нꙋ́ждею ѿведо́шасѧ, подразумѣваются десять колѣнъ израильскихъ (4 Цар. XVIII, 9—11), выселенныхъ въ предѣлы Ассиріи. Впрочемъ бл. Іерон. находитъ здѣсь, въ словахъ объ А҆ссꙋ́рѣ, указаніе также и на плѣнъ вавилонскій. Мысль Іеронима вполнѣ сообразна съ историческими данными, по смыслу которыхъ политика вавилонскихъ царей относительно еврейскаго народа была продолженіемъ политики царей ассирійскихъ. Евр. сл. בְּאֶפֶס = въ р. с. ни за что, согласно Лоуту, лучше понимать въ смыслѣ: „въ концѣ“, какъ противоположеніе стоящему выше בָּרִאשֹׁנָה = въ началѣ (ср. у Саадіи-гаона: אֻוְּלָא — אֲחִירָא).

Ст. 5. Словамъ сего ст. бл. Іерон. даетъ такой перифразъ и изъясненіе: „Я не имѣю ничего остальнаго, ради чего Я сталъ бы пребывать въ этой странѣ (т. е. Іудеѣ), изъ которой народъ Мой удаленъ даромъ, будучи проданъ за грѣхи свои, охваченный,

ѕ҃. Сегѡ̀ ра́ди позна́ютъ лю́діе моѝ и҆́мѧ моѐ въ то́й де́нь, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ є҆́смь са́мъ глаго́лѧй, тꙋ̀ є҆́смь.

з҃. Ко́ль красны̀ на гора́хъ

6. *Поэтому народъ Мой узнаетъ имя Мое; поэтому* узнаетъ *въ тотъ день, что Я тотъ же, который сказалъ: вотъ Я!*

7. *Какъ прекрасны на го-*

подобно ориксу, войсками римлянъ или сѣтями діавола, онъ содержится связанный ими доселѣ. А для того, чтобы онъ претерпѣлъ это, властители и учители его будутъ дѣйствовать несправедливо: по Симмаху и Өеодот. „они будутъ вопить“ (ululabunt, въ Гекз. Фильда С. Θ.: ὀλολύζουσι), по Акилѣ „будутъ плакать“ (flebunt, но въ Гекз. Фильда: παρανομοῦσιν), когда они будутъ преданы мученіямъ. Они именно суть тѣ самые, которые возбуждали народъ противъ Спасителя, — кричать общимъ голосомъ: распни̑, распни̑ его (Іоан. XIX, 5); о нихъ и выше сказано (ср. Ис. III, 14). Согласно 70, Господь говоритъ имъ: ва́съ ра́ди при́снѡ и҆́мѧ моѐ хꙋ́литсѧ во ꙗ҆зы́цѣхъ; но должно знать, что въ еврейскомъ „во ꙗ҆зы́цѣхъ“ не имѣется, а стоитъ просто: и҆́мѧ моѐ при́снѡ хꙋ́литсѧ,—разумѣется,—въ синагогахъ вашихъ, гдѣ они денно и нощно хулятъ Спасителя, и подъ именемъ назарянъ (nazarenorum) три раза въ день собираютъ проклятія на христіанъ“. Но въ Римл. II, 24 эти слова приводятся согласно 70, и имъ дается нѣсколько иной смыслъ. Вмѣсто מֹשְׁלָו יְהֵילִילוּ = въ р -с. властители ихъ неистовствуютъ, 70 читали: הִשְׁתָּמוּ וְהֵילִילוּ, почему: θαυμάζετε καὶ ὀλολύζετε = чꙋди́тесѧ и пла́читесѧ.

Ст. 6 ср. Іоан. XVII, 6; VIII, 24; 28. VI, 20. „Тогда какъ, пишетъ далѣе бл. Іерон., начальники и учители его, народа іудейскаго, хулятъ и проклинаютъ Господа, народъ его, т. е., народъ христіанскій, узнаетъ имя Того, Кто намѣренъ прійти во имя Отца, — узнаетъ потому, что Онъ Самъ, прежде говорившій чрезъ пророковъ, теперь будетъ учить народы“.

Ст. 7. Господь явится среди народа Своего благовѣстникомъ

нóги благовѣствꙋ́ющихъ ми́ръ, благовѣствꙋ́ющихъ блага̑ѧ, ꙗ҆́кѡ слы́шано сотворю̀ спасе́нїе твоѐ, глаго́лѧ: сїѡ́не, воцари́тсѧ Бг҃ъ тво́й.

и҃. Ꙗ҆́кѡ гла́съ храня́щихъ тѧ̀ вознесе́сѧ, и҆ гла́сомъ вкꙋ-

рахъ ноги благовѣстника, возвѣщающаго миръ, благовѣствующаго радость, проповѣдующаго спасеніе, говорящаго Сіону: „воцарился Богъ твой!“

8. *Голосъ сторожей твоихъ—они возвысили голосъ, и*

мира, спасенія людей и царства Божія. Слав. пер. начала ст., согласный съ Римл. X, 15 и перевод. у Θеодор., расходится съ чтеніемъ сего мѣста въ евр. м. т., извѣстныхъ греч. спискахъ, а также Пешито, Вульг., у Ак. С. Θеод. Согласно имъ по славянски д. б.: коль красны̀ на гора̀хъ нóги благовѣствꙋ́ющагѡ ми́ръ, благовѣствꙋ́ющагѡ блага́ѧ; а вмѣсто: слы́шано сотворю̀, согл. нѣкотор. гр. сп. и альд. изд., слѣдуетъ: слы́шано сотвори́тъ = ἀκουστὴν ποιήσει. Разумѣя здѣсь подъ благовѣствующимъ миръ, благо и спасеніе людей Христа Спасителя, бл. Іерон. такъ примѣняетъ къ нему слова с. ст.: „Онъ возвѣстилъ и проповѣдалъ миръ дальнимъ, т. е., языкамъ, и ближнимъ, т. е., іудеямъ, возсоединяя міръ Богу. О немъ, подъ именемъ Соломона, поется въ псалмѣ: возсїѧ́етъ во дне́хъ є҆гѡ̀ пра́вда и҆ мно́жество ми́ра, до́ндеже ѿи́метсѧ лꙋна̀ (Пс. LXXI, 7); и у самого пр. Исаіи объ отрочати, родившемся намъ, сынѣ, данномъ намъ, є҆гѡ́же нача̀льство бы́сть на ра́мѣ є҆гѡ̀, и нарица́етсѧ и҆́мѧ є҆гѡ̀: вели́ка совѣ́та а҆́нгелъ, въ концѣ говорится: и҆ ми́ра є҆гѡ̀ нѣ́сть предѣ́ла (Ис. IX, 7). Онъ именно есть миръ нашъ, Тотъ, Который примирилъ все на небѣ и на землѣ—кровію креста Своего, Который сказалъ апостоламъ: ми́ръ ѡ҆ставлѧ́ю ва́мъ, ми́ръ Мо́й даю̀ ва́мъ (Іоан. XIV, 27). Онъ же повѣдалъ намъ и блага,—не тѣ, которыя у философовъ называются безразличными, а блага истинныя, которыя даетъ Отецъ просящимъ у него, т. е., всѣ дары Духа Святаго (ср. Лк. XI, 13)“. глаго́лѧ :сїѡ́не, воцари́тсѧ Бг҃ъ тво́й ср. Мк. I, 14—15; XI, 9—10; Лк. XIX, 38.

Ст. 8. Стражи Сіона ликуютъ, видя своими очами Господа,

нѣ возра́дꙋютсѧ: ꙗ҆́кѡ ѻ҆́чи ко ѻ҆чесе́мъ воззрѧ́тъ, є҆гда̀ поми́лꙋетъ гдⷭ҇ь сїѡ́на.

ѳ҃. Да ѿры́гнꙋтъ весе́лїе вкꙋ́пѣ пꙋ́стыни і҆ерꙋсали́мскїѧ, ꙗ҆́кѡ поми́лова гдⷭ҇ь люде́й свои́хъ, и҆ и҆зба́ви і҆ерꙋсали́ма:

і҃. И҆ ѿкры́етъ гдⷭ҇ь мы́шцꙋ свою̀ свѧтꙋ́ю пре́дъ всѣ́ми ꙗ҆зы́ки, и҆ ᲂу҆́зрѧтъ всѝ концы̀ земли̑ спасе́нїе, є҆́же ѿ бг҃а на́шегѡ.

весь вмѣстѣ ликуютъ, ибо своими глазами видятъ, что Господь возвращается въ Сіонъ.

9. Торжествуйте, пойте вмѣстѣ, развалины Іерусалима: ибо утѣшилъ Господь народъ Свой, искупилъ Іерусалимъ.

10. Обнажилъ Господь святую мышцу Свою предъ глазами всѣхъ народовъ; и всѣ концы земли увидятъ спасеніе Бога нашего.

возвращающагося въ Сіонъ. Св. Кир. ал., бл. Θеод. и бл. Іерон. подъ стражами Сіона разумѣютъ апостоловъ или вообще учениковъ Христовыхъ, которымъ Самъ Господь сказалъ: ва́ша же бла́же́нна ѻ҆чеса̀, ꙗ҆́кѡ ви́дѧтъ (Мѳ. XIII, 16),—которые радовались при видѣ Господа, идущаго въ Сіонъ (Лк. XIX, 37, 39); Мѳ. XXI, 9—10), вмѣстѣ съ другими іудеями, ожидавшими Мессію и стоявшими, подобно пр. Аввакуму, на стражѣ его (Авв. II, 1),—которые были очевидцами Его крестныхъ страданій, Его явленій по воскресеніи и вознесенія на небо. Вм. בשוב = въ р. с. что возвращается, 70 читали: הושיע, почему: ἡνίκα ἂν ἐλεήσει= є҆гда̀ поми́лꙋетъ.

Ст. 9. Самыя развалины Іерусалима призываются излить свою радость по поводу того, что Господь утѣшилъ народъ свой (Лк. XIX, 40).

Ст. 10. Явившись въ Сіонѣ, Господь распрострetъ здѣсь свою святую мышцу предъ очами всѣхъ народовъ. „Эти слова, говоритъ бл. Іерон., можно понимать двояко: или въ томъ смыслѣ, что Богъ Отецъ откроетъ мышцу Свою всѣмъ языкамъ, а мышцей Бога Отца называется Богъ Сынъ (ср. LI, 5, объясн. св.

а҃і. Ѿстꙋпи́те, ѿстꙋпи́те, и҆зыди́те ѿсю́дꙋ, и҆ нечистотѣ̀ не прикаса́йтесѧ, и҆зыди́те ѿ среды̀ е҆гѡ̀, ѿлꙋчи́тесѧ носѧ́щіи сосꙋ́ды гдⷭ҇ни:

в҃і. Ꙗ҆́кѡ не съ мѧте́жемъ и҆зы́дете, ни́же ѹ҆бѣжа́ніемъ пѡ́йдете: пѡ́йдетъ бо пре́д ва́ми Гдⷭ҇ь, и҆ собира́ѧй вы̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ і҆сра́илевъ.

11. Идите, идите, выходите оттуда; не касайтесь нечистаго; выходите изъ среды его, очистите себя, носящіе сосуды Господни!

12. Ибо вы выйдете неторопливо, и не побѣжите: потому что впереди васъ пойдетъ Господь, и Богъ Израилевъ будетъ стражемъ позади васъ.

Кир. ал.), или же въ томъ, что Богъ Сынъ откроетъ силу Свою всѣмъ языкамъ, какъ написано: ꙗ҆́кѡ си́ла ѿ негѡ̀ и҆схожда́ше и҆ и҆сцѣлѧ́ше всѧ̑ (Лк. VI, 19); а҆́зъ чꙋ́хъ си́лꙋ и҆зше́дшꙋю и҆з̾ менѐ (Лк. VIII, 46)". Слѣдствіемъ откровенія мышцы Господней будетъ то, что всѣ концы земли узрятъ спасеніе Бога Израилева (ср. Ис. XLV, 22; Іер. XVI, 19; Пс. XXI, 28; Мѳ. XXIV, 14).

Ст. 11—12. Носящіе сосуды Господни постепенно выйдутъ изъ той нечистой среды, въ которой они прежде находились, и пойдутъ охраняемые Господомъ. Современные бл. Іерон. іудеи перифразировали слова этихъ двухъ стиховъ такимъ образомъ: „выходите изъ Вавилона, и оставьте идоловъ вавилонскихъ. Выходите изъ среды его, и тѣ сосуды, которые принесъ Навуходоносоръ по взятіи Іерусалима (4 Цар. XXV, 13—14), несите обратно въ храмъ, послѣ освобожденія Киромъ плѣнниковъ при Зоровавелѣ и Ездрѣ (1 Ездр. I, 7); выйдите же изъ Вавилона не такъ, какъ вы прежде бѣжали изъ Египта,—съ поспѣшностью и страхомъ, а съ миромъ и по волѣ царя персовъ и мидянъ, въ которомъ проявилась воля Господа, защитившаго и собравшаго васъ". Въ такомъ же смыслѣ понимаютъ слова этихъ ст. и позднѣйшіе іудеи, а также многіе западно-европ. экзегеты (ср. Розенм., Гезен., Деличъ и др.). Но бл. Ѳеод., св. Кир. ал. и бл. Іерон., согласно съ контекстомъ рѣчи (ср. ст. 7, 10), разумѣютъ здѣсь или вообще вѣрующихъ во Христа, которымъ повелѣвается уда-

гі. Сѐ оуразꙋмѣетъ ѿрокъ мо́й, и҆ вознесе́тсѧ, и҆ просла́витсѧ ѕѣлѡ̀.	13. *Вотъ, рабъ Мой будетъ благоуспѣшенъ, возвысится и вознесется, и возвеличится.*

ляться невѣрныхъ (бл. Ѳеод.), или же вчастности — апостоловъ, евангелистовъ, вообще святыхъ Іерусалима, которымъ повелѣвается выйти изъ него, какъ мѣста пребыванія невѣрующихъ въ Господа, хулящихъ Его, нечистыхъ іудеевъ (бл. Іер., св. Кир. ал.), и по выходѣ оттуда идти съ проповѣдью о Христѣ во всѣ страны земли. Они называются носящими сосуды Господни или потому, что, какъ говоритъ св. Кир. ал., почитающіе твердой вѣрой Эммануила и ставшіе причастниками его божественной природы, вслѣдствіе того, что они суть соучастники Духа Св. и исполнены святыхъ даровъ его, носятъ въ себѣ сосуды Божіи, суть храмы Духа Святаго (1 Кор. III, 16); или же потому, что они, подобно древнимъ евреямъ, вышедшимъ изъ Египта съ оружіемъ и украшеніями (Исх. XII, 35; XXXIII, 5), вышли изъ нечистой среды, имѣя при себѣ то духовное оружіе, о которомъ говоритъ ап. Павелъ (Еф. VI, 11). ꙗ҆́кѡ не съ мѧте́жемъ и҆зы́дете: ибо они, говоритъ бл. Іерон., вышли изъ Іерусалима не какъ побѣжденные, а какъ побѣдители,—для того, чтобы, послѣ ежедневной проповѣди въ храмѣ евангелія Божія и покоренія вѣрѣ Христовой многихъ тысячъ іудеевъ, подчинить евангелію Христову также и міръ. по́йдетъ бо пред̾ ва́ми Гдⷭ҇ь, и҆ собира́ѧй вы̀ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ і҆и҃левъ: ибо, говоритъ онъ же, они имѣли предъ собою Господа, Бога Израилева, собирающаго ихъ, т. е., дѣлающаго изъ круга земнаго одно стадо, въ исполненіе сказаннаго Господомъ въ Евангеліи Отцу Своему (Іоан. XVII, 21)".

Ст. 13. Отрокъ Господевъ, въ лицѣ Котораго Господь является людямъ, устроя спасеніе ихъ, разумно исполнитъ дѣло Своего служенія, возвысится, вознесется и прославится. Подъ Отрокомъ Господнимъ разумѣется тоже лицо, о которомъ говорилось въ XLII, 1—4; XLIX, 1—10; L, 4—10, т. е., Хри-

стосъ Спаситель. Бл. Іерон. по сему поводу пишетъ: „чтобы не оставалось никакого сомнѣнія относительно лица, сказавшаго: а̑зъ е̑смь Самъ глаго́лѧй, тѹ е̑смь,—что это есть святая мышца Господня, открытая всѣмъ языкамъ, Всемогущій Богъ Отецъ ясно учитъ: се̑ оуразꙋмѣетъ рабъ Мо́й, или о̑трокъ Мо́й, — уразумѣетъ же не какъ Слово Божіе и премудрость, но какъ рабъ или отрокъ (ср. Филип. II, 6—9), — который въ Псалмѣ говоритъ: благословлю̀ Гд҃а вразꙋми́вшаго мѧ̀ (Пс. XV, 7); а Давидъ о немъ поетъ: сотво́ршемꙋ небеса̀ ра́зꙋмомъ (Пс. CXXXV, 5). Онъ, сущая мудрость и разумъ, какъ отрокъ, преуспѣвалъ возрастомъ и мудростію (Лк. II, 52). Подобно бл. Іерон. другіе учители и отцы церкви, а за ними и вся христіанская церковь разумѣютъ здѣсь Мессію, Христа Спасителя. Древне-іудейск. экзегеты и вообще древне-іудейская синагога также разумѣли здѣсь Мессію. Такъ, Тарг. Іонаѳана начало 13 ст. перифразируетъ: הָא יצלח עבדי משיחא = вотъ, благоуспѣетъ рабъ Мой, Мессія; Мидрашъ Танхума словамъ: הנה ישכיל עבדי וגו׳ = се̑ оуразꙋмѣетъ отрокъ Мой, даетъ такой перифразъ: זה מלך משיח ירום וגבה ונשא מאד וירים מן אברהם ונשא ממשה יגבה מן מלאכי השרת т. е.: это царь Мессія: возвысится и возвеличится, и вознесется весьма. Онъ возвысится болѣе Авраама, вознесется болѣе Моисея и возвеличится больше ангеловъ служенія“. Подобное же объясненіе дается въ Ялкутъ Шимони, комментаріи на книги ветхаго завѣта, составленномъ р. Симеономъ на основаніи разныхъ древнѣйшихъ комментаріевъ и мидрашей (ср. par. II, fol. 53, col. 3 по Wunsche, Die Leiden des Messias). Абенъ-Езра по поводу сего ст. замѣчаетъ: ורבים פירשוהו על משיח בעבור שאמרו קדמונינו ז״ל כי ביום שחרב בית המקדש נולד משיח והוא אסיר בזיקים, т. е.: а многіе изъясняли это относительно Мессіи, вслѣдствіе того, что наши древніе учители (благословенна память ихъ!) говорили, что въ тотъ день, когда былъ разрушенъ храмъ, родился Мессія, но онъ связанъ въ цѣпяхъ. Абарбанель относительно сего пророчества пишетъ: השאלה הראשונה היא לדעת על מי נאמרה הנבואה הזאת כי הנה חכמי הנוצרים פירשוה על איתי האיש שתלו בירושלם בסוף בית

ді. Ꙗ҆́коже оу҆жа́снꙋтсѧ ѿ тебє̀ мно́зи, та́кѡ ѡ҆безсла́витсѧ ѿ человѣ̑къ ви́дъ тво́й, и҆ сла́ва твоѧ̀ ѿ сынѡ́въ человѣ́ческихъ.

є҃і. Та́кѡ оу҆дивѧ́тсѧ ꙗ҆зы́цы мно́зи ѡ҆ не́мъ, и҆ заградѧ́тъ ца́рїе оу҆ста̀ своѧ̑: ꙗ҆́кѡ, и҆̀мже не возвѣсти́сѧ ѡ҆ не́мъ,

14. Какъ многіе изумлялись, смотря *на Тебя,—столько былъ обезображенъ паче всякаго человѣка ликъ Его, и видъ Его паче сыновъ человѣческихъ!*

15. Такъ многіе народы приведетъ Онъ въ изумленіе; цари закроютъ предъ Нимъ уста свои: ибо они увидятъ то, о

שני שהיה לדעתם בן האליה יתברך שנתגשם בבטן העלמה כמי שמפורסם בדבריהם יאמנם יונתן בן עוזיאל תרגמה על משיח העתיד לבא יוהי ג"כ דעת חכמים ז"ל בהרבה ממדרשותיהם: т. е.: Вопросъ первый. Нужно знать: о комъ говоритъ это пророчество? Такъ какъ, вотъ, христіанскіе ученые объясняютъ его относительно того Мужа, котораго повѣсили (раз. на крестѣ) въ Іерусалимѣ при концѣ второго храма, который по ихъ мнѣнію былъ Сынъ Бога,—да будетъ Онъ благословенъ, — воплотившійся во чревѣ Дѣвы, какъ это объяснено въ сочиненіяхъ ихъ. И подлинно, Іонаѳанъ, сынъ Узіеловъ, объяснялъ его относительно Мессіи, имѣющаго прійти; это же вмѣстѣ съ тѣмъ есть мнѣніе ученыхъ (да будетъ благосл. память ихъ!) въ большей части ихъ мидрашей“ Р. Моисей Алше относительно сего пророчества пишетъ: ואומרה כי הנה רז"ל פה אחד קימו וקבלו כי על מלך המשיח ידבר т. е.: И я готовъ сказать, что, вотъ, наши раввины, — да будетъ благосл. память ихъ! — единогласно утверждали и передавали, что *пророкъ* говоритъ здѣсь о царѣ Мессіи“. Стоящее въ евр. м. т. сл. וְגָבַהּ = въ р.-с. и возвеличится, не имѣетъ соотв. въ ал. код. и ват. т., а посему и въ слав.; но въ ал. т. и нѣкотор. греч. рукоп. оно переведено: καὶ μετεωρισθήσεται.

Ст. 14 и 15 составляютъ одинъ сравнительный періодъ, въ которомъ ст. 14 есть πρότασις, а ст. 15 — ἀπόδοσις. — Логиче-

оу҆зрѧ́тъ, и҆ и҆̀же не слы́шаша, оу҆разꙋмѣ́ютъ.	*чемъ не было говорено имъ, и узнаютъ то, чего не слыхали.*

скимъ подлежащимъ этого періода служитъ Отрокъ Господень, о которомъ сказано въ ст. 13. Здѣсь, въ этомъ періодѣ, частнѣе раскрывается мысль ст. 13 о возвеличеніи Отрока Господня въ сознаніи человѣчества. Степень таковаго возвеличенія соотвѣтствуетъ степени удивленія человѣчества предъ личностію Отрока Господня, созерцаемой въ моментъ ея униженія. Въ ст. 14 слав. т., согласно 70, ставитъ суффиксы во 2 лицѣ, хотя въ евр. м. т., съ которымъ согласенъ р.-сл. пер., за исключеніемъ перваго раза (עָלֶיךָ = въ р.-с. *смотря* на Тебя), они стоятъ въ 3-мъ лицѣ. Халд. Тарг., Пешито, пер. Саадіи гаона, два код. евр. м. т., 1 рукоп. Вульг. имѣютъ здѣсь во всѣхъ случаяхъ суффиксы въ 3-мъ лицѣ, при чемъ получается болѣе гармоничный строй рѣчи. Р.-с. пер. считаетъ стоящее предъ מֵאִישׁ [= по слав. ѿ человѣ́къ] и מִבְּנֵי [= по слав. ѿ сынѡ́въ] מִן за выраженіе сравнит. ст., а не за предлогъ отъ, какъ 70 и слав., и, кромѣ сего, видитъ здѣсь эллипсисъ, почему переводитъ: паче всякаго человѣка,—паче сыновъ. Блаж. Іерон. здѣсь переводитъ: Sic inglorius erit inter viros aspectus ejus, et forma illius inter filios hominum. Въ ст. 15, вмѣсто и҆̀же = οἷς, и҆̀же = οἱ, согл. съ евр. м. т., въ обоихъ случаяхъ слѣдуетъ читать ꙗ҆̀же = ἁ.

Ст. 13—15 LII-й гл. по своему содержанію весьма тѣсно примыкаютъ къ LIII гл., составляя относительно ея эпилогъ, почему, какъ въ церковной пареміи, читаемой за вечерней въ великій пятокъ, такъ и въ научныхъ комментаріяхъ, какъ іудейскихъ, такъ и христіанскихъ ученыхъ, эти три стиха соединяются съ LIII гл. въ одно цѣлое.

Глава нг.	Глава LIII.
с҃ а҃ Гд҇и, кто̀ вѣ́рова слꙋ́хꙋ на́шемꙋ; и҆ мы́шца Гд҇нѧ комꙋ̀ ѿкры́сѧ;	*1. (Господи!) кто повѣрилъ слышанному отъ насъ, и кому открылась мышца Господня?*

ГЛАВА LIII.

Въ LIII-й гл. содержится пророчество: о явленіи среди народа іудейскаго Отрока Господня въ нежелательномъ для народа видѣ (ст. 1—3); добровольномъ страданіи и мученіи Его за грѣхи Своего народа (ст. 4—7); мученической смерти и погребеніи (ст. 8—9); искупительномъ и оправдывающемъ значеніи совершеннаго Имъ подвига (ст. 10—11) и прославленіи Его Самого отъ Бога (ст. 12).

Ст. 1 составляетъ вступленіе къ пророчеству LIII гл. и соотвѣтствуетъ ст. 1 гл. XL-й. Отъ лица ветхозавѣтныхъ пророковъ, проповѣдывавшихъ о явленіи Отрока Господня, вчастности тѣхъ, кому въ XL, 1 было велѣно Богомъ утѣшать народъ іудейскій, пророкъ выражаетъ предъ Господомъ свое изумленіе относительно невѣрія проповѣди пророковъ со стороны тѣхъ, кому она возвѣщалась (ср. Римл. X, 16). Слово Гд҇и = Κύριε не имѣетъ себѣ соотвѣтств. въ евр. м. т., хотя читается и у ев. Іоанна (Іоан. XII, 38), и у ап. Павла (Римл. X, 16), цитирующихъ этотъ стихъ. Логически оно вполнѣ здѣсь умѣстно, какъ названіе лица, къ которому обращается изумленный невѣріемъ своего народа пророкъ и по повелѣнію котораго проповѣдывали пророки; ему соотвѣтствуетъ стоящее въ началѣ XL, 1 по Таргуму Іонаѳ. נְבִיַּיָא = пророки (ср. объясн.). и҆ мы́шца Гд҇нѧ комꙋ̀ ѿкры́сѧ,— т. е., изъ среды народа іудейскаго. Если подъ мышцей Господней разумѣть божественную природу Отрока Господня (ср. объясн. LI, 5; LII, 10), въ Его отношеніи къ Богу Отцу, тогда слова пророка указываютъ на невѣріе іудеевъ въ божество Христа Спасителя (Іоан. XII, 38—42; Мѳ. XIII, 13—14); если же подъ ней разумѣть божественную силу Его, тогда они указываютъ на

в҃. Возвѣсти́хомъ ꙗ҆́кѡ ѻ҆тро-ча̀ пре́дъ ни́мъ, ꙗ҆́кѡ ко́рень въ землѝ жа́ждущей, нѣ́сть ви́да є҆мꙋ̀, нижѐ сла́вы: и҆ ви́дѣхомъ є҆го̀, и҆ не имѧ́ше ви́да, ни добро́ты:

2. Ибо Онъ взошелъ предъ Нимъ, какъ отпрыскъ и какъ ростокъ изъ сухой земли; нѣтъ въ Немъ ни вида, ни величія; и мы видѣли Его, и не было въ Немъ вида, который привлекалъ бы насъ къ Нему.

неразумѣніе со стороны іудеевъ откровенія въ немъ таковой силы (Мѳ. XII, 24).

Ст. 2. Онъ взошелъ предъ ними, какъ молодая отрасль, какъ корень изъ сухой земли, безъ наружной славы и не въ желательномъ для видящихъ его видѣ. Субъектъ предложенія по евр. м. т. есть Отрокъ Господень, о Которомъ сказано выше (LII, 13) и говорится ниже (LIII, 11); а объектомъ (пре́дъ ни́мъ), сообразно съ контекстомъ сего ст., а равно и послѣдующихъ до ст. 6, гдѣ говорится объ отношеніи къ Отроку Господню со стороны тѣхъ, предъ кѣмъ Онъ взошелъ, слѣдуетъ разумѣть народъ іудейскій, о которомъ и сказано ниже (ст. 8). Вмѣсто וַיַּעַל = въ р.-с. взошелъ, 70 читали וַנַּגֵּד, подразумѣвая при немъ субъектомъ пророковъ, проповѣдь которыхъ не встрѣтила вѣры, почему: ἀνηγγείλαμεν = возвѣсти́хомъ. ꙗ҆́кѡ ѻ҆троча̀ пре́дъ ни́мъ, или по р.-с. пер.: какъ отпрыскъ. Оба перевода оправдываются стоящимъ въ евр. т. כַּיּוֹנֵק, что примѣнительно къ человѣку значитъ: какъ грудной ребенокъ, а—къ растенію: какъ молодой, сочный отростокъ. По пер. 70 и слав. (ср. Пешито; айк йалудо = какъ младенецъ), пророки возвѣстили о Немъ, какъ о молодомъ Отрочати [ср. Ис. VII, 14—16; IX, 6 (по евр. м. т. 5)]; по р.-с. пер. Онъ взошелъ, какъ молодая, свѣжая Отрасль (ср. Ис. XI, 1; Іер. XXIII, 5; Зах. VI, 12; III, 8). ꙗ҆́кѡ ко́рень въ землѝ жа́ждущей (ср. Ис. XI, 1), букв. съ евр.: какъ корень изъ сухой земли, или, какъ переводитъ Акила: „непроходимой“ (ἀβάτου): ибо Онъ, Отрокъ Господень, говоритъ по поводу сихъ словъ бл. Іерон., (со стороны своей тѣлесной природы) сотворенъ безъ

г҃і. но ви́дъ є҆гѡ̀ безче́стенъ, ᲂу҆ма́ленъ па́че всѣ́хъ сынѡ́въ человѣ́ческихъ: человѣ́къ въ ꙗ҆́звѣ сы́й, и҆ вѣ́дый терпѣ́ти бо-

3. *Онъ былъ презрѣнъ и умаленъ предъ людьми, мужъ скорбей и извѣдавшій болѣзни, и мы отвращали отъ*

всякаго человѣческаго сѣмени, изъ земли, прежде непроходимой"; другими словами, родился отъ Дѣвы (Ис. VII, 14): *αὐτὴν γὰρ ἄβατον καὶ διψῶσαν προσηγόρευσεν, ὡς ἴχνος ἀνδρὸς καὶ γαμικὸν ὑετὸν οὐδαμῶς δεξαμένην*, говоритъ бл. Θеодоритъ. Нѣ́сть ви́да є҆мꙋ̀: эти слова и далѣе до конца ст. хорошо переведены у Симмаха: *οὐκ εἶδος αὐτῷ, οὐδὲ ἀξίωμα, ἵνα εἴδωμεν αὐτὸν, οὐδὲ θεωρία, ἵνα ἐπιθυμήσωμεν αὐτον*. По смыслу сего перев., согласному съ евр. м. т., Отрокъ Господень въ своемъ явленіи людямъ не имѣетъ вида и внѣшней обстановки, которые были бы желательны для нихъ или которые они ожидали при явленіи его, по своему естественному разсужденію: ибо, говоритъ св. Кир. ал., у него не было вида и славы, приличныхъ Богу (ср. Исх. XIX, 16—20; XX, 19); но онъ истощилъ себя, въ подо́біи человѣ́честѣмъ бы́въ, — ѡ҆брѣ́тсѧ ѡ҆́бразомъ ꙗ҆́коже человѣ́къ, смири́лъ себѐ (ср. Фил. II, 7). Вмѣсто: וְנִרְאֵהוּ וְלֹא־מַרְאֶה וְנֶחְמְדֵהוּ, 70 читали: וַנִּרְאֵהוּ וְלֹא מַרְאֶה וְחֶמְדָּה, почему: *καὶ ἴδομεν αὐτον, καὶ οὐκ εἶχεν εἶδος οὐδὲ κάλλος* = и҆ ви́дѣхомъ є҆го и д. Какъ св. Кир. ал., такъ и бл. Θеодор., сообразно переводу 70, видятъ здѣсь у пророка указаніе на пророческое видѣніе: „превелико, говоритъ бл. Θеодор., дѣйствіе Духа св.: ибо то, что совершилось спустя много вѣковъ, Онъ такъ предуказалъ святымъ пророкамъ, что они не говорятъ: слы́шахомъ, но: ви́дѣхомъ". Къ 70 здѣсь близокъ Пешито: וחזינהי דלית הוא לה חזוא ודגלניהי = когда мы узрѣли его, что не было у него вида, то мы отвергли его. Послѣднее слово явилось вслѣдствіе того, что переводчикъ читалъ послѣднее сл. ст. въ евр. м. т. съ ו conversativ. וַנֶּחְמְדֵהוּ и подразумѣвалъ предъ нимъ לֹא (букв. „и мы не пожелали его").

Ст. 3. Его пренебрегаютъ и оставляютъ мужи, — его, мужа скорбей и знакомаго съ немощію; и, какъ сокрывшаго лице свое

лѣ́знь, ꙗ҆́кѡ ѿвратѝсѧ лицѐ є҆гѡ̀, безче́стно бы́сть, и҆ не вмѣни́сѧ.	*Него лице свое; Онъ былъ презираемъ, и мы ни во что ставили Его.*

отъ насъ,—говоритъ пророкъ отъ имени оныхъ лицъ, — мы пренебрежемъ и не оцѣнимъ его. 70 подразумѣвали въ началѣ ст. εἶδος, стоящее въ концѣ 2 ст., которое они поставили какъ подлежащее для начальнаго предложенія 3 ст., почему: ἀλλὰ τὸ εἶδος αὐτοῦ ἄτιμον, ср. сл. Выраженіе וַחֲדַל אִישִׁים = въ р.-с. и умаленъ предъ людьми, 70 поняли, какъ וְחָדֵל מֵאִישִׁים съ מִן comparat., почему: καὶ ἐκλεῖπον παρὰ πάντας ἀνθρώπους, ср. слав. пер., т. е. εἶδος = ви́дъ. Но Симмахъ: ἐλάχιστος ἀνδρῶν; Іерон.: novissimus virorum (вѣроятно чит.: חֲדַשׁ אִישׁ): Пешито: מכיכא דאנשא=vilissimus virorum; Саадія гаонъ מנקטע מן אלנאש = separatus ab hominibus. За исключеніемъ 70, всѣ остальные субъектомъ считаютъ: „Отрокъ Господень". Переводъ Саад. гаона можно признать болѣе правильнымъ и вмѣстѣ съ тѣмъ согласнымъ съ относящимися сюда параллельными мѣстами, ср. Іов. XIX, 14. Такъ какъ אִישִׁים нерѣдко употребляется въ смыслѣ „знатныхъ мужей" (ср. Ис. II, 9; 11; 17. Пс. CXLI, 4 и под.), то выраженіе חֲדַל אִישִׁים въ примѣненіи къ Отроку Господню будетъ означать то, что его не сопровождаютъ знатные мужи (ср. Іоан. VII, 48). Бл. Іерон. въ словахъ: человѣ́къ въ ꙗ҆́звѣ сы́й и҆ вѣ́дый терпѣ́ти болѣ́знь, что̀ буквально съ еврейскаго: мужъ скорбей и знакомый съ немощію (ср. Евр. IV. 15), видитъ указаніе на истинное человѣческое тѣло и истинную человѣческую душу Отрока Господня, Который, Са́мъ и҆скꙋше́нъ бы́въ, мо́жетъ и҆ и҆скꙋша́емымъ помощѝ (Евр. II, 18). Выраженіе וּכְמַסְתֵּר פָּנִים מִמֶּנּוּ = въ р.-с. и мы отвращали отъ Него лицо свое, 70 читали: וְכִי נִסְתַּר פָּנָיו מִמֶּנּוּ, почему: ὅτι ἀπέστραπται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, ср. сл. Блаж. Θеодор., слѣдуя перев. 70, придаетъ этимъ словамъ такой смыслъ: „Онъ отвратилъ божественную энергію, когда намѣренно принялъ страданіе, и не удержалъ отъ Себя распинателей: ибо, будучи распинаемъ, говорилъ: Ѻ҆́ч҃е, ѿпустѝ и҆̀мъ, не вѣ́дѧтъ бо,

д҃. Сей грѣхи нашѧ носитъ, и҆ ѡ҆ насъ болѣзнꙋетъ, и҆ мы вмѣни́хомъ є҆го быти въ трꙋдѣ, и҆ въ ꙗ҆звѣ ѿ Бг҃а, и҆ во ѡ҆злобленіи.	4. *Но Онъ взялъ на Себя наши немощи, и понесъ наши болѣзни; а мы думали,* что *Онъ былъ поражаемъ,*

что̀ творѧтъ (Лк. XXXIII, 34). Но ближе къ евр. м. т. переводитъ Акила: ὡς ἀποκεκρυμμένον πρόσωπον αὐτοῦ и бл. Іерон.: et quasi absconditus vultus ejus, каковой переводъ Іерон. поясняетъ: „чтобы въ человѣческомъ тѣлѣ было сокрыто божественное могущество Его“. Близокъ къ этому перифразъ Таргума Іонаѳ.: וּכְמָא דַהֲוָה מְסַלְּקָא אַפֵּי שְׁכִינְתָּא מִנַּנָא = и когда поднималъ (скрывалъ) лице славы отъ насъ. Относительно евр. мас. чтенія должно замѣтить, что четыре код. Кеникк. имѣютъ וּכְמַסְתִּיר, одинъ וּמַסְתִּיר — вмѣсто стоящаго въ печ. изд. וּכְמַסְתֵּר; наконецъ два— פָּנָיו — (ср. 70) вм. פָּנִים. Принимая во вниманіе эти разночтенія, а главнымъ образомъ переводы Ак., Іерон., Тарг., выраженіе וּכְמַסְתֵּר פָּנִים מִמֶּנּוּ должно понимать, какъ опредѣленіе при логическомъ объектѣ сего предложенія: и его, какъ сокрывшаго лицо свое отъ насъ, мы пренебрежемъ и дал. Слѣдующій глаголъ נִבְזֶה должно переводить не partic. Niph., а I pers. aor. 2 Kal plurale (ср. Гезен.), что болѣе гармонируетъ съ контекстомъ, какъ въ Пешито: ושׁתניהי ילא חשׁבניהי = мы презрѣли его и не оцѣнили его.

Ст. 4. Въ дѣйствительности Отрокъ Господень понесъ на Себѣ грѣхи людей, и обременился ихъ скорбями; современный же Ему народъ іудейскій считалъ Его наказываемымъ и поражаемымъ Богомъ. Въ первой половинѣ ст. переводъ 70 исправляется у евангел. Матѳея, у котораго это мѣсто читается: αὐτὸς τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβε καὶ τὰς νόσους ἐβάστασεν = то́й недꙋ́ги на́шѧ прїѧтъ, и҆ болѣзни понесѐ (Мѳ. VIII, 17). Согласно переводу и контексту рѣчи у евангел. Матѳея, Отрокъ Господень исцѣлялъ людей отъ немощей и болѣзней чрезъ перенесеніе таковыхъ на Себя. Вмѣсто חֳלָיֵנוּ = въ р.-с. немощи, 70 читали здѣсь: חֲטָאֵינוּ, почему: τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν = грѣхи̑ на́шѧ, ср. Іоанн. I, 29: ἴδε ὁ ἀμνὸς τοῦ θεοῦ, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου.

	наказуемъ и уничиженъ Богомъ.
є҃. То́й же ѧ҆́звенъ бы́сть за	*5. Но Онъ изъязвленъ былъ*

Согласно чтенію 70, Отрокъ Господень, подобно козлу отпущенія (Лев. XVI. 22), понесъ на себѣ грѣхи человѣчества, какъ и ап. Павелъ пишетъ: Хрто́съ є҆ди́ною принесе́сѧ, во є҆́же вознестѝ мно́гихъ грѣхѝ (Евр. IX, 28). Въ одной древне-еврейской мидрашѣ, אבקת רוכל, кн. I. гл. 2, читается: כשברא הקדוש ברוך היא עולמו פשט ידי תחת כסא הכבוד והוציא נשמת המשיח וכת שלו. אמר לו רוצה אתה להבראות ולגאול את בני אחר ששת אלפים? אמר לו הין. אמר לו אם כן תסבול יסורין למרק עונם ההוא דכתיב אכן חליני הוא נשא. אמר לו אסבול אותם בשמחה. אמר לו צדיקים יחיו בביאתך אמר לו יהי רצון שיחיו כלם ואפילו ניפלים. т. е.: Когда Святый, да будетъ Онъ благословенъ,—сотворилъ міръ свой, то Онъ простеръ руку Свою подъ престолъ славы и извлекъ душу Мессіи и часть Его. Онъ сказалъ ему: желаешь ли Ты быть сотвореннымъ и избавить сыновъ Моихъ спустя шесть тысячъ лѣтъ? Тотъ сказалъ: да. Онъ сказалъ Ему: если такъ, то понесешь ли страданія, чтобы загладить вину ихъ, какъ написано: въ дѣйствительности Онъ понесъ недуги наши. Тотъ сказалъ ему: понесу съ радостію. Онъ сказалъ Ему: праведники оживутъ въ пришествіи Твоемъ. Тотъ сказалъ Ему: да будетъ угодно, чтобы ожили всѣ, хотя бы и падшіе (евр. נפלים Вюнше читаетъ נפלים, ср. Бт. VI, 4, почему: die Fruhgeborenen). Мысль о добровольномъ страданіи Отрока Господня за грѣхи людей чужда для сознанія современниковъ Его: они считаютъ Его поражаемымъ и наказываемымъ отъ Бога. Евр. сл. נָגוּעַ = въ р. с. поражаемъ, означающее пораженіе вообще какой-либо болѣзнію или несчастіемъ (ср. Бт. XII, 17), Ак. С. понимали въ смыслѣ пораженія проказой, почему С. ἐν ἀφῇ ὄντα, Ак. ἀφημένον, неправильно понимаемое, какъ говоритъ бл. Іерон., нѣкоторыми въ смыслѣ „оставленнаго“, другими читаемое καθήμενον = сидящаго. Согласно Ак. С., бл. Іерон.: quasi leprosum = какъ бы прокаженнаго. Такое пониманіе этого слова находится и въ талмудѣ, гдѣ въ

грѣхи̑ на́ша, и҆ мꙋ́ченъ бы́сть за беззакѡ́нїѧ на́ша, наказа́нїе ми́ра на́шего на не́мъ, ꙗ҆звою̀ є҆гѡ̀ мы̀ и҆сцѣлѣ́хомъ.	*за грѣхи наши, и мучимъ за беззаконія наши; наказаніе мира нашего* было *на Немъ, и ранами Его мы исцѣлились.*

tr. Sanhedrin, fol. 98, 2, послѣ указанія другихъ именъ Мессіи, какъ-то: Шилò (ср. Бт. XLIX, 10), Іннонъ (ср. Пс. LXXII, 17), Ханина (ср. Іер. XVI, 13), Менахемъ (ср. Плачъ Іер. I, 16), между прочимъ говорится: ורבנן אמרי חיורא דבי רבי שמו שנאמר אכן חליינו וגו״, т. е.: а раввины говорятъ: прокаженный изъ дома Рабби—есть имя его, какъ сказано: но Онъ взялъ на Себя наши немощи и д.

Ст. 5. Подъявши бремя грѣховъ человѣческихъ, Отрокъ Господень пострадалъ и былъ мучимъ за нихъ, даровавъ людямъ своими страданіями примиреніе съ Богомъ, а своею раною—исцѣленіе ихъ. Ср. 1 Петр. II, 24. Этотъ стихъ изъясняется въ смыслѣ пророчества о страданіяхъ и мученіи Мессіи (Христа) не только у всѣхъ древне-христіанскихъ экзегетовъ, а также въ нѣкоторыхъ древне-еврейскихъ мидрашахъ. Такъ, въ ספרי דבי רב, мидрашъ на Числ. и Второзаконіе, на стр. 121, между прочимъ читается: אמר רבי יוסי הגלילי צא ולמד זכות מלך המשיח ושכרו של צדיקין מאדם הקדמוני שלא נצטווה לו אלא מצוה אחת בלא תעשה ועבר עליה. ראה כמה מיתות נקנסו לו ולדורותיו ולדורות דורותיו עד סוף כל הדורות. וכי איזה מדה מרובה מדת הטוב או מדת הפורעניות? הוה אמר מדת הטוב מרובה ומדת הפורעניות מעוטה. ומלך המשיח המתענה והמצטער בעד הפושעים שנאמר והוא מחולל מפשעינו וגו״ על אחת כמה וכמה שיזכה לכל הדורות כלן הדא דכתיב ויהוה הפגיע בו את עון כלנו, т. е.: Рабби Іосе галилеянинъ сказалъ: иди и научись относительно заслуги царя Мессіи и возмездія праведниковъ отъ Адама древняго, которому не было дано положительной заповѣди, а только одна отрицательная, и онъ преступилъ ее. Смотри, сколько смертей собралось на него, на роды его и на роды родовъ его до конца всѣхъ родовъ. Но какая по твоему мѣра больше: мѣра благости или мѣра мщенія? Тотъ сказалъ: мѣра

ѕ҃. Вси҆ ꙗ҆́кѡ ѻ҆́вцы заблꙋди́хомъ: человѣ́къ ѿ пꙋті́ своегѡ̀ заблꙋдѝ, и҆ Гдⷭь предадѐ є҆гѡ̀ грѣхъ ра́ди на́шихъ:	6. *Всѣ мы блуждали какъ овцы, совратились каждый на свою дорогу; и Господь возложилъ на Него грѣхи всѣхъ насъ.*

благости больше, а мѣра мщенія меньше. Царь же Мессія смирился и умалился за преступниковъ, какъ говорится: но Онъ изъязвленъ былъ за грѣхи наши и д. Насколько больше Его заслуга для всѣхъ родовъ, какъ написано: и Господь возложилъ на Него грѣхи всѣхъ насъ. Ср. также Bereschith rabba на Бт. XXIV, 67; Midrasch Ruth rabba II, 14; Midrasch Schemuel, fol. 67, 1 (по Wünsche, op. c., SS. 65—73). Наказа́ніє мі́ра на́шегѡ на не́мъ. Ср. Еф. II, 14; 16. Наказаніе (מוּסָר) можетъ быть понимаемо въ двоякомъ смыслѣ: юридическомъ и педагогическомъ. LXX и Вульг. (ср. бл. Іерон.) понимали въ послѣднемъ смыслѣ, почему: παιδεία εἰρήνης ἡμῶν, disciplina pacis nostrae. Но контекстъ рѣчи располагаетъ совмѣщать тотъ и другой смыслъ: наказаніе Отрока Господня съ одной стороны было возмездіемъ предъ правосудіемъ Божіимъ за грѣхи человѣчества, т. е. имѣло юридическій характеръ, было poena mulcta; съ другой стороны, убивъ грѣхъ, живущій въ человѣческой природѣ, (Римл. VI, 6), оно дѣлало для людей возможнымъ приведеніе къ Отцу Небесному (Еф. II, 18), такимъ образомъ имѣло и педагогическое значеніе.

6. Люди блуждали, подобно стаду овецъ, не имѣющихъ пастыря (Числ. XXVII, 17. 2 Пар. XVIII, 16), каждый шелъ своей дорогой (Римл. I, 21), и Господь пригвоздилъ въ Отрокѣ Господнемъ, какъ пастырѣ ихъ, лукавство всѣхъ ихъ, ср. Зах. XIII, 7. 1 Петр. II, 25. Евр. выраженіе: וַיהוָה הִפְגִּיעַ בּוֹ אֵת עֲוֹן כֻּלָּנוּ = въ р. с. и Господь возложилъ на Него вину всѣхъ насъ, Симм. переводитъ: καὶ κύριος καταντῆσαι ἐποίησεν εἰς αὐτὸν τὴν ἀνομίαν πάντων ἡμῶν, бл. Іерон. et Dominus posuit in eo iniquitatem omnium nostrum. „Или, говоритъ бл. Іерон.

ꙁ҃. И҆ то́й, занѐ ѡ҆ѕло́бленъ бы́сть, не ѿверза́етъ ѹ҆́стъ свои́хъ: ꙗ҆́кѡ ѻ҆вча̀ на заколе́нїе веде́сѧ и҆ ꙗ҆́кѡ а҆́гнецъ пре́дъ стригꙋ́щимъ є҆го̀ безгла́сенъ, та́кѡ не ѿверзаетъ ѹ҆́стъ свои́хъ.

и҃. Во смире́нїи є҆гѡ̀ сꙋ́дъ

7. Онъ истязуемъ былъ, но страдалъ добровольно, и не открывалъ устъ Своихъ; какъ овца веденъ былъ Онъ на закланіе, и какъ агнецъ предъ стригущимъ его безгласенъ, такъ Онъ не отверзалъ устъ Своихъ.

8. Отъ узъ и суда Онъ былъ

по сему поводу, Онъ предалъ Его за грѣхи наши, чтобы онъ вмѣсто насъ понесъ то̀, чего мы, по причинѣ слабости силъ, не могли понести". Въ основу выраженія положенъ образъ, взятый изъ обряда возложенія первосвященникомъ въ день очищенія на голову козла отпущенія грѣховъ и беззаконій сыновъ израилевыхъ (Лев. XVI, 21—22).

Ст. 7. Сурово влекомый и поносимый, Отрокъ Господень не отверзаетъ устъ Своихъ,—подобно овчати, ведомому на закланіе, подобно агнцу, безгласному предъ стригущимъ Его (ср. XI, 19). Этотъ ст. и послѣдующій читалъ тотъ эѳіоплянинъ, евнухъ, вельможа Кандакіи, царицы эѳіопской, когда, по внушенію Духа Божія, подошелъ и присталъ къ его колесницѣ св. Филиппъ, который и благовѣствовалъ ему объ Іисусѣ, наче́нъ ѿ писа́нїѧ сегѡ̀ (Дѣян. VIII, 28—35). Древне-христіанскіе экзегеты видѣли въ этихъ словахъ пророчество о молчаніи Іисуса Христа во время суда надъ Нимъ. „Онъ, говоритъ блаж. Ѳеодор., до Своего страданія говорившій ночью и днемъ, произнося полезное ученіе, во время страданія молчалъ". Ср. Мѳ. XXVI, 62—63; XXVII, 12—14. Мк. XV, 3—5; Лк. XXIII, 9; Іоан. XIX, 9—10. 1-е сл. ст. по евр. м. т. נִגַּשׂ = въ р. с. „истязуемъ былъ", 70 оставили безъ перевода. Сим. Пешито Іерон. Тарг. читали здѣсь נִגַּשׁ, почему Сим. προσηνέχθη, Вульг. oblatus est, Пеш. kreb.; но Тарг. בעי = просилъ, молился,—разумѣя здѣсь приближеніе къ Богу для молитвы. Въ 5 евр. код. читается также נִגַּשׁ.

Ст. 8. Отрокъ Господень лишается защиты и суда; съ трудомъ

є҆гѡ̀ взѧ́тсѧ: ро́дъ же є҆гѡ̀ кто̀ і҆сповѣ́сть; ꙗ҆́кѡ взе́млетсѧ ѿ землѝ живо́тъ є҆гѡ̀, ра́ди беззако́ній люде́й мои́хъ ведѐсѧ на сме́рть.	*взятъ; но родъ Его кто изъяснитъ? Ибо Онъ отторгнутъ отъ земли живыхъ; за преступленія народа Моего претерпѣлъ казнь.*

находятся человѣкъ, заботящійся о жилищѣ духа, т. е. о тѣлѣ его, послѣ отсѣченія его отъ земли живыхъ, послѣ смерти за беззаконія народа Божія. Начальныя слова ст. по евр. м. т.: מֵעֹצֶר וּמִמִּשְׁפָּט לֻקָּח = въ р. с. отъ узъ и суда Онъ былъ взятъ, 70 читали: בְּעָצְבּוֹ הַמִּשְׁפָּט לֻקָּח, почему: ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ ἡ κρίσις αὐτοῦ ἤρθη = во смире́ніи є҆гѡ̀ сꙋ́дъ є҆гѡ̀ взѧ́тсѧ. „Христосъ, говоритъ по поводу сихъ словъ св. Кир. ал., ᲂу҆кори́емь проти́вꙋ не ᲂу҆коря́ше, стражда̀ не прещаше: предаѧ́ше же сꙋдѧ́щемꙋ пра́ведно (1 Петр. II, 23). Итакъ воистину, во смире́ніи сꙋ́дъ є҆гѡ̀ взѧ́тсѧ: ибо, послѣ того какъ Онъ показался имъ покорнымъ и весьма смущеннымъ, они съ поспѣшностію произнесли относительно Его рѣшеніе и судъ. Такъ именно поступаютъ нѣкоторые изъ судей, которые мало заботятся о точности и истинѣ, судятъ же болѣе по личности, но не по фактамъ. Если подсудимый принадлежитъ къ знатнымъ міра, въ такомъ случаѣ подыскиваются точные разслѣдователи фактовъ, иногда, можетъ быть, даже борящіеся съ истиной, старающіеся подыскать благопріятныя обстоятельства. Когда же приводится какой либо незнатный, тогда быстро, смѣло, безъ всякаго промедленія, они выносятъ относительно его рѣшительный приговоръ". Бл. Іерон. читалъ согл. евр. м. т., почему: de angustia et judicio sublatus est, каковыя слова по нему имѣютъ или тотъ смыслъ, что Христосъ отъ мученія и суда возшелъ побѣдителемъ къ Отцу, или же тотъ, что Онъ, судія всѣхъ, не встрѣтилъ истины въ судѣ, но безъ всякой вины, былъ осужденъ заговоромъ іудеевъ и голосомъ Пилата". Если евр. עֹצֶר понимать сообразно употребленію корня сего слова, глаг. עָצַר, въ различныхъ мѣстахъ св. Писанія (ср. 3 Цар. XVIII, 44; 4 Цар. IV, 24; Іов. IV, 2; XII, 15 и

под.), то оно должно значить: „задержаніе“, а въ соединеніи съ מִשְׁפָּט = судъ,—„задержаніе приговора“, „защита“. Такимъ образомъ смыслъ выраженія: מֵעֹצֶר וּמִמִּשְׁפָּט לֻקָּח таковъ: „Отрокъ Господенъ былъ лишенъ защиты и правильнаго суда“. Какъ показываетъ исторія суда надъ Христомъ Спасителемъ, дѣйствительно, при совершеніи его не были исполнены главныя условія правильнаго судопроизводства по дѣйствовавшему у іудеевъ уголовному праву. Требовавшееся этимъ правомъ замедленіе въ приведеніи въ исполненіе смертнаго приговора и разрѣшеніе всякому, могущему сказать что либо въ пользу осужденнаго, говорить это, во время совершенія надъ Христомъ Спасителемъ смертнаго приговора, не имѣли примѣненія. Ро́дъ же є҆гѡ̀ кто̀ и҆сповѣ́сть. Эти слова имѣютъ много разныхъ толкованій. Бл. Іерон. говоритъ о двоякомъ пониманіи ихъ: или относительно Божества Христова, въ томъ смыслѣ, что невозможно знать тайны Божественнаго рожденія (ср. Притч. VIII, 25; Ис. XL, 13); или относительно рожденія отъ Дѣвы, что его съ трудомъ можно изъяснить (Лк. I, 31; 34; 35). Подобно бл. Іерон., и св. Кир. ал. изъясняетъ эти слова въ томъ смыслѣ, что изъ числа судей Христа Спасителя никто не разумѣлъ его происхожденія отъ Бога Отца и рожденія отъ Дѣвы. Къ этимъ древнимъ толкованіямъ въ новѣйшее время присоединилось много новыхъ, отличныхъ отъ нихъ. Различіе въ толкованіяхъ обусловливается разностію пониманія въ еврейск. выраженіи ואת־דורו = въ р. с. но родъ Его, част. אֵת, которая по однимъ знакъ винит. пад., а по другимъ предлогъ „при, съ, между“, и—слова דוֹר, которое имѣетъ два основныхъ значенія: вращеніе во времени и вращеніе въ пространствѣ, такъ что по первому значенію изъ него развиваются конкретныя понятія: періодъ жизни, родъ, поколѣніе (настоящее = современники, прошедшее = предки, будущее = потомки), а по второму: жилище человѣка, его духа, т. е. тѣло,—его предковъ, т. е. гробница. Лютеръ и Витринга понимаютъ здѣсь דוֹר въ смыслѣ „продолжительность жизни“; Розенмюллеръ, Гезеніусъ и Деличъ въ смыслѣ „современники“ (и между современниками Его кто подумалъ бы); Штиръ

и Нэгельсбахъ—въ смыслѣ „потомства"; Кнобель—въ смыслѣ „могила" (кто подумаетъ, какъ мало нужно Ему мѣста для могилы, которая будетъ Его жилищемъ); г. Орфанитскій [1]), соглашаясь здѣсь съ древне-христіанскими толкователями, говоритъ, что пророкъ хотѣлъ указать этимъ вопросомъ на вѣчное происхожденіе Мессіи отъ Бога. Но для таковой цѣли было бы болѣе умѣстно употребленіе не דּוֹר (у 70 τὴν γενεὰν, но не γένεσιν), а תּוֹלְדֹת или הֻלֶּדֶת. Контекстъ рѣчи въ ст. 8—9, гдѣ послѣдовательно изображаются осужденіе, смертная казнь и погребеніе Отрока Господня, а также употребленіе слова דּוֹר въ пѣсни царя Езекіи, имѣющей типологическое отношеніе къ данному пророчеству, гдѣ оно употреблено въ смыслѣ „жилище духа", т. е. тѣло (ср. выше XXXVIII, 12), располагаютъ понимать его въ такомъ же смыслѣ и въ данномъ случаѣ. Такимъ образомъ слова пророка: וְאֶת־דּוֹרוֹ מִי יְשׂוֹחֵחַ имѣютъ значеніе: „и о жилищѣ духа, т. е. о тѣлѣ Его кто поразмыслитъ", другими словами, кто позаботится? Обращаясь ко времени историческаго исполненія даннаго пророчества, нельзя не видѣть, что этотъ вопросъ пророка, созерцавшаго за нѣсколько вѣковъ крестную смерть Христа Спасителя, былъ вполнѣ умѣстенъ. Дѣйствительно, послѣ смерти І. Христа, Его пречистое тѣло, вслѣдствіе злобы іудейскихъ архіереевъ, книжниковъ и фарисеевъ, должно было бы остаться безъ подобающаго погребенія, если бы Іосифъ Аримаѳейскій, съ одной стороны движимый любовію къ своему Учителю, съ другой стороны полагаясь на свое богатство и почетное положеніе въ народѣ, не дерзнулъ войти къ Пилату, чтобы испросить тѣла распятаго Учителя (ср. Мк. XV, 43). Слѣдующія сл. ст. по евр. м. т.: כִּי נִגְזַר מֵאֶרֶץ חַיִּים = въ р. с. ибо Онъ отторгнутъ отъ земли живыхъ (ср. выше XXXVIII, 10—11), 70 читали: כִּי נִגְזַר מֵאֶרֶץ חַיָּיו, почему: ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ, ср. слав. Послѣдующія сл. מִפֶּשַׁע עַמִּי נֶגַע לָמוֹ = въ р. с. за преступленія народа Моего претерпѣлъ казнь, 70 читали: מִפֶּשַׁע עַמִּי נֶגַע לָמוּת, почему: ἀπὸ τῶν ἀνομιῶν τοῦ

[1]) Пророчество Исаіи о страданіяхъ и прославленіи Раба Іеговы (LII, 13—LIII, 12), г. И. Орфанитскаго, въ Хр. Чт. 1881 г., ч. 2, стр. 599—682.

ѳ҃. И҆ да́мъ лꙋка̑выѧ вмѣ́стѡ погребе́нїѧ є҆гѡ̀, и҆ бога́тыѧ вмѣ́стѡ сме́рти є҆гѡ̀: ꙗ҆́кѡ беззако́нїѧ не сотворѝ, нижѐ ѡ҆брѣ́тесѧ ле́сть во ᲂу҆стѣ́хъ є҆гѡ̀.

9. Ему назначали гробъ съ злодѣями, но Онъ погребенъ у богатаго, потому что не сдѣлалъ грѣха, и не было лжи въ устахъ Его.

λαοῦ μου ἤχθη εἰς θανατον, ср. слав. Чтеніе 70 въ данномъ случаѣ представляется единственнымъ. Другіе древніе переводы: С. Θеод. Пешито Іерон. не подтверждаютъ его, хотя не всѣ согласуются и съ евр. м.: вмѣсто נֶגַע לָמוֹ, Θеод. и Іерон. читали: נָגַע לָמוֹ, почему: ἥψατο αὐτῶν, percussit eos. Многіе экзегеты, какъ Губигантъ, Капеллусъ, Михаэлисъ, Кенникоттъ, Лоутъ, Коппъ, предпочитаютъ здѣсь чтеніе 70 евр. масоретскому, какъ болѣе древнее и правильное. Вчастности Кенникоттъ утверждаетъ, что чтеніе לַמּוֹת = εἰς θανατον, вмѣсто позднѣйшаго לָמוֹ, стояло въ евр. т. во время Оригена, такъ какъ тотъ ученый іудей, съ которымъ Оригенъ разсуждалъ относительно сего мѣста (ср. Contra Celsum, I, p. 370, edit. 1733), при словахъ εἰς θάνατον, оказался въ особенно затруднительномъ положеніи, и не ссылался на разночтеніе въ еврейскомъ, о чемъ не упоминаетъ и самъ Оригенъ. Тоже самое подтверждается контекстомъ рѣчи и неумѣстностію здѣсь суффикса לָמוֹ (имъ; за преступленіе народа Моего пораженіе имъ, но кому?). Бл. Θеод. относительно этихъ словъ замѣчаетъ, что ихъ можно понимать двояко: во-первыхъ въ томъ смыслѣ, что необходимо должно было совершиться явленію Спасителя за наши грѣхи: ибо если бы мы не обрѣтались во грѣхахъ, то не имѣло бы мѣста и явленіе Спасителя; во-вторыхъ—въ томъ, что самими людьми Онъ былъ веденъ на смерть.

Ст. 9. Ему назначали гробъ среди злодѣевъ, но по смерти Онъ былъ положенъ у богатаго, хотя Онъ и не дѣлалъ насилія и лести не было на устахъ Его. 1-е сл. ст. по евр. м. т. וַיִּתֵּן= въ р. с. назначали, 70 читали וְאֶתֵּן, почему καὶ δώσω=и҆ да́мъ; а Симм. וְיִתֵּן, почему: καὶ δώσει. Бл. Θеодор. говоритъ, что такъ (δώσει) читали трое, т. е. Симм. Ак. Θеод. Согласно имъ бл.

Іерон.: et dabit. По чтенію Симм. Ак. Өеод. Іерон. וְיִתֵּן можетъ значить: „и будутъ давать, (безлично), и назначатъ“. Въ слѣдующихъ словахъ по евр. т.: אֶת־רְשָׁעִים קִבְרוֹ וְאֶת עָשִׁיר בְּמֹתָיו 70 считали את не за предлогъ, какъ въ р. с. („съ“, „у“), а за знакъ вин. пад., и предъ קִבְרוֹ ставили предл. ב, почему: καὶ δώσω τοὺς πονηροὺς ἀντὶ τῆς ταφῆς αὐτοῦ, καὶ τοὺς πλουσίους ἀντὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ, гр. сл., бл. Іер.: et dabit impios pro sepultura, et divitem pro morte sua. Бл. Өеод., бл. Іер., св. Кир. ал. въ этихъ словахъ видятъ пророчество о преданіи виновниковъ страданія и смерти Христа Спасителя римлянамъ. Они называются лукавыми и богатыми за то, что наживали свое богатство чрезъ отчужденіе имущества другихъ (Мө. XXIII, 23; 14), а кромѣ того пользовались своимъ богатствомъ для беззаконныхъ цѣлей (ср. Мө. XXVIII, 12; 13). Кромѣ сего, бл. Іерон. приводитъ также метафорическое объясненіе этихъ словъ, по которому подъ лукавыми разумѣется множество языковъ, не знавшихъ прежде Бога, а подъ богатыми — народъ іудейскій, которому принадлежатъ завѣтъ, законъ и пророки. „Итакъ, говоритъ онъ, Господь пострадалъ и погребенъ для того, чтобы изъ того и другого народа собрать себѣ церковь“. Замѣчательно пониманіе этого мѣста въ Таргумѣ Іонаөана: וְימְסַר יַת רַשִׁיעַיָא לְגֵהִנָּם וְיַת עַתִּירֵי נִכְסַיָא דַאֲנָסוּ בְּמוֹתָא דְאַבְדָנָא, т. е.: и предастъ нечестивыхъ гееннѣ, и богатыхъ сокровищами, совершавшихъ насиліе, смерти погибельной. Но р. Саадія гаонъ част. את принимаетъ за предлогъ „при, съ“, почему переводитъ: ונעלמע אלטאלמין קברה אסתקבאלא ומע אלמסתפנין בקתלה טלמא, т. е. и полагалъ (безлично: полагали) съ неправедными гробъ его, при представленіи къ смерти, и съ богатыми, когда онъ былъ убитъ неправедно. Переводу Саадіи гаона слѣдуютъ большая часть западноевропейскихъ экзегетовъ, ср. р. с. пер. При немъ слова пророка получаютъ тотъ смыслъ, что во время кончины Отрока Господня, ему предназначали гробъ со злодѣями, послѣ же самой кончины, Онъ былъ погребенъ у богатаго. Исторически это оправдалось въ распятіи Христа Спасителя среди злодѣевъ, вмѣстѣ съ которыми распенщіе Его намѣревались и по-

і҃. И҆ Гдⷭ҇ь хо́щетъ ѡ҆чи́стити є҆гѡ̀ ѿ ꙗ҆́звы: а҆́ще да́стсѧ ѡ҆ грѣсѣ̀, дꙋша̀ ва́ша ᲂу҆́зритъ сѣ́мѧ долгоживо́тное:

10. Но Господу угодно было поразить Его, и Онъ предалъ Его мученію; когда же душа Его принесетъ жертву умилостивленія, Онъ узритъ потомство долговѣчное, и воля Господня благоуспѣшно будетъ исполняться рукою Его.

гребсти, но въ погребеніи Его, послѣ смерти, въ саду и гробницѣ богатаго Іосифа Аримаѳейскаго, съ подобающимъ почетомъ и возліяніемъ благовонныхъ мастей на весьма большую сумму. ꙗ҆́кѡ беззако́ніѧ не сотворѝ, нижѐ ѡ҆брѣ́тесѧ ле́сть во ᲂу҆стѣ́хъ є҆гѡ̀: „это, говоритъ бл. Іеронимъ, не можетъ быть понято ни о комъ изъ людей, — чтобы онъ не согрѣшилъ ни дѣломъ, ни словомъ, когда Писаніе говоритъ: Іов. XXV, 4; Ис. LIII, 6, а только о томъ, кто грѣхи̑ на́шѧ но́ситъ и҆ ѡ҆ на́съ болѣ́знꙋетъ и҆ ꙗ҆́звенъ бы́сть за грѣхи̑ на́шѧ, и҆ мꙋ́ченъ бы́сть за беззакѡ́ніѧ на́ша, ꙗ҆́звою є҆гѡ̀ мы̀ и҆сцѣлѣ́хомъ. О немъ и Петръ, верховный изъ апостоловъ, говоритъ: 1 Петр. II, 21 и дал.“. Евр. сл. עַל, переведенное 70 ὅτι = ꙗ҆́кѡ, Розенм. Гезен. Павскій понимаютъ въ смыслѣ „хотя“, указывая на аналогичный оборотъ въ Іов. XVI, 17; XXXIV, 6.

Ст. 10. Послѣ принесенія Отрокомъ Господнимъ души своей въ жертву повинности, Онъ узритъ долговѣчное потомство, и воля Господня будетъ успѣшно совершаться рукою Его. Въ этомъ ст. чтеніе 70 значительно отклоняется отъ евр. м. т. 1-е предлож. по евр. т.: וַיהוָה חָפֵץ דַּכְּאוֹ הֶחֱלִי = въ р. с. но Господу угодно было поразить Его, и Онъ предалъ Его мученію, 70 читали: וַיהוָה חָפֵץ וְבָאוֹ מֵחֳלִי, почему: καὶ κύριος βούλεται καθαρῖσαι αὐτὸν ἀπὸ πληγῆς, ср. слав. Слѣдующее предложеніе по евр. т.: אִם תָּשִׂים אָשָׁם נַפְשׁוֹ = въ р. с. когда же душа Его принесетъ жертву умилостивленія, 70 читали: אִם תְּשׂוּם אָשָׁם נַפְשְׁנוּ, почему у 70 сперва стояло: ἐὰν δῶται περὶ ἁμαρτίας ἡ ψυχὴ ἡμῶν; но въ греч. спи-

ѳ͠і. И҆ хо́щетъ Гд҇ь ру́кою своє́ю ѿѧ́ти болѣ́знь ѿ дꙋши̑ є҆гѡ̀, ꙗ҆ви́ти є҆мꙋ̀ свѣ́тъ, и҆ созда́ти ра́зꙋмомъ, ѡ҆правда́ти пра́веднаго бла́гѡ слꙋжа́ща мнѡ́гимъ, и҆ грѣхи̑ и҆́хъ то́й понесе́тъ.	*11. На подвигъ души Своей Онъ будетъ смотрѣть съ довольствомъ; чрезъ познаніе Его Онъ, Праведникъ, Рабъ Мой, оправдаетъ многихъ, и грѣхи ихъ на Себѣ понесетъ.*

скахъ, съ которыхъ сдѣланъ слав. пер., ἡμῶν было замѣнено ὑμῶν, почему по слав. а҆́ще да́стсѧ.. ва́ша. Соотвѣтственно ὑμῶν, δῶται было измѣнено въ δῶτε = дади́те, ср. ват. т., бл. Іерон., св. Кир. ал. При чтеніи δῶτε св. Кир. ал., бл. Өеод. видѣли здѣсь обращеніе къ язычникамъ, которымъ за ихъ вѣру въ Отрока Господня, подчиненіе своей воли закону Его, обѣщается жизнь вѣчная. Бл. Іерон., вмѣсто תָּשִׂים; читалъ יָשִׂים, почему: si posuerit pro peccato animam suam. По смыслу евр. м. т. и Вульг., Отрокъ Господень, когда принесетъ душу Свою въ жертву искупленія (ср. Мө. XX, 28), узритъ потомство долговѣчное (ср. Іоан. XII, 24). Это потомство суть вѣрующіе въ Него. „Такъ какъ Онъ потрудился, то, говоритъ бл. Іерон., увидитъ возникновеніе на всемъ кругѣ земномъ церквей, и насытится вѣрой ихъ“. По слав. т. (δῶται = да́стсѧ, ср. изд. алекс. т. Граббе), жертва ѿ грѣсѣ̀ приносится Отрокомъ Господнимъ, послѣдствіемъ чего для души человѣческой является жизнь вѣчная (Іоан. III, 16). Вторую половину ст. по евр. м. т. 70 соединяли съ 11 ст.

Ст. 11. На подвигъ души Своей Отрокъ Господень будетъ взирать съ довольствомъ; чрезъ познаніе Его Онъ оправдаетъ многихъ, а грѣхи ихъ самъ понесетъ. Текстъ 70 здѣсь также значительно отличается отъ евр. м. т. 70 къ началу сего ст. относили 2-ю полов. ст. 10: וְחֵפֶץ יְהוָה בְּיָדוֹ יִצְלָח = въ р. с. и. воля Господня благоуспѣшно будетъ исполняться рукою Его, что 70 читали: וְחָפֵץ יְהוָה בְּיָדוֹ נַצֵּל, почему: καὶ βούλεται κύριος ἀφελεῖν ἀπὸ τοῦ πόνου (но въ Комплют. πόνον) τῆς ψυχῆς αὐτοῦ, ср. слав. Св. Кир. ал. по поводу сихъ словъ пишетъ: „Прежде честнаго

креста Онъ (Христосъ) былъ прискорбенъ до смерти: такъ написано у святыхъ евангелистовъ. Когда же, поправши адъ, въ третій день ожилъ, потомъ узрѣлъ человѣческую природу въ Себѣ Самомъ преображенною въ нетлѣніе, благоволеніе Бога и Отца простираемымъ на всю землю, множество языковъ готовымъ къ просвѣщенію и отложенію древняго и вкоренившагося заблужденія, къ призванію же въ познаніе Его Самого и Отца, то Онъ отбросилъ трудъ страданія, и благомыслящимъ далъ побѣду". Евр. сл. יראה ישׂבּע = въ р. с. Онъ будетъ смотрѣть съ довольствомъ, 70, поставляя въ логическую зависимость отъ חָפֵץ (βούλεται), перевели не будущ. врем., какъ А. С. Θ. (ὄψεται, ἐμπλησθήσεται), а неопредѣл. наклон.: δεῖξαι αὐτῷ φῶς καὶ πλῆσαι, измѣненное впослѣдствіи переписчиками въ πλάσαι, почему слав.: ѧ҆ви́ти є҆мꙋ̀ свѣ́тъ, созда́ти (вмѣсто: и҆спо́лнити) ра́зꙋмомъ. Св. Кир. ал. и бл. Іерон. читали πλάσαι, почему бл. Іер. et formare intelligentiam. Св. Кир. ал. здѣсь пишетъ: хо́щетъ созда́ти ра́зꙋмомъ; а что это значитъ, о семъ научитъ мудрый Павелъ, ср. 2 Кор. III, 18. Ибо всѣ, пребывающіе во грѣхахъ и служащіе твари паче Творца, имѣютъ какъ бы раздвоенное сердце и весьма некрасивую мысль. А послѣ того, какъ они примутъ вѣру Христову, они преобразуются умственно до Его божественной и избранной красоты (ср. Гал. IV, 19). Итакъ хощетъ Богъ и Отецъ разумомъ, т. е., своею мудростію божественною пересоздать вѣрующихъ въ Него, явить ихъ сообразными Ему во свѧты́ни дꙋ́хомъ". Евр. сл.: יַצְדִּיק צַדִּיק עַבְדִּי לָרַבִּים = въ р. с. Праведникъ, Рабъ Мой, оправдаетъ многихъ, 70 читали: יַצְדִּיק צַדִּיק עֶבֶד לָרַבִּים, и, поставляя въ зависимость отъ חָפֵץ, перевели: δικαιῶσαι δίκαιον εὖ δουλεύοντα πολλοῖς, ср. слав. Св. Кир. ал. по сему поводу пишетъ: „Праведникъ же, благо служащій многимъ, думаю, едва ли разумѣется здѣсь кто-либо другой, кромѣ Господа нашего Іисуса Христа. Ибо, какъ Самъ Онъ говоритъ, Онъ пришелъ не для того, чтобы Ему послужили, а больше для того, чтобы послужить, сообразно домостроительству вочеловѣченія". „О Немъ, говоритъ бл. Іер., и Іуда предатель сознается: согрѣши́хъ, преда́хъ кровь

ві. Сегѡ̀ ра́ди то́й наслѣ́дитъ мно́гихъ, и҆ крѣ́пкихъ раздѣ́литъ коры́сти: занѐ пре́дана̀ бы́сть на сме́рть дꙋша̀ є҆гѡ̀, и҆ со беззако́нными вмѣни́сѧ, и то́й грѣхѝ мно́гихъ вознесѐ, и҆ за беззакѡ́нїѧ и҆́хъ пре́данъ бы́сть.

12. Посему Я дамъ Ему часть между великими, и съ сильными будетъ дѣлить добычу, за то, что предалъ душу Свою на смерть, и къ злодѣямъ причтенъ былъ, тогда какъ Онъ понесъ на Себѣ грѣхъ многихъ и за преступниковъ сдѣлался ходатаемъ.

непови́ннꙋю (Мѳ. XXVII, 4); и жена Пилата говоритъ: ничто́же тебѣ̀ и҆ пра́ведникꙋ томꙋ (ib. 19). Должно же замѣтить, что Онъ оправдывается не затѣмъ, чтобы изъ неправеднаго стать праведнымъ; оправдывается праведный не для того, чтобы начать быть тѣмъ, чѣмъ онъ не былъ, а чтобы всѣмъ объявилось то, чѣмъ Онъ былъ". многимъ въ смыслѣ πολλῶν Мѳ. XXVI, 28, по св. Кир. ал. въ смыслѣ „языковъ". и҆ грѣхѝ и҆́хъ то́й понесе́тъ (ср. Іоан. I, 29); св. Кир. ал. вмѣсто ἀνοίσει = понесетъ, читалъ: ἀνήσει = отпуститъ (ср. Мѳ. l. c.).

Ст. 12. Отрокъ Господевь получитъ въ удѣлъ многихъ, съ сильными раздѣлитъ добычу,—за то, что предалъ душу Свою на смерть, вмѣнился со беззаконными, понесъ на себѣ грѣхи многихъ и за преступниковъ явился ходатаемъ. Подъ „многими", которыхъ получитъ въ удѣлъ Отрокъ Господень, св. Кир. ал. разумѣетъ сущихъ изъ языкъ; а подъ сильными, съ которыми Онъ раздѣлитъ добычу, — святыхъ апостоловъ, или просто всѣхъ сильныхъ во Христѣ, имѣющихъ духовное мужество, которымъ, какъ побѣдившимъ сатану, Онъ раздѣлилъ добычу". И҆ со беззако́нными вмѣни́сѧ (ср. Мк. XV, 28; Лк. XXII, 37): „не только, говоритъ бл. Ѳеод., Онъ потерпѣлъ опредѣленное злодѣями наказаніе, но и распятъ былъ съ разбойниками". И҆ то́й грѣхѝ мно́гихъ вознесѐ ср. выше ст. 4. И҆ за беззако́нїѧ и҆́хъ пре́данъ бы́сть. Вмѣсто: וְלַפֹּשְׁעִים יַפְגִּיעַ = въ р. с. и за преступниковъ сдѣлался ходатаемъ, 70 читали: וּפְשָׁעִים יִפָּגַע, почему: καὶ διὰ τὰς ἀνομίας αὐτῶν παρεδόθη,

ср. сл. По смыслу перевода 70, смерть Отрока Господня была satisfactio vicaria предъ правосудіемъ Божіимъ за грѣхи людей. А по смыслу евр. м. т., Отрокъ Господень, совершивъ подвигъ искупленія, чрезъ то явился ходатаемъ за преступниковъ, какъ и ап. Павелъ пишетъ объ Іисусѣ Христѣ: и҆ сегѡ̀ ра́ди но́вомꙋ завѣ́тꙋ хода́тай є҆́сть, да сме́рти бы́вшей, во и҆скꙋпле́нїе престꙋпле́нїй бы́вшихъ въ пе́рвомъ завѣ́тѣ, ѡ҆бѣтова́нїе вѣ́чнагѡ наслѣ́дїѧ прїи́мꙋтъ зва́ннїи (Евр. IX, 15).

Въ LIII гл. пророческое созерцаніе пр. Исаіи достигаетъ своего зенита. Здѣсь съ такой ясностію изображены страданіе, осужденіе на смерть, самая смерть, погребеніе и прославленіе Христа Спасителя, что если гдѣ, то именно въ пророчествѣ этой главы, пр. Исаія, по слову бл. Іеронима, является magis evangelista, quam propheta. Христіанскіе апологеты и миссіонеры въ своей полемикѣ съ іудеями о крестной смерти Спасителя и искупленіи людей, обыкновенно, исходили изъ этого пророчества Исаіи, которое въ этомъ отношеніи удачно названо Гульзіемъ carnificina judaeorum. Весьма вѣроятно, какъ думаетъ Гезеніусъ, что изъ вражды къ христіанамъ, іудейскіе книжники и писатели, не смотря на то, что талмудъ и древнія мидраши видѣли здѣсь пророчество о мученіяхъ Мессіи (חֶבְלֵי הַמָּשִׁיחַ), старались дать иное объясненіе этому пророчеству. Къ іудейскимъ писателямъ, съ начала 18 в., стали примыкать и многіе христіанскіе экзегеты, преимущественно изъ порвавшихъ живую связь съ церковію. Подобно первымъ, они также старались изъяснить это пророчество не въ мессіанскомъ, а въ иномъ какомъ-либо смыслѣ. Различныя объясненія даннаго пророчества у писателей, какъ іудейскаго, такъ и христіанскаго происхожденія, отрицающихъ его мессіанскій характеръ, можно подвести подъ двѣ главныхъ категоріи: 1) по однимъ, подъ Отрокомъ Господнимъ (рабомъ Іеговы) здѣсь разумѣется личность коллективная; 2) по другимъ, личность индивидуальная, но не Мессія. Къ первой категоріи слѣдуетъ отнести во-первыхъ объясненія тѣхъ, которые предметомъ пророчества, страждущимъ рабомъ Іеговы, считаютъ народъ іудейскій въ его цѣломъ, въ отли-

чіе отъ язычниковъ. Такой способъ изъясненія даннаго пророчества со стороны іудейскихъ ученыхъ былъ извѣстенъ еще во время Оригена, который упоминаетъ о немъ въ сочиненіи Contra Celsum, гдѣ онъ пишетъ: *μέμνημαι δέ ποτε ἔν τινι πρὸς τοὺς λεγομένους παρὰ Ἰουδαίους σοφοὺς ἐνζητήσει ταῖς προφητείαις ταύταις χρησάμενος· ἐφ οἷς ἔλεγεν ὁ Ἰουδαῖος, ταῦτα πεπροφητεῦσθαι ὡς περὶ ἑνὸς τοῦ ὅλου, καὶ γενομένου ἐν τῇ διασπορᾷ καὶ πληγέντος. ἵνα πολλοὶ προσήλυθοι γένωνται τῇ προφάσει τοῦ ἐπέσπαρθαι Ἰουδαίους τοῖς πολλοῖς ἔθνεσι* (Contra Celsum, lib. I, p. 42, ed. Spenc.). Этотъ же самый въ существѣ дѣла взглядъ позднѣе развивали къ своихъ комментаріяхъ Раши, Кимхи, Дедерлейнъ, Стефани, Эйхгорнъ, Розенмюллеръ (во 2-мъ изд. своихъ схолій), Гитцигъ, Гейдеверкъ, Кестеръ и нѣк. др. Немного отличаются отъ него, но къ одной категоріи съ нимъ принадлежатъ взгляды тѣхъ ученыхъ, которые за предметъ пророчества считаютъ еврейскій народъ не въ историческомъ смыслѣ, а въ абстракціи (Эккерманъ, Эвальдъ, Беккъ). — благочестивую часть народа (Абенъ Эзра, Липманъ, р. Алше, Павлюсъ, Аммонъ Теніусъ, Мауреръ, Кнобель), или же одно пророческое сословіе его (Розенмюллеръ въ 1-мъ изд. схолій, Де-Ветте, Гезеніусъ, Шенкель, Умбрейтъ и Гофманъ). Ко второй категоріи слѣдуетъ отнести объясненія тѣхъ ученыхъ, которые относятъ данное пророчество: къ царю іудейскому Осію, страдавшему проказой (Августи), царю Езекіи, испытавшему смертельную болѣзнь, но выздоровѣвшему (Бардтъ), къ самому пророку Исаіи (Штейдлинъ), прор. Іереміи (р. Саадія, Гроцій, къ іудейскому царю Іосіи или даже къ р. Акибѣ (Абарбанель). Несостоятельность этихъ и подобныхъ объясненій даннаго пророчества, устраняющихъ его мессіанскій смыслъ, видна уже изъ самаго разнообразія ихъ. Что касается вчастности тѣхъ объясненій, по которымъ предметомъ даннаго пророчества служитъ личность коллективная, то ихъ несостоятельность очевидна изъ самаго текста пророчества, гдѣ страждущій за грѣхи людей Рабъ Іеговы называется мужемъ скорбей (LIII, 3),—лишается жизни и погребается, какъ отдѣльная личность (8—9 ст.), и противополагается всему народу іудейскому (ст. 8). Что же касается объясненій,

считающихъ предметомъ пророчества личность индивидуальную, но не Мессію, то ихъ несостоятельность очевидна изъ той несообразности, которая получается при такомъ пониманіи. По ветхозавѣтному міровоззрѣнію, никто изъ людей, ниже самъ праведный Іовъ, не могъ считать себя чистымъ предъ Богомъ (Іов. XXV, 4; XV, 14—16 и под.), а посему никто не могъ, какъ безгрѣшный, страдать за чужіе грѣхи и своей смертію совершить жертву повинности за грѣхи людей, какъ это видимъ въ данномъ пророчествѣ. А между тѣмъ, принимая какое-либо изъ предложенныхъ объясненій, пришлось бы считать таковымъ лицомъ какое-либо изъ называемыхъ лицъ. Эта несообразность, нужно замѣтить, сознается даже самими противниками мессіанскаго смысла даннаго пророчества, почему въ позднѣйшее время вышеуказанныя сближенія между пророчествомъ и какимъ-либо отдѣльнымъ лицомъ іудейской исторіи уже не повторяются [1]).

Мессіанскій смыслъ пророчества LII, 13 — LIII, 12, какъ ясно изъ вышеприведенныхъ свидѣтельствъ изъ Талмуда, мидрашей, сочиненій Абенъ Эзры, Абарбанеля, р. Алше [2]), признавался всей древнееврейской синагогой. Въ этомъ же смыслѣ данное пророчество понимается въ Новомъ Завѣтѣ (ср. объясненіе, passim). Вся христіанская церковь видѣла въ немъ пророческое изображеніе страданій, распятія и прославленія Истиннаго Мессіи, Господа Іисуса Христа. Объясненія отдѣльныхъ отцевъ и учителей церкви, какъ-то: св. Климента алекс., св. Іустина мученика, св. Иринея ліонскаго, Оригена, св. Іоанна Златоустаго, св. Кирилла алекс., бл. Іеронима, бл. Ѳеодорита и иныхъ, согласуются съ общецерковнымъ

[1]) Наиболѣе обстоятельное опроверженіе этихъ мнѣній дано Генгстенбергомъ въ его Christologie des Alten Testaments, B. 3, а въ русской литературѣ г. Орфанитскимъ (см. ор. с.) и митрополитомъ Макаріемъ, во Введеніи въ православное богословіе, стр. 279.

[2]) См. Wünsche, Die Leiden des Messias in ihrer Uebereinstimmung mit der Lehre des Alten Testaments und den Aussprüchen der Rabbinen in den Talmuden, Midraschim und andern alten rabbinischen Schriften 1870. Прекрасная монографія Вюнше съ убѣдительностію доказываетъ какъ то, что данное пророчество Исаіи древнееврейской синагогой относилось къ Мессіи, такъ и то, что вѣра въ искупленіе людей чрезъ страданія Мессіи была общей вѣрой древнееврейской синагоги.

Глава̀ нд.

ѕ҃ а҃. Возвесели́сѧ не пло́ды не раждающаѧ, возгласѝ и̂ возопі́й не чревоболѣ́вшаѧ, ꙗ҆́кѡ мнѡ́га ча̑да пꙋсты́ѧ па́че, нежели и̂мꙋ́щіѧ мꙋ́жа.

Глава LIV.

Возвеселись, неплодная, нераждающая; воскликни и возгласи, немучившаяся родами; потому что у оставленной гораздо болѣе дѣтей, нежели у имѣющей мужа, говоритъ Господь.

пониманіемъ. Въ частности св. Климентъ алекс. и Оригенъ думали пользоваться этимъ пророчествомъ для заключенія о наружномъ видѣ Христа Спасителя, хотя буквальный смыслъ его и не даетъ основаній для этого. Изъ новѣйшихъ ученыхъ экзегетовъ пророчество LII, 13 — LIII, 12 изъясняютъ въ мессіанскомъ смыслѣ: Лоутъ, Михаэлисъ, Витринга, Кохеръ, Коппе, Пальмъ, Шилдеръ, Шторръ, Мартини, Мюнстеръ. Толукъ, Геверникъ. Дрекслеръ, Штиръ, Генгстенбергъ, Деличъ, Нэгельсбахъ и мн. др., а также всѣ русскіе православные богословы, писавшіе объ этомъ предметѣ.

ГЛАВА LIV.

Въ LIV гл. содержится пророчество: объ умноженіи чадъ возсозидаемой и возсоединяемой Богомъ церкви (ст. 1—8), вѣчномъ союзѣ ея съ Богомъ (ст. 9—10), промышленіи о ней Бога (ст. 11—12), наученіи и охраненіи ея Богомъ (ст. 13—17).

Ст. 1 ср. XLIX, 14—21. Сіонъ, или церковь изображается подъ видомъ женщины, обрученной своему мужу, Богу (ср. Пѣснь Пѣсней). Обновляемая въ своемъ бытіи, вслѣдствіе страданій и смерти Отрока Господня, церковь новозавѣтная будетъ имѣть бо́льшее количество чадъ, нежели церковь ветхозавѣтная, умножавшаяся по законамъ естественнаго размноженія богоизбраннаго племени. Хорошо пишетъ о словахъ с. ст. бл. Іеронимъ: „послѣ рождества Спасителя, порядка жизни и добродѣтелей, крестнаго страданія и славнаго воскресенія Его, когда Онъ, полагая душу Свою,

в҃. Рече́ бо Гдь: расшири́ мѣ́сто кꙋщи твоеѧ̀ и҆ покро́вѡвъ	*2. Распространи мѣсто шатра твоего, расширь покро-*

узрѣлъ сѣмя долгоживотное, познаніемъ Своимъ, будучи Самъ Праведный, оправдалъ многихъ, раздѣлилъ добычу сильныхъ и за преступниковъ явился ходатаемъ, даруя мѣсто покаянію, Онъ переходитъ къ призванію языковъ и подробно пишетъ о тѣхъ, которые имѣютъ вѣровать въ Него. Это именно мѣсто и ап. Павелъ, подъ именемъ Сары и Исаака, относитъ къ церкви, что прежній народъ отъ горы Сины и Агари съ дѣтьми своими былъ въ рабствѣ, а послѣдующій свободенъ (ср. Гал. IV, 24—28). Итакъ, если сосудъ избранный, заимствуя свидѣтельство изъ Исаіи, которое теперь у насъ подъ руками, отнесъ его къ сынамъ обѣтованія, и къ церкви изъ языковъ, собранной изъ того и другого народа, которая при іудеяхъ была пустынной и оставленной, неимѣвшей мужемъ Бога, не пріявшей ни закона, ни пророковъ: то и мы побуждаемся слѣдовать по слѣдамъ предшественника, и къ ней именно относить названіе „пустынной“ (пꙋстыѧ), какъ говорится выше: ра́дꙋйсѧ пꙋсты́нѧ (XXXV, 1) и т. под.“ ꙗ҆́кѡ мнѡ́га ча̑да пꙋсты̑ѧ па́че, не́жели и҆мꙋ́щїѧ мꙋ́жа. „Синагога, говоритъ здѣсь бл. Іерон., не исключается совершенно отъ рожденія, но ей предпочитается множество языковъ“. Это мѣсто и послѣдующія, пишетъ онъ далѣе, іудеи и наши іудействующіе относятъ къ Іерусалиму, который, по ихъ словамъ, будетъ возстановленъ во время тысячелѣтняго царства, что это онъ, имѣвшій прежде мужа и потомъ лишившійся его, будетъ имѣть гораздо больше чадъ послѣ отверженія, чѣмъ сколько имѣлъ при мужѣ. Относительно іудеевъ, глаза и уши которыхъ закрыты, прибавляетъ бл. Іерон., неудивительно, если они не видятъ открытой истины. Но не знаю, что̀ сказать о христіанахъ, которые, послѣ того, какъ апостолъ сказалъ, что эти слова суть аллегорія, и отнесъ ихъ къ двумъ завѣтамъ, ветхому и новому, Сарѣ и Агари, протягиваютъ руки іудеямъ, изъ желанія земныхъ тысячелѣтнихъ удовольствій“.

Ст. 2—3. Она расширитъ мѣсто шатра своего, такъ какъ

твоихъ, водрꙋзи, не пощади, продолжи оужа твоа и кѡлїа твоа оукрѣпи.	*въ жилищъ твоихъ, не стѣсняйся, пусти длиннѣе верви твои, и утверди колья твои.*
г. Еще на десно и на лѣво простри: и сѣмя твое ꙗзыки наслѣдятъ, и грады ѡпꙋстѣвшыя населиши.	*3. Ибо ты распространишься направо и налѣво, и потомство твое завладѣетъ народами, и населитъ опустошенные города.*

распространится направо и налѣво; сѣмя ея наслѣдитъ языки и населитъ опустошенные города. „Той, говоритъ бл. Іерон., которой Онъ сказалъ: возвеселись, неплоды не раждающая, разорви узы, въ которыхъ ты прежде содержалась связанная, и воскликни въ исповѣданіе Бога, не имѣвшая дѣтей, теперь повелѣвается, на подобіе скиніи Моисеевой, находившейся нѣкогда въ пустынѣ, расширить шатеръ свой, растянуть покровы, удлинить веревки, глубоко вбить колья, посредствомъ которыхъ образуется палатка, и укрѣпить такъ, чтобы не распасться отъ дуновенія вѣтра. Она должна распространиться направо и налѣво, не должна подражать тѣснотѣ іудейской скиніи, имѣвшей сто локтей длины, пятьдесятъ л. ширины (разумѣется дворъ скиніи), ни заключаться въ короткомъ пространствѣ храма, имѣвшаго шестьдесятъ л. длины и двадцать л. ширины, но не переставая, должна занимать мѣсто направо и налѣво“. Бл. Ѳеод. выраженія „направо и налѣво“ понимаетъ въ смыслѣ: на югъ и на сѣверъ; относительно же словъ: кѡлїа твоа оукрѣпи, замѣчаетъ: едва ли ошибется кто, если назоветъ кольями святыхъ пророковъ, апостоловъ и мучениковъ: ибо они, сокрытые въ землѣ, на подобіе кольевъ, держатъ скинію церкви, связанную ученіемъ, какъ бы какими веревками“. и сѣмя твое ꙗзыки наслѣдятъ (слѣдуетъ читать: наслѣдитъ): о немъ, говоритъ бл. Іерон., и въ евангеліи читаемъ: изыде сѣяй, да сѣетъ (Мѳ. XIII, 3), и опять: не доброе ли сѣмя сѣялъ еси на селѣ твоемъ (ib. 27): это сѣмя и опустѣвшіе города сдѣлаетъ обитаемыми, такъ что на всемъ кругѣ земномъ возстанутъ церкви языковъ“. Св. Кир. ал. слова

д҃. Не бойсѧ, ꙗ҆́кѡ посрамлена є҆сѝ, нижѐ ѹ҆стыдисѧ, ꙗ҆́кѡ ѹ҆кори́на є҆сѝ: поне́же срамотꙋ̀ вѣ́чнꙋю забꙋ́деши, и҆ ѹ҆кори́зны вдовства̀ твоегѡ̀ не помѧне́ши ктомꙋ̀.

4. *Не бойся, ибо не будешь постыжена; не смущайся, ибо не будешь въ поруганіи; ты забудешь посрамленіе юности твоей, и не будешь болѣе вспоминать о безславіи вдовства твоего.*

є҃. Ꙗ҆́кѡ Гдⷭ҇ь творѧ́й тѧ̀, Гдⷭ҇ь Савашѳъ и҆́мѧ є҆мꙋ̀: и҆ и҆зба́вивый тѧ̀, свѧты́й Бг҃ъ І҆сра́илевъ, всеѧ̀ землѝ прозове́тсѧ.

5. *Ибо твой Творецъ есть супругъ твой; Господь Саваоѳъ—имя Его, и Искупитель твой—Святый Израилевъ; Богомъ всей земли назовется Онъ.*

о сѣмени, наслѣдящемъ народы, относитъ къ правителямъ церквей, къ которымъ онъ относитъ также слова псалмопѣвца: покорѝ лю́ди на́мъ, и҆ ꙗ҆зы́ки по́дъ но́ги на́шѧ: и҆збра̀ на́мъ достоѧ́ніе своѐ (Пс. XLII, ст. 4—5). Такая власть дана имъ Христомъ, Которому „одному и поистинѣ весьма приличествуетъ жребій—управлять другими“.

Ст. 4—5. Она забудетъ посрамленіе юности своей и поношеніе вдовства своего, имѣя своимъ господиномъ Творца своего, Господа Саваоѳа, Святаго Израилева, Бога всей земли. Подъ поношеніемъ вдовства, въ отношеніи новозавѣтной церкви, св. Кир. ал. разумѣетъ то, что „сущіе отъ языкъ въ то время, когда они блуждали, никоимъ образомъ не были въ состояніи принести плода Богу: ибо у нихъ не было небеснаго жениха, подателя духовнаго благоплодія, влагающаго во всякую душу зачатки добрыхъ сѣмянъ“. Въ ст. 4 слово עֲלוּמַיִךְ = въ р. с. юности твоей, 70 читали עֹלָמִים, почему: αἰώνιον = вѣ́чнꙋю. 5-й ст., согл. съ евр. м. т., слѣдуетъ читать по славян.: ꙗ҆́кѡ Гдⷭ҇ь твой (בֹּעֲלַיִךְ) творѧ́й тѧ̀, Гдⷭ҇ь Савашѳъ и҆́мѧ є҆мꙋ̀: и҆ и҆зба́вивый тѧ̀, свѧты́й І҆сра́илевъ, Бг҃ъ всеѧ̀ землѝ прозове́тсѧ.

ѕ҃. Не ꙗ҆́кѡ женꙋ̀ ѡ҆ставленꙋ̀ и҆ малодꙋ́шнꙋ призва̀ тѧ̀ Гдⷭ҇ь, нижѐ ꙗ҆́кѡ женꙋ̀ и҆з̾ ю҆́ности возненави́дѣннꙋ, речѐ Бг҃ъ тво́й.	*6. Ибо какъ жену, оставленную и скорбящую духомъ, призываетъ тебя Господь, и* какъ *жену юности, которая была отвержена, говоритъ Богъ твой.*
з҃. На вре́мѧ ма́ло ѡ҆ста́вихъ тѧ̀, а҆ съ ми́лостїю ве́лїею поми́лꙋю тѧ̀.	*7. На малое время Я оставилъ тебя, но съ великою милостію восприму тебя.*
и҃. Въ ꙗ҆́рости ма́лѣ ѿвра-	*8. Въ жару гнѣва Я со-*

Ст. 6. Стоящее въ нач. ст. по евр. т. כִּי = въ р. с. ибо, 70 читали לֹא οὐχ' = не, соотвѣтственно чему въ нач. 2-й пол. ст. поставили οὐδ' = ниже; такъ что сравненіе церкви съ оставленной женой въ переводѣ 70, ср. слав., получаетъ отрицательный характеръ. Слѣдуя перев. 70, св. Кир. ал. подъ оставленной и малодушной женой разумѣетъ здѣсь іудейскую синагогу: и блудодѣйствовавшую мать іудеевъ (ср. Іезек. XXIII, 36—39; Іер. III, 3, 4) Онъ (Богъ) справедливо называетъ оставленной женой, малодушной и ненавистной отъ юности; обращаясь же къ языкамъ, Онъ говоритъ, что они призваны къ познанію Христа не такъ, какъ была призвана оная оставленная, малодушная и ненавистная отъ юности жена, — весьма велико различіе таковаго призванія. Съ іудейской синагогой произошло ослѣпленіе отчасти, какъ говоритъ премудрый Павелъ: омрачи́литсѧ ѻ҆́чи и҆́хъ, є҆́же не ви́дѣти, и҆ хребе́тъ и҆́хъ вы́нꙋ слѧца́й (ср. Римл. XI, 10), т. е., они имѣютъ умъ, всегда смотрящій долу и занятый земными вещами; съ сущими же изъ языкъ не случилось ничего такого: ибо очи ихъ не омрачились, но болѣе просвѣтились; хребетъ ихъ не слячѳнъ, но исправленъ умственно; у нихъ спасенъ не остатокъ изъ всего, какъ во Израили, а все множество ихъ уловлено Христомъ, приведено ко спасенію". Согласно евр. м. т., ср. р.-с. пер., употребляемое здѣсь сравненіе церкви изъ языкъ съ оставленной въ юности и скорбящей духомъ о мужѣ своемъ женой имѣетъ положительный характеръ.

Ст. 7—8. Оставленная на малое время въ своей молодости,

ти́хъ лицѐ моѐ ѿ тебѐ, но ми́лостію ве́чною поми́лꙋю тѧ̀: речѐ и҆зба́вивый тѧ̀ Гдⷭ҇ь.	крылъ отъ тебя лице Мое на время, но вѣчною милостію помилую тебя, говоритъ Искупитель твой, Господь.
ѳ҃. Ѿ воды̀, ꙗ҆̀же при Нѡ́и, сіѐ ми є҆́сть, ꙗ҆́коже клѧ́хсѧ є҆мꙋ̀ во врéмѧ ѻ҆́но на зе́млю, не разгнѣ́ватисѧ ѡ҆ тебѣ̀ ктомꙋ̀, нижѐ въ прещéніи твое́мъ	9. Ибо это для Меня, какъ воды Ноя: какъ Я поклялся, что воды Ноя не пріидутъ болѣе на землю; такъ поклялся не гнѣваться на тебя и не укорять тебя.
і҃. Го́ры преста́вити, и҆ хо́лми твоѝ не предви́гнꙋтсѧ: та́кѡ нижѐ, ꙗ҆̀же ѿ менѐ къ тебѣ̀, ми́лость ѡ҆скꙋдѣ́етъ, нижѐ завѣ́тъ ми́ра твоегѡ̀ преста́витсѧ: речѐ бо ми́лостивъ къ тебѣ̀ Гдⷭ҇ь.	10. Горы сдвинутся, и холмы поколеблются; а милость Моя не отступитъ отъ тебя, и завѣтъ мира Моего не поколеблется, говоритъ милующій тебя Господь.

она теперь пріобрѣтаетъ вѣчную любовь и милость къ себѣ отъ Господа, Искупителя своего. „Въ мимошедшіе роды, пишетъ по поводу сихъ словъ св. Кир. ал., Богъ оставилъ языки ходить путями своими (Дѣян. XIV, 16): это и есть оставленіе на малое время; если же кажется, что оно продолжалось на многія времена, то и при этомъ сводится къ краткому времени, ибо время милости гораздо продолжительнѣе и слѣдуетъ въ безконечные вѣки“.

Ст. 9—10. Какъ, согласно клятвѣ Господа, не будетъ еще всемірнаго потопа, такъ, теперь клянется Господь, и церковь не постигнетъ рѣшительный гнѣвъ Его: отъ нея не отступитъ милость Его и завѣтъ съ нею Господа не поколеблется. „Для того, чтобы собраніе святыхъ, говоритъ бл. Іерон., вѣровало въ то, что милосердіе Господа вѣчно, что они бываютъ оставляемы на краткое время и сопряжены въ дружбу Божію союзомъ вѣчнымъ, Онъ приводитъ примѣры изъ прежняго. Подобно тому, говоритъ, какъ въ то время, когда согрѣшилъ весь кругъ земной, послѣ того какъ вся земля растлила путь Господень, былъ наведенъ потопъ,

и вмѣстѣ со всѣми виновниками грѣховъ были истреблены всѣ грѣхи, родъ же человѣческій сохранился въ одномъ человѣкѣ Ноѣ,—Я поклялся ему не наводить никогда на землю потопа, и Мое рѣшеніе сохраняется доселѣ и никогда не будетъ отмѣнено: такъ теперь клянусь Я—Церкви Своей, которую искупилъ кровію Своею, что Я никогда не прогнѣваюсь на тѣхъ, кого помиловалъ, и что милость Моя не измѣнится отъ продолжительности поношенія; легче подвигнутся горы и холмы, нежели измѣнится мысль Моя, какъ говорится въ евангеліи (Мѳ. XXIV, 35). Таково есть милосердіе Мое, чтобы завѣтъ мира, которымъ Мнѣ возсоединенъ міръ, сохранялся не по заслугѣ тѣхъ, кому онъ дарованъ, а по Моей милости". Слѣдуя въ пониманіи этихъ ст. еврейскому тексту, блаж. Іерон. относительно т. 70 замѣчаетъ, что онъ здѣсь запутанъ (confusus est sensus, et sic turbata sunt omnia, ut quid dicatur difficile possit intelligi), хотя и приводитъ толкованіе одного, слѣдующаго ему, весьма разумнаго мужа, по которому здѣсь древній потопъ представляется образомъ крещенія, когда, какъ и во время потопа, потопляются грѣхи вѣрующихъ. Св. Кир. ал. усматриваетъ здѣсь указаніе на то, что, во время явленія въ міръ Христа, міръ, за свои грѣхи, подлежалъ такому же наказанію, что и во время Ноя; но Богъ избавилъ его отъ этого наказанія, и, ради Господа Іисуса, явившагося служителемъ мира и завѣта, исполнилъ свое обѣщаніе, данное во время Ноя. По переводу 70 9-й и 10-й ст. представляютъ сравнителлный періодъ, въ которомъ ст. 9-й, 10,a составляютъ первую, а 10,b—вторую половину сравненія, при чемъ 70 по еврейски здѣсь читали: (вм. כִּי = ибо) מִן מי נֹחַ זאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי בָּעֵת הַהִיא לוֹ (вмѣсто מֵעֲבֹר מֵי נֹחַ = въ р. с. что воды Ноя не пріидутъ), а выраженіе: כֵּן נִשְׁבַּעְתִּי = въ р. с. такъ поклялся, оставили безъ перевода, почему 1-ю пол. періода перевели: ἀπὸ τοῦ ὕδατος τοῦ ἐπὶ Νῶε τοῦτό μοι ἐστίν, καθότι ὤμοσα αὐτῷ ἐν τῷ χρόνῳ ἐκείνῳ τῇ γῇ μὴ θυμωθήσεσθαι ἐπὶ σοὶ ἔτι, μηδὲ ἐν ἀπειλῇ σου τὰ ὄρη μεταστήσασθαι, οὐδὲ οἱ βουνοί σου μετανικηθήσονται, ср. слав.; а въ началѣ 2-й пол. періода поставили οὕτως, ср. слав.: тáкѡ нижè, ꙗ҆́же

а҃і. Смире́ннаѧ и҆ коле́блемаѧ не и҆мѣ́ла є҆сѝ оу҆тѣше́нїѧ: сѐ а҆́зъ оу҆готовлѧ́ю тебѣ̀ а҆нѳра́ксъ ка́мень тво́й, и҆ на ѡ҆снова́нїе твоѐ сапфі́ръ.

в҃і. И҆ положꙋ̀ забра̑ла твоѧ̑ і҆а́спісъ, и҆ врата̀ твоѧ̑ ка́менїѧ крѷста́лла, и҆ ѡ҆гражде́нїе твоѐ ка́менїе и҆збра̑ннаѧ.

11. Бѣдная, бросаемая бурею, безутѣшная! Вотъ, Я положу камни твои на рубинѣ, и сдѣлаю основаніе твое изъ сапфировъ.

12. И сдѣлаю окна твои изъ рубиновъ и ворота твои изъ жемчужинъ, и всю ограду твою изъ драгоцѣнныхъ камней.

ѿ менѐ и дал. Та и другая половина періода содержитъ клятву Господа. Первая—клятву послѣ потопа, произнесенную землѣ (Быт. VIII, 21—22), вторая—клятву послѣ возсозданія Церкви Христомъ, произнесенную церкви.

Ст. 11—12. Притѣсняемая извнѣ и волнуемая извнутри, Церковь прочно стоитъ на своемъ основаніи, подобно зданію, выстроенному изъ твердаго и художественнаго матеріала. (Ср. Апок. XXI, 18—21). Краеугольный камень ея есть Христосъ (ср. Ис. XXVIII, 16; Ам. VII, 8; Зах. III, 8; 9. Пс. CXVII, 22. Мѳ. XXI, 42. Лк. XX, 17—18. Дѣян. IV, 11. 1 Петр. II, 4—8); другіе камни, сосредоточивающіеся около него въ разныхъ частяхъ зданія, суть святые мужи церкви, въ особенности апостолы (Еф. II, 20. Мѳ. XVI, 18): „боговдохновенное писаніе, говоритъ св. Кир. ал., обычно уподобляетъ драгоцѣннѣйшимъ камнямъ тѣхъ, которые ведутъ святую жизнь и сіяютъ различными добродѣтелями; о св. апостолахъ оно нѣгдѣ говоритъ: занѐ ка́менїе свѧ́то валѧ́етсѧ на землѝ є҆гѡ̀ (Зах. IX, 16). Называемые у пророка по 70 камни: анѳраксъ, сапфиръ и іасписъ—упоминаются также въ числѣ камней наперсника суднаго, гдѣ занимаютъ второй рядъ (Исх. XXVIII, 18). Бл. Іерон. находитъ здѣсь у пророка аллегорію. „Карбункулъ (= анѳраксъ), говоритъ онъ, который уготовляется, или по порядку полагается, мнѣ кажется, есть огненная рѣчь ученія, которая, прогоняя мрачное заблужденіе, просвѣщаетъ сердца вѣрующихъ. Его именно одинъ

гі. И҆ всѧ҄ сы́ны твоѧ҄ на-	13. *И всѣ сыновья твои*

изъ серафимовъ, взявъ клещами, принесъ для очищенія устъ Исаіи (VI, 6).—Сапфиръ, который полагается въ основаніе, имѣетъ подобіе неба и верхняго воздуха: онъ таковъ, что, вмѣстѣ съ Сократомъ, можетъ сказать аристофановы слова: ἀεροβατῶ καὶ περιφρονῶ τον ἥλιον (скачу чрезъ воздухъ и солнце презираю), или съ ап. Павломъ: на́ше бо житїѐ на небесѣ́хъ є҆́сть (Фил. III, 20), а писаніе Іезекіиля упоминаетъ, что мѣсто, гдѣ престолъ Божій, имѣетъ подобіе сапфира (I, 11).—Забрала города Господня укрѣплены іасписомъ, такъ что могутъ сокрушить и преодолѣть всякую высоту, вздымающуюся на разумъ Божій, и покорить ложь истинѣ. Есть много видовъ іасписа: одинъ имѣетъ подобіе смарагда, его находятъ въ источникахъ Ѳермадонта и называютъ grammatias, такъ какъ, полагаютъ, онъ изгоняетъ всякія мечты; другой, голубѣе моря и какъ бы окрашенный, говорятъ, находятъ на горѣ Идѣ, во Фригіи, въ глубочайшихъ пещерахъ ея; еще иной находятъ близъ Иберіи, Гирканіи и Каспійскаго моря, а особенно—Невзійскаго озера; есть и еще одинъ видъ іасписа, подобнаго снѣгу и морской пѣнѣ, какъ бы окрашенный въ смѣшанную густую кровь. Сказали же мы, продолжаетъ бл. Іерон., объ этомъ для того, чтобы созвавать въ забралахъ церкви всѣ духовные дары, имѣющій каковые прогоняетъ ложные страхи и можетъ сказать съ невѣстой: бра́тъ мо́й бѣ́лъ и чє́рменъ (П. П. V, 10). Врата же сего города—изъ камня кристалла, который вырѣзывается различными способами и чище котораго нѣтъ ничего.—Имъ обозначается, что тѣ, которые суть во вратахъ церкви, не должны загрязняться какой-либо грязью, но—имѣть чистую вѣру". Въ ст. 11, вмѣсто לֹא נֻחָמָה = въ р. с. безутѣшная, 70 читали: לֹא נִחַמְתּ, почему: οὐ παρεκλήθης = не и҆мѣ́ла є҆сѝ оу҆тѣшє́нїѧ; вм. בַּפּוּךְ = въ р. с. на рубинѣ, по А. С. Ѳ. ἐν στίμμει, т. е. въ сюрьмѣ (ср. 4 Цар. IX, 30), 70 читали נֹפֶךְ (ср. Исх. XXVIII, 18), почему: ἄνθρακα. ср. сл.

Ст. 13. Всѣ чада церкви будутъ научены Господомъ (ср.

Ѹ҆че́ны Бгⷭ҇омъ, и҆ во мно́зѣ ми́рѣ ча̑да твоѧ̑.

будутъ научены Господомъ, и великій миръ будетъ у сыновей твоихъ.

дї. И҆ пра́вдою возгради́шисѧ: ѹ҆дали́сѧ ѿ непра́веднагѡ, и҆ не ѹ҆бои́шисѧ, и҆ тре́петъ не прибли́житсѧ тебѣ̀.

14. Ты утвердишься правдою, будешь далека отъ угнетенія, ибо тебѣ бояться нечего, и отъ ужаса, ибо онъ не приблизится къ тебѣ.

еі. Сѐ прише́льцы прїи́дꙋтъ къ тебѣ̀ мно́ю, и҆ всела́тсѧ ѹ҆ тебѐ, и҆ къ тебѣ̀ прибѣ́гнꙋтъ.

15. Вотъ, будутъ вооружаться противъ тебя, *но не отъ Меня; кто бы ни вооружился противъ тебя, падетъ.*

Іерем. XXXI, 34; Іоан. VI, 45; Евр. VIII, 11) и будутъ имѣть миръ съ Богомъ (Іоан. XIV, 27; Римл. V, 1).

Ст. 14. Церковь утверждается на правдѣ, притѣсненіе и устрашеніе чужды ея. Вмѣсто וּמִמְּחִתָּה = въ р. с. и отъ ужаса, 70 читали: מְחִתָּה, почему: καὶ τρόμος, ср. сл. Согл. съ евр. м. т., слѣдуетъ перевести: ѹ҆дали́сѧ ѿ непра́веднагѡ, ꙗ҆́кѡ не ѹ҆бои́шисѧ, и҆ ѿ тре́пета, ꙗ҆́кѡ не прибли́зитсѧ къ тебѣ̀.

Ст. 15 имѣетъ разные переводы, каковая разность зависитъ отъ различнаго пониманія глагола גּוּר. 70 понимали его въ смыслѣ προσέρχεσθαι, παροικεῖν, а вмѣсто אֶפֶס = въ р. с. „но не", читали אֵלַיִךְ, почему: ἰδοὺ προσήλυτοι προσελεύσονταί σοι δι᾽ ἐμοῦ и д., ср. сл. Согласно съ 70 переводъ бл. Іерон.: ecce accola veniet, qui non erat mecum: advena quondam tuus adjungetur tibi, и Пешито: וכל דמתפנין מן אידי נעלין לכי יתהוין בית גַּסּא לעמוריכי = и всѣ, которые отвратились отъ рукъ Моихъ, придутъ къ тебѣ, и будешь домомъ пристанища для пришельцевъ твоихъ. Согласно этимъ переводамъ, здѣсь говорится объ обращеніи къ Богу и присоединеніи къ церкви тѣхъ, кто прежде былъ чуждъ вѣры въ истиннаго Бога и не обрѣтался въ церкви. Раши говоритъ, что древніе раввины объясняли этотъ ст., какъ пророчество о прозелитахъ. Но р. с. пер. понимаетъ глаголъ גוּר въ смыслѣ

ѕі. Сѐ а҆́зъ созда́хъ тѧ̀, не ꙗ҆́коже кꙋзне́цъ раздꙋва́ѧй ᲂу҆́глїѧ, и҆ и҆зносѧ̀ сосꙋ́дъ на дѣ́ло: а҆́зъ же созда́хъ тѧ̀ не на па́гꙋбꙋ, є҆́же и҆зтли́ти.

16. Вотъ, Я сотворилъ кузнеца, который раздуваетъ угли въ огнѣ, и производитъ орудіе для своего дѣла, и Я творю губителя для истребленія.

зі. Всѧ́къ сосꙋ́дъ содѣ́ланъ на тѧ̀, не благопоспѣ́шꙋ, и҆ всѧ́къ гла́съ, ꙗ҆́же на тѧ̀ воста́-

17. Ни одно орудіе, сдѣланное противъ тебя, не будетъ успѣшно; и всякій языкъ,

„собираться, идти на кого, устрашать кого“ (ср. Магоръ миссавивъ у Іерем. XX, 3). По смыслу сего перевода, возможные для церкви ужасы, происходящіе не отъ самого Бога, будутъ тщетны, и самые виновники ихъ падутъ.

Ст. 16. Богъ, сотворившій скудельника, раздувающаго угли въ огнѣ и производящаго орудія для дѣла своего,—Онъ же уготовалъ и губителя, для истребленія его (ср. Пс. II, 9). Подъ кузнецомъ, раздувающимъ угли въ огнѣ, бл. Іерон. разумѣетъ „діавола, виновника всѣхъ золъ, не по необходимости природы, а по изволенію ума“; подъ сосудами же его разумѣетъ лжеучителей всякаго рода. Такой смыслъ получаетъ этотъ ст. по евр. м. т. Но 70 его читали: הן אָנֹכִי בָרָאתִיךָ לֹא כְחָרָשׁ נֹפֵחַ בְּאֵשׁ פֶּחָם וְאָנֹכִי בְרָאתִיךָ לֹא מַשְׁחִת לְחַבֵּל, почему: ἰδοὺ ἐγὼ κτίζω σε, οὐχ ὡς χαλκεὺς φυσῶν ἐν πυρὶ ἄνθρακας καὶ ἐκφέρων σκεῦος εἰς ἔργον· ἐγὼ δε ἔκτισά σε οὐκ εἰς ἀπώλειαν φθεῖραι, ср. слав. Блаж. Іерон. такъ перифразируетъ переводъ 70: „Я, Творецъ твой, создалъ тебя, не такъ, какъ діаволъ, злѣйшій ремесленникъ, нечистымъ духомъ выдуваетъ сосуды неправды, и производитъ ихъ на погибель, хотя онъ долженъ знать, что этого рода сосуды не имѣютъ счастливаго пути, а разбиваются среди ристалища“.

Ст. 17. Все, что будетъ воздвигаться противъ церкви, не успѣетъ въ достиженіи своей цѣли; всѣ, говорящіе противъ нея, будутъ обличены въ неправдѣ. Слова: пови́ннїи же твоѝ бꙋ́дꙋтъ въ не́мъ, не имѣютъ соотв. въ евр. м. т. Соотвѣтствующее имъ по

нетъ на пре́, ѿдолѣеши и҆̀мъ всѣмъ: пови́ннїи же твои̑ бꙋ́дꙋтъ въ не́мъ. є҆́сть наслѣ́дїе слꙋжа́щымъ Гдⷭ҇еви, и҆ вы̀ бꙋ́дете мнѣ̀ пра́ведни, глаго́летъ Гдⷭ҇ь.

который будетъ состязаться съ тобою на судѣ, ты обвинишь. Это есть наслѣдіе рабовъ Господа, оправданіе ихъ отъ Меня, говоритъ Господь.

Глава̀ н҃є.

Глава LV.

а҃. Жа́ждꙋщїи, и҆ди́те на во́дꙋ, и҆ є҆ли́цы не и҆́мате сребра̀, ше́дше кꙋпи́те, и҆ ꙗ҆ди́те (и҆ пі́йте) без̾ сребра̀ и҆ цѣны̀ ві́но и҆ тꙋ́къ.

1. Жаждущіе! идите всѣ къ водамъ; даже и вы, у которыхъ нѣтъ серебра, идите покупайте и ѣшьте; идите, покупайте безъ серебра и безъ платы вино и молоко.

70 выраженіе у бл. Іерон. отмѣчено овеломъ и признано прибавкой не столько 70, сколько дурныхъ писателей. Вмѣсто וצדקתם = въ р. с. оправданіе ихъ, 70 читали: וצדקתם, почему: καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι δίκαιοι, ср. слав.

ГЛАВА LV.

LV гл. содержитъ рѣчь Господа, въ которой всѣ жаждущіе воды истиннаго ученія, призываются придти и насытиться благъ Господнихъ, чрезъ повиновеніе Господу и вступленіе въ завѣтъ съ Нимъ, въ лицѣ Отрока Его (ст. 1—5); при семъ имъ указывается на нравственныя качества обращающихся къ Господу (ст. 6—7) и на возможность ихъ духовнаго возрожденія подъ вліяніемъ слова Его (ст. 8—13).

Ст. 1 ср. XLI, 17; XLIV, 3. Слѣдствіемъ подвига Отрока Господня, вмѣстѣ съ возсозданіемъ церкви, является также обильное изліяніе даровъ Духа Святаго. Къ пріятію ихъ призываются всѣ вѣрующіе, жаждущіе воды истинно живой: а҆́ще кто̀ жа́ждетъ, да прі и҆́детъ ко мнѣ̀ и҆ пі е́тъ, говоритъ Спаситель (Іоан. VII,

в҃. Вскꙋ́ю цѣ́ните сребро не въ хлѣ́бы, и҆ трꙋ́дъ ва́шъ не въ сы́тость; послꙋ́шайте менѐ, и҆ снѣ́сте блага̑ѧ, и҆ наслади́тсѧ во̀ бла́ги́хъ дꙋша̀ ва́ша.

2. *Для чего вамъ отвѣшивать серебро за то, что не хлѣбъ, и трудовое свое за то, что̀ не насыщаетъ? Послушайте Меня внимательно, и вкушайте благо, и душа ваша да насладится тукомъ.*

г҃. Внемли́те ᲂу҆ши́ма ва́шима, и҆ послѣ́дꙋйте пꙋте́мъ мои̑мъ; послꙋ́шайте менѐ, и҆ жива̀ бꙋ́детъ во бла́ги́хъ дꙋша̀ ва́ша, и҆ завѣща́ю ва́мъ завѣ́тъ вѣ́ченъ, преподѡ́бнаѧ Дави́дѡва вѣ́рнаѧ.

3. *Приклоните ухо ваше, и пріидите ко Мнѣ; послушайте, и жива будетъ душа ваша; и дамъ вамъ завѣтъ вѣчный, неизмѣнныя милости,* обѣщанныя *Давиду.*

37—39); вода̀, ю҆́же а҆́зъ да́мъ е҆мꙋ̀, бꙋ́детъ въ не́мъ и҆сто́чникъ воды̀ текꙋ́щіѧ въ живо́тъ вѣ́чный (ib. IV, 14). Дары Св. Духа даются вѣрующимъ туне (Мѳ. X, 8; Римл. XI, 6), такъ какъ Господу не нужны блага человѣка (Пс. XV, 2). Пріемлемые человѣкомъ они имѣютъ для него такое же значеніе, какое вино и молоко—для истощеннаго человѣческаго организма, т. е., укрѣпляющее и питающее. Бл. Іерон. и св. Кир. ал. въ словахъ сего ст. находятъ также указаніе на евхаристію. Евр. וְאִכְלוּ = въ р. с. и ѣшьте, въ ал. т. и нѣкот. др. гр. сп. было переведено не φάγετε, какъ въ ват. и у Граббе, а πίετε, что̀ бл. Іерон. объясняетъ произволомъ неопытныхъ писцовъ, желавшихъ здѣсь соблюсти послѣдовательность; въ слав. и҆ пі́йте внесено въ т., хотя ослаблено. Вмѣсто וְחָלָב = въ р. с. и молоко, 70 читали וְחֵלֶב, почему: καὶ στέαρ = и҆ тꙋ́къ.

Ст. 2—3. Вмѣсто обманчивой и не насыщающей духъ человѣка пищи, на пріобрѣтеніе которой призываемые истощаютъ свои силы, они, чрезъ послушаніе Господу, пріобрѣтутъ блага, насыщающія и оживляющія душу; вступивъ въ завѣтъ съ Нимъ, они получатъ милости, обѣтованныя Давиду (ср. 2 Цар. VII, 14—16;

д҃. Сѐ свидѣ́тельство во ѧ҆зы́цѣхъ да́хъ є҆го̀, кнѧ́зѧ и҆ повели́телѧ ѧ҆зы́кѡмъ.

є҃. Сѐ ѧ҆зы́цы, и҆̀же не вѣ́дахꙋ тебѐ, призовꙋ́тъ тѧ̀, и҆ лю́діе, и҆̀же не позна́ша тебѐ, къ тебѣ̀ прибѣ́гнꙋтъ ра́ди Гд҇а Бг҃а твоегѡ̀, ст҃а́гѡ і҆сра́илева, ꙗ҆́кѡ просла́ви тѧ̀.

ѕ҃. Взыщи́те Гд҇а, и҆ внегда̀ ѡ҆брѣ́сти ва́мъ того̀, призови́те: є҆гда́ же прибли́житсѧ къ ва́мъ,

з҃. Да ѡ҆ста́витъ нечести́вый пꙋти̑ своѧ̑, и҆ мꙋ́жъ беззако́ненъ совѣ́ты своѧ̑, и҆ да ѡ҆бра́титсѧ ко Гд҇ꙋ, и҆ поми́лованъ бꙋ́детъ, ꙗ҆́кѡ по премно́гꙋ ѡ҆ста́витъ грѣхи̑ ва́шѧ.

4. Вотъ, Я далъ Его свидѣтелемъ для народовъ, вождемъ и наставникомъ народамъ.

5. Вотъ, ты призовешь народъ, котораго ты не зналъ, и народы, которые тебя не знали, поспѣшатъ къ тебѣ ради Господа, Бога твоего, и ради Святаго Израилева, ибо Онъ прославилъ тебя.

6. Ищите Господа, когда можно найти Его; призывайте Его, когда Онъ близко.

7. Да оставитъ нечестивый путь свой и беззаконникъ — помыслы свои, и да обратится къ Господу, и Онъ помилуетъ его, и къ Богу нашему, ибо Онъ многомилостивъ.

Пс. LXXXVIII). Въ ст. 3 выраженіе во бла́гихъ = ἐν ἀγαθοῖς не имѣетъ соотв. въ евр. м. т.

Ст. 4. Господь далъ имъ Отрока Своего возлюбленнаго (= Давида) во свидѣтеля истины, вождя и повелителя (Іоан. XVIII, 37; Іезек. XXXIV, 23, 24; XXXVII, 24, 25; Іер. XXX, 9; Ос. III, 5).

Ст. 5. Онъ призоветъ къ себѣ народы, прежде не знавшіе его, которые устремятся къ нему ради Господа, Бога его, Святаго Израилева, прославившаго его (ср. XLII, 1; 4; 6).

Ст. 6—7. Требуемыя отъ призываемыхъ нравственныя качества суть: исканіе ими Бога (Пс. XXXIII, 5; Прем. Сол. I,

и҃. Не сꙋть бо совѣти мои, ꙗкоже совѣти ваши, нижѐ ꙗкоже пꙋтїѐ ваши, пꙋтїѐ мои, глаголетъ Гдь.

ѳ҃. Но ꙗкоже ѿстоитъ небо ѿ землѝ, такѡ ѿстоитъ пꙋть мой ѿ пꙋтей вашихъ, и҆ помышленїѧ ваша ѿ мысли моеѧ̀.

8. *Мои мысли — не ваши мысли, ни ваши пути—Мои пути, говоритъ Господь.*

9. *Но какъ небо выше земли, такъ пути Мои выше путей вашихъ, и мысли Мои выше мыслей вашихъ.*

1, 2), ꙗкѡ недалече ѿ є҆динагѡ коегождо насъ сꙋща (Дѣян. XVII, 27), оставленіе грѣховной жизни (ib. 30; Римл. XIII, 12—14 и под.) и обращеніе къ Господу. Имѣя таковыя качества, они будутъ помилованы и получатъ отпущеніе грѣховъ (Римл. IV, 5—8). Въ ст. 7 евр. выраженіе וְאֶל־אֱלֹהֵינוּ = въ р. с. и къ Богу нашему, у 70, а посему и въ слав., оставлено безъ перевода; а въ слав. выраженіе грѣхи̇ ваша = τὰς ἁμαρτίας ὑμῶν не имѣетъ соотв. въ евр. м. т.

Ст. 8—9. Слово Господа о помилованіи призываемаго грѣховнаго человѣчества и отпущеніи ему грѣховъ не понятно для человѣческаго ума. Хорошій перифразъ предлагаетъ здѣсь бл. Іерон. „Для того, чтобы вы не думали, что обѣщаемое Мною трудно, и чтобы вамъ не казалось невѣроятной возможность спасенія нечестиваго и неправеднаго,—народа ли іудейскаго, или всѣхъ незнавшихъ Бога въ языкахъ, — вы подумайте о томъ, что различіе между Моими и вашими намѣреніями велико, ибо каково различіе природы, таково—и намѣренія: многи мысли въ сердцы мꙋжа: совѣтъ же Гдень во вѣкъ пребываетъ (Притч. XIX, 21). Вы, какъ люди, часто раскаеваетесь въ обѣщанномъ, прежнее намѣреніе замѣняете новымъ: ибо Гдь разорѧетъ совѣты ꙗзыкѡвъ, ѿметаетъ же мысли людей, и҆ ѿметаетъ совѣты кнѧзей (Пс. XXXII, 10), а помышленїѧ сердца є҆гѡ въ родъ и҆ родъ (ib. 11), и то, что Онъ опредѣлилъ, не можетъ измѣниться. Желаете ли вы знать различіе Моего и вашего совѣта? Какъ отстоитъ небо отъ земли, и одно жилище ангеловъ, другое—чело-

і҃. Ꙗ҆́коже бо а҆́ще сни́детъ до́ждь и҆лѝ снѣ́гъ съ небесѐ, и҆ не возврати́тсѧ, до́ндеже напои́тъ зе́млю, и҆ роди́тъ, и҆ прозѧ́бнетъ, и҆ да́стъ сѣ́мѧ сѣ́ющемꙋ, и҆ хлѣ́бъ въ снѣ́дь·

10. Какъ дождь и снѣгъ нисходитъ съ неба, и туда не возвращается, но напояетъ землю, и дѣлаетъ ее способною раждать и произращать, чтобъ она давала сѣмя тому, кто сѣетъ, и хлѣбъ тому, кто ѣстъ.

а҃і. Та́кѡ бꙋ́детъ глаго́лъ мо́й, и҆́же а҆́ще и҆зы́детъ и҆з̾ ᲂу҆́стъ мои́хъ, не возврати́тсѧ ко мнѣ̀ тщ҄ъ, до́ндеже соверши́тъ (всѧ̑), є҆ли̑ка восхотѣ́хъ, и҆ поспѣ́шꙋ пꙋти̑ твоѧ̑, и҆ за́пѡвѣди моѧ̑.

11. Такъ и слово Мое, которое исходитъ изъ устъ Моихъ,—оно не возвращается ко Мнѣ тщетнымъ, но исполняетъ то, что Мнѣ угодно, и совершаетъ то, для чего Я послалъ его.

вѣковъ, такъ отстоятъ Мои совѣты отъ вашихъ. О Моихъ мысляхъ говорится: ꙗ҆́кѡ неиспы́тани сꙋ́дове є҆гѡ̀, и҆ неизслѣ́дованы пꙋтїѐ є҆гѡ̀ (Римл. XI, 33); а о вашихъ: помы́слиша совѣ́ты, и҆̀хже не возмо́гꙋтъ соста́вити (Пс. XX, 12) и въ другомъ мѣстѣ: Ис. VIII, 10".

Ст. 10—11. Благоплодное дѣйствіе слова Господня неизмѣнно, какъ дѣйствіе силъ природы. Подъ словомъ Господнимъ, по толкованію бл. Іерон., здѣсь разумѣется или Ипостасное Слово (Іоан. I, 1), Которое, будучи послано Отцемъ въ міръ, не возвратится къ Отцу, не совершивъ воли Его, не исполнивъ всего, ради чего Оно воплотилось, или же—евангельское ученіе, которое, попадая на добрую почву, является благоплоднымъ (Мѳ. XIII, 3—23), ср. св. Кир. ал. Послѣднее сл. 10 ст. по евр. м. т. לָאֹכֵל = въ р. с. тому, кто ѣстъ, 70 читали: לְאֹכֶל, почему: εἰς βρῶσιν = въ снѣдь; въ ст. 11 וְהִצְלִיחַ = въ р. с. и совершаетъ, 70 читали: וְאַצְלִיחַ = καὶ εὐοδώσω = и҆ поспѣшꙋ; а выраженіе אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיו = въ р. с. то, для чего Я послалъ его, передано перифразомъ: τὰς ὁδάς σου (вм. μου) καὶ τὰ ἐντάλματα μου, ср. слав.

ві҃. Съ веселіемъ бо изыдете, и съ радостію научитеся: горы бо и холми возскачутъ ждуще васъ съ радостію, и вся древеса сельная восплещутъ вѣтвьми.

гі҃. И вмѣсто драчія взыдетъ кипарісъ, и вмѣсто крапивы взыдетъ мv́рсіна: и будетъ Гдь во имя, и въ знаменіе вѣчное, и не оскудѣетъ.

12. Итакъ, вы выйдете съ веселіемъ и будете провожаемы съ миромъ; горы и холмы будутъ пѣть предъ вами пѣснь, и всѣ дерева въ полѣ рукоплескать вамъ.

13. Вмѣсто терновника выростетъ кипарисъ; вмѣсто крапивы возрастетъ миртъ; и это будетъ во славу Господа, въ знаменіе вѣчное, не сокрушимое.

Ст. 12. *Вслѣдствіе исполненія слова Господа*, призываемые и внемлющіе ему народы выйдутъ изъ-подъ ига рабства въ радостную свободу (Іоан. VIII, 31—32). „Они, говоритъ бл. Θеодор., избавленные отъ тираніи діавола и освобожденные отъ власти его, исполнятся всякой радости. Для показанія избытка радости, здѣсь представлены радующимися и горы, и холмы, и деревья. Такъ и блаженный Давидъ сказалъ, повѣствуя объ исходѣ народа изъ Египта: горы взыграшася, яко овни, и холми яко агнцы овчии (Пс. CXIII, 4). Писаніе употребило этотъ образъ, слѣдуя обычаю людей,—какъ мы обыкновенно говоримъ: „радуется весь городъ. празднуетъ весь городъ“, разумѣя не стѣны городскія, а жителей. А если кому угодно понимать въ переносномъ смыслѣ, то горы и холмы суть небесныя силы, поставленныя чинами; а полевыя деревья, вѣтвями выражающія радость, святые, о которыхъ сказано: праведникъ, яко фініксъ, процвѣтетъ, яко кедръ, иже въ ліванѣ, умножится (Пс. XCI, 13), и: азъ же яко маслина плодовита въ дому Божіи (Пс. LI, 10), ср. бл. Іерон.

Ст. 13. Пустыня язычества, вмѣсто тернія и крапивы, подъ вліяніемъ слова Господня, произраститъ полезныя и благовонныя растенія. „Терніемъ и крапивой, говоритъ св. Кир. ал., были

Глава̀ н҃ѕ.	Глава LVI.
ѯ҃ а҃. Сїѧ̀ глаго́летъ Г҃дь: сохрани́те сꙋ́дъ, и҆ сотвори́те пра́в-	*1. Такъ говоритъ Господь: сохраняйте судъ и дѣлайте*

блуждающіе, служащіе твари паче Творца; призванные же къ познанію истины, они, переставъ быть терніемъ и крапивой, умственно преобразились въ широкія и благовонныя деревья.—Итакъ, велико чудо воздѣлывающаго церковь, т. е., Христа: ибо Онъ тернія измѣняетъ въ благородныя и избранныя растенія, и духовно являетъ одни за другія. Подобное сему мы найдемъ и въ сущихъ отъ крови Израиля. Матѳей и Павелъ, будучи нѣкогда терніемъ и крапивой, ибо одинъ былъ мытаремъ, а другой—гонителемъ и гордецомъ,—сдѣлались вселенскими свѣтильниками, Х҃ртóво благоꙋха́нїе въ спаса́емыхъ и҆ погиба́ющихъ (2 Кор. II, 14—15)". Вмѣсто לַיהוָה = въ р. с. Господа, 70 и бл. Іерон. читали: יְהוָה, почему: κύριος = Г҃дь = et Dominus, ср. Вульг. Относительно словъ: и҆ бꙋ́детъ Г҃дь во и҆́мѧ, и҆ въ зна́менїе вѣ́чное, бл. Іерон. замѣчаетъ: тѣмъ, которые перемѣнились отъ зла къ добру, Господь будетъ во имя и въ знаменіе вѣчное, такъ что они по имени Его называются христіанами и имѣютъ на себѣ образъ креста Его.

ГЛАВА LVI.

LVI-я гл. содержитъ рѣчь Господа, въ которой: а) заповѣдуется соблюдать судъ и правду, въ виду имѣющаго вскорѣ открыться спасенія Господня (ст. 1—2); б) иноплеменники, приложившіеся ко Господу, и скопцы ради Господа утѣшаются обѣтованіемъ имъ наслѣдія въ дому Господнемъ, славнаго имени въ народѣ Божіемъ (ст. 3—5), ибо домъ Господень наречется домомъ молитвы для всѣхъ народовъ (ст. 6—7) и къ нему соберется разсѣянный Израиль (ст. 8); в) относительно же народа іудейскаго говорится, что его постигнетъ духовное ослѣпленіе и порабощеніе чувственности (ст. 9—12).

Ст. 1. Господь заповѣдуетъ соблюдать судъ и дѣлать правду,

дꙋ̀, приближи́сѧ бо спасе́ніе моѐ пріитѝ, и҆ ми́лость моѧ̀ ѿкры́тисѧ.

правду; ибо близко спасеніе Мое и откровеніе правды Моей.

в҃. Блаже́нъ мꙋ́жъ творѧ́й сїѧ̀, и҆ человѣ́къ держа́йсѧ и҆̀хъ, и҆ храни́й сꙋббѡ́ты не ѡ҆скверни́ти, и҆ блюды́й рꙋ́цѣ своѝ не твори́ти непра́вды.

2. Блаженъ мужъ, который дѣлаетъ это, и сынъ человѣческій, который крѣпко держится этого, который хранитъ субботу отъ оскверненія, и оберегаетъ руку свою, чтобы не сдѣлать никакого зла.

г҃. Да не глаго́летъ и҆ноплеме́нникъ приложи́выйсѧ ко Гдⷭ҇еви: є҆да̀ ѿлꙋчи́тъ мѧ̀ Гдⷭ҇ь ѿ люде́й свои́хъ; и҆ да не глаго́летъ ка́женикъ, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ є҆́смь дре́во сꙋ́хо.

3. Да не говоритъ сынъ иноплеменника, присоединившійся къ Господу: „Господь совсѣмъ отдѣлилъ меня отъ Своего народа“, и да не говоритъ евнухъ: „вотъ я сухое дерево“.

ибо вскорѣ должно явиться спасеніе Его и открыться правда Его (ср. Мѳ. III, 2).

Ст. 2. Благо человѣку, творящему правду, соблюдающему субботу отъ оскверненія и не дѣлающему зла. Относительно словъ с. ст. бл. Ѳеодор. замѣчаетъ, что „ими Онъ (Богъ) показалъ и то, какъ должно почитать субботу: слѣдуетъ, говоритъ, хранить руки свободными отъ неправды, — такимъ именно образомъ не оскверняется суббота“.

Ст. 3. По іудейскому праву, прозелиты, даже соблюдавшіе всѣ религіозныя предписанія наравнѣ съ израильтянами, никогда не могли имѣть одинаковыхъ съ ними правъ. Они не допускались къ гражданскимъ и военнымъ должностямъ, и не имѣли жребія въ землѣ обѣтованной. Священникамъ было воспрещено вступать въ брачные союзы съ прозелитами; дѣти, рожденныя отъ родителей прозелитовъ, оставались въ томъ же положеніи. Что касается

д҃. Сїѧ̑ глаго́летъ Гдⷭ҇ь ка́женикѡмъ: є҆ли́цы сохраня́тъ сꙋббѡ́ты моѧ̑, и҆ и҆зберꙋ́тъ, ꙗ҆̀же а҆́зъ хощꙋ̀, и҆ содержа́тъ завѣ́тъ мо́й,	*4. Ибо Господь такъ говоритъ объ евнухахъ: которые хранятъ Мои субботы, и избираютъ угодное Мнѣ, и крѣпко держатся завѣта Моего,*
є҃. Да́мъ и҆̀мъ въ домꙋ̀ моє́мъ, и҆ во ѡ҆гра́дѣ моє́й мѣ́сто и҆мени́то, лꙋ́чшее ѿ сынѡ́въ и҆ дще́рей, и҆́мѧ вѣ́чно да́мъ и҆̀мъ, и҆ не ѡ҆скꙋдѣ́етъ:	*5. Тѣмъ дамъ Я въ домѣ Моемъ и въ стѣнахъ Моихъ мѣсто и имя лучшее, нежели сыновьямъ и дочерямъ; дамъ имъ вѣчное имя, которое не истребится.*

каженииковъ и скопцовъ изъ народа израильскаго, то, по закону Моисееву (Втор. XXIII, 1), имъ не было дозволено входить въ собраніе Господне, такимъ образомъ они были въ положеніи, одинаковомъ съ прозелитами. Вообще безчадіе въ законѣ Моисеевомъ признавалось признакомъ отсутствія благословенія Божія (Втор. VII, 14). Такой порядокъ вещей былъ въ ветхомъ завѣтѣ, гдѣ права на причастіе къ народу Божію обусловливались естественнымъ происхожденіемъ отъ Авраама; но иной порядокъ въ завѣтѣ новомъ, гдѣ всѣ сꙋть сы́нове Бж҃їи вѣ́рою ѡ҆ Хрⷭ҇тѣ̀ Ї҆и҃сѣ, гдѣ нѣ́сть ї҆ꙋде́й, ни є҆́ллинъ: нѣ́сть ра́бъ, ни свобо́дь: нѣ́сть мꙋ́жескїй по́лъ, ни же́нскїй, но всѝ є҆ди́но ѡ҆ Хрⷭ҇тѣ̀ Іи҃сѣ (Гал. III, 26; 28). Посему ни пришлецъ, увѣровавшій въ Господа, ни скопецъ не должны отчаяваться къ томъ, что и они могутъ быть членами церкви Христовой. Въ евр. выраженіи הַבְדֵּל יַבְדִּילַנִי = въ р.-с. совсѣмъ отдѣлилъ меня, 70 префиксъ הַ приняли за вопросит. הֲ, почему: ἀφορισμῷ ἀφοριεῖ με ἄρα, ср. слав.

Ст. 4—5. Господь говоритъ скопцамъ, что тѣмъ изъ нихъ, которые будутъ соблюдать субботы Господни, исполнять повелѣнія и хранить завѣтъ Его, Онъ дастъ мѣсто въ домѣ Своемъ,—дастъ имя, славнѣйшее сыновей и дочерей,—которое во вѣкъ не изгладится. Ср. Прем. Сол. III, 13; 14. Подъ скопцами, о которыхъ

ѕ҃. И҆ и҆ноплемє́нникѡмъ приложи́вшымсѧ Гдⷭ҇ви рабо́тати є҆мꙋ̀, и҆ люби́ти и҆̀мѧ Гдⷭ҇не, є҆̀же бы́ти є҆мꙋ̀ въ рабы̀ и҆ рабы̑ни, и҆ всѧ̑ снабдѧ́щыѧ сꙋббѡ́ты моѧ̑ не ѡ҆сквернѧ́ти, и҆ держа́щыѧ завѣ́тъ мо́й,

6. *И сыновей иноплеменниковъ, присоединившихся къ Господу, чтобы служить Ему и любить имя Господа, быть рабами Его, всѣхъ, хранящихъ субботу отъ оскверненія ея и твердо держащихся завѣта Моего,*

з҃. Введꙋ̀ ѧ҆̀ въ го́рꙋ свѧтꙋ́ю мою̀, и҆ возвеселю̀ ѧ҆̀ въ до́мꙋ моли́твы моеѧ̀: всесожжє́ніѧ и҆́хъ и҆ жє́ртвы и҆́хъ бꙋ́дꙋтъ пріѧ́тны на трє́бницѣ моє́мъ: до́мъ бо мо́й до́мъ моли́твы нарече́тсѧ всѣ́мъ ѧ҆зы́кѡмъ,

7. *Я приведу на святую гору Мою, и обрадую ихъ въ Моемъ домѣ молитвы; всесожженія ихъ и жертвы ихъ* будутъ *благопріятны на жертвенникѣ Моемъ: ибо домъ Мой назовется домомъ молитвы для всѣхъ народовъ.*

и҃. Глаго́летъ Гдⷭ҇ь, собира́ѧй

8. *Господь Богъ, собираю-*

говоритъ здѣсь пророкъ, разумѣются скопцы трехъ видовъ, о которыхъ говоритъ Христосъ Спаситель: сꙋ́ть скопцы̀, и҆́же и҆з̾ чре́ва ма́тернѧ роди́шасѧ та́кѡ: и҆ сꙋ́ть скопцы̀, и҆̀же скопи́шасѧ ѿ человѣ̑къ: и҆ сꙋ́ть скопцы̀, и҆̀же и҆сказ́иша са́ми себѐ ца́рствіѧ ра́ди нєбе́снагѡ (Мѳ. XIX, 12). Въ 5 ст., въ выраженіи שֵׁם יָד=въ р.-с. мѣсто и имя, 70 считали שֵׁם за приложеніе къ יָד, почему: τόπον ὀνομαστὸν, ср. слав.: мѣ́сто и҆мени́то. Бл. Ѳеодор. по поводу выраженія: и҆̀мѧ вѣ́чно да́мъ и҆̀мъ, пишетъ: „обѣщаніе не ложно; о семъ свидѣтельствуетъ исторія божественнаго Даніила, Ананіи, Азаріи и Мисаила: ибо они, лишенные отъ непріятелей возможности быть отцами [1]), стали гораздо славнѣе, чѣмъ отцы многихъ дѣтей,—и слава ихъ пребываетъ безсмертной. Точно также онаго Авимелеха, иноплеменника и скопца, ибо онъ былъ эѳіоплянинъ, за благочестіе Богъ показалъ славнымъ (Дѣян. VIII, 27—39).

Ст. 6—8. Иноплеменники, присоединившіеся къ Господу для

[1]) У евреевъ было преданіе, что Даніилъ, Ананія, Азарія и Мисаилъ, по повелѣнію Навуходоносора, были сдѣланы евнухами. Это преданіе, очевидно, раздѣлялъ и блаж. Ѳеодоритъ.

разсѣ́ѧнныѧ і҆сра́илевы, ꙗ҆́кѡ соберꙋ̀ къ немꙋ̀ собо́ръ.

щій разсѣянныхъ Израильтянъ, говоритъ: къ собраннымъ у него Я буду еще собирать другихъ.

ѳ҃. Всѧ̑ звѣ́ри ді́віѧ пріиди́те, ꙗ҆ди́те всѧ̑ звѣ́ри дꙋбра́вныѧ.

9. Всѣ звѣри полевые, всѣ звѣри лѣсные! идите ѣсть.

служенія Ему и ставшіе рабами Его по любви къ имени Его, соблюдающіе субботы и хранящіе завѣтъ Его, будутъ приведены на святую гору Его, и въ молитвенномъ домѣ Его будутъ радоваться о всесожженіяхъ и жертвахъ своихъ; домъ же Господень наречется домомъ молитвы для всѣхъ народовъ, къ нему соберется разсѣянный Израиль (ср. XLIX, 5—6). Это пророчество исполнилось съ пришествіемъ Христа Спасителя, когда Іерусалимъ сталъ религіознымъ центромъ не только іудеевъ, но и другихъ народовъ, вѣрующихъ во Христа. Во время Его земной жизни, іерусалимскій храмъ начиналъ быть домомъ молитвы не однихъ іудеевъ, но и всѣхъ народовъ, которые чрезъ вѣру въ Сына Божія готовы были придти къ Отцу Небесному (Мѳ. XXI, 13; Мк. XI, 17; Лк. XIX, 46; Іоан. XII, 20—21). Предъ началомъ ст. 6-го 70 подразумѣвали начальныя сл. ст. 4-го (сі҆ѧ̑ глаго́летъ Гдⷭ҇ь), почему начальное существит. поставили въ дат. пад., ср. слав. пер. Слово рабы̑ни (δούλας) не имѣетъ соотв. въ евр. м. т. Въ ст. 8 יְהוִֹה = въ р.-с. Богъ, переведенное въ нѣкотор. гр. рукоп. κύριος, въ алекс. и ват. т. оставлено безъ перевода, почему не им. соотв. и въ слав. т.; евр. עוֹד = въ р.-с. еще, въ греч. было переведено ἔτι, что впослѣдствіи по опискѣ измѣнилось въ ὅτι, а посему въ слав. ꙗ҆́кѡ.

Ст. 9 представляется труднымъ для толкованія. Бл. Іерон. здѣсь пишетъ: „послѣ собранія апостолами остатковъ Израиля и возвращенія въ одно стадо бывшихъ прежде въ разсѣяніи, призываются всѣ звѣри, чтобы пришли и пожрали Израиля, т. е., тѣхъ, которые не пожелали вѣровать, о которыхъ апостолъ говоритъ:

и҆̀мже кончи́на поги́бель (Филип. III, 19; у бл. Іерон.: et enim pervenit super eos finis), — какъ Господь въ евангеліи говоритъ: є҆гда̀ же оу҆ѕрите ѡ҆бстоѧ́мь І҆ерꙋсали́мъ вѡ́и (Лк. XXI, 20). Или же здѣсь рѣчь о томъ, что они преданы на съѣденіе звѣрямъ, о которыхъ свидѣтельствуетъ пророкъ, говоря: не преда́ждь ѕвѣре́мъ дꙋшꙋ̀ и҆сповѣдающꙋюсѧ тебѣ̀ (Пс. LXXIII, 19); о таковыхъ звѣряхъ въ образномъ смыслѣ, пожравшихъ нѣкоторую часть Господню, и выше (у пророка) читается: сѷрі́ю ѿ востѡ́къ со́лнца, и҆ є҆̓́ллины ѿ за́пада со́лнца, поѧда́ющыѧ і҆ꙵра́илѧ всѣ́ми оу҆сты̀ (IX, 12), и у Iерем. L, 17. Но можно и то сказать, что здѣсь, вмѣстѣ съ Израилемъ, призываются къ вѣрѣ хищные прежде народы, чтобы они, оставивъ лѣсныя чащи, убившія весьма многихъ изъ войска Авессалома, вошли въ церковь, вкушали хлѣбъ небесный и насыщались плотію Агнца". Такимъ образомъ бл. Іерон. затрудняется остановиться на одномъ какомъ-либо толкованіи. Бл. Өеодор. находитъ въ этомъ ст., въ связи съ 2-й полов. ст. 8-го, указаніе на осаду Іерусалима римскимъ войскомъ при Титѣ: „Онъ ихъ (римлянъ) называетъ полевыми звѣрями за прежнее нечестіе, при чемъ здѣсь указывается также на ихъ суровость и неукротимость; римское войско состояло изъ разныхъ племенъ: владѣя всей Европой того времени и покоривъ бо́льшую часть Азіи, они имѣли отборныхъ воиновъ отовсюду". Св. Кир. ал., подобно бл. Іерон., находитъ возможнымъ здѣсь двоякое пониманіе: или въ смыслѣ призванія къ божественной трапезѣ народовъ, не знавшихъ Бога и существовавшихъ на подобіе звѣрей, или же въ смыслѣ опустошенія народами іудеевъ, отвергшихъ Христа. Пониманіе въ первомъ смыслѣ представляется болѣе согласнымъ съ контекстомъ рѣчи, (ср. XLIII, 20). Халдейскій Таргумъ и слѣдующій ему Кимхи относятъ этотъ стихъ къ тѣмъ народамъ, Гогъ и Магогъ, о которыхъ говорится у пр. Іезекіиля (XXXVIII, XXXIX), что всѣ цари этихъ народовъ, собравшихся на войну противъ Іерусалима, будутъ поражены, и тѣла ихъ будутъ пищею для звѣрей полевыхъ. Пешито 2-ю полов. ст. понимаетъ въ смыслѣ дополненія къ глаголу і҆ади́те (כל חיותא דברא תי אכולי לכלה חיותא דעבא =

І҃. Видите, ꙗ҆́кѡ всѝ ѡ҆слѣпо́ша, не разꙋмѣ́ша смы́слити, всѝ псѝ нѣмі́и не возмо́гꙋтъ ла́ꙗти, видѧ́ще сны̀ на ло́жи, лю́бѧще дрема́ти.

10. Стражи ихъ слѣпы всѣ и невѣжды; всѣ они нѣмые псы, не могущіе лаять, бредящіе лежа, любящіе спать.

всякій звѣрь полевой, приди, ѣшь всякаго звѣря лѣснаго). Подобно Пешито, понимають это мѣсто Раши и Абенъ-Эзра. Раши и слѣдующій ему Абарбанель подъ „полевыми звѣрями" понимають прозелитовъ, которыхъ пророкъ возбуждаетъ пожрать всѣхъ звѣрей лѣсныхъ, т. е., истребить явныхъ враговъ еврейства (אֶת גִּבּוֹרֵי הָאוּמּוֹת שֶׁאִמְּצוּ אֶת לִבָּם מִלְּהִתְגַּיֵּיר). Абенъ Эзра понимаетъ въ томъ смыслѣ, что Богъ повелѣваетъ нечестивымъ народамъ, которые называются полевыми звѣрями, убивать и погублять нечестивыхъ евреевъ, преданныхъ идолатріи.

Ст. 10. Наблюдавшіе Его (צֹפָיו ср. LII, 8: צֹפַיִךְ, объясн.) оказались слѣпыми и неразумными, подобными дремлющимъ и не лающимъ псамъ. Бл. Іерон., бл. Θеодор. и св. Кир. ал. видятъ здѣсь пророчество о духовной слѣпотѣ современныхъ Христу Спасителю израильтянъ, преимущественно же книжниковъ, фарисеевъ и начальниковъ синагоги, которые не пріяли свѣта истиннаго, не пожелали знать Христа, говорящаго: А҆́зъ є҆́смь свѣ́тъ мі́рꙋ (Іоан. VIII, 12) и: А҆́зъ свѣ́тъ въ мі́ръ пріидо́хъ, да всѧ́къ вѣ́рꙋѧй въ мѧ̀, во тмѣ̀ не пребꙋ́детъ (ib. XII, 46). „Ихъ слѣпота, говоритъ бл. Θеодор., была такова, что они въ ясный полдень не узнали Солнца правды". Самъ Спаситель о нихъ говоритъ: бꙋ́и и҆ слѣпі́и,—вожді̀ слѣпі́и (Мѳ. XXIII, 17; 24). Кромѣ слѣпыхъ, къ нимъ здѣсь примѣняется также названіе „нѣмыхъ псовъ" за то, что они, какъ говоритъ *бл.* Іерон.,—*долгомъ которыхъ было* сторожить стадо Господне, отгонять волковъ, лаять за Господа (latrare pro Domino), — любятъ сонъ и услаждаются демонскими видѣніями (ср. св. Кир. ал., бл. Θеод.). Стоящее въ евр. м. т. צֹפָיו = въ р. с. *стражи* ихъ (буквально: стерегущіе его) 70 читали צְפוּ, почему: ἴδετε, ср. слав.

а҃i. И҆ псы̀ безстꙋ́днiи дꙋше́ю, не вѣ́дꙋще сы́тости: и҆ сꙋ́ть лꙋка́ви, не вѣ́дꙋще смы́сла, всѝ пꙋте́мъ свои́мъ послѣ́дова̀ша, кі́йждо ᲂу҆клони́шасѧ въ лихои́мство своѐ, ѿ пе́рвагѡ и҆ до послѣ́днѧгѡ.

в҃i. Пріиди́те, да во́змемъ вїно̀, и напо́лнимсѧ пїѧ́нства, и҆ бꙋ́детъ ꙗ҆́кѡ днѐсь, та́кѡ и҆ за́ꙋтра, и҆ мно́гѡ мнѡ́жае.

Глава̀ н҃з.

с҃ а҃. Ви́дите, ка́кѡ пра́ведный поги́бе, и҆ никто́же не

11. И это псы, жадные душею, незнающіе сытости; и это пастыри безсмысленные; всѣ смотрятъ на свою дорогу, каждый до послѣдняго, на свою корысть.

12. Приходите, говорятъ, *я достану вина, и мы напьемся сикеры; и завтра тоже будетъ, что сегодня, да еще и больше.*

Глава LVII.

1. Праведникъ умираетъ, и никто не принимаетъ этого

Ст. 11—12. Подобные безстыжимъ и ненасытнымъ псамъ, злые и неразумные, они заботятся только о своихъ личныхъ выгодахъ и исключительно преданы чувственнымъ удовольствіямъ. Въ ст. 12, вмѣсто אֶקְחָה = въ р.-с. Я достану, 70 читали: נִקְחָה, почему: λάβωμεν, ср. сл.

ГЛАВА LVII.

Въ LVII-й гл. содержится обличеніе іудеевъ за умерщвленіе Праведника и изгнаніе мужей святыхъ (ст. 1—2), при чемъ какъ за это, такъ равно и за всѣ прежнія злодѣянія народа іудейскаго, состоящія въ его частыхъ отступленіяхъ отъ служенія Истинному Богу (3—11), ему предрекается лишеніе земли обѣтованной и св. горы, которыя наслѣдуютъ надѣющіеся на Господа (12—13), а вмѣстѣ съ тѣмъ и то, что таковой гнѣвъ Божій продлится не до конца: въ извѣстное время будетъ взято преткновеніе съ пути народа Божія, обратившіеся къ Господу спасутся, а нечестивые подвергнутся вѣчнымъ мукамъ (14—21).

пріе́млетъ се́рдцемъ, и҆ мꙋ́жіе пра́ведніи взе́млютсѧ, и҆ никто́же разꙋмѣ́етъ: ѿ лица̀ бо непра́вды взѧ́сѧ пра́ведный.	*къ сердцу; и мужи благочестивые восхищаются* отъ земли, *и никто не помыслитъ, что праведникъ восхищается отъ зла.*
в҃. Бꙋ́детъ съ ми́ромъ погребе́ніе є҆гѡ̀, взѧ́сѧ ѿ среды̀.	*2. Онъ отходитъ къ миру; ходящіе прямымъ путемъ будутъ покоиться на ложахъ своихъ.*

Бл. Іерон. пишетъ, что іудеи его времени подъ Праведникомъ и святыми мужами, о смерти и изгнаніи которыхъ говорится въ началѣ главы, разумѣли праведниковъ, кровь которыхъ пролилъ Манассія, наполнившій ею Іерусалимъ отъ края до края (4 Цар. XXI, 16); а иные видѣли здѣсь пророчество Исаіи о своей смерти, такъ какъ онъ во время Манассіи былъ распиленъ деревянной пилой. Но, согласно послѣдовательности пророческой перспективы, содержащейся въ XL—LXVI гл., подъ Праведникомъ, за умерщвленіе котораго долженъ постичь іудеевъ гнѣвъ Божій, естественно разумѣть того Праведника, о смерти котораго говорилось выше, въ LIII, 11, т. е., Христа Спасителя (Дѣян. III, 14—15). Въ этомъ именно смыслѣ объясняется пророчество LVII гл. у св. Кир. ал., бл. Іеронима, бл. Θеодорита и другихъ древне-христіанскихъ толковниковъ.

Ст. 1. Между виновниками смерти Праведника „никто, какъ говор. бл. Θеодор., не пожелалъ поразсудить о преступленіи". И҆ мꙋ́жіе пра́ведніи взе́млютсѧ: „ибо, говоритъ бл. Θеодор., послѣ Христа Владыки, они тотчасъ начали неистовствовать противъ св. апостоловъ: побили камнями божественнаго Стефана, потомъ изъяли изъ среды божественнаго Іакова, котораго, сбросивъ съ крила церковнаго, предали смерти посредствомъ древесныхъ ударовъ". Такимъ образомъ господство зла повлекло за собой гибель праведниковъ (ср. Прем. Сол. II, 12).

Ст. 2. Переводъ 70 здѣсь весьма значительно отступаетъ

г҃. Вы́ же пріиди́те сѣ́мѡ сы́нове беззако́нніи, сѣ́мѧ прелюбодѣ́евъ и блꙋдни́цы:	*3. Но приблизьтесь сюда, вы, сыновья чародѣйки, сѣмя прелюбодѣя и блудницы'*
д҃. Въ че́мъ ꙋслажда́стесѧ, и҆ на кого̀ ѿверзо́сте ꙋ҆ста̀	*4. Надъ кѣмъ вы глумитесь? противъ кого разши-*

отъ евр. м. т. Вмѣсто יָבוֹא שָׁלוֹם יָנוּחוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם הֹלֵךְ נְכֹחוֹ,
ср. р.-с. пер., 70 читали: יְהִיה בְּשָׁלוֹם נוּחוֹ עַל־מִשְׁכָּבוֹ תָם עָלָה מִתּוֹכוֹ,
почему: ἔσται ἐν εἰρήνῃ ἡ ταφὴ αὐτοῦ, ἦρται ἐκ τοῦ μέσου, ср. сл. Согласно 70, здѣсь содержится пророчество о погребеніи Праведника, пребываніи его на ложѣ своемъ и удаленіи изъ прежней среды. Исторически это пророчество исполнилось въ исторіи погребенія и воскресенія Христа Спасителя: при субботнемъ покоѣ жителей Іерусалима, вдали отъ городскаго шума, въ саду Іосифа Аримаѳейскаго, воистину съ миромъ было погребено пречистое тѣло Его; но Онъ взѧ́сѧ ѿ среды̀: ибо, говоритъ блаж. Іерон., плоть Его не увидѣла истлѣнія, и не остался во гробѣ Тотъ, и҆́же въ ме́ртвыхъ свобо́дь. Сообразно еврейскому тексту, бл. Іерон. словамъ сего ст. даетъ слѣдующій перифразъ: „да пріидетъ миръ Праведнаго, который Онъ, восходя ко Отцу, оставилъ апостоламъ, говоря: ми́ръ Мо́й даю̀ вамъ, ми́ръ Мо́й ѡ҆ставлѧ́ю ва́мъ (Іоан. XIV, 27). Когда же придетъ миръ Христа, превышающій всякій смыслъ, тогда апостолы будутъ покоиться на ложахъ своихъ". „Отсюда очевидно, продолжаетъ онъ, что мученики не погибаютъ, а побѣждаютъ и покоятся въ вѣчномъ жилищѣ. Самъ же Тотъ, Кому принадлежитъ миръ и апостолы Котораго покоятся на ложахъ своихъ, слѣдуетъ въ своемъ направленіи, какъ побѣдитель, прямымъ путемъ, восходя ко Отцу (Іоан. XX, 17).

Ст. 3—11 содержатъ обличеніе Господа іудейскому народу, отвергшему Христа Спасителя.

Ст. 3 ср. Мѳ. XII, 39.

Ст. 4 ср. Іоан. VIII, 48; Мѳ. XII, 24; Лк. XXIII, 21; Мѳ. XXVII, 25; 40.

ва́ша; и҆ на кого̀ и҆зсꙋ́нꙋсте ѧ҆зы́къ ва́шъ; не вы̀ ли є҆стѐ ча̑да па́гꙋбы, сѣ́мѧ беззако́нно;

є҃. Молѧ́щіисѧ кꙋми́рѡмъ под̾ дре́вїемъ ча́стымъ, закала́юще ча̑да своѧ҆ въ де́брехъ посредѝ ка́менїѧ;

ѕ҃. То̀ твоѧ҆ ча́сть, се́й тво́й, жре́бїй, и҆ тѣ̑мъ пролїѧ́лъ є҆сѝ возлїѧ́нїѧ, и҆ тѣ̑мъ прине́слъ є҆сѝ же́ртвы: ѿ си́хъ ᲂу҆̀бо не разгнѣ́ваюсѧ ли;

ряете ротъ, высовываете языкъ? не дѣти ли вы преступленія, сѣмя лжи,

5. *Разжигаемые похотію къ идоламъ подъ каждымъ вѣтвистымъ деревомъ, закалающіе дѣтей при ручьяхъ, между разсѣлинами скалъ?*

6. *Въ гладкихъ камняхъ ручьевъ доля твоя; они, они жребій твой; имъ ты дѣлаешь возліяніе, и приносишь жертвы: могу ли Я быть доволенъ этимъ?*

Ст. 5—11. Іудейскій народъ, въ теченіе всей своей исторіи, являлся вѣроломнымъ относительно Господа, нарушалъ завѣтъ съ Нимъ, увлекаясь срамными культами сосѣднихъ народовъ, такимъ образомъ былъ подобенъ женѣ прелюбодѣйцѣ, измѣняющей своему мужу. Во всей этой рѣчи народъ іудейскій изображается подъ видомъ жены, такъ что глагольныя и прич. формы, при которыхъ подлежащимъ мыслится эта олицетворяющая іудейскій народъ жена, въ евр. м. т. и у 70 стоятъ въ женскомъ родѣ, а не въ мужескомъ, какъ это въ славянскомъ.

Ст. 5 ср. 4 Цар. XVI, 4; Іер. II, 20; III, 13, см. объясн. проф. И. С. Як.; 2 Пар. XXVIII, 3; XXXIII, 6.

Ст. 6. Хотя, согласно завѣту Господа съ народомъ израильскимъ, онъ долженъ былъ имѣть своею частію Господа (ср. Пс. XV, 5; CXVIII, 57; Пл. Іер. III, 24), но, вслѣдствіе увлеченія культами сосѣднихъ народовъ, онъ имѣлъ своею частію не Господа, Бога Личнаго и Живаго, а бездушные камни, находимые въ устьяхъ рѣкъ, которые отъ дѣйствія воды становятся гладкими, нерѣдко принимаютъ довольно причудливую форму, приближавшуюся къ формѣ того или иного идола, почему іудеи относились

з҃. На горѣ̀ высо́цѣ и҆ пре-возне́сеннѣ, та́мѡ твоѐ ло́же, и҆ та́мѡ возне́слъ є҆сѝ тре́бы твоѧ̑:

и҃. И҆ за подво́ѿми двере́й твои́хъ положи́лъ є҆сѝ па́мѧть твою̀: мы́слилъ є҆сѝ, ꙗ҆́кѡ а҆́ще

7. *На высокой и выдающейся горѣ ты ставишь ложе твое, и туда восходишь приносить жертву.*

8. *За дверью также и за косяками ставишь памяти твои; ибо, отвратив-*

къ нимъ съ суевѣрнымъ почтеніемъ. Подобный культъ камней былъ довольно распространенъ на востокѣ, преимущественно среди семитовъ. У евреевъ и финикіянъ священные камни были извѣстны подъ именемъ веѳилей (בֵּית אֵל, у Санхоніатона: βαιτύλια λίθοι ἔμψυχοι, у кареагенянъ abbadires = אֶבֶן אַדִּיר (славный камень). У древнихъ арабовъ идолы (ацвâмъ) по большей части были грубыми каменьями. Свида подъ словомъ Θεὺς ἄρης говоритъ, что идоломъ Ариса въ Петрѣ былъ черный четыреугольный камень. Религіозное почитаніе таковыхъ камней состояло въ возліяніи на нихъ елея и возложеніи жертвъ. Геродотъ (III, 8) повѣствуетъ о семи камняхъ, чрезъ помазаніе которыхъ арабы призывали Бога Оротала. Черный камень Каба, почитаемый магометанами, по преданію, былъ идоломъ Сатурна. Начальныя сл. ст. по евр. м. т.: בְּחַלְּקֵי־נַחַל = въ р.-с. въ гладкихъ камняхъ ручьевъ, въ ват. т. и ал. код. оставлены безъ пер., а посему не им. с. соотв. и въ слав. т.; но въ нѣкоторыхъ греч. рук. они переведены: ἐν τοῖς μερίσιν φάραγγος = въ часте́хъ де́бри.

Ст. 7. Служеніе языческимъ богамъ на высотахъ со времени Соломона (3 Цар. XI, 7—8) совершалось почти непрерывно до царя Езекіи, разрушившаго высоты и сокрушившаго капища (4 Цар. XVIII, 4); послѣ него оно было возстановлено сыномъ его, Манассіей, еще въ бо́льшей степени, чѣмъ прежде (4 Цар. XXI, 3). Вмѣсто שַׂמְתְּ = въ р.-с. ставишь, 70 читали: שָׁמָּה, почему ἐκεῖ, ср. слав.

Ст. 8 ср. Іезек. XVI, 24—26. По поводу начальныхъ словъ ст. бл. Іерон. замѣчаетъ: „не было мѣста, которое не было бы

ѿ менѐ ѿстꙋ́пиши, бо́лѣе нѣ́что возимѣ́еши: возлюби́лъ є҆сѝ спѧ́щыѧ съ тобо́ю,

шись отъ Меня, ты обнажаешься и восходишь; распространяешь ложе твое, и договариваешься съ тѣми изъ нихъ, съ которыми любишь лежать, высматриваешь мѣсто.

ѳ҃. И҆ оу҆мно́жилъ є҆сѝ блꙋже́ніє твоѐ съ ни́ми, и҆ мнѡ́ги сотвори́лъ, и҆̀же дале́че ѿ тебѐ, и҆ посла́лъ є҆сѝ послы̀ за предѣ́лы твоѧ̑, и҆ смири́лсѧ є҆сѝ да́же до а҆́да.

9. Ты ходила также къ царю съ благовонною мастію, и умножала масти твои, и далеко посылала пословъ твоихъ, и унижалась до преисподней.

осквернено грязью идолослуженія,—настолько, что и за дверями домовъ они полагали идоловъ, такъ называемыхъ домовыхъ ларовъ". Поставлен. 70-ю сл. ᾤου = мы́слилъ є҆сѝ, не имѣетъ для с. соотв. въ евр. м. т., хотя и вполнѣ гармонируетъ съ контекстомъ рѣчи. Стоящія въ евр. м. т. слова: הִרְחַבְתְּ מִשְׁכָּבֵךְ וַתִּכְרָת־לָךְ מֵהֶם = въ р.-с. распространяешь ложе твое и договариваешься съ тѣми изъ нихъ, въ ват. т. и ал. код. оставлены безъ перевода, а посему не им. соотв. и въ слав. т.; но въ нѣкот. греч. рук. алекс. т. они переведены: ἐπλάτυνας τὴν κοίτην σου καὶ διέθου σεαυτῇ παρ' αὐτῶν = распростра́нила є҆сѝ ло́же твоѐ и҆ завѣща́ла є҆сѝ себѣ̀ ѿ ни́хъ. Послѣднія сл. ст. по евр. м. т. יָד חָזִית = въ р.-с. высматриваешь мѣсто, у 70 оставлены безъ пер., а посему не им. соотв. и въ слав.

Ст. 9 ср. Іезек. XVI, 32—33. 70 первую полов. ст. читали: וַתַּשְׁגִּי נִאֻפַיִךְ בָּשָׂהֶם וַתַּרְבִּי רְחֹקַיִךְ, почему: καὶ ἐπλήθυνας τὴν πορνείαν σου μετ' αὐτῶν, καὶ πολλοὺς ἐποίησας τοὺς μακρὰν ἀπὸ σοῦ, ср. слав.,—вмѣсто стоящаго въ евр. м. т.: וַתָּשֻׁרִי לַמֶּלֶךְ בַּשֶּׁמֶן וַתַּרְבִּי רִקֻּחָיִךְ, ср. р.-с. пер. = ты ходила также къ царю съ благовонною мастью, и умножала масти твои. Слѣдуя евр. м. т., подъ царемъ здѣсь можно разумѣть вавилонскаго царя Меродаха-

і. Мно́гими пꙋтьмѝ твои́ми трꙋди́лсѧ є҆сѝ, и҆ не ре́клъ є҆сѝ: преста́нꙋ, крѣпѧ́щїйсѧ, ꙗ҆́кѡ сотвори́лъ є҆сѝ сїѧ̀, сегѡ̀ ра́ди не помоли́лсѧ мѝ є҆сѝ ты̀.

аі. Кого̀ благопоче́тши оу҆боѧ́лсѧ є҆сѝ, и҆ солга́лъ мѝ, и҆ не помѧнꙋ́лъ є҆сѝ менѐ, нижѐ прїѧ́лъ мѧ̀ є҆сѝ во оу҆́мъ, нижѐ въ се́рдце твоѐ; и҆ а҆́зъ тѧ̀ ви́дѧ, презира́ю, и҆ не оу҆боѧ́лсѧ є҆сѝ менѐ.

ві. И҆ а҆́зъ возвѣщꙋ̀ пра́вдꙋ твою̀, и҆ ѕлѡ́бы твоѧ̀, ꙗ҆̀же не оу҆спѣ́ютъ тебѣ̀;

гі. Є҆гда̀ возопїе́ши, да и҆з-

10. Отъ долгаго пути твоего утомлялась, но не говорила: „надежда потеряна!“ все еще находила живость въ рукѣ твоей, и потому не чувствовала ослабленія.

11. Кого же ты испугалась и устрашилась, что сдѣлалась невѣрною, и Меня перестала помнить и хранить въ твоемъ сердцѣ? не отъ того ли, что Я молчалъ, и притомъ долго, ты перестала бояться Меня?

12. Я покажу правду твою и дѣла твои; и они будутъ не въ пользу тебѣ.

13. Когда ты будешь во-

Валадана, посламъ котораго Езекія показалъ всѣ свои сокровища, вчастности домъ ароматовъ и мура, и стакти, и ѳуміама (XXXIX, 2). На основаніи начальныхъ словъ ст. по евр. м. т. и дальнѣйшихъ словъ: и҆ посла́лъ є҆сѝ послы̀ и дал., можно предполагать, что царь Езекія самъ подалъ поводъ къ посѣщенію его послами вавилонскаго царя, предварительно отправивъ къ нему посольство съ дарами, въ чемъ и заключалось его униженіе до ада.

Ст. 10—11. Народъ іудейскій, употреблявшій такъ много усилій на снисканіе расположенія царей сосѣднихъ народовъ, въ частности, во время Езекіи,—царя вавилонскаго, чрезъ это являлъ свое невѣріе въ Бога, Спасителя и Вождя своего, Бога, рождшаго и питавшаго его (ср. Втор. XXXII, 12, 18). Въ ст. 11 евр. сл. עַל־לִבֵּךְ = въ р.-с. въ твоемъ сердцѣ, у 70 переведены дважды: εἰς τὴν διάνοιαν οὐδὲ εἰς τὴν καρδίαν σου, ср. слав.; вмѣсто: מַחְשֶׁה וּמֵעֹלָם = въ р.-с. молчалъ и при томъ долго, 70 читали: מַחוּךְ וּמַעְלִים, почему: κἀγὼ δὲ εἴδων παρορῶ, ср. слав.

Ст. 12—13. За умерщвленіе Праведника, а также за преж-

бáвѧтъ тѧ̀ въ печáлехъ твоихъ: сїѧ̑ бо всѧ̑ вѣтръ вóзметъ, и҆ ѿнесéтъ бꙋрѧ: а҆ держáщїисѧ менѐ стѧжꙋтъ зе́млю, и҆ наслѣдѧтъ гóрꙋ свѧтꙋ́ю мою̀.

пить, спасетъ ли тебя сборище твое?—всѣхъ ихъ унесетъ вѣтеръ, развѣетъ дуновеніе; а надѣющійся на Меня наслѣдуетъ землю, и будетъ владѣть святою горою Моею.

нія многочисленныя злодѣянія народа іудейскаго, въ которыхъ обнаруживалось его невѣріе и непочитаніе Господа, его постигаетъ судъ Божій: онъ лишается Божія покровительства; тѣ же, на кого онъ надѣялся, оказываются безсильными, а посему онъ лишается обѣтованной земли и св. горы, которыя наслѣдуютъ надѣющіеся на Господа. Исторически это исполнилось послѣ разрушенія Іерусалима Титомъ, когда народъ іудейскій, обманувшійся какъ въ своихъ силахъ, такъ въ мудрости и опытности своихъ руководителей, былъ побѣжденъ и былъ вынужденъ оставить землю обѣтованную и разселиться въ разныхъ мѣстахъ обширной римской имперіи; а право на владѣніе этой землей, вчастности горой Сіономъ, съ теченіемъ времени было предоставлено вѣрующимъ во Христа Спасителя. По словамъ бл. Іерон., евр. выраж יַצִּילֻךְ קִבּוּצַיִךְ — понятое у 70 въ отвлеч. знач. Симмахъ переводилъ: ἐξελέσθωσάν σε αἱ συναγωγαί σου (eruant te synagog e tuae); въ чемъ бл. Іер. видитъ намекъ іудеямъ на то, что, во время осады, множество ихъ синагогъ будетъ безсильно освободить ихъ. Относительно послѣдующихъ словъ 13 ст. и далѣе ст. 14 онъ пишетъ, что іудеи понимали ихъ, какъ пророчество о вавилонянахъ въ томъ смыслѣ, что послѣ покоренія ихъ силой Божіей, народъ іудейскій долженъ возвратиться въ Іудею, овладѣть горой Сіономъ, должны быть взяты всѣ препятствія на пути его, и онъ не долженъ терпѣть интригъ со стороны какого-либо народа, такъ какъ Господь уровняетъ путь для народа Своего. Они, прибавляетъ бл. Іерон., стараются доказать, что это исполнилось во время Ездры и Зоровавеля. Но такое пониманіе не согласно ни

14. И҆ рекꙋ́тъ: ѿчи́стите пре́дъ лице́мъ є҆гѡ̀ пꙋтѝ, и҆ ѿими́те претыка̑нїѧ ѿ пꙋтѝ людє́й мои́хъ.

15. Сїѧ̀ глаго́летъ Гдⷭ҇ь вы́шнїй, и҆̀же живе́тъ въ высо́кихъ

14. И сказалъ: поднимайте, поднимайте, равняйте путь, убирайте преграду съ пути народа Моего.

15. Ибо такъ говоритъ Высокій и Превознесенный, вѣчно

съ исторіей, ни съ контекстомъ рѣчи въ данномъ мѣстѣ. Изъ вавилонскаго плѣна возвратилась лишь небольшая часть іудейскаго народа, которая не завладѣла всей обѣтованной землей, гдѣ, какъ въ Самаріи, такъ и въ Галилеѣ и Заіорданской области, всегда жило много иноплеменниковъ; поселившись въ Іерусалимѣ и близъ него, іудеи постоянно терпѣли притѣсненія то со стороны самарянъ, то идумеевъ, а потомъ—грековъ и римлянъ, оспаривавшихъ у нихъ право на владѣніе святой горой, и было время, когда они совсѣмъ лишались ея (Маккавейскія войны). Съ другой стороны, держа́щїисѧ Господа, которые стѧ́жꙋтъ зе́млю, и҆ наслѣ́дѧтъ го́рꙋ свѧтꙋ́ю, у пророка ясно различаются отъ народа іудейскаго, такъ какъ слова послѣдующихъ ст. 15—18 очевидно относятся къ этому народу, который изображается здѣсь находящимся внѣ царства Божія, вдали отъ св. горы (и҆ по́йде дрѧ́хлъ).

Ст. 14. Увѣровавшіе въ Господа, наслѣдившіе землю обѣтованную и гору святую, будутъ заботиться объ изъятіи преткновенія отъ пути народа израильскаго (Римл. IX, 32—33; XI, 25). „Самъ Господь, говоритъ здѣсь бл. Іерон., повелѣлъ апостоламъ и всѣмъ учителямъ церкви, чтобы они толкованіемъ разрѣшали все, что покажется неяснымъ и труднымъ, открывали путь разумѣнію, и изъимали всѣ соблазны изъ среды, такъ чтобы народъ Господень разумѣлъ, є҆̀же чте́тъ, и преуспѣвалъ въ страхѣ Божіемъ. О сихъ словахъ и Іоаннъ Креститель говоритъ: уго́вайте пꙋ́ть Госпо́день и пр. (Мѳ. III, 3). Еврейск. וְאָמַר = въ р.-с. и сказалъ, 70 поняли какъ аор. 1 съ vav consecutiv. послѣ аор. 2-го въ ст. 13, и согласовали съ οἱ ἀντεχόμενοί μου= держа́щїисѧ менѐ, а посему: καὶ ἐροῦσιν = и҆ рекꙋ́тъ.

Ст. 15. Обитающій въ высшихъ сферахъ, Святый и Вѣчно-

во вѣкъ, свѧтый во свѧтыхъ имѧ емꙋ, вышній во свѧтыхъ почивающій, и малодꙋшнымъ дающій долготерпѣніе, и дающій живо́тъ сокрꙋше́ннымъ сердцемъ:

Живущій,—Святый имя Его: Я живу на высотѣ небесъ *и во святилищѣ, и также съ сокрушенными и смиренными духомъ, чтобъ оживлять духъ смиренныхъ и оживлять сердца сокрушенныхъ.*

ѕі. Не въ вѣкъ ѿмщꙋ вамъ, ни всегда̀ гнѣватисѧ бꙋдꙋ на вы̀: дꙋхъ бо ѿ менѐ изы́детъ, и всѧкое дыха́ніе а҆зъ сотвори́хъ.

16. Ибо не вѣчно буду Я вести тяжбу и не до конца гнѣваться; иначе изнеможетъ предо Мною духъ и всякое дыханіе, Мною сотворенное.

живый Господь близокъ къ сокрушеннымъ сердцемъ и смиреннымъ духомъ (ср. Пс. XXXIII, 19; CXXXVII, 6), чтобы оживить ихъ. Слав. во свѧтыхъ = ἐν ἁγίοις не им. соотв. въ евр.-м. т. Вмѣсто אֶשְׁכּוֹן = въ р.-с. = Я живу, 70 читали: יִשְׁבַּת, почему ἀναπαυόμενος = почивающій.

Ст. 16. Онъ не вѣчно будетъ гнѣваться на народъ Свой (ср. Римл. XI, 1; 25): дꙋхъ бо, говорится, ѿ менѐ изы́детъ, и всѧкое дыха́ніе а҆зъ сотвори́хъ (ср. Пс. LXXVII, 39). Подъ духомъ и дыханіемъ, по мнѣнію бл. Іерон., здѣсь разумѣются духъ и дыханіе, о которыхъ написано въ книгѣ Бытія: и вдꙋнꙋ въ лицѐ его̀ дыха́ніе жизни: и бысть человѣкъ въ дꙋшꙋ живꙋ (Быт. II, 7), о чемъ и Іовъ говоритъ: и дꙋхъ Бж҃ій сꙋщій въ но́здрехъ моихъ (Іов. XXVII, 3). Нѣкоторые изъ современниковъ блаж. Іерон. готовы были понимать эти слова въ смыслѣ ученія стоической философіи, т. е. видѣть здѣсь указаніе на духъ, одушевляющій міръ и правящій міромъ,—отъ котораго все имѣетъ вѣдѣніе Бога; другіе же разумѣли здѣсь Духа Святаго, отъ Отца исходящаго и въ Сынѣ почивающаго, носившагося въ началѣ творенія вверху воды и все оживотворяющаго, въ день же пятидесятницы сошедшаго на бывшихъ въ сіонской горницѣ учениковъ Христовыхъ. Замѣчательно пониманіе этихъ словъ въ Таргумѣ

з͞і. За грѣхъ ма́лѡ что̀ ѡ҆печа́лихъ є҆го̀, и҆ порази́хъ є҆го̀, и҆ ѿврати́хъ лицѐ моѐ ѿ негѡ̀: и҆ ѡ҆печа́лисѧ, и҆ по́йде дрѧ́хлъ въ пꙋте́хъ свои́хъ.

и͞і. Пꙋти̑ є҆гѡ̀ ви́дѣхъ, и҆ и҆сцѣли́хъ є҆го̀, и҆ ᲂу҆тѣ́шихъ є҆го̀, и҆ да́хъ є҆мꙋ̀ ᲂу҆тѣше́нїе и҆́стинно:

17. За грѣхъ корыстолюбія его Я гнѣвался, и поражалъ его, скрывалъ лице, и негодовалъ; но онъ, отвратившись, пошелъ по пути своего сердца.

18. Я видѣлъ пути его, и исцѣлю его, и буду водить его и утѣшать его и сѣтующихъ его.

Іонаѳана: אֲרֵי רוּחֵי מִיתַיָּא אֲנָא עָתִיד לְאַתָבָא וְנִשְׁמָתָא אֲנָא עֲבָדִית, т. е.: ибо Я намѣренъ возставить души мертвыхъ и дыханіе Я сотворилъ. По смыслу Таргума, здѣсь говорится о воскресеніи мертвыхъ, вчастности мертвыхъ въ Израили (ср. Іезек. XXXVII, 5). Слав. всѧ́кое = πᾶσην не им. соотв. въ евр.-м. т.

Ст. 17. Чрезъ грѣхъ корыстолюбія іудейскій народъ навлекъ на себя гнѣвъ Господень, и, отвратившись отъ Господа, пошелъ не по стезямъ Его, а по пути своихъ сердечныхъ влеченій. Корыстолюбіе, которое, по апостолу, есть корень всѣ́мъ злы́мъ (1 Тим. VI, 10), есть самый главный недугъ іудейскаго народа. Оно было причастно еще праотцу іудеевъ, Іудѣ, сыну Іакова (Быт. XXXVII, 26—27); своей ужасной и самой крайней степени обнаруженія эта страсть достигла въ лицѣ Іуды предателя, продавшаго своего Учителя за 30 сребренниковъ. Вмѣсто евр.-м. чтенія: בַּעֲוֹן בִּצְעוֹ קָצַפְתִּי וְאַכֵּהוּ הַסְתֵּר וְאֶקְצֹף וַיֵּלֶךְ שׁוֹבָב בְּדֶרֶךְ לִבּוֹ, ср. рус. син. пер., 70 читали: בַּעֲוֹן מְעַט קִצַּפְתִּיו וְאַכֵּהוּ וְאַסְתִּיר וַיִּקְצֹף וַיֵּלֶךְ שֹׁמֵם בְּדֶרֶךְ לִבּוֹ, почему: διὰ ἁμαρτίαν βραχύ τι ἐλύπησα αὐτὸν, καὶ ἐπάταξα αὐτὸν καὶ ἀπέστρεψα τὸ πρόσωπόν μου ἀπ᾽ αὐτοῦ· καὶ ἐλυπήθη, καὶ ἐπορεύθη στυγνὸς ἐν ταῖς ὁδοῖς τῆς καρδίας αὐτοῦ, ср. сл.

Ст. 18. Въ извѣстное время народъ іудейскій исцѣлѣетъ отъ своего недуга, и тогда Господь вновь будетъ вождемъ и утѣшителемъ его (ср. Римл. XI, 26). Слав. и҆́стинно (ἀληθινήν) не им. соотв. въ евр.-м. т.

ѳі. Ми́ръ на ми́ръ дале́че и҆ бли́зъ сꙋ́щымъ, и҆ речѐ Гдⷭ҇ь: и҆сцѣлю̀ ѧ҆̀.

19. Я исполню слово: миръ, миръ дальнему и ближнему, говоритъ Господь, и исцѣлю его.

к҃. Непра́веднїи же возвол-нꙋ́ютсѧ, и҆ почи́ти не возмо́-гꙋтъ.

20. А нечестивые — какъ море взволнованное, которое не можетъ успокоиться, и котораго воды выбрасываютъ илъ и грязь.

к҃а. Нѣ́сть ра́доватисѧ нече-сти́вымъ речѐ, Гдⷭ҇ь Бг҃ъ.

21. Нѣтъ мира нечестивымъ, говоритъ Богъ мой.

Ст. 19. Сотворенные Господомъ проповѣдники возвѣстятъ миръ Божій находящимся какъ вблизи, такъ и вдали отъ обѣтованной земли, какъ іудеямъ, такъ и язычникамъ (Еф. II, 17; Римл. V, 1). Тогда-то увѣровавшіе изъ іудеевъ будутъ исцѣлены отъ своего недуга. Начальныя сл. ст. по евр.-м. т. בּוֹרֵא נוּב שְׂפָתָיִם = въ р.-с. Я исполню слово (буквально: творящій исхожденіе изъ устъ, ср. Притч. X, 31: פִּי צַדִּיק יָנוּב חָכְמָה), въ ал. код. и ват. т., а посему и въ слав. т. оставленныя безъ перевода, въ нѣкот. греч. рукоп. ал. т. переведены: κτίζων καρπὸν χειλέων = творѧ́й пло́дъ ѹ҆сте́нъ (ср. Евр. XIII, 15).

Ст. 20—21. Не вѣрующіе въ Господа, въ своихъ мысляхъ и жизни, будутъ подобны волнующемуся морю, не будутъ имѣть покоя ни днемъ, ни ночью. Нѣтъ мира нечестивымъ! Слав. т., согласно ал. код. и ват. т., передаетъ 19-й ст. не полностію; согласно съ евр.-м. т., его слѣдовало бы читать: нечести́вїи же ꙗ҆́кѡ мо́ре волнꙋ́ющеесѧ, є҆гда̀ почи́ти не возмо́жетъ, и҆ ѿры-га́ютъ во́ды є҆гѡ̀ пѣ́нꙋ и҆ и҆́лъ. Въ ст. 21, вмѣсто אֱלֹהַי = въ р.-с. Богъ мой, въ 22 евр. рукописяхъ стоитъ יְהוָה = κύριος, что въ ал. код., а посему и въ слав. т., внесено въ текстъ (Гдⷭ҇ь Бг҃ъ).

Глава̀ н҃и.

с҃ а҃. Возопі́й крѣ́постію, и̑ не пощади̑, ꙗ҆́кѡ трꙋ́бꙋ возвы́си гла́съ тво́й, и̑ возвѣсти̑ лю́демъ мои̑мъ грѣхи̑ и҆̀хъ, и̑ до́мꙋ Іа́кѡвлю беззакѡ́нїѧ и҆̀хъ.

в҃. Менѐ де́нь ѿ днѐ и҆́щꙋтъ, и̑ разꙋмѣ́ти пꙋти̑ моѧ̑ жела́ютъ, ꙗ҆́кѡ лю́дїе пра́вдꙋ сотво́рившїи, и̑ сꙋда̀ Бг҃а своегѡ̀ не ѡ҆ста́вившїи: про́сѧтъ нынѣ̀ ѹ҆ менѐ сꙋда̀ пра́ведна, и̑ приближи́тисѧ ко Гдⷭ҇ꙋ жела́ютъ, глаго́люще:

Глава LVIII.

1. Взывай громко, не удерживайся; возвысь голосъ твой, подобно трубѣ, и укажи народу Моему на беззаконія его, и дому Іаковлеву на грѣхи его.

2. Они каждый день ищутъ Меня, и хотятъ знать пути Мои, какъ бы народъ, поступающій праведно и не оставляющій законовъ Бога своего; они вопрошаютъ Меня о судахъ правды, желаютъ приближенія къ Богу:

ГЛАВА LVIII.

Съ LVIII-й гл. начинается 3-й отдѣлъ II-й части книги пророка Исаіи, обнимающій, какъ и предыдущіе два, также девять главъ (LVIII—LXVI). Въ этомъ отдѣлѣ изображается: состояніе іудейскаго народа, послѣ отверженія Мессіи (гл. LVIII и LIX); слава Церкви Христовой и ея распространеніе (гл. LX—LXII); судъ надъ народомъ іудейскимъ (гл. LXIII—LXV) и распространеніе истиннаго Богопочитанія по всей землѣ (гл. LXVI).

Въ LVIII-й гл. содержится обличеніе ложнаго благочестія народа іудейскаго (ст. 1—5) и указываются черты благочестія истиннаго, спасительнаго для него (ст. 6—14).

Ст. 1. Пророку повелѣвается громко и во всеуслышаніе возвѣстить беззаконія народа іудейскаго,—того народа, который былъ утѣшенъ возвѣщеніемъ о явленіи славы Господней (XL, 1—5) и который не повѣрилъ проповѣди пророковъ (LIII, 1).

Ст. 2. И послѣ отверженія Отрока Господня, іудейскій народъ, повидимому, не переставалъ считать себя народомъ Божіимъ, ищу-

г҃. Что̀ ꙗ҆́кѡ пости́хомсѧ, и҆ не ᲂу҆ви́дѣлъ є҆сѝ; смири́хомъ дꙋ́шы на́шѧ, и҆ не ᲂу҆вѣ́дѣлъ є҆сѝ; во днѝ бо поще́нїй ва́шихъ ѡ҆брѣта́ете во́ли ва́шѧ, и҆ всѧ̑ подрꙋ́чныѧ ва́шѧ томи́те.

3. „Почему мы постимся, а Ты не видишь? смиряемъ души свои, а Ты не знаешь?“ — Вотъ, въ день поста вашего вы исполняете волю вашу, и требуете тяжкихъ трудовъ отъ другихъ. .

щихъ Бога и праведнаго суда Его. „Они, говоритъ бл. Іерон., ежедневно бѣгаютъ въ синагоги и размышляютъ о законѣ Божіемъ, желая знать, что дѣлали Авраамъ, Исаакъ и Іаковъ, что̀—прочіе святые, и, перечитывая на память книги пророковъ и Моисея, повторяютъ божественныя повелѣнія. Къ нимъ весьма справедливо примѣнить изреченіе: взы́щꙋтъ Мѧ̀ злі́и и҆ не ѡ҆брѧ́щꙋтъ. Ибо написано: всѧ́къ и҆щѧ́й ѡ҆брѣта́етъ (Мѳ. VII, 8); всякій же не обрѣтающій обличаетъ въ себѣ худо искавшаго. Ибо Господь обрѣтается тѣми, которые ищутъ Его въ благости, и является тѣмъ, которые суть вѣрны. Слав. сл. нынѣ = νῦν и глаго́лющє = λέγοντες не им. с. соотв. въ евр.-м. т.

Ст. 3. Ср. Матѳ. VI, 16; Лук. V, 33. Хотя іудеи и часто постятся, однако этимъ они не привлекаютъ благоволенія Божія, такъ какъ постъ ихъ не есть постъ истинный, какого требуетъ Господь. — Сверхъ установленнаго закономъ Моисеевымъ поста въ день очищенія (Лев. XVI), позднѣйшіе іудеи установили еще другіе посты, въ память о печальныхъ событіяхъ ихъ исторіи (ср. Зах. VIII, 19). Такъ, у нихъ есть постъ 17-го Таммуза, въ память осады и взятія Іерусалима Навуходоносоромъ;—постъ 9-го Ава, въ память разрушенія 1-го и 2-го храма;—постъ 10-го Тевета, въ память начала осады Іерусалима Навуходоносоромъ;—постъ Эсѳири (13-го Адара), въ память поста Эсѳири. Кромѣ того, фарисеи постились дважды въ теченіе седмицы (Лук. XVIII, 12), а нѣкоторые изъ нихъ—и трижды. По поводу всякаго несчастнаго случая, касающагося цѣлой общины іудейской въ извѣстномъ городѣ, у нихъ обыкновенно налагался болѣе или менѣе продол-

д҃. А҆́ще въ сꙋдѣ́хъ и҆ сва́рѣхъ пости́тесѧ и҆ біе́те пѧстьмѝ смирє́ннаго, вскꙋ́ю мнѣ̀ пости́тесѧ ꙗ҆́коже дне́сь, є҆́же ᲂу҆слы́шанꙋ бы́ти съ во́племъ гла́сꙋ ва́шемꙋ;

4. Вотъ, вы поститесь для ссоръ и распрей, и для того, чтобы дерзкою рукою бить другихъ; вы не поститесь въ это время такъ, чтобы голосъ вашъ былъ услышанъ на высотѣ.

є҃. Не сицева́гѡ поста̀ а҆́зъ и҆збра́хъ, и҆ днѐ, є҆́же смири́ти человѣ́кꙋ дꙋ́шꙋ свою̀: нижѐ а҆́ще слѧ́чеши ꙗ҆́кѡ се́рпъ вы́ю твою̀, и҆ вре́тище и҆ пе́пелъ посте́леши, нижѐ та́кѡ нарече́те по́стъ пріѧ́тенъ.

5. Таковъ ли тотъ постъ, который Я избралъ, день, въ который томитъ человѣкъ душу свою, когда гнетъ голову свою какъ тростникъ, и подстилаетъ подъ себя рубище и пепелъ? Это ли назовешь постомъ, и днемъ, угоднымъ Господу?

жительный постъ.—Но ихъ постъ имѣетъ чисто физическій характеръ, онъ не простирается на направленіе воли и не обнаруживаетъ внутренняго самоограниченія, такъ что, какъ и въ обычное время, они, во время постовъ, не перестаютъ заботиться о своихъ личныхъ выгодахъ, и притѣсняютъ другихъ.

Ст. 4. Постъ іудеевъ сопровождается распрями, ссорой и угнетеніемъ бѣдныхъ,—вообще онъ не таковъ, чтобы Господь внялъ имъ. Вмѣсто רֶשַׁע = въ р.-с. дерзкою, 70 читали רָשׁ, почему: ταπεινὸν = смире́ннаго; вмѣсто לֹא = не, читали לָמָּה = ἱνατί = вскꙋ́ю.

Ст. 5 ср. Матѳ. VI, 16. Одинъ физическій постъ и изнуреніе тѣла, не сопровождаемые соотвѣтствующимъ душевнымъ настроеніемъ, не составляютъ поста, угоднаго Богу. Слав. т., согласно ал. код. и ват. т., не вполнѣ передаетъ конецъ ст., сравнительно съ евр.-м. т.; въ нѣкоторыхъ греч. рукоп. ал. т. онъ читается полностію: νηστείαν καὶ ἡμέραν δεκτὴν τῷ κυρίῳ = по́стъ и҆ де́нь пріѧ́тенъ Гд҇ꙋ.

ѕ҃. Не таковагѡ поста̀ а҆́зъ и҆зъбра́хъ, глаго́летъ Гдь: но разрѣша́й вся́къ со́юзъ непра́вды, разрѹша́й ѡ҆бдолже́нїѧ наси́льныхъ писа́нїй, ѿпѹстѝ сокрѹше́нныѧ въ свобо́дѹ, и҆ вса́кое писа́нїе непра́ведное раздерѝ.

ѕ҃. Раздробля́й а҆́лчѹщымъ хлѣ́бъ тво́й, и҆ ни́щыѧ безкро́вныѧ введѝ въ до́мъ тво́й: а҆́ще ви́диши на́га, ѡ҆дѣ́й, и҆ ѿ сво́йственныхъ пле́мене твоегѡ̀ не пре́зри.

и҃. Тогда̀ разве́рзется ра́нѡ свѣ́тъ тво́й, и҆ и҆сцѣле́нїѧ твоѧ̀ ско́рѡ возсїя́ютъ: и҆ предъи́детъ

6. Вотъ постъ, который Я избралъ: разрѣши оковы неправды, развяжи узы ярма, и угнетенныхъ отпусти на свободу, и расторгни всякое ярмо;

7. Раздѣли съ голоднымъ хлѣбъ твой, и скитающихся бѣдныхъ введи въ домъ; когда увидишь нагаго, одѣнь его, и отъ единокровнаго твоего не укрывайся.

8. Тогда откроется, какъ заря, свѣтъ твой, и исцѣленіе твое скоро возрастетъ, и

Ст. 6—7. Истинный, угодный Богу, постъ заключается въ ограниченіи человѣческаго „я“ въ отношеніи его къ тому, на что простирается его вліяніе; а таковое самоограниченіе несовмѣстимо съ тѣми формами общественныхъ отношеній, въ которыхъ проявляется насиліе и своекорыстіе: оно по необходимости создаетъ таковыя, въ которыхъ проявляется миръ и милосердіе. Ср. стихиру на вечернѣ въ среду 1-й седмицы вел. поста: постя́щесѧ, бра́тїе, тѣле́снѣ, постимсѧ и҆ дѹхо́внѣ, разрѣши́мъ вся́кїй союзъ непра́вды, расторгнемъ стрѡ́потнаѧ нѹ́жныхъ и҆змѣне́нїй, вся́кое списа́нїе непра́ведное раздере́мъ: дади́мъ а҆́лчѹщимъ хлѣ́бъ и҆ ни́щїѧ безкро́вныѧ введе́мъ въ до́мы, да прїи́мемъ ѿ Хрта Бга ве́лїю ми́лость. Въ ст. 6 слова: глаго́летъ Гдь = Λέγει κύριος, не им. соотв. въ евр.-м. т.

Ст. 8 ср. Пс. XXXVI, 6. Соблюдая угодныя Богу дѣла мира, правды и милосердія, народъ іудейскій узритъ свѣтъ истинный, получитъ исцѣленіе отъ своихъ недуговъ, оправданіе предъ

пред̾ тобо́ю пра́вда твоѧ̀, и҆ сла́ва Бж҃їѧ ѡ҆бы́метъ тѧ̀.

правда твоя пойдетъ предъ тобою, и слава Господня будетъ сопровождать тебя.

ѳ҃. Тогда̀ воззове́ши, и҆ Бг҃ъ ѹ҆слы́шитъ тѧ, и҆ є҆щѐ глаго́лющꙋ тѝ, рече́тъ: сѐ, прїидо́хъ. А҆́ще ѿи́меши ѿ себѐ со́юзъ, и҆ рꙋкобїе́нїе, и҆ глаго́лъ ропта́нїѧ,

9. Тогда ты воззовешь, и Господь услышитъ; возопіешь, и Онъ скажетъ: вотъ Я! Когда ты удалишь изъ среды твоей ярмо, перестанешь поднимать перстъ и говорить оскорбительное,

і҃. И҆ да́си а҆́лчꙋщемꙋ хлѣ́бъ ѿ дꙋши̑ твоеѧ̀, и҆ дꙋ́шꙋ смире́ннꙋю насы́тиши: тогда̀ возсїѧ́етъ во тмѣ̀ свѣ́тъ тво́й, и҆ тма̀ твоѧ̀ бꙋ́детъ ꙗ҆́кѡ полꙋдне.

10. И отдашь голодному душу твою, и напитаешь душу страдальца; тогда свѣтъ твой взойдетъ во тьмѣ, и мракъ твой будетъ *какъ полдень;*

а҃і. И҆ бꙋ́детъ Бг҃ъ тво́й съ тобо́ю при́сно: и҆ насы́тишисѧ, ꙗ҆́коже жела́етъ дꙋша̀ твоѧ̀, и҆ ко́сти твоѧ̀ ѹ҆тꙋчнѣ́ютъ, и҆ бꙋ́дꙋтъ ꙗ҆́кѡ вертогра́дъ напое́нный, и҆ ꙗ҆́кѡ и҆сто́чникъ, є҆мꙋ́же не ѡ҆скꙋдѣ̀ вода̀: и҆ ко́сти твоѧ̀ прозѧ́бнꙋтъ ꙗ҆́кѡ трава̀, и҆ разботѣ́ютъ, и҆ наслѣ́дѧтъ ро́ды родѡ́въ.

11. И будетъ Господь вождемъ твоимъ всегда, и во время засухи будетъ насыщать душу твою и утучнять кости твои, и ты будешь, какъ напоенный водою садъ, и какъ источникъ, котораго воды никогда не изсякаютъ.

в҃і. И҆ сози́ждꙋтсѧ пꙋсты̑ни твоѧ̀ вѣ́чныѧ, и҆ бꙋ́дꙋтъ ѡ҆снова̑нїѧ твоѧ̀ вѣ́чнаѧ родѡмъ

12. И застроятся потомками *твоими пустыни вѣковыя; ты возстановишь основанія*

Богомъ и покровъ славы Его. Вмѣсто כַּשַּׁחַר = въ р.-с. какъ заря, 70 читали: כְּשַׁחַר, почему: πρώϊμον = ра́нѡ.

Ст. 9—12. Когда самъ іудейскій народъ будетъ чуждъ насилія, высокомѣрія и гордости, а исполнится человѣколюбія и

родѡ́въ: и҆ прозове́шисѧ зда́тель ѡ҆гра́дъ, и҆ стезѝ твоѧ̑ посредѣ̀ оу҆поко́иши;

гі. А҆́ще ѿврати́ши но́гꙋ твою̀ ѿ сꙋббѡ́тъ, е҆́же не твори́ти хотѣ́нїй твои́хъ въ де́нь свѧты́й, и҆ прозове́ши сꙋббѡ́ты сла́дѡстны, свѧ́ты Бг҃ови твое-

многихъ поколѣній, и будутъ называть тебя возстановителемъ развалинъ, возобновителемъ путей для населенія.

13. Если ты удержишь ногу твою ради субботы отъ исполненія прихотей твоихъ во святый день Мой, и будешь называть субботу отра-

милосердія: тогда и Господь будетъ внимать ему, изведетъ его изъ мрака заблужденія, станетъ вождемъ его, дастъ ему въ изобиліи духовную пищу и питіе; такъ что онъ, обновившись силами, застроитъ пустыя мѣста обѣтованной земли и возстановитъ развалины ея городовъ. Бл. Іерон. говоритъ, что іудеи его времени относили слова пророка о возстановленіи городовъ обѣтованной земли ко времени Зоровавеля, Ездры и Нееміи; или же къ послѣднимъ временамъ человѣческой исторіи, когда будетъ возстановленъ Іерусалимъ. Самъ же онъ относитъ ихъ къ созиданію церкви Христовой, о чемъ говорится въ 1 Кор. III, 10; Еф. II, 20; а подъ зда́телемъ ѡ҆гра́дъ разумѣетъ Христа, о которомъ сказано: человѣ́къ роди́сѧ въ не́мъ (Сїѡ́нѣ), и҆ то́й ѡ҆снова̀ и҆̀ вы́шнїй (Пс. LXXXVI, 5). Подобно бл. Іерон., бл. Θеод. говоритъ, что здѣсь пророкъ „называетъ строительство не чувственное, а духовное“.— Въ ст. 11-мъ, вмѣсто бꙋ́дꙋтъ = ἔσται, согласно съ евр.-м. т., слѣд. читать: и҆ бꙋ́деши (וְהָיִיתָ); а послѣднія слова ст. по слав. т.: и҆ кѡ́сти твоѧ̑ и до конца не им. соотв. въ евр.-м. т. Выраженіе о костяхъ ср. съ Іезек. XXXVII, 11. Въ ст. 12 посл. сл. по евр. т. מְשֹׁובֵב נְתִיבֹות לָשָׁבֶת = въ р.-с. возобновителемъ путей для населенія, 70 читали: תַּשְׁבִּית נְתִיבוֹת עַל־תּוֹךְ, почему: καὶ τοὺς τρίβους τοὺς ἀνὰ μέσον παύσεις, но въ ват., вмѣсто τοὺς ἀνὰ, прочитано: σου ἀνὰ, сравн. слав.

Ст. 13—14. Ср. LVI, 4. Іер. XVII, 24. Когда народъ іудейскій будетъ святить день субботній такъ, какъ заповѣдано

мꙋ: не воздви́гнеши ноги̇̀ своеѧ̀ на дѣ́ло, ниже̇̀ возглаго́леши словесе̇̀ во гнѣ́вѣ и҆з̾ ꙋ҆́стъ твои҆́хъ,

д҃і. И҆ бꙋ́деши ᲂу҆пова́ѧ на Гд҃а, и҆ возведе́тъ тѧ̀ на бла́гѡты̀ земны̑ѧ, и҆ ᲂу҆хлѣ́битъ тѧ̀ наслѣ́діемъ І҆а́кѡва ѻ҆тца̀ твоегѡ̀: ᲂу҆ста̀ бо Гд҃нѧ глаго́лаша сїѧ̀.

Глава̀ н҃ѳ.

з҃ а҃. Е҆да̀ не мо́жетъ рꙋка̀

дою, святымъ днемъ Господнимъ, чествуемымъ, и почтишь ее тѣмъ, что не будешь заниматься обычными твоими дѣлами, угождать твоей прихоти и пустословить;

14. То будешь имѣть радость въ Господѣ, и Я возведу тебя на высоты земли, и дамъ вкусить тебѣ наслѣдіе Іакова, отца твоего: уста Господни изрекли это.

Глава LIX.

1. Вотъ, рука Господа не

Господомъ, не будетъ предаваться въ теченіе его удовлетворенію влеченій похоти и пустословію, и, уклоняясь въ этотъ день отъ житейскихъ заботъ, возложитъ печаль свою на Господа (Пс. LIV, 23): тогда онъ войдетъ въ покой Божій (Евр. IV, 3—6) и наслѣдуетъ землю, обѣтованную отцамъ его. Въ ст. 13 евр. מְכֻבָּד = въ р.-с. чествуемымъ, въ сл. т., согл. ал. код. и ват. т., оставлено безъ перев.; но въ нѣкот. греч. рукоп. ал. т. переведено δεδοξασμένα (= просла́влєны, т. е. сꙋббѡ́ты). Въ томъ же ст. евр. сл. מִמְּצוֹא חֶפְצְךָ וְדַבֵּר דָּבָר = въ р.-с. угождать твоей прихоти и пустословить, 70 читали: מהוציא חֵמָתְךָ לְדַבֵּר דָּבָר, почему: οὐδὲ λαλήσεις λόγον ἐν ὀργῇ ἐκ τοῦ στόματός σου, ср. слав.

ГЛАВА LIX.

Въ LIX-й гл. сперва изображается нравственное и гражданско-общественное состояніе іудейскаго народа, послѣ отступленія его отъ Господа (ст. 1—15а), какъ слѣдствіе страшнаго возмездія Божія за грѣхи народа (ст. 15б—19); потомъ предрекается явленіе Искупителя Сіона (ст. 20) и сохраненіе въ устахъ народа ветхозавѣтнаго откровенія (ст. 21).

Ст. 1. Богъ всемогущъ и милосердъ: Онъ могъ спасти народъ

Гдна спасти; или ѿтягчилъ есть слухъ свой, еже не услышати;

сократилась на то, чтобы спасать, и ухо Его не отяжелѣло для того, чтобы слышать.

в. Но грѣси ваши разлучаютъ между вами и между Богомъ, и грѣхъ ради вашихъ ѿврати лице свое ѿ васъ, еже не помиловати.

2. Но беззаконія ваши произвели раздѣленіе между вами и Богомъ вашимъ, и грѣхи ваши отвращаютъ лице Его *отъ васъ, чтобы не слышать.*

г. Руцѣ бо ваши ѿсквернены кровію, и персты ваши во грѣсѣхъ, устнѣ же ваши возглаголаша беззаконіе, и языкъ вашъ неправдѣ поучается.

3. Ибо руки ваши осквернены кровью и персты ваши беззаконіемъ; уста ваши говорятъ ложь, языкъ вашъ произноситъ неправду.

іудейскій и послѣ отступленія отъ Господа, послѣ распятія Христа Спасителя, если бы этотъ народъ совершилъ надлежащее раскаяніе въ своихъ грѣхахъ. Нагляднымъ доказательствомъ таковой возможности служитъ, послѣдовавшее вскорѣ послѣ сошествія Св. Духа въ день Пятидесятницы, обращеніе ко Христу и принятіе въ церковь многихъ изъ іудеевъ, даже священниковъ, а потомъ и самого Савла (Дѣян. II, 41; V, 14; VI, 7; IX, 22).

Ст. 2. Но умножившіеся послѣ отверженія истиннаго Мессіи грѣхи и преступленія народа іудейскаго, изображеніе которыхъ можно видѣть у Іосифа Флавія, въ сочиненіи De bello judaico, изъ которыхъ наиболѣе тяжкими были гоненіе на христіанъ, апостоловъ и насильственная смерть Іакова праведнаго, послужили препятствіемъ для своевременнаго раскаянія народа и обращенія его ко Господу. Вмѣсто משמע = въ р.-с. чтобы не слышать, 70 читали: מהושיע, почему: τοῦ μὴ ἐλεῆσαι, ср. слав.

Ст. 3. Руки іудеевъ осквернены пролитіемъ крови Праведника (ср. LVII, 1; Матѳ. XXVII, 25); ихъ уста осквернены ложью,

д҃. Никто́же глаго́летъ пра́вды, нижѐ є҆́сть сꙋ́дъ и҆́стиненъ: ᲂу҆пова́ютъ на сꙋ́єтнаѧ, и҆ глаго́лютъ тщє́тнаѧ, ꙗ҆́кѡ зачина́ютъ трꙋ́дъ, и҆ ражда́ютъ беззако́нїе.

є҃. Ꙗ҆́ица а҆́спідска разби́ша, и҆ поста́въ паꙋчи́нный ткꙋ́тъ, и҆ хотѧ́й ѿ ꙗ҆́ицъ и҆́хъ ꙗ҆́сти, разби́въ за́портокъ (є҆гѡ̀), и҆ ѡ҆брѧ́те въ не́мъ васілі́ска.

4. Никто не возвышаетъ голоса за правду, и никто не вступается за истину; надѣются на пустое, и говорятъ ложь, зачинаютъ зло, и рождаютъ злодѣйство.

5. Высиживаютъ змѣиныя яйца, и ткутъ паутину; кто поѣстъ яицъ ихъ, умретъ, а если раздавитъ, выползетъ ехидна.

которую они говорили противъ Него (ср. ib. ст. 4, а также Іоан. XVIII, 30; Матѳ. XXVII, 63; XXVIII, 13).

Ст. 4. Среди нихъ не стало ни правды, ни суда праведнаго, но—господство лжи и насилія и увлеченіе тщетными надеждами.

Ст. 5. Ср. Втор. XXXII, 33; Матѳ. III, 7; XII, 34. Ихъ намѣренія и предпріятія, по своей гибельности и зловредности, подобны яйцамъ аспида, а по своей непрочности—паутинѣ. „Если кто, говоритъ бл. Іерон., внимая іудейскимъ преданіямъ, пожелаетъ готовиться къ 1000-лѣтнимъ пиршествамъ, и, опутанный обѣщаемыми удовольствіями, пожелаетъ протянуть руку къ яйцу, но, прежде чѣмъ ѣсть, т. е. успокоиться на смертоносныхъ словахъ, пожелаетъ обсудить то, что̀ говорится, разобрать каждую изъ басенъ и поразсудить объ основаніи ихъ, то онъ тотчасъ найдетъ въ нихъ приготовленіе антихриста“. „Владыка Христосъ, говоритъ по поводу словъ этого ст. бл. Ѳеодор., тотъ звѣрскій замыселъ, который они приготовили, разбивши яйцо (ихъ), нашелъ пустымъ и безплоднымъ, ибо не получилъ отъ того никакого вреда. Ихъ намѣреніе имѣло извѣстную цѣль, чтобы изъ яйца вышло злѣйшее животное,—василискъ; но сила Того, противъ Кого готовился замыселъ, сокрушила яйцо и показала его, т. е. замыселъ ихъ, безплоднымъ. Во 2-й пол. ст., вмѣсто יָמוּת = въ р.-с. умретъ, 70 читали: מָצָא, почему: εὗρεν = найде.

ѕ҃. Постáвъ и҆́хъ не бꙋ́детъ на ри́зꙋ, и҆ не ѡ҆дѣ́ждꙋтсѧ ѿ дѣ́лъ свои́хъ: дѣлá бо и҆́хъ, дѣлà беззакóніѧ.

6. Паутины ихъ для одежды негодны; и они не покроются своимъ произведеніемъ; дѣла ихъ—дѣла неправедныя, и насиліе въ рукахъ ихъ.

з҃. Нѡ́зѣ же и҆́хъ на злò текꙋ́тъ, скóри пролїѧ́ти крóвь, и҆ мы́сли и҆́хъ, мы́сли ѿ ᲂу҆бі́йствахъ: сокрꙋше́ніе и҆ бѣ́дность въ пꙋтє́хъ и҆́хъ,

7. Ноги ихъ бѣгутъ ко злу, и они спѣшатъ на пролитіе невинной крови; мысли ихъ—мысли нечестивыя; опустошеніе и гибель на стезяхъ ихъ.

и҃. И҆ пꙋтѝ ми́рнагѡ не позна́ша, и҆ нѣ́сть сꙋдà въ пꙋтє́хъ и҆́хъ: стезѝ бо и҆́хъ развраще́ны, по ни́хже хо́дѧтъ, и҆ не вѣ́дѧтъ ми́ра.

8. Пути мира они не знаютъ, и нѣтъ суда на стезяхъ ихъ; пути ихъ искривлены, и никто, идущій по нимъ, не знаетъ мира.

ѳ҃. Тогѡ̀ ра́ди ѿстꙋпѝ ѿ ни́хъ сꙋ́дъ, и҆ не пости́гнетъ

9. Потому-то и далекъ отъ насъ судъ, и правосудіе

Ст. 6. Ихъ произведенія, относительно своей прочности, подобны паутинѣ, и не могутъ служить для прикрытія наготы душевной (ср. Ис. XXIX, 13). Ихъ дѣятельность исполнена неправды и насилія. Послѣдн. сл. ст. по евр.-м. т. וּפֹעַל חָמָס בְּכַפֵּיהֶם = въ р.-с. и насиліе въ рукахъ ихъ, въ слав. т., согласно ал. код. и ват. т., оставл. безъ перев.; но въ нѣкот. греч. рукоп. ал. т. переведены: καὶ ἔργον ἀδικίας ἐν χερσὶν αὐτῶν = и҆ дѣ́ло непра́вды въ рꙋка́хъ и҆́хъ.

Ст. 7—8. Ср. Римл. III, 15—16. Общее направленіе ихъ воли—злое и нечестивое, оно чуждо человѣколюбія, мира и суда. Въ ст. 7 евр. слово נָקִי = въ р.-с. невинной, въ сл. т., согл. ал. код. и ват. т., оставлено безъ перев.; но въ нѣкот. греч. рукоп. ал. т. переведено: ἀναίτιον (безви́ннꙋю).

Въ ст. 9—13 представляются говорящими сами іудеи, по-

и҆́хъ пра́вда: жду́щымъ и҆̀мъ свѣ́та, бы́сть и҆̀мъ тма̀, жду́ще зарѝ во мра́цѣ хожда́ху.

і҃. Ѿсѧ́жꙋтъ ꙗ҆́кѡ слѣпі́и стѣ́нꙋ, ꙗ҆́кѡ сꙋ́щє безъ ѻ҆чесъ ѡ҆сѧза́ти бꙋ́дꙋтъ, и҆ падꙋ́тсѧ въ полꙋ́дни ꙗ҆́кѡ въ по́лꙋнощи, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆мира́ющє возстєнꙋ́тъ,

а҃і. Ꙗ҆́кѡ медвѣ́дь: и҆ ꙗ҆́кѡ го́лꙋбь вкꙋ́пѣ по́йдꙋтъ, жда́хомъ

не достигаетъ до насъ; ждемъ свѣта, и вотъ тьма,—озаренія, и ходимъ во мракѣ.

10. Осязаемъ какъ слѣпые стѣну, и, какъ безъ глазъ, ходимъ ощупью; спотыкаемся въ полдень, какъ въ сумерки, между живыми—какъ мертвые.

11. Всѣ мы ревемъ какъ медвѣди, и стонемъ какъ го-

чему въ евр.-м. т., ср. р. син. пер., стоятъ мѣстоименные суффиксы 1 л. мн. ч.

Ст. 9—10. Ср. ниже ст. 14. Іудеи не имѣютъ правильнаго критерія истины: отвратившись отъ Христа, который есть свѣтъ міру (Іоан. VIII, 12), они погрузились въ духовную тьму, которая отовсюду объяла ихъ (ср. Іоан. XII, 35), такъ что исполнились надъ ними пророческія слова Моисея: и҆ бꙋ́деши ѡ҆сѧза́ѧй въ полꙋ́дни, ꙗ҆́коже ѡ҆сѧза́етъ слѣпы́й во тмѣ̀ (Втор. XXVIII, 29). Не имѣя свѣта жизни, они подобны тѣнямъ мертвецовъ, бродящихъ среди живыхъ людей (Пл. Іер. III, 6). Въ ст. 9-мъ, вмѣсто: ѿ ни́хъ... и҆́хъ... и҆̀мъ... хожда́ху, согл. евр.-м. т., слѣд. читать: ѿ на́съ... на́съ... на́мъ... хо́димъ; въ ст. 10-мъ, вмѣсто: ѡ҆сѧ́жꙋтъ... ѡ҆сѧза́ти бꙋ́дꙋтъ... падꙋ́тсѧ, согл. евр.-м. т., слѣд. читать: ѡ҆сѧ́жемъ... прєткнꙋ́хомсѧ; а слово возстєнꙋ́тъ, вмѣсто чего слѣд. чит.: возстєне́мъ, должно поставить въ началѣ 11-го ст. Евр. בָּאַשְׁמַנִּים = въ р.-с. между живыми, 70 или совсѣмъ не читали, или же понимали его въ смыслѣ בְּמַחֲשַׁכִּים (ср. Пл. Іер. III, 6), какъ бл. Іерон. (in caliginosis), и, принявъ его за приложеніе къ כַּנֶּשֶׁף, перевели однимъ словомъ: ὡς ἐν μεσονυκτίῳ = ꙗ҆́кѡ въ полꙋ́нощи.

Ст. 11. „Они, говоритъ св. Кир. ал., пойдутъ, какъ медвѣдица и голубь, т. е., будутъ жить въ дикости ума, въ сопря-

сꙋда̀, и҆ нѣ́сть, спасе́нїе дале́че ѿстꙋпѝ ѿ на́съ.

луби: *ожидаемъ суда, и нѣтъ* его,—*спасенія, но оно далеко отъ насъ.*

в҃і. Мно́го бо беззако́нїе на́ше пре҆д тобо́ю, и҆ грѣсѝ на́ши про́тивꙋ ста́ша на́мъ: беззако́нїѧ бо на́ша въ на́съ, и҆ непра̑вды на́шѧ ѹ҆разꙋмѣ́хомъ,

12. Ибо преступленія наши многочисленны предъ Тобою, и грѣхи наши свидѣтельствуютъ противъ насъ; ибо преступленія наши съ нами, и беззаконія наши мы знаемъ.

г҃і. Нече́ствовахомъ, и҆ солга́хомъ, и҆ ѿстꙋпи́хомъ ѿ послѣ́дованїѧ Бг҃а на́шегѡ: глаго́лахомъ непра́вдꙋ, и҆ не покори́хомсѧ: во ѹ҆тро́бѣ зача́хомъ, и҆ поꙋчи́хомсѧ ѿ се́рдца на́шегѡ словесе́мъ непра́веднымъ:

13. Мы измѣнили, и солгали предъ Господомъ, и отступили отъ Бога нашего; говорили клевету и измѣну, зачинали, и рождали изъ сердца лживыя слова.

женіи съ неразуміемъ: медвѣдица есть образъ или примѣръ дикости, а голубь — простоты и неразумія. Относительно Израиля однимъ изъ св. пророковъ сказано: и҆ бѧ́ше Є҆фре́мъ ꙗ҆́кѡ го́лꙋбь безꙋ́мный, не и҆мы́й се́рдца (Ос. VII, 11), а мы найдемъ между іудеями нѣкоторыхъ дѣйствительно глупыхъ до дикости. Они не имѣютъ въ себѣ христіанскаго разумѣнія и кротости, такъ какъ отвергли Самого Управителя мудрости и разумѣнія, который дѣлаетъ любящихъ его спокойными и кроткими, какъ и Іеремія говоритъ о нихъ (Іерем. X, 14; VIII, 19)". Стоящее въ концѣ 10-го ст. возстенꙋ́тъ (στενάξουσιν), согл. евр.-м. т., должно начинать ст. 11-й; вмѣсто הָגֹה נֶהְגֶּה = въ р.-с. стонемъ, 70 читали: יַחְדָּיו נֵהֵלֵךְ, почему: ἅμα πορεύσονται (вм. πορευσόμεθα) = вкꙋ́пѣ по́йдꙋтъ (слѣд. по́йдемъ); а вмѣсто לִישׁוּעָה, читали הַיְשׁוּעָה, почему: σωτηρία = спасе́нїе, а не σωτηρίαν.

Ст. 12—15а. Хорошій перифразъ этихъ стиховъ дѣлаетъ

ді. И҆ ѿста́вихомъ созадѝ сꙋ́дъ, и҆ пра́вда дале́че ѿстꙋпѝ ѿ на́съ: ꙗ҆́кѡ и҆знемо́же въ пꙋте́хъ и҆́хъ и҆́стина, и҆ пра́вымъ (пꙋте́мъ) не возмого́ша пре́йтѝ.

єі. И҆ и҆́стина взѧ́сѧ, и҆ преста́виша ᲂу҆́мъ сво́й є҆́же смы́слити. и҆ ви́дѣ Гдь, и҆ негодова̀, ꙗ҆́кѡ не бѣ́ше сꙋда̀:

14. *И судъ отступилъ назадъ, и правда стала вдали; ибо истина преткнулась на площади, и честность не можетъ войти.*

15. *И не стало истины, и удаляющійся отъ зла подвергается оскорбленію. И Господь увидѣлъ это, и противно было очамъ Его, что нѣтъ суда.*

бл. Іерон. „Пророкъ указываетъ причины, почему іудеи ревѣли, какъ медвѣди, и стонали, какъ голуби,—ожидали суда, котораго не стало,—спасенія, которое перешло къ языкамъ. Ибо преступленія наши, говорятъ они, многочисленны предъ Тобою, отъ нихъ Ты долгое время отвращалъ лицо, чтобы не видѣть ихъ и не поразить. И грѣхи наши свидѣтельствуютъ противъ насъ,—чтобы мы получили то, что́ заслужили. И преступленія наши съ нами, и мы знаемъ неправды свои, совершая которыя долгое время, считали правдой. Какія же это неправды? грѣшимъ и лжемъ противъ Бога, или, какъ перевелъ, согласно съ еврейскимъ, Акила,—отрицаемъ Бога, что́ относится къ Спасителю. И оставили Бога нашего,—когда говорили: мы̀ вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ Мѡѷсе́ови глаго́ла Бг҃ъ: сегѡ̀ же не вѣ́мы, ѿкꙋ́дꙋ є҆́сть (Іоан. IX, 29),—произносили хулу: нѣ́сть се́й ѿ Бга человѣ́къ, ꙗ҆́кѡ сꙋббѡ́тꙋ не храни́тъ (ib. 16), и: ѡ веельзевꙋ́лѣ кнѧ́зѣ бѣсо́встѣмъ и҆зго́нитъ бѣ́сы (Лук. XI, 15);—совершили измѣну, что́ погречески знаменательнѣе называется ἀπόστασις;—зачинали и говорили отъ сердца слова лживыя, презирая законъ Божій и слѣдуя преданіямъ человѣческимъ, каковыя они называютъ δευτερώσεις (Мишна); — и судъ отступилъ назадъ и правда стала вдали: ибо какое причастіе правды и неправды? Какое согласіе Христа и Веліара? Правда стала среди народовъ и отступила отъ насъ;—и честность

ѕі. И҆ ви́дѣ, и҆ не бѧ́ше мꙋ́жа, и҆ помы́сли, и҆ не бѧ́ше и҆збавлѧ́ющагѡ: и҆ мстѝ и҆̀мъ мы́шцею свое́ю, и҆ поми́лованїемъ ᲂу҆тверди̇̀.

зі. И҆ ѡ҆дѣ́ѧсѧ пра́вдою ꙗ҆́кѡ щито́мъ, и҆ возложѝ шле́мъ спасе́нїѧ на главꙋ̀, и҆ ѡ҆блече́сѧ

16. И видѣлъ, что нѣтъ человѣка, и дивился, что нѣтъ заступника; и помогла Ему мышца Его, и правда Его поддержала Его.

17. И Онъ возложилъ на Себя правду какъ броню, и шлемъ спасенія на главу Свою;

не можетъ войти къ намъ: Сынъ Божій, Который есть Истина, преданъ забвенію, такъ что всякій, желающій отступить отъ іудейскихъ преданій, тотчасъ подвергается коварнымъ замысламъ и предательству". Въ ст. 14 славян. ѿ на́съ = ἀφ' ἡμῶν не им. соотв. въ евр.-м. т. Въ ст. 15а выраженіе וְסָר מֵרָע מִשְׁתּוֹלֵל = въ р.-с. и удаляющійся отъ зла подвергается оскорбленію, 70 читали: וְסָר מֵּרָע מֵהַשְׂכֵּל, почему: καὶ μετέστησαν τὴν διάνοιαν αὐτῶν τοῦ συνιέναι, ср. слав.

Ст. 15б—16. Ср. LXIII, 5. „Доселѣ, говоритъ бл. Іерон., пророкъ велъ рѣчь отъ лица народа, теперь онъ говоритъ отъ своего лица. Когда они (іудеи) говорили оныя слова, Богъ видѣлъ, что они каялись устами, а не сердцемъ, и это было неугодно Ему; Онъ искалъ въ нихъ истины и суда, перенесеннаго къ народамъ, и не обрѣлъ; желалъ какого-либо праведнаго мужа, который бы могъ защитить отъ Его гнѣва, и не нашелъ (ср. L, 2). Они коснѣли въ преступности, среди нихъ не нашлось ни единаго праведника: вси̇̀ ᲂу҆клони́шасѧ, вкꙋ́пѣ неключи́ми бы́ша, нѣ́сть творѧ́й бл҃госты́ню, нѣ́сть до є҆ди́нагѡ (Пс. XIII, 3). Онъ Самъ (Богъ) утвердилъ его (праведника) мышцею Своею,—такъ что желающіе обратиться отъ заблужденія спасаются не по своей заслугѣ, а по милосердію Божію". Въ ст. 16 70, вм. וַיִּשְׁתּוֹמֵם = въ р.-с. и дивился, читали: וַיִּתְבּוֹנֵן, почему: κατενόησεν = и҆ помы́сли; а вм. וַתּוֹשַׁע = въ р.-с. и помогла, читали: וַתָּשֶׁב, почему: καὶ ἠμύνατο = и҆ мстѝ.

Ст. 17—18. Господь изображается, какъ мужъ браней (ср.

ѧ҆ ри́зꙋ ѿмще́нїѧ, и҆ ѻ҆де́ждою свое́ю:	*и облекся въ ризу мщенія, какъ въ одежду, и покрылъ Себя ревностію, какъ плащемъ.*
и҃і. Ꙗ҆́кѡ воздава́ѧй возда ѧ́нїе ꙋ҆кори́знꙋ сꙋпоста́тѡмъ.	*18. По мѣрѣ возмездія, по этой мѣрѣ Онъ воздастъ противникамъ Своимъ—яростію, врагамъ Своимъ — местію, островамъ воздастъ должное.*
ѳ҃і. И҆ ᲂу҆боѧ́тсѧ, и҆̀же ѿ за́падъ, и҆́мене Гд҇нѧ, и҆ и҆̀же ѿ восто́къ со́лнца, и҆́мене є҆гѡ̀ сла́внагѡ; прїи́детъ бо ꙗ҆́кѡ рѣка̀ наси́льнаѧ гнѣвъ ѿ Гд҇а, прїи́детъ съ ꙗ҆́ростїю.	*19. И убоятся имени Господа на Западѣ и славы Его на восходѣ солнца. Если врагъ прійдетъ какъ рѣка, дуновеніе Господа прогонитъ его.*

(LXIII, 1—4). Имѣя своимъ браннымъ одѣяніемъ правду, спасеніе, мщ ніе врагамъ истины и ревность о ней, Господь совершитъ грозное возмездіе врагамъ Своимъ, воздастъ островамъ должное. Подъ врагами Господа, по словамъ бл. Іерон., разумѣются іудеи, упорствующіе въ своихъ хуленіяхъ, а подъ островами—города іудейскіе, которые опустошило войско Тита (ср. XX, 6, гдѣ подъ „островомъ“ бл. Іерон. разумѣетъ Іерусалимъ). Ст. 18 въ слав. т., согл. ват. т. и ал. код., читается лишь на половину; въ нѣкот. гр. рукоп. онъ восполняется: — αὐτοῦ, ἄμυναν τοῖς ἐχθροῖς αὐτοῦ· ταῖς νήσοις ἀνταπόδωμα ἀνταποδώσει = (сꙋпоста́тѡмъ) свои̑мъ, ѿмще́нїе врагѡ́мъ свои̑мъ. Ѻ҆стровѡ́мъ воздаѧ́нїе возда́стъ.

Ст. 19. „Когда, говоритъ бл. Іерон., Господь придетъ для борьбы и мщенія врагамъ Своимъ, тогда иноплеменники, имѣющіе придти отъ запада и востока, чтобы возлечь на лонѣ Авраама (Мѳ. VIII, 11), о которыхъ выше сказано: сѐ сі́и и҆здале́ча прїи́дꙋтъ, одни отъ запада, другіе отъ востока, иные же отъ земли персовъ (XLIX, 12), устрашатся Господа,—тѣмъ страхомъ, ко-

к. И҆ прїи́детъ сїѡ́на ра́ди и҆збавля́ѧй, и҆ ѿврати́тъ нечє́стїе ѿ Іа́кѡва.

20. *И прійдетъ Искупитель Сіона и* сыновъ *Іакова, обратившихся отъ нечестія, говоритъ Господь.*

ка. И҆ сѐй и҆̀мъ и҆̀же ѿ менѐ завѣ́тъ, речѐ Гдⷭ҇ь: дꙋ́хъ мо́й, и҆́же є҆́сть въ тебѣ̀, и҆ глаго́лы, ꙗ҆̀же а҆́зъ да́хъ во ᲂу҆ста̀ твоѧ̑, не ѿскꙋдѣ́ютъ ѿ ᲂу҆́стъ твои́хъ, и҆ ѿ ᲂу҆́стъ сѣ́мене твоегѡ̀: речѐ бо Гдⷭ҇ь ѿ нн҃ѣ и҆ во вѣ́къ.

21. *И вотъ, завѣтъ Мой съ ними, говоритъ Господь! Духъ мой, который на тебѣ, и слова Мои, которыя Я вложилъ въ уста твои, не отступятъ отъ устъ твоихъ, и отъ устъ потомства твоего, и отъ устъ потомковъ потомства твоего, говоритъ Господь, отнынѣ и довѣка.*

торый есть начало премудрости". Пришествіе совершителя суда Божія будетъ подобно наводненію отъ стремительной рѣки, гонимой вѣтромъ (ср. VIII, 7—8). Бл. Іерон., слѣдуя въ пониманіи 2-й полов. ст. перев. Ак. (quasi flumen angustum, spiritus Domini signaculum ejus, ὡς ποταμὸς στενὸς, πνεῦμα κυρίου σύσσημον ἐν αὐτῷ, у Фильда) и Θеодот. (quasi fluvius oppugnans, spiritus Domini signatus est = ὡς ποταμὸς πολιορκητὴς, πνεῦμα κυρίου ἐσημειώθη ἐν αὐτῷ), видитъ здѣсь указаніе на знаменованіе Христа Духомъ Святымъ (Іоан. VI, 27; ср. Ис. XI, 2 и д.), Который въ день пятидесятницы, подобно стремительному потоку, снисшелъ на бывшихъ въ сіонской горницѣ (Дѣян. II, 2—3).

Ст. 20. Въ извѣстное время придетъ Искупитель Сіона,— тѣхъ изъ потомковъ Іакова, которые обратятся отъ нечестія. Ср. Римл. XI, 26. Вмѣсто וּלְשָׁבֵי = въ р.-с. обратившихся, 70 читали: וְהֵשִׁיב (съ ו conversat.), почему: καὶ ἀποστρέψει = и҆ ѿврати́тъ.

Ст. 21. Завѣтъ Господа относительно Сіона и потомковъ Іакова таковъ: данный Господомъ даръ пророчества (Числ. XI, 17, 25, 29), слова Его, вложенныя въ уста народа Его, не отступятъ отъ потомства его никогда. Бл. Іерон. этотъ ст. относитъ не

Глава̀ ѯ҃.	Глава LX.
ѕ҃ а҃. Свѣти́сѧ, свѣти́сѧ і҆ерⸯ҃сали́ме, ᲂ҆прі́иде бо тво́й свѣ́тъ, и҆ сла́ва Гд҇нѧ на тебѣ̀ возсїѧ̀.	*Возстань, свѣтись, (Іерусалимъ), ибо пришелъ свѣтъ твой, и слава Господня взошла надъ тобою.*
в҃. Сѐ тма̀ покры́етъ зе́млю,	*2. Ибо вотъ, тьма покроетъ*

къ Израилю, а къ прор. Исаіи и его потомству. „Это, говоритъ онъ, есть вѣчный завѣтъ евангельскій: дх҃ъ мо́й, и҆́же є҆́сть въ тебѣ̀, и҆ глаго́лы мои̑, ꙗ҆̀же а҆́зъ да́хъ во ᲂу҆ста̀ твоѧ̑, посредствомъ которыхъ ты будешь предсказывать будущее, не отступятъ отъ устъ твоихъ, сыновъ и потомковъ твоихъ и сѣмени твоего: такъ какъ даръ пророковъ является въ апостолахъ". Евр.-сл. ומפי זרע זרעך = въ р.-с. и отъ устъ потомковъ потомства твоего, въ слав. т., согл. ват. т. и ал. код., оставл. безъ пер.; но въ нѣкот. гр. рукоп. переведены: καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ σπέρματος τοῦ σπέρματός σου = и҆ ѿ ᲂу҆́стъ сѣ́мене сѣ́мене твоегѡ̀.

ГЛАВА LX.

Въ LX-й гл. содержится пророчество о прославленіи Сіона и вселенскомъ значеніи его, какъ мѣста служенія Истинному Богу.— Бл. Іерон. говоритъ, что іудеи и хиліасты его времени, называемые имъ полуіудеями, исполненіе этого пророчества относили ко времени предполагаемаго ими 1000-лѣтняго царства Мессіи послѣ возстановленія Іерусалима и храма. Нѣкоторые изъ современниковъ бл. Іерон. видѣли въ словахъ этого пророчества обѣтованіе внѣшнихъ вещественныхъ благъ іудеямъ за ихъ вѣру въ Сына Божія, если бы таковая съ ихъ стороны воспослѣдовала. Самъ же онъ относитъ это пророчество къ церкви Христовой, которая, прежде бывъ собрана изъ народа іудейскаго, передала явившійся въ ней свѣтъ чрезъ апостоловъ языкамъ. Въ такомъ же смыслѣ понималъ это пророчество св. І. Дамаскинъ, какъ это ясно изъ составленнаго имъ пасхальнаго канона [1]).

Ст. 1—2. Отверженіе израильскаго народа не воспрепят-

[1]) См. Епископа Виссаріона, Толкованіе на пареміи изъ книги пророка Исаіи, 1890 г. Стр. 292—302.

и҆ мра́къ на ꙗ҆зы́ки, на тебѣ̀ же ꙗ҆ви́тсѧ Гдь, и҆ сла́ва є҆гѡ̀ на тебѣ̀ ᲂу҆зри́тсѧ.

г҃. И҆ по́йдꙋтъ ца̑рїє свѣ́томъ твои́мъ, и҆ ꙗ҆зы́цы свѣ́тлостїю твое́ю.

д҃. Возведи̑ ѻ҆́крестъ ѻ҆́чи твои, и҆ ви́ждь собра̑наѧ ча̑да твоѧ̑: сѐ прїидо́ша всѝ сы́нове твоѝ и҆здале́ча, и҆ дщє́ри твоѝ на ра́мѣхъ во́змꙋтсѧ.

є҃. Тогда̀ ᲂу҆́зриши, и҆ возра́-

землю, и мракъ — народы; а надъ тобою возсіяетъ Господь, и слава Его явится надъ тобою.

3. И пріидутъ народы къ свѣту твоему, и цари къ восходящему надъ тобою сіянію.

4. Возведи очи твои, и посмотри вокругъ: всѣ они собираются, идутъ къ тебѣ; сыновья твои издалека идутъ, и дочерей твоихъ на рукахъ несутъ.

5. Тогда увидишь, и воз-

ствуетъ прославленію Сіона. Среди мрака, въ который погрузится язычество, надъ нимъ возсіяетъ свѣтъ славы Господней. Бл. Іерон. даетъ такой перифразъ этихъ стиховъ. „Возстань, свѣтись",—этимъ церкви говорится, что она, падшая въ невѣрныхъ, возстанетъ въ вѣрныхъ: прїи́де бо твоѝ свѣтъ, который обѣтовали всѣ пророки, и҆ сла́ва Гдна, бывшая нѣкогда надъ скиніей и храмомъ, на тебѣ̀ возсїѧ̀; сѐ тма̀ покры́етъ зе́млю, — тѣхъ, которые мудрствуютъ земная, на тебѣ̀ же ꙗ҆ви́тсѧ Гдь, солнце правды, и҆ сла́ва є҆гѡ̀ на тебѣ̀ ᲂу҆зри́тсѧ, о которой написано: и҆ ви́дѣхомъ сла́вꙋ є҆гѡ̀. сла́вꙋ ꙗ҆́кѡ є҆диноро́днагѡ ѿ Ѻ҆ца, и҆спо́лнь благода́ти и҆ и҆́стины (Іоан. I, 14). Слово І҆ерꙋсали́ме (гр. Ἱερουσαλήμ) не им. соотв. въ евр. м. т.

Ст. 3. На свѣтъ славы Господней, возсіявшій въ Сіонѣ, пойдутъ цари и народы (ср. Лк. II, 32). „Всѣ мы, говоритъ бл. Іерон., пойдемъ во свѣтѣ апостольскомъ, который свѣтитъ въ мірѣ, и тьма его не иметъ; цари, сердце которыхъ въ рꙋцѣ̀ Бж҃їей (Притч. XXI, 1), и надъ которыми не царствуетъ въ смертномъ тѣлѣ грѣхъ (Римл. VI, 12), пойдутъ во свѣтѣ церкви,— и подклонятъ выи вѣрѣ въ истиннаго царя Христа".

Ст. 4—5. Отовсюду и издалеча соберутся чада Сіона (ср.

дꙋешисѧ, и ꙋбоишисѧ, и ꙋжаснешисѧ сердцемъ, ꙗкѡ преложитсѧ къ тебѣ богатство морское, и ꙗзыкѡвъ и людей.	*радуешься, и затрепещетъ, и разширится сердце твое, потому что богатство моря обратится къ тебѣ; достоянiе народовъ прiйдетъ къ тебѣ.*
ѕ҃. И прiидꙋтъ къ тебѣ стада вельблюдъ, и покрыютъ тѧ вельблюди мадiамстiи, и гефарстiи: вси ѿ савы прiидꙋтъ, носѧще злато, и лiванъ принесꙋтъ, и камень честенъ, и спасенiе Гд҃не благовозвѣстѧтъ.	*6. Множество верблюдовъ покроетъ тебя, дромадеры изъ Мадiама и Ефы; всѣ они изъ Савы прiйдутъ, принесутъ золото и ладонъ, и возвѣстятъ славу Господа.*
з҃. И всѧ овцы кидарскiѧ соберꙋтсѧ тебѣ, и овни навеѡѳстiи прiидꙋтъ къ тебѣ, и вознесꙋтсѧ прiѧтнаѧ на жертвенникъ мой, и домъ молитвы моеѧ прославитсѧ.	*7. Всѣ овцы Кедарскiя будутъ собраны къ тебѣ; овны Неваiоѳскiе послужатъ тебѣ: взойдутъ на алтарь Мой жертвою благоугодною, и Я прославлю домъ славы Моей.*

Зах. II, 11. Дѣян. II, 9—11); вмѣстѣ съ ними прибудутъ въ Сiонъ богатства морей и народовъ (ср. Тов. XIII, 11).

Ст. 6. Сiонъ увидитъ вокругъ себя множество верблюдовъ, на которыхъ привезутъ дары славящiе Господа: вельблюди мадiамстiи и гефарстiи: мадiамъ и ефа (въ греч. γαιφὰ, но въ ал. код. γαιφάρ, почему въ слав. гефарстiи) находились на Синайскомъ полуостровѣ, на восточномъ берегу Эланитскаго залива (ср. Быт. XXV, 2; 4. Исх. II, 15. XVIII, 1, 5). Вси ѿ Савы прiидꙋтъ: Сава (שְׁבָא), о которой здѣсь идетъ рѣчь, находилась въ южной Аравiи (ср. Бт. X, 28), и славилась въ древности богатствомъ золота, ладона и благовонныхъ веществъ (ср. Страб. Геогр. XVI, 4, 19; Вирг. Georg. II, 117); главнымъ городомъ ея былъ Мариба. Слав. сл. и камень честенъ (καὶ λίθον τίμιον) не им. соотв. въ евр. м. т.

Ст. 7. Овцы Кидара и овны Наваiоѳа будутъ доставлены въ

и҃. Кі́и сꙋ́ть, и҆̀же ꙗ҆́кѡ ѻ҆́бла-
цы летѧ́тъ, и҆ ꙗ҆́кѡ го́лꙋби со
птєнцы ко мнѣ̀;
ѳ҃. Менѐ ѻ҆́строви ждѧ́ша, и҆
корабли̑ ѳарсі́йстіи въ пе́рвыхъ,

8. *Кто это летятъ, какъ облака, и какъ голуби—къ голубятникамъ своимъ?*
9. *Такъ, Меня ждутъ острова, и впереди ихъ корабли*

даръ Господу. О Кидарѣ ср. XLII, 10 объясн. Наваіоѳъ (набатеи) есть названіе одного изъ измаильскихъ племенъ (ср. Бт. XXV, 13), которое кочевало между Эланитскимъ заливомъ и восточно-іорданской областью, преимущественно въ каменистой Аравіи. Отъ набатеевъ осталось много надписей. Какъ кидаряне, такъ и набатеи занимались преимущественно скотоводствомъ, и имѣли лучшія породы овецъ.—Вмѣсто וּבֵית תִּפְאַרְתִּי = въ р.-с. и домъ славы Моей, 70 читали: וּבֵית תְּפִלָּתִי, почему; καὶ ὁ οἶκος τῆς προσευχῆς μου, ср. сл. Бл. Іерон. словамъ ст. 6-го и 7-го даетъ смыслъ аллегорическій. Основываясь на нарицательномъ значеніи употребляемыхъ здѣсь собственныхъ именъ, изъ которыхъ мадіамъ онъ переводитъ „неправда“, ефа — „разрѣшенный“ или „изливающій“, сава—„обращеніе“ или „плѣнъ“, кидаръ—„мракъ“, наваіохъ — „пророчества“, онъ такъ раскрываетъ аллегорію пророка: „стада верблюдовъ, разрѣшенныхъ отъ оковъ неправды, изливающихъ души свои Богу, покроютъ Іерусалимъ дарами, — и придутъ они всѣ изъ плѣна, принося въ своемъ обращеніи золото вѣры и ѳиміамъ жертвы“. Подъ верблюдами бл. Іерон. разумѣетъ здѣсь богачей (ср. Мѳ. XIX, 24), подъ овцами—вѣрующихъ, подъ овнами наваіоѳскими—избранныхъ изъ языкъ священниковъ, служителей Христовыхъ.

Ст. 8. Стремленіе вѣрующихъ къ Сіону подобно стремленію быстро движущихся облаковъ или полету голубей, направляющихся въ свою голубятню. Вмѣсто אֶל־אֲרֻבֹּתֵיהֶם = въ р.-с. къ голубятнямъ своимъ, 70 читали: עִם־אֶפְרֹחֵיהֶם, почему: σὺν νεοσσοῖς, ср. слав.

Ст. 9. Жители острововъ Средиземнаго моря на ѳарсисскихъ корабляхъ привезутъ чадъ Сіона, слѣдующихъ издалека, вмѣстѣ

привестѝ ча̑да твоѧ̀ и҆здалеча, и҆ сребро̀ и҆ зла́то и҆́хъ съ ни́ми, и҆́мене ра́ди Гдⷭ҇нѧ свѧта́гѡ, и҆ за е҆́же свѧто́мꙋ і҆сра́илевꙋ сла́внꙋ бы́ти.

Ѳарсисскіе, чтобы перевезти сыновъ твоихъ издалека, и съ ними серебро ихъ и золото ихъ, во имя Господа Бога твоего и Святаго Израилева, потому что Онъ прославилъ тебя.

і҃. И҆ сози́ждꙋтъ сы́нове и҆норо́дніи стѣ́ны твоѧ̀, и҆ ца́ріе и҆́хъ предстоѧ́ти бꙋ́дꙋтъ тебѣ̀: за гнѣ́въ бо мо́й порази́хъ тѧ̀, и҆ за ми́лость мою̀ возлюби́хъ тѧ̀.

10. Тогда сыновья иноземцевъ будутъ строить стѣны твои, и цари ихъ служить тебѣ; ибо во гнѣвѣ Моемъ Я поражалъ тебя, но въ благоволеніи Моемъ буду милостивъ къ тебѣ.

а҃і. И҆ ѿве́рзꙋтсѧ врата̀ твоѧ̀ при́снѡ, де́нь и҆ но́щь не затво́рѧтсѧ, ввестѝ къ тебѣ̀ си́лꙋ ѧ҆зы́къ, и҆ царѝ и҆́хъ ведо́мыѧ.

11. И будутъ всегда отверсты врата твои, не будутъ затворяться ни днемъ, ни ночью, чтобы приносимо было къ тебѣ достояніе народовъ, и приводимы были цари ихъ.

в҃і. Ѧ҆зы́цы бо и҆ ца́ріе, и҆̀же не порабо́таютъ тебѣ̀, поги́бнꙋтъ, и҆ ѧ҆зы́цы запꙋстѣ́ніемъ запꙋстѣ́ютъ.

12. Ибо народъ и царства, которые не захотятъ служить тебѣ, погибнутъ; и такіе народы совершенно истребятся.

съ ними также и драгоцѣнные дары ихъ, во славу Господа и Сіона. Кораблѝ ѳарсі́йстіи ср. XXIII, 14.

Ст. 10—12. Потомки иноплеменниковъ, обратившіеся ко Господу, созиждутъ стѣны Сіона, врата его будутъ отверсты день и нощь для принятія даровъ и поклонниковъ. Народы и царства будутъ служить для прославленія его, и тѣ изъ нихъ, которые не пожелаютъ сего, погибнутъ (ср. Зах. XIV, 17).

г҃і. И҆ сла́ва лíва́нова къ тебѣ̀ прíидетъ, кѵпарíсомъ, и҆ пе́ѵгомъ, и҆ ке́дромъ, вкꙋ́пѣ прослáвити мѣ́сто ст҃о́е моѐ, и҆ мѣ́сто но́гъ мои́хъ прославлю.

д҃і. И҆ по́йдꙋтъ къ тебѣ̀ боѧ́щесѧ сы́нове смири́вшихъ тѧ̀, и҆ раздражи́вшихъ тѧ̀, и҆ поклонѧ́тсѧ слѣда́мъ но́гъ твои́хъ всѝ прогнѣ́вавшіи тѧ̀: и҆ наре́чешисѧ гра́дъ Гд҇нь, сїѡ́нъ ст҃а́гѡ і҆сра́илева.

є҃і. За сїѐ, ꙗ҆́кѡ бы́лъ є҆сѝ

13. Слава Ливана прійдетъ къ тебѣ, кипарисъ и певгъ и вмѣстѣ кедръ, чтобъ украсить мѣсто святилища Моего, и Я прославлю подножіе ногъ Моихъ.

14. И прійдутъ къ тебѣ съ покорностію сыновья угнетавшихъ тебя, и падутъ къ стопамъ ногъ твоихъ всѣ, презиравшіе тебя, и назовутъ тебя городомъ Господа, Сіономъ Святаго Израилева.

15. Вмѣсто того, что

Ст. 13. Кипарисъ, певгъ и кедръ, которыми славился Ливанъ (ср. XXXV, 2), доставлены будутъ въ Сіонъ для украшенія святилища Божія и прославленія того мѣста, гдѣ стояли ноги Господа. — Пророчество 13 ст., въ примѣненіи къ Іерусалиму. исполнилось съ буквальной точностію въ IV—VI вв. по Р. Хр.. когда, послѣ обращенія ко Христу св. царя Константина, и обрѣтенія его матерью, св. царицею Еленою, креста Христова, былъ построенъ храмъ Воскресенія Христова на томъ мѣстѣ, гдѣ стоялъ крестъ Христовъ, и такимъ образомъ было почтено мѣсто подножія ногъ Господнихъ. Послѣдующіе благочестивые цари византійскіе, особенно Юстиніанъ, много способствовали украшенію сего храма. Называемыя здѣсь у пророка деревья, кипарисъ, певгъ и кедръ, по церковному преданію, были тѣми деревьями, изъ которыхъ былъ сдѣланъ крестъ Христовъ (ср. проф. Н. В. Покровскаго, Евангеліе въ памятн. иконогр., 351—352).

Ст. 14. Потомки притѣснителей и хулителей Сіона будутъ почитателями его, назовутъ его „городомъ Господа“, „Сіономъ святого израилева“ (ср. Пс. LXXXVI, 3; CXXXI, 13—16).

Ст. 15. Вмѣсто прежняго запустѣнія, Сіону во вѣкъ будутъ

ѡ҆ста́вленъ и҆ возненави́дѣнъ, и҆ не бѣ̀ помога́ющагѡ ти̑, положꙋ̀ тѧ̀ въ ра́дость вѣ́чнꙋю, весе́ліе родѡ́мъ родѡ́въ.

ѕі. И҆ и҆ссе́ши млеко̀ ꙗ҆зы́кѡвъ, и҆ бога́тство царе́й снѣ́си, и҆ ᲂу҆разꙋмѣ́еши, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ Гдⷭ҇ь спаса́ѧй тѧ̀, и҆ и҆збавлѧ́ѧй тѧ̀ Бг҃ъ і҆сра́илевъ.

зі. И҆ вмѣ́стѡ мѣ́ди принесꙋ̀ ти̑ зла́то, и҆ вмѣ́сто желѣ́за принесꙋ̀ ти̑ сребро̀, и҆ вмѣ́стѡ древе́съ принесꙋ̀ ти̑ мѣ́дь, и҆ вмѣ́стѡ ка́меніѧ желѣ́зо: и҆ вда́мъ кнѧ́зи твоѧ̑ въ ми́ръ, и҆ надзира́тели твоѧ̑ въ пра́вдꙋ.

ты былъ оставленъ и ненавидимъ, такъ что никто не проходилъ чрезъ тебя, *Я содѣлаю тебя величіемъ на вѣки, радостію въ роды родовъ.*

16. Ты будешь насыщаться молокомъ народовъ, и груди царскія сосать будешь, и узнаешь, что Я Господь—Спаситель твой и Искупитель твой, Сильный Іаковлевъ:

17. Вмѣсто мѣди буду доставлять тебѣ золото, и вмѣсто желѣза серебро, и вмѣсто дерева мѣдь, и вмѣсто камней желѣзо; и поставлю правителемъ твоимъ миръ и надзирателями твоими правду.

причастны радость и веселіе. Ви. עובר = въ р.-с. проходилъ, 70 читали עוזר, почему: ὁ βοηθῶν = помога́ющагѡ.

Ст. 16 ср. XLIX, 23. Сіонъ будетъ питаться производительностію царей и народовъ, сознавая въ то же время, что Спаситель и Искупитель его есть Господь.

Ст. 17. Для устроенія новаго Сіона будутъ привлечены Господомъ болѣе совершенные элементы, нежели для устроенія Сіона древняго; миръ и правда будутъ владычествовать въ немъ. Св. Кир. ал. по поводу сл. с. ст. говоритъ, что „пророкъ обозначаетъ ими косвенно нѣчто духовное и глубокое: онъ желаетъ сказать, что все измѣнится на лучшее и послѣдующее превзойдетъ прежнее. Воспитаніе въ законѣ совершенно уступитъ воспитанію во Христѣ, т. е., евангельскимъ положеніямъ; и различіе здѣсь такое, какъ между мѣдью и золотомъ. — Устроеніе жизни въ законѣ можно сравнить съ желѣзомъ, имѣющимъ умѣренный блескъ;

ӥі. И҆ не ᲂу҆слы́шитсѧ по сѐмъ непра́вда въ землѝ твое́й, ни сокрꙋше́ніе, ни бѣ́дность въ предѣ́лѣхъ твои́хъ, но прозове́тсѧ спасе́ніе заб҄ра́ла твоѧ̀, и҆ врата̀ твоѧ̀ хвала̀.

ѳі. И҆ не бꙋ́детъ тебѣ̀ ктомꙋ̀ со́лнце во свѣ́тъ днѐ, нижѐ восхо́дъ лꙋны̀ просвѣти́тъ твою̀ но́щь, но бꙋ́детъ тебѣ̀ Гдⷭ҇ь свѣ́тъ вѣ́чный, и҆ Бг҃ъ сла́ва твоѧ̀.

к҃. Не за́йдетъ бо со́лнце тебѣ̀, и҆ лꙋна̀ не ѡ҆скꙋдѣ́етъ тебѣ̀: бꙋ́детъ бо Гдⷭ҇ь тебѣ̀ свѣ́тъ вѣ́чный, и҆ и҆спо́лнѧтсѧ дні́е рыда́ніѧ твоегѡ̀.

18. Не слышно будетъ болѣе насилія въ землѣ твоей, опустошенія и разоренія въ предѣлахъ твоихъ; и будешь называть стѣны твои спасеніемъ и ворота твои славою.

19. Не будетъ уже солнце служить тебѣ свѣтомъ дневнымъ, и сіяніе луны свѣтить тебѣ; но Господь будетъ тебѣ вѣчнымъ свѣтомъ, и Богъ твой—славою твоею.

20. Не зайдетъ уже солнце твое, и луна твоя не сокроется: ибо Господь будетъ для тебя вѣчнымъ свѣтомъ, и окончатся дни сѣтованія твоего.

а устроеніе жизни по евангелію во Христѣ—лучше съ серебромъ, ибо оно, разумѣется, имѣетъ совершеннѣйшую свѣтлость (ср. 1 Кор. III, 12; Фил. III, 8); — ученіе книжниковъ и фарисеевъ или вообще басни невѣрующихъ іудеевъ, совершенно неразумѣющихъ тайны Христовой, можно сравнить съ деревомъ и камнями; евангельское Христово ученіе настолько лучше ихъ, насколько мѣдь лучше дерева, желѣзо—камня; ученія и измышленія ихъ непрочны, а ученіе Христа—твердо и несокрушимо“.

Ст. 18. Сіонъ будетъ мѣстомъ спасенія людей и хвалы Богу; насиліе, опустошеніе и разореніе не будутъ причастны ему.

Ст. 19—20. Вмѣсто солнца и луны, Самъ Господь будетъ вѣчнымъ и непрестающимъ свѣтомъ Сіона.—По свидѣт. св. Кир. ал. и бл. Іерон., слова этихъ ст. многіе относили ко времени второго пришествія Христова, когда, послѣ помраченія солнца и луны (Мѳ. XXIV, 29), просвѣщеніемъ святыхъ будетъ слово Спаси-

ка. И҆ лю́діе твоѝ всѝ првⷣедніи въ вѣ́къ наслѣ́дѧтъ зе́млю, хранѧ́ще са́дъ, дѣла̀ рꙋ́къ є҆гѡ̀ въ сла́вꙋ.

кв. Ма́лый бꙋ́детъ въ ты́сѧщы, а҆ малѣ́йшій во ꙗ҆зы́къ ве́лїкъ: а҆́зъ Гдь по вре́мени соберꙋ̀ и҆̀хъ.

Глава ѯа.

ѕ҃ а҃. Дх҃ъ Гдень на мнѣ̀, є҆гѡ́же ра́ди пома́за мѧ̀, благовѣ-

21. И народъ твой весь будетъ праведный, на вѣки наслѣдуетъ землю,—отрасль насажденія Моего, дѣло рукъ Моихъ, къ прославленію Моему.

22. Отъ малаго произойдетъ тысяча, и отъ самаго слабаго сильный народъ. Я Господь ускорю совершить это въ свое время.

Глава LXI.

Духъ Господа Бога на Мнѣ, ибо Господь помазалъ Меня

теля (Апок. XXII, 5). Но самъ св. Кир. ал. и бл. Іерон. предпочитаютъ видѣть здѣсь пророчество о просвѣщеніи умовъ вѣрующихъ свѣтомъ Христовымъ (ср. Іоан. VIII, 12; IX, 5), просвѣщающимъ всякаго человѣка, грядущаго въ міръ (Іоан. I, 9).

Ст. 21. Гражданами Сіона будутъ праведники, которые наслѣдуютъ страну святую, гдѣ отрасль, насажденная Богомъ. Вмѣсто נֵצֶר = въ р.-с. Отрасль (одно изъ именъ Мессіи, Ис. XI, 1, ср. Зах. III, 8; VI, 12), 70 читали: נֹצֵר, почему φυλάσσων = хранѧ́ще, а вм. יָדַי = въ р.-с. рукъ Моихъ, 70 читали: יָדָיו, почему: χειρῶν αὐτοῦ = рꙋ́къ є҆гѡ̀.

Ст. 22. Будучи насажденіемъ Господа, граждане Сіона весьма размножатся и усилятся, такъ что отъ меньшаго произойдетъ тысяча и отъ слабаго—народъ крѣпкій (ср. Бт. XV, 5).

ГЛАВА LXI.

Въ LXI-й гл. содержится пророчество о прославленіи Отрока Господня, какъ Главы Сіона (Церкви) и Устроителя его.—Какъ и въ XLIX-й гл., говорящимъ лицомъ здѣсь является Самъ Отрокъ Господень (ср. XLIX, 1—6; XLII, 1—7) [1]).

[1]) См. Епископа Виссаріона ор. с. стр. 303—312.

стити нищымъ посла мѧ, исцѣлити сокрꙋшенныѧ сердцемъ, проповѣдати плѣнникѡмъ ѿпꙋщенїе, и слѣпымъ прозрѣнїе:	*благовѣствовать нищимъ, послалъ Меня исцѣлять сокрушенныхъ сердцемъ, проповѣдывать плѣннымъ освобожденіе и узникамъ открытіе темницы,*
в҃. нарещи лѣто Гд҃не прїѧтно, и день воздаѧнїѧ, ꙋтѣшити всѧ плачꙋщыѧ,	*2. Проповѣдывать лѣто Господне благопріятное и день мщенія Бога нашего, утѣшить всѣхъ сѣтующихъ,*

Ст. 1—2. На Главѣ Сіона (Церкви), Отрокѣ Господнемъ, почіетъ Духъ Господень (ср. XI, 2; XLII, 7): — Онъ помазанъ Господомъ для благовѣстія смиреннымъ, посланъ исцѣлить сокрушенныхъ сердцемъ (ср. Пс. CXLVI, 2), провозгласить плѣнникамъ отпущеніе (ср. Лев. XXV, 10), узникамъ разрѣшеніе, возвѣстить годину благоволенія Господня (XLIX, 8), которая для однихъ будетъ временемъ возмездія, а для другихъ временемъ утѣшенія.—Слова этихъ ст. Христосъ Спаситель изъяснилъ, какъ пророчество о Своемъ служеніи (ср. Лк. IV, 16—21). Какъ человѣкъ, Онъ принялъ помазаніе Духомъ Св. во время крещенія (Дѣян. X, 37, 38, ср. Мѳ. III, 16 и паралл. м.), послѣ чего и по человѣчеству сталъ помазанникомъ Божіимъ или Христомъ паче причастникъ своихъ (Пс. XLIV, 8, ср. Евр. I, 9). Совершая Свое служеніе на землѣ, Онъ благовѣствовалъ царство небесное нищимъ духомъ, утѣшалъ благовѣстіемъ плачущихъ (ср. Мѳ. V, 3—4; Лк. VI, 20—21), исцѣлялъ въ людяхъ всякій недугъ и всякую язву (Мѳ. IV, 23), проповѣдалъ плѣнникамъ сатаны отпущеніе (ср. Дѣян. X, 37; Іоан. XII, 31; 1 Петр. III, 19), слѣпымъ даровалъ прозрѣніе (Лк. XVIII, 42—43; Іоан. IX), наконецъ положилъ начало новой эры, когда для вѣрующихъ въ Него настало время благопрїѧтно, день спасенїѧ (2 Кор. VI, 2), а для невѣрующихъ день воздаянія и суда (Іоан. XVI, 8—11). — Въ 1-мъ ст. евр. יהוה, имѣющее глас-

г҃. Дати плачꙋщымъ сїѡна славꙋ вмѣстѡ пепела, помазанїе веселїѧ плачꙋщымъ, ѹкрашенїе славы вмѣстѡ дꙋха ѹнынїѧ; и нарекꙋтсѧ роди правды, насажденїе Гд҃не въ славꙋ.

д҃. И созиждꙋтъ пꙋстыни вѣчныѧ, запꙋстѣвшыѧ прежде воздвигнꙋтъ: и ѡбновѧтъ грады пꙋстыѧ, ѡпꙋстошенныѧ въ роды.

3. Возвѣститъ сѣтующимъ на Сіонѣ, что имъ вмѣсто пепла дастся украшеніе, вмѣсто плача елей радости, вмѣсто унылаго духа славная одежда, и назовутъ ихъ сильными правдою, насажденіемъ Господа во славу Его.

4. И застроютъ пустыни вѣковыя, возстановятъ древнія развалины, и возобновятъ города разоренные, остававшіеся въ запустѣніи съ давнихъ родовъ.

ныя не אֲדֹנָי, которое здѣсь предшествуетъ ему, а слова אלהים, и потому переведенное въ р.-с. „Бога“, у 70, а посему и въ слав., оставлено безъ перевода; точно также въ ват. т. и ал. код., а посему въ слав. т., оставлено безъ перевода слѣдующее далѣе сл. יְהוָה = въ р.-с. Господь, переведенное въ друг. греч. спискахъ κύριος = Гдь; слово וְלַאֲסוּרִים = въ р.-с. и узникамъ, 70 (ср. Лк. IV, 18) поняли въ смыслѣ ולעורים, почему: καὶ τυφλοῖς = и слѣпымъ (прозрѣнїе), ср. XLII, 7; Пс. CXLVI, 8 по евр. т. Въ ст. 2 לאלהינו = въ р.-с. Бога нашего, въ ват. т. и ал. код., а посему и въ слав. т., оставлено безъ перевода, но въ нѣкот. гр. рукоп. переведено словами: τῷ θεῷ ἡμῶν = Бгꙋ нашемꙋ.

Ст. 3. Господь послалъ Помазанника Своего утѣшить сѣтующихъ въ Сіонѣ, даровать имъ крѣпость и бодрость духа: они назовутся сильными правдою (букв. дубами правды), славнымъ насажденіемъ Господа. — Эти слова пророчества исполнились на апостолахъ Христовыхъ, которые, будучи прежде людьми простыми, по ниспосланіи на нихъ Духа Св., явились столпами правды (ср. Гал. II, 9), насадителями на нивѣ Божіей, соработниками Христа (1 Кор. III, 6—9).

Ст. 4. Ср. LVIII, 12. LX, 10. „Сильные правдою“ возстановятъ страну народа Божія, находившуюся въ запустѣніи.

є҃. И҆ пріи҆́дꙋтъ и҆нородни, пасꙋ́щіи ѻ҆вцы̀ твоѧ̑, и҆ и҆ноплеме́нницы ѻ҆ра́тели, и҆ виногра́дари ваши:

ѕ҃. Вы́ же свѧще́нницы Гдⷭ҇ни наречетесѧ, слꙋжи́телїе Бг҃а ва́шегѡ речетсѧ ва́мъ: крѣ́пость ѩ҆зы́къ снѣсте, и҆ въ бога́тствѣ и҆́хъ чꙋдни бꙋ́дете.

з҃. Сице зе́млю свою̀ втори́цею наслѣ́дѧтъ, и҆ весе́лїе вѣ́чное на́дъ главо́ю и҆́хъ.

5. И прійдутъ иноземцы, и будутъ пасти стада ваши; и сыновья чужестранцевъ будутъ вашими земледѣльцами и вашими виноградарями.

6. А вы будете называться священниками Господа, служителями Бга нашего будутъ именовать васъ; будете пользоваться достояніемъ народовъ и славиться славою ихъ.

7. За посрамленіе вамъ будетъ вдвое; за поношеніе они будутъ радоваться своей долѣ, потому что въ землѣ своей вдвое получатъ; веселіе вѣчное будетъ у нихъ.

Ст. 5. Тогда какъ пастыри народа іудейскаго (ср. Іез. XXXIV, 2 и дал.) были изъ левитовъ, пастыри въ возстановляемой странѣ народа Божія будутъ изъ иноземцевъ. Виноградникъ Божій (ср. Ис. V, 7), въ которомъ дѣлателями были книжники и фарисеи, будетъ отданъ и҆нымъ дѣлателемъ (Мѳ. XXI, 33—43).

Ст. 6. Сильные правдою назовутся священниками Господа, служителями Божіими (ср. Апок. I, 6; 1 Кор. III, 5); они будутъ пользоваться богатствомъ народовъ (ср. 1 Кор. I, 4 и дал.) и будутъ гордиться славою ихъ. Подъ славой народовъ въ данномъ случаѣ бл. Іерон. разумѣетъ славу побѣдоноснаго мученичества за Христа.

Ст. 7. За свое посрамленіе они сугубо получатъ отъ Господа, въ странѣ живыхъ будутъ имѣть радость вѣчную. 1-я пол. ст. по евр.-м. т. въ ват. т., ал. код., а посему и въ слав. т., оставлена безъ перевода, но она переведена въ нѣкот. греч. рукоп.: ἀντὶ τῆς αἰσχύνης ὑμῶν διπλᾶς καὶ ἐντροπῆς ἀγαλλιάσονται μέρις

и҃. Ѧ҆́зъ бо є҆́смь Гдⷭ҇ь любѧ́й пра́вдꙋ, и҆ ненави́дѧй грабле́нїѧ ѿ непра́вды: и҆ да́мъ трꙋ́дъ и҆́хъ пра́ведникѡмъ, и҆ завѣ́тъ вѣ́ченъ завѣща́ю и҆̀мъ.

8. Ибо Я Господь, люблю правосудіе; ненавижу грабительство съ насиліемъ, и воздамъ награду имъ по-истинѣ, и завѣтъ вѣчный поставлю съ ними;

ѳ҃. И҆ позна́етсѧ во ꙗ҆зы́цѣхъ сѣ́мѧ и҆́хъ, и҆ внꙋ́цы и҆́хъ посредѝ люде́й: всѧ́къ ви́дѧй ѧ҆̀ позна́етъ ѧ҆̀, ꙗ҆́кѡ сі́и сꙋ́ть сѣ́мѧ благослове́ное ѿ Бга, и҆ ра́достїю возра́дꙋютсѧ ѿ Гдⷭ҇ѣ.

9. И будетъ извѣстно между народами сѣмя ихъ, и потомство ихъ среди племенъ: всѣ видящіе ихъ познаютъ, что они сѣмя, благословенное Господомъ.

αὐτῶν = за посрамле́нїе ва́ше сꙋгꙋбое и҆ посмѣ́ѧнїе возвеселѧ́тсѧ ча́сть и҆́хъ. Евр. חֶלְקָם = μέρις αὐτῶν бл. Іерон. перевод. въ винит. пад. (partem suam), и 1-й пол. ст. даетъ такой перифразъ: „за то, что вы имѣли двоякое посрамленіе, какъ за народъ іудейскій, отступившій отъ Бога, такъ и за языки, служившіе идоламъ, вы увидите ихъ обратившимися къ страху Божію, хвалящими часть свою, безъ сомнѣнія, Господа, о которомъ святой говоритъ: ча́сть моѧ̀ (Гдⷭ҇ь) (Пс. LXXII, 26)“.

Ст. 8. Господь воздастъ имъ за труды ихъ по истинѣ, и заключитъ съ ними завѣтъ вѣчный (ср. Мѳ. XIX, 28; Лк. XXII, 29—30; 20).

Ст. 9. Потомство ихъ будетъ извѣстно среди языковъ, и всѣ, видящіе его, будутъ видѣть въ немъ сѣмя, благословенное Господомъ. „Ибо кто, говоритъ здѣсь бл. Іерон., изъ образа жизни, кротости, воздержанія, гостепріимства и всѣхъ другихъ добродѣтелей не уразумѣетъ народа Божія? И кто напротивъ не проклянетъ жестокихъ рукъ Израиля, противъ которыхъ молится пророкъ: и҆спо́лни, Гдⷭ҇и, ли́ца и҆́хъ безче́стїѧ (Пс. LXXXII, 17). Посл. сл. ст. по слав. т. и҆ ра́достїю возра́дꙋютсѧ ѿ Гдⷭ҇ѣ, суть переводъ начальныхъ словъ ст. 10-го, въ которыхъ, вмѣсто אָשִׂישׂ = въ р.-с. буду радоваться, 70 читали: יָשִׂישׂ почему: εὐφρανθήσονται = возра́дꙋютсѧ.

і҃. Да возра́дуетсѧ душа̀ моѧ̀ ѿ Гд҃ѣ: ѡ҆блече́ бо мѧ̀ въ ри́зу спасе́нїѧ, и҆ ѻ҆де́ждою весе́лїѧ (ѡ҆дѣ́ѧ мѧ̀): ꙗ҆́кѡ на жениха̀ возложѝ на мѧ̀ вѣне́цъ, и҆ ꙗ҆́кѡ невѣ́стꙋ ᲂу҆красѝ мѧ̀ красото́ю.

а҃і. И҆ ꙗ҆́кѡ землѧ̀ растѧ́щаѧ цвѣ́тъ сво́й, и҆ ꙗ҆́кѡ вертогра́дъ сѣ́мена своѧ̀ прозѧба́етъ: та́кѡ возрасти́тъ Гдⷭ҇ь Гдⷭ҇ь пра́вдꙋ, и҆ весе́лїе пред̾ всѣ́ми ꙗ҆зы́ки.

10. Радостію буду радоваться о Господѣ, возвеселится душа моя о Богѣ моемъ: ибо Онъ облекъ меня въ ризы спасенія, одеждою правды одѣлъ меня, какъ на жениха возложилъ вѣнецъ, и какъ невѣсту украсилъ убранствомъ.

11. Ибо какъ земля производитъ растенія свои, и какъ садъ произращаетъ посѣянное въ немъ; такъ Господь Богъ проявитъ правду и славу предъ всѣми народами.

Ст. 10. Отрокъ Господень, Глава Сіона (Церкви), возрадуется о Богѣ, облекшемъ Его въ одежду спасенія и меилъ правды, такъ что Онъ подобенъ жениху въ священническомъ вѣнцѣ, невѣстѣ — въ ея покровѣ. Подъ одеждой спасенія и меиломъ правды бл. Θеодор. и бл. Іерон. разумѣютъ одежды крещенія (ср. Гал. III, 27). Но меилъ (מעיל) составлялъ верхнюю одежду первосвященника, такъ что, въ связи съ послѣдующимъ: ꙗ҆́кѡ на жениха̀ возложѝ на мѧ̀ вѣне́цъ, т. е. первосвященническій, по евр. כֶּחָתָן יְכַהֵן פְּאֵר, что̀ хорошо перевелъ Акв.: ὡς νύμφιον ἱερατευμένον στεφάνῳ (ср. Іезек. XLIV, 18), здѣсь слѣдуетъ видѣть указаніе на первосвященническое достоинство Отрока Господня. Подъ невѣстой бл. Θеод. здѣсь разумѣетъ Церковь (ср. Пс. XLIV, 10).

Ст. 11. Какъ земля производитъ растенія и садъ — посѣянное въ немъ, такъ Господь Богъ произведетъ правду и хвалу предъ всѣми народами. — Этими словами, говор. бл. Θеод., „Онъ (Богъ) показалъ всю вселенную ставшею единымъ садомъ правды“.

Глава̀ ѯв.

сх҃а. Сіѡ́на ра́ди не оу҆молчꙋ̀, и҆ Ієрꙋсали́ма ра́ди не попꙋщꙋ̀, до́ндеже и҆зы́детъ ꙗ҆́кѡ свѣ́тъ пра́вда моѧ̀, и҆ спасе́ніе моѐ ꙗ҆́кѡ свѣти́ло разжже́тсѧ.

в҃. И҆ оу҆́зрѧтъ ꙗ҆зы́цы пра́вдꙋ твою̀, и҆ ца́ріе сла́вꙋ твою̀, и҆ прозовꙋ́тъ тѧ̀ и҆́менемъ но́вымъ, и҆́мже Гдⷭ҇ь наименꙋ́етъ є҆̀.

Глава LXII.

1. Не умолкну ради Сіона, и ради Іерусалима не успокоюсь, доколѣ не взойдетъ какъ свѣтъ правда его, и спасеніе его какъ горящій свѣтильникъ.

2. И увидятъ народы правду твою и всѣ цари славу твою, и назовутъ тебя новымъ именемъ, которое нарекутъ уста Господа.

ГЛАВА LXII.

Въ LXII-й гл. содержится пророчество о вѣчной милости и промышленіи Господа, въ отношеніи къ Сіону (церкви) [1].

Ст. 1. Говорящимъ лицомъ здѣсь, какъ и въ LXI гл., является Отрокъ Господень, Христосъ Спаситель. Онъ не умолкаетъ ради Сіона, т. е., основанной имъ церкви, доколѣ, подобно сіянію, не взойдетъ правда его и, подобно свѣтильнику, — спасеніе его. Слав. пра́вда моѧ̀ — согласно съ ал. код., альд. и комплют. изд. Библіи, но въ ват. т., вмѣсто μου (моѧ̀), стоитъ αὐτῆς (є҆гѡ̀); равнымъ образомъ, слав. спасе́ніе моѐ, что́ согласно съ ал. и ват. т., въ нѣкот. греч. рукоп. соотвѣтствуетъ τὸ δὲ σωτήριον αὐτῆς (спасе́ніе є҆гѡ̀).

Ст. 2. Правду Сіона узрятъ народы, славу его—всѣ цари, и онъ будетъ названъ новымъ именемъ, которое изрекутъ уста Господни. Новое имя Сіона, изреченное Самимъ Господомъ, есть „Церковь“ (Мѳ. XVI, 18), а новое имя гражданъ Сіона—„христіане“ (Дѣян. XI, 26). Ср. бл. Іер., св. Кир. ал., бл. Ѳеодор.

[1]) См. Виссаріона еп. ор. с. 312—322.

г҃. И҆ бꙋ́деши вѣнéцъ добрóты въ рꙋцѣ̀ Гдⷭ҇ни, и҆ діади́ма ца́рствіѧ въ рꙋцѣ̀ Бг҃а твоегѡ̀.

д҃. И҆ не прозовéшисѧ ктомꙋ̀ ѡ҆ста́вленъ, и҆ землѧ̀ твоѧ̀ ктомꙋ̀ не нарече́тсѧ пꙋста̀: тебѣ̀ бо прозове́тсѧ во́лѧ моѧ̀, и҆ землѧ̀ твоѧ̀ вселе́ннаѧ: ꙗ҆́кѡ благоволѝ Гдⷭ҇ь въ тебѣ̀, и҆ землѧ̀ твоѧ̀ вкꙋ́пѣ насели́тсѧ.

є҃. И҆ ꙗ҆́коже живѧ́й ю҆́ноша съ дѣ́вою, та́кѡ поживꙋ́тъ сы́нове твоѝ съ тобо́ю: и҆ бꙋ́детъ ꙗ҆́коже ра́дꙋетсѧ жени́хъ ѡ҆ невѣ́стѣ, та́кѡ возра́дꙋетсѧ Гдⷭ҇ь ѡ҆ тебѣ̀.

ѕ҃. И҆ на стѣна́хъ твои́хъ І҆ерꙋсали́ме, преста́вихъ стра́жы ве́сь де́нь и҆ всю̀ но́щь, и҆̀же до

3. И будешь вѣнцемъ славы въ рукѣ Господа и царскою діадемою на длани Бога твоего.

4. Не будутъ уже называть тебя оставленнымъ, и землю твою не будутъ болѣе называть «пустынею», но будутъ называть тебя: «Мое благоволеніе къ нему», а землю твою замужнею, ибо Господь благоволитъ къ тебѣ, и земля твоя сочетается.

5. Какъ юноша сочетается съ дѣвою, такъ сочетаются съ тобою сыновья твои; и какъ *женихъ радуется о невѣстѣ, такъ будетъ радоваться о тебѣ Богъ твой.*

6. На стѣнахъ твоихъ, Іерусалимъ, Я поставилъ сторожей, которые *не будутъ*

Ст. 3. Сіонъ, или Церковь будетъ великолѣпнымъ вѣнцомъ въ рукѣ Господа, царской діадимой въ длани Бога своего (ср. Пс. XLIV, 10).

Ст. 4 ср. LIV, 5—7. Сіонъ, или Церковь, прежде запустѣвшій и оставленный, впослѣдствіи будетъ населеннымъ мѣстомъ, Владыкой котораго будетъ Самъ Богъ; благоволеніе Господа будетъ пребывать здѣсь.

Ст. 5 ср. LXI, 10; Пс. XLIV, 17. Основаніемъ жизни церкви будетъ служить любовь Бога и чадъ ея, по чистотѣ и силѣ своей подобная любви жениха къ невѣстѣ (ср. Ефес. V, 25 и д.).

Ст. 6—7. Поставленные Господомъ, стражи Сіона будутъ не-

конца̀ не премо́лкнꙋтъ помина́ющеи Гд҇а.

з. Нѣ́сть бо ва́мъ подо́бенъ: а҆́ще испра́виши, и҆ сотвори́ши І҆ерꙋсали́мѣ ра́дованіе на землѝ.

и҃. Клѧ́тсѧ Гдь҇ десни́цею своє́ю, и҆ крѣ́постїю мы́шцы своеѧ̀: а҆́ще ктомꙋ̀ ѿда́мъ пшени́цꙋ твою̀, и҆ пи́щꙋ твою̀ врагѡ́мъ твои̑мъ, и҆ а҆́ще ктомꙋ̀ и҆спі́ютъ ві́но твоѐ сы́нове чꙋжді́и, ѡ҆ не́мже трꙋди́лсѧ є҆сѝ:

ѳ҃. Но собира́ющїи снѣдѧ́тъ ѧ҆̀, и҆ похва́лѧтъ Гд҇а, и҆ ѡ҆би-

умолкать ни днемъ, ни ночью. О вы, напоминающіе о Господѣ! не умолкайте.

7. Не умолкайте предъ Нимъ, доколѣ Онъ не возстановитъ, и доколѣ не сдѣлаетъ Іерусалима славою на землѣ.

8. Господь поклялся десницею Своею и крѣпкою мышцею Своею: не дамъ зерна твоего болѣе въ пищу врагамъ твоимъ, и сыновья чужихъ не будутъ пить вина твоего, надъ которымъ ты трудился.

9. Но собирающіе его будутъ ѣсть его и славить Го-

умолчно славить Господа, и Онъ сдѣлаетъ Іерусалимъ славой на землѣ. Подъ стражами Сіона, говоритъ бл. Іерон., мы можемъ разумѣть или ангеловъ, или апостоловъ, всѣхъ начальниковъ и учителей его, охраняющихъ церковь отъ проникновенія въ нее діавола. Эти стражи не должны умолкать ни днемъ, ни ночью, ни въ радости, ни въ печали, но должны всегда молить милосердіе Божіе, чтобы помощь Божія охраняла и ограждала стадо Христово и стѣны Іерусалима". Послѣднія сл. ст. 6-го אַל־דֳּמִי לָכֶם = въ р.-с. не умолкайте, 70 читали: אין דמה לכם, почему: οὐκ ἔστιν γὰρ ὑμῖν ὅμοιος, ср. слав., и отнесли ихъ къ началу ст. 7-го, а первыя слова сего ст. по евр. м. т. וְאַל־תִּתְּנוּ דֳמִי לוֹ = въ р.-с. не умолкайте предъ Нимъ, совсѣмъ остав. безъ перев. Слѣдующія за ними по греч. т. слова: ἐὰν διορθώσῃ καὶ ποιήσῃ Ἱερουσαλήμ, ср. слав., вѣрнѣе должно перевести по слав.: а҆́ще и҆спра́витъ и҆ сотвори́тъ І҆ерꙋсали́мъ (ср. Іерон. si correxerit et faciet).

Ст. 8—9. Господь не дастъ пшеницы Сіона врагамъ его и вина его—для питія чужимъ; пшеницей и виномъ Сіона будутъ

ма́ющіи испію́тъ є҆̀ во дворѣ́хъ свѧты́хъ мои́хъ.

і҃. И҆ди́те врат̀ы мои́ми, и҆ пꙋ́ть сотвори́те лю́демъ мои̑мъ, и҆ ка́меніе, є҆́же на пꙋтѝ, размещи́те: воздви́гните зна́меніе на ꙗ҆зы́ки.

а҃і. Сѐ бо Гдь слы́шано сотворѝ до послѣ́днихъ землѝ: рцы́те дще́ри сіѡ́новѣ: сѐ спаси́тель тво́й грѧде́тъ, и҆мѣ́ѧй съ собо́ю мздꙋ̀, и҆ дѣ́ло своѐ пред̀ лице́мъ свои́мъ.

спода, и обирающіе виноградъ будутъ пить вино *его во дворахъ святилища Моего.*

10. Проходите, проходите въ ворота, приготовляйте путь народу; равняйте, равняйте дорогу, убирайте камни, поднимите знамя для народовъ.

11. Вотъ, Господь объявляетъ до конца земли: скажите дщери Сіона: грядетъ Спаситель твой; награда Его съ Нимъ и воздаяніе Его предъ Нимъ.

пользоваться лишь граждане его, славящіе Господа. Подъ пшеницей и виномъ Сіона, т. е., церкви, согласно бл. Іерон., здѣсь разумѣются тѣло и кровь Христовы, отъ которыхъ пріобщаются лишь принадлежащіе къ церкви (ср. Іоан. VI, 55; Евр. XIII, 10). Въ ст. 9, вм. מְאַסְפָיו־מְקַבְּצָיו = въ р.-с. собирающіе его—и обирающіе виноградъ, 70 читали: מְקַבְּצִים־מְאַסְּפִים (безъ суфф.), почему въ обоихъ случаяхъ οἱ συνάγοντες, ср. сл. и҆ собира́ющіи— и҆ ѿбима́ющіи.

Ст. 10. Господь повелѣваетъ стражамъ Сіона идти вратами его и приготовить путь для имѣющихъ войти въ него народовъ, взять всѣ препятствія съ этого пути, „такъ чтобы, какъ говоритъ бл. Іерон., народъ входилъ въ церковь Спасителя безъ всякаго соблазна“, — поднять знамя для народовъ, т. е., знамя креста Христова (ср. XLIX, 22), чтобы, какъ говоритъ бл. Іерон., весь міръ услышалъ о страданіяхъ Творца всяческихъ (ср. св. Кир. ал.) Подъ стражами Сіона бл. Іерон. разумѣетъ апостоловъ и мужей апостольскихъ, а св. Кир. ал.—учителей церкви вообще. Вмѣсто בַּשְּׁעָרִים = въ р.-с. въ ворота, 70 читали בִּשְׁעָרַי, почему: διὰ τῶν πυλῶν μου, ср. сл.

в҃і. И҆ прозове́тъ ѧ҆̀, лю́ди свѧ́ты, избавлєны Гд҇емъ: ты̀ же прозове́шисѧ, взы́сканъ гра́дъ, и҆ не ѿста́вленъ.

12. И назовутъ ихъ народомъ святымъ, искупленнымъ отъ Господа, а тебя назовутъ взысканнымъ, городомъ неоставленнымъ.

Глава̀ ѯ҃г.

с҃т а҃. Кто̀ се́й прише́дый ѿ є҆дѡ́ма, червлє́ны ри́зы є҆гѡ̀ ѿ восо́ра; се́й красе́нъ во оу҆тва́ри, ѕѣлѡ̀ съ крѣ́постїю; а҆́зъ глаго́лю пра́вдꙋ, и҆ сꙋ́дъ спасе́нїѧ.

Глава XLIII.

Кто это идетъ отъ Едома, въ черленыхъ ризахъ отъ Восора, столько величественный въ Своей одеждѣ, выступающій въ полнотѣ силы Своей? «Я—изрекающій правду, сильный, чтобы спасать».

Ст. 11 ср. XL, 9—10; Зах. IX, 9; Мѳ. XXI, 5; Іоан. XII, 15. „Дщерію Сіона, говоритъ бл. Ѳеодор., названа новая церковь Божія, пріявшая новое имя, которая есть дщерь прежде состоявшаго у іудеевъ благочестиваго жительства“.

Ст. 12 ср. 1 Петр. II, 9; Іоан. XIV, 16; 18. Мѳ. XXVIII, 20.

ГЛАВА LXIII.

Въ LXIII-й гл., вначалѣ, ст. 1—6, изображается славное и величественное пришествіе отъ Едома Отрока Господня, послѣ побѣды Его надъ врагами своими, потомъ, ст. 7—19, содержится молитва пророка за народъ свой.

Ст. 1—6 изложены въ формѣ весьма художественнаго по силѣ образокъ діалога.

Ст. 1. Пророкъ созерцаетъ Отрока Господня величественно пришедшимъ отъ Едома, изъ Боцры, одѣтымъ въ багряныя одежды, выступающимъ въ могуществѣ силы своей, Который вопрошающимъ о Себѣ Самомъ и Своихъ багряныхъ одеждахъ отвѣчаетъ, что Онъ есть говорящій правду, сильный спасать. — Бл. Іерон.,

в. Почто̀ червлє́ны ри́зы твоѧ̑, и҆ ѻ҆дє́ждꙋ твоѧ̑ ꙗ҆́кѡ ѿ и҆стоптанїѧ точи́ла;

г. И҆спо́лненъ и҆стоптанїѧ, и҆ ѿ ꙗ҆зы̑къ нѣ́сть мꙋ́жа со мно́ю: и҆ попра́хъ ѧ҆̀ ꙗ҆́ростїю мое́ю, и҆ сотро́хъ ѧ҆̀ ꙗ҆́кѡ пе́рсть, и҆ свело́хъ кро́вь и҆́хъ въ зе́млю, и҆ всѧ̑ ри́зы моѧ̑ ѡ҆мочи́хъ.

2. Отъ чего же одѣяніе Твое красно, и ризы у Тебя, какъ у топтавшаго въ точилѣ?

3. «Я топталъ точило одинъ, и изъ народовъ никого не было со Мною; и Я топталъ ихъ во гнѣвѣ Моемъ, и попиралъ ихъ въ ярости Моей; кровь ихъ брызгала на ризы Мои, и Я запятналъ все одѣяніе Свое.

бл. Θеод. и св. Кир. ал. относятъ это пророческое созерцаніе ко времени восхожденія Христа Спасителя на небо, по воскресеніи Его, когда ангелы и небесныя силы съ удивленіемъ спрашивали Его объ Его багряномъ видѣ (ср. Пс. XXIII, 7—8). Употребляемыя здѣсь имена „Едомъ" и „Восоръ" (ср. XXXIV, 6) бл. Іерон. и св. Кир. ал. толкуютъ въ аллегорическомъ смыслѣ, понимая „Едомъ" въ смыслѣ „багровый, огневидный или земной" (cruentus, terrenus, πύρινος, γήινος), а „Восоръ" — בָּצְרָה бл. Іерон. въ смыслѣ „крѣпкій, укрѣпленный", т. е. городъ, а св. Кир. ал., неправильно производившій греч. Βοσόρ отъ בָּשָׂר—плоть, въ смыслѣ σαρκὸς, σάρκινος (плотяный); подъ укрѣпленнымъ городомъ (Боцрой) бл. Іерон. разумѣетъ здѣсь или Іерусалимъ, или адъ (ср. Пс. LIX, II; CVII, 11). Согласно этому пониманію, слова пророка имѣютъ такой смыслъ: когда Христосъ Спаситель, по воскресеніи Своемъ изъ гроба и попраніи ада (Восора), восходилъ отъ земли (Едома), со множествомъ праведниковъ, на небо, то ангелы, удивляясь Его внѣшнему окровавленному виду, спрашивали Его: Кто Онъ? на что получили отъ Него отвѣтъ: „Я изрекающій правду, сильный, чтобы спасать (Іоан. XII, 31, 32). Евр. сл. רַב = въ р.-с. сильный 70 поняли, какъ רִיב, почему: κρίσιν σωτηρίου (сꙋ́дъ спасе́нїѧ).

Ст. 2—3. На вопросъ о багряномъ видѣ своихъ одеждъ,

д҃. Де́нь бо воздаѧ́нїѧ прїи́де на ни́хъ, и҆ лѣ́то и҆зба́вле́нїѧ приспѣ̀.

є҃. И҆ воззрѣ́хъ, и҆ не бѣ̀ помо́щника: и҆ помы́слихъ, и҆ никто́же застꙋпѝ: и҆ и҆зба́ви ѧ҆̀ мы́шца моѧ̀, и҆ ꙗ҆́рость моѧ̀ наста̀.

4. Ибо день мщенія — въ сердцѣ Моемъ, и годъ Моихъ искупленныхъ насталъ.

5. Я смотрѣлъ, и не было помощника; дивился, что не было поддерживающаго; но помогла Мнѣ мышца Моя, и ярость Моя—она поддержала Меня.

какой свойственъ одеждѣ топчущаго въ точилѣ виноградные грозды. Вопрошаемый отвѣчаетъ, что Онъ также топталъ точило, въ которомъ, вмѣсто виноградныхъ гроздовъ, были заключены враги Его, что Онъ попралъ ихъ во гнѣвѣ Своемъ, ихъ кровь брызгала на одежды Его и обагрила ихъ (ср. Апок. XIX, 13). Точиломъ гнѣва Божія, которое истопталъ Христосъ Спаситель, былъ адъ, который Онъ попралъ (Еф. IV, 8—9) по распятіи Своемъ [1]. Въ этой борьбѣ съ адомъ Христосъ, подобно Самсону, единоборствовавшему съ филистимлянами, или Давиду — съ Голіаѳомъ, былъ одинъ и не имѣлъ Себѣ помощника изъ людей (Матѳ. XXVI, 56; Іоан. XVI, 32). Вмѣсто масор.: ואדרכם בַּחֲמָתִי וְיֵז נִצְחָם עַל־בְּגָדַי = въ р.-с. и попиралъ ихъ въ ярости Моей, кровь ихъ брызгала на ризы Мои, 70 читали: וָאֲרַמְּסֵם כְּחֹמֶר וָאוֹרִיד נִצְחָם אֶל־הַגַּיְא, почему: καὶ κατέθλασα αὐτοὺς ὡς γῆν, καὶ κατήγαγον τὸ αἷμα αὐτῶν εἰς γῆν, ср. слав. По поводу послѣд. сл. бл. Іерон. замѣчаетъ: „Онъ низвелъ на землю кровь ихъ: или демоновъ, въ образномъ смыслѣ (τροπικῶς), или, вѣроятно, кровь іудеевъ“.

Ст. 4. Наступилъ день мщенія врагамъ Божіимъ, который для вѣрующихъ въ Бога является годомъ искупленія (ср. LXI, 2; Втор. XXXII, 41). Вмѣсто בְּלִבִּי = въ р.-с. въ сердцѣ Моемъ, 70 читали: בָּא לָהֶם, почему: ἐπῆλθεν αὐτοῖς, ср. слав.

Ст. 5. Ср. Пс. LXVIII, 21; XXI, 1. Мѳ. XXVII, 46.

---

1) Епископъ Виссаріонъ разумѣетъ здѣсь подъ точиломъ Іерусалимъ, и исполненіе пророчества относитъ ко времени осады его Титомъ. Ор. с 324.

ѕ҃. И҆ попра́хъ ѧ҆̀ гнѣ́вомъ мои́мъ, и҆ сведо́хъ кро́вь и҆́хъ въ зе́млю.

6. *И попралъ Я народы во гнѣвѣ Моемъ, и сокрушилъ ихъ въ ярости Моей, и вылилъ на землю кровь ихъ».*

з҃. Ми́лость Гд҇ню помѧнꙋ́хъ, добродѣ́тели Гд҇ни во всѣ́хъ, и҆̀миже на́мъ воздае́тъ Гд҇ь, сꙋді́ѧ бла́гъ до́мꙋ і҆сра́илевꙋ, наво́дитъ на́мъ по ми́лости свое́й, и҆ по мно́жествꙋ пра́вды своеѧ̀.

7. *Воспомяну милости Господни и славу Господню за все, что Господь даровалъ намъ, и великую благость* Его *къ дому Израилеву, какую оказалъ Онъ ему по милосердію Своему и по множеству щедротъ Своихъ.*

и҃. И҆ речѐ: не лю́діе ли мои̑;

8. *Онъ сказалъ: «подлинно*

Вмѣсто וַתּוֹשַׁע לִי = въ р.-с. но помогла Мнѣ, 70 читали: וַיּוֹשִׁיעֵם, почему: καὶ ἐρρύσατο αὐτούς, ср. слав.

Ст. 6. Евр. וַאֲשַׁכְּרֵם בַּחֲמָתִי = въ р.-с. и сокрушилъ (поняли, какъ וָאֲשַׁבְּרֵם) ихъ въ ярости Моей, въ слав. т., согл. ват. т. и ал. код., оставлены безъ перевода, но въ нѣкот. греч. рукоп. перевед.: καὶ ἐμέθυσα αὐτοὺς ἐν θυμῷ μου = и҆ ᲂу҆пои́хъ ѧ҆̀ въ ꙗ҆́рости мое́й.

Созерцая величественное восшествіе отъ Едома Отрока Господня, пророкъ, подобно Моисею (Исх. XXXII, 32. Числ. XIV, 13—19), молится за народъ іудейскій, не увѣровавшій въ Него. Эта молитва простирается отъ LXIII, 7 до LXIV, 12. Пророкъ влагаетъ ее въ уста народа, такъ что молящимся является какъ бы самъ согрѣшившій предъ Господомъ народъ іудейскій.

Ст. 7. Молитва пророка начинается воспоминаніемъ о милости и благости Господа къ народу израильскому, явленной въ самомъ началѣ его исторіи. Вмѣсто וְרַב־טוּב = въ р.-с. и великую благость, 70 читали: וְרָב טוֹב, при чемъ רָב производили отъ гл. רִיב спорить, состязаться, почему: κριτὴς ἀγαθὸς, ср. слав.

Ст. 8. Согласно завѣту съ праотцами народа израильскаго, Господь явился для него не только Богомъ, какъ для всѣхъ про-

ча̂да, и҆ не ѿве́ргнꙋтсѧ: и҆ бы́сть и҆̀мъ во спасе́нїе ѿ всѧ́кїѧ ско́рби и҆́хъ.

ѳ҃. Не хода́тай, нижѐ а҆́нгелъ, но са́мъ Гдⷭ҇ь спасѐ и҆̀хъ, занѐ лю́битъ и҆̀хъ, и҆ щади́тъ и҆̀хъ: са́мъ и҆зба́ви и҆̀хъ, и҆ воспрїѧ́тъ и҆̀хъ, и҆ вознесѐ и҆̀хъ во всѧ̑ дни̑ вѣ́ка.

і҃. Тї́и же не покори́шасѧ, и҆ разгнѣ́ваша дх҃а ст҃а́го є҆гѡ̀, и҆ ѡ҆брати́сѧ и҆̀мъ на враждꙋ̀, и҆ то́й воева̀ на нѧ̀.

они народъ Мой, дѣти, которыя не солгутъ», и Онъ былъ для нихъ Спасителемъ.

9. Во всякой скорби ихъ Онъ не оставлялъ ихъ, и Ангелъ лица Его спасалъ ихъ; по любви Своей и благосердію Своему Онъ искупилъ ихъ, взялъ и носилъ во всѣ дни древніе.

10. Но они возмутились, и огорчили Святаго Духа Его; поэтому Онъ обратился въ непріятеля ихъ; Самъ воевалъ противъ нихъ.

чихъ народовъ древности, а также Отцемъ и Спасителемъ (ср. Втор. XXXII, 6, 9, 18—19). Вмѣсто אָךְ = въ р.-с. подлинно, 70 читали אַף, почему вопросит. οὐχ, ср. слав. не—ли̂.

Ст. 9. Не кто-либо иной, но Самъ Господь спасъ народъ еврейскій, извелъ его изъ Египта и былъ промыслителемъ его (ср. Втор. XXXII, 12). Начальныя сл. ст.: во всякой скорби ихъ, въ греч. т., а посему и въ слав. отнесены къ концу ст. 8; вмѣсто צָר = въ р.-с. оставлялъ ихъ, 70 читали צִיר, почему: πρέσβυς = хода́тай; выраженіе פָּנָיו = въ р.-с. лица Его, поняли примѣнительно къ Исх. XXXIII, 14 — 15, почему перевели: αὐτὸς κύριος = са́мъ Гдⷭ҇ь.—Такъ какъ предшествующее еврейскому פָּנָיו слово וּמַלְאַךְ = въ р.-с. и Ангелъ, 70 понимали in statu absoluto и, соединяя съ צִיר (вм. צָר), относили также и къ מַלְאַךְ отрицаніе לֹא = въ р.-с. не, то и перевели начало ст. οὐ πρέσβυς οὐδὲ ἄγγελος, ἀλλ' αὐτὸς κύριος = не хода́тай, нижѐ а҆́ггелъ, но са́мъ Гдⷭ҇ь.

Ст. 10. Не смотря на многочисленныя благодѣянія Господа, народъ израильскій воспротивился Ему, не увѣровалъ въ Него,

а҃і. И҆ помѧнѐ дні̑ вѣ́чныѧ: гдѣ̀ возведый [1]) ѿ землѝ па́стырѧ ѻ҆ве́цъ свои́хъ; гдѣ̀ є҆́сть вложи́вый въ ни́хъ дх҃а ст҃аго;

11. *Тогда народъ Его вспомнилъ древніе дни, Моисеевы: гдѣ Тотъ, Который вывелъ ихъ изъ моря съ пастыремъ овецъ Своихъ? гдѣ Тотъ, Который вложилъ въ сердце его Святаго Духа Своего,*

в҃і. Возве́дшаѧ десни́цею мѡѷсе́а, мы́шца сла́вы є҆гѡ̀, раздѣлѝ во́дꙋ пред̾ лице́мъ є҆гѡ̀, сотвори́ти є҆мꙋ̀ и҆́мѧ вѣ́чно.

12. *Который велъ Моисея за правую руку величественною мышцею Своею, раздѣлилъ предъ ними воды, чтобы сдѣлать Себѣ вѣчное имя,*

г҃і. Проведѐ и҆́хъ сквозѣ̀ бе́зднꙋ, ꙗ҆́коже конѧ̀ сквозѣ̀ пꙋсты́ню, и҆ не ѹ҆трꙋди́шасѧ,

13. *Который велъ ихъ чрезъ бездны, какъ коня по степи, и они не спотыкались?*

д҃і. И҆ ꙗ҆́кѡ скоты̀ по по́лю, и҆ сни́де дх҃ъ ѿ Гд҃а, и҆ наста́ви и҆́хъ: та́кѡ провéлъ є҆сѝ лю́ди твоѧ̑, сотвори́ти тебѣ̀ самомꙋ̀ и҆́мѧ сла́вно.

14. *Какъ стадо сходитъ въ долину, Духъ Господень велъ ихъ къ покою. Такъ велъ Ты народъ Твой, чтобы сдѣлать Себѣ славное имя.*

[1]) Въ нѣк.: ѿ мо́рѧ.

преогорчилъ Духа Святаго (ср. Втор. XXXI, 27; Дѣян. VII, 51), и этимъ навлекъ на себя гнѣвъ Господень (Втор. XXXII, 20; 23).

Ст. 11—14. Наказуемый Богомъ, народъ израильскій въ извѣстное время воспомянетъ своего Избавителя, Который древле, во дни Моисея, извелъ его изъ Египта, перевелъ чрезъ Чермное море, хранилъ его во время странствованія по пустынѣ Синайской, въ лицѣ Моисея и старѣйшинъ, далъ ему Духа Святаго (Числ. XI, 25, 29), привелъ его въ землю обѣтованную и водворилъ здѣсь, и, промышляя о немъ, прославилъ во вѣкъ имя Свое на землѣ. Въ ст. 11 евр. сл. מֹשֶׁה עַמּוֹ = въ р.-с. Моисеевы—народъ Его, въ ват. т. и ал. код., а посему и въ слав. т., оставл. безъ

єі. Ѿбратисѧ Гдⷭи ѿ небесѐ, и҆ ви́ждь ѿ до́мꙋ свѧта́гѡ твоегѡ̀ и҆ сла́вы твоеѧ̀: гдѣ̀ є҆́сть ре́вность твоѧ̀ и҆ крѣ́пость твоѧ̀; гдѣ̀ є҆́сть мно́жество ми́лости твоеѧ̀ и҆ щедрѡ́тъ твои́хъ, ꙗ҆́кѡ терпѣ́лъ є҆сѝ на́мъ;

ѕі. Ты́ бо є҆сѝ ѻ҆те́цъ на́шъ, поне́же а҆враа́мъ не ѹ҆вѣ́дѣ на́съ, и҆ і҆сра́иль не позна̀ на́съ, но ты̀ Гдⷭи, ѻ҆те́цъ на́шъ, и҆зба́ви ны̀, и҆спе́рва и҆́мѧ твоѐ на на́съ є҆́сть.

15. Призри съ небесъ, и посмотри изъ жилища святыни Твоей и славы Твоей: гдѣ ревность Твоя и могущество Твое? благоутробіе Твое и милости Твои ко мнѣ удержаны.

16. Только Ты Отецъ нашъ; ибо Авраамъ не узнаетъ насъ, и Израиль не признаетъ насъ своими; Ты, Господи, Отецъ нашъ, отъ вѣка имя Твое: «Искупитель нашъ».

перев., но въ нѣкот. греч. рукоп. переведены Μωϋσῇ λαοῦ αὐτοῦ. Евр. את, понятое въ р.-с. какъ предлогъ *съ*, почему „съ пастыремъ“, 70 приняли за знакъ винит. пад., почему: τὸν ποιμένα, ср. сл. па́стырѧ.

Ст. 15. Отъ лица народа, пророкъ проситъ Господа воззрѣть на него съ неба, святаго и славнаго жилища своего (ср. LXVI, 1), подобно Моисею, указываетъ на ревность Господа о славѣ имени своего, на Его всемогущество, милосердіе и человѣколюбіе (ср. Числ. XIV, 13—18). Слова пророка: гдѣ̀ є҆́сть ре́вность твоѧ̀ и҆ крѣ́пость твоѧ̀ бл. Іерон. сопоставляетъ съ тѣмъ, что̀ говоритъ Богъ Іерусалиму у Езек. XVI, 42: и҆ ѿи́метсѧ рвені́е моѐ ѿ тебѐ: и҆ почі́ю и҆ ктомꙋ̀ не попекꙋ́сѧ. За свое лукавство и измѣну народъ *израильскій сталъ ненавистнымъ Богу на столько*, на сколько бываетъ ненавистна преступная жена для своего мужа, когда она уже не возбуждаетъ въ немъ чувства ревности и сопротивленія изъ-за обладанія ею. Евр. אֵלַי = въ р.-с. ко мнѣ, 70, согласно коллективной личности говорящаго, перевели въ мн. ч. ἡμῶν, ср. слав.

Ст. 16. Дерзновеніе пророка, молящаго Господа о милосердіи къ народу, основывается на той мысли, что этотъ народъ въ своей

зі. Что̀ оу҆клони́лъ є҆сѝ на́съ, Гдⷭ҇и, ѿ пꙋтѝ твоегѡ̀; и҆ ѡ҆жесточи́лъ є҆сѝ сердца̀ на́ша, є҆́же не боѧ́тисѧ тебѐ; ѡ҆брати́сѧ ра́ди ра́бъ твои́хъ, ра́ди племе́нъ достоѧ́ніѧ твоегѡ̀:

17. Для чего, Господи, Ты попустилъ намъ совратиться съ путей Твоихъ, ожесточиться сердцу нашему, чтобы не бояться Тебя? обратись ради рабовъ Твоихъ, ради колѣнъ наслѣдія Твоего.

и҃і. Да (понѐ) ма́лѡ наслѣ́димъ горы̀ свѧты́ѧ твоеѧ̀: проти́вницы на́ши попра́ша свѧты́ню твою̀:

18. Короткое время владѣлъ имъ народъ святыни Твоей; враги наши попрали святилище Твое.

ѳ҃і. Бы́хомъ ꙗ҆́кѡ и҆спе́рва, є҆гда̀ не влады́лъ є҆сѝ на́ми, нижѐ бѣ̀ нарече́нно и҆́мѧ твоѐ на на́съ.

19. Мы сдѣлались такими, надъ которыми Ты какъ бы никогда не владычествовалъ, и надъ которыми не именовалось имя Твое.

исторической жизни рожденъ Самимъ Господомъ (ср. Исх. IV, 22; Втор. XXXII, 6. Ос. XI, 1; Мал. II, 10). Евр. גֹּאֲלֵנוּ = въ р.-с. „Искупитель нашъ“, 70 читали: גָּאֳלֵנוּ (Piel jussiv.), почему: ῥῦσαι ἡμᾶς = и҆зба́ви ны̀.

Ст. 17—19. Отступивъ отъ Господа, народъ израильскій лишился земли обѣтованной, взятой римлянами, и, ожесточившись въ своемъ невѣріи (Римл. XI, 7; 2 Кор. III, 14), онъ дошелъ до такого состоянія, въ какомъ онъ былъ, находясь въ Египтѣ, т. е. безъ царя, безъ князя, безъ жертвы, безъ жертвенника, безъ ефода и терафима (Ос. III, 4). Такъ какъ они говорили: кро́вь Єгѡ̀ на на́съ и҆ на ча́дѣхъ на́шихъ (Мѳ. XXVII, 25), то, говоритъ бл. Іерон., проклятіе пребываетъ вѣчнымъ, Богъ не владычествуетъ надъ ними и Его имя не призывается на нихъ, когда они уже не называются народомъ Божіимъ“. Отъ лица народа пророкъ молитъ Господа обратиться къ нему ради рабовъ Его, т. е., Авраама, Исаака и Іакова, и другихъ угодниковъ Его во всѣхъ колѣнахъ израилевыхъ. Въ началѣ ст. 18, вмѣсто мас. יָרְשׁוּ עַם =

Глава̀ ѯд.

сⷦ а. А҆́ще ѿве́рзеши не́бо, тре́петъ пріи́мꙋтъ ѿ тебѐ го́ры, и҆ раста́ютъ,

в҃. Ꙗ҆́кѡ та́етъ во́скъ ѿ лица̀ ѻ҆гнѧ̀, и҆ попали́тъ ѻ҆гнь сꙋпоста́ты, и҆ ꙗ҆вле́но бꙋ́детъ и҆́мѧ твоѐ, въ сопроти́вныхъ твои́хъ: ѿ лица̀ твоегѡ̀ ѧ҆зы́цы возмѧ́тꙋтсѧ,

Глава XLIV.

1. О, если бы Ты расторгъ небеса, и сошелъ! горы растаяли бы отъ лица Твоего,

2. Какъ отъ плавящаго огня, какъ отъ кипятящаго воду, чтобы имя Твое сдѣлать извѣстнымъ врагамъ Твоимъ; отъ лица Твоего содрогнулись бы народы.

въ р.-с. владѣлъ народъ, 70 читали: נִרְשָׁה הַר, почему ἵνα κληρονομήσωμεν τοῦ ὄρους = да наслѣдимъ горы̀.

ГЛАВА LXIV.

Гл. LXIV-я весьма тѣсно примыкаетъ къ гл. LXIII-й и содержитъ продолженіе молитвы пророка, отъ лица народа израильскаго, о милосердіи Божіемъ къ народу.

Ст. 1. Обращеніе народа израильскаго возможно при условіи новаго славнаго явленія Господа, подобнаго тому, каковое было во время синайскаго законодательства, когда совершались въ природѣ страшныя явленія, повергавшія въ ужасъ народъ израильскій (ср. Исх. XIX, 12—13, 16—19). Вмѣсто יָרַדְתָּ = въ р.-с. сошелъ, 70 читали: יְחִרְדוּ, почему: τρόμος λήψεται = тре́петъ пріи́мꙋтъ.

Ст. 2. Новое славное явленіе Господа будетъ служить для враговъ его временемъ наказанія, для всѣхъ народовъ вообще—днемъ страшнымъ (ср. Пс. LXVII, 3. 2 Петр. III, 7—9; Мѳ. XXIV, 30). Вмѣсто מַיִם = въ р.-с. воду, 70 читали: צָרִים, почему: τοὺς ὑπεναντίους = сꙋпоста́ты.

г. Е҆гда̀ сотвори́ши сла́внаѧ: тре́петъ пріи́мꙋтъ ѿ тебѐ го́ры.

3. Когда Ты совершалъ страшныя дѣла, нами неожиданныя, и нисходилъ, горы таяли отъ лица Твоего.

д. Ѿ вѣ́ка не слы́шахомъ, нижѐ о҆́чи на́ши ви́дѣша Бг҃а, ра́звѣ тебѐ, и҆ дѣла̀ твоѧ̀, ꙗ҆̀же сотвори́ши жду́щымъ ми́лости.

4. Ибо отъ вѣка не слыхали, не внимали ухомъ, и никакой глазъ не видалъ другого бога, кромѣ Тебя, Который столько сдѣлалъ бы для надѣющихся на Него.

є҃. Ми́лость бо сра́щетъ творѧ́щихъ пра́вдꙋ, и҆ пꙋті̑ твоѧ̀ помѧ́нꙋтсѧ: сѐ ты̀ разгнѣ́вался є҃сѝ, и҆ мы̀ согрѣши́хомъ.

5. Ты милостиво встрѣчалъ радующагося и дѣлающаго правду, поминающаго Тебя въ путяхъ Твоихъ. Но вотъ, Ты прогнѣвался, потому что мы издавна грѣшили; и какъ же мы будемъ спасены?

Ст. 3 ср. ст. 1-й, Суд. V, 5. Вмѣсто יָרַדְתָּ = въ р.-с. нисходилъ, 70 читали: יֶחֶרְדוּ, почему τρόμος λήψεται, а выраженія: לֹא נְקַוֶּה = въ р.-с. нами неожиданныя и נָזֹלּוּ = таяли, совсѣмъ оставили безъ перевода.

Ст. 4 ср. Втор. IV, 32—36, 39. Пс. XXX, 20. Вмѣсто יַעֲשֶׂה = въ р.-с. сдѣлалъ бы, 70 читали: תַּעֲשֶׂה, и разумѣя предъ нимъ дополненіе отъ этого же корня, перевели: καὶ τὰ ἔργα σου ἃ ποιήσεις, ср. слав.

Ст. 5 ср. Исх. XXIV, 11; XXXIII, 17; XXXIV, 9. Вмѣсто פָּגַעְתָּ אֶת־שָׂשׂ וְעֹשֵׂה = въ р.-с. ты милостиво встрѣчалъ радующагося и дѣлающаго, 70 читали: פֶּגַע אֶת־שָׂשׂוֹן עֹשֵׂי צֶדֶק, почему: συναντήσεται γὰρ ἔλεος τοῖς ποιοῦσιν τὸ δίκαιον, ср. слав.; въ концѣ стиха, вмѣсто בָּהֶם עוֹלָם וְנִוָּשֵׁעַ = въ р.-с. издавна... и какъ же мы будемъ спасены, 70 читали: בָּהֶם עוֹלָם וַנִּפְשַׁע, почему: διὰ τοῦτο ἐπλανήθημεν = сегѡ̀ ра́ди заблꙋди́хомъ, каковыя слова

ѕ҃. Сегѡ̀ ра́ди заблꙋди́хомъ, и бы́хомъ ꙗ҆́кѡ нечи́сти всѝ мы̀, ꙗ҆́коже по́ртъ нечи́стыѧ всѧ̀ пра́вда на́ша: и҆ ѿпадо́хомъ ꙗ҆́кѡ ли́ствїе, беззако́нїй ра́ди на́шихъ: та́кѡ вѣ́тръ восхи́титъ на́съ.

6. Всѣ мы сдѣлались какъ нечистый, и вся праведность наша какъ запачканная одежда; и всѣ мы поблекли какъ листъ, и беззаконія наши какъ вѣтеръ уносятъ насъ.

з҃. И҆ нѣ́сть призыва́ѧй и҆́мѧ твоѐ, и҆ помѧнꙋ́вый оу҆держа́ти тѧ̀: ꙗ҆́кѡ ѿврати́лъ є҆сѝ лицѐ твоѐ ѿ на́съ и҆ пре́далъ ны̀ є҆сѝ беззако́нїй ра́ди на́шихъ.

7. И нѣтъ призывающаго имя Твое, который положилъ бы крѣпко держаться за Тебя, поэтому Ты сокрылъ отъ насъ лице Твое, и оставилъ насъ погибать отъ беззаконій нашихъ.

и҃. И҆ ны́нѣ, Гд҇и, оте́цъ на́шъ є҆сѝ ты̀, мы̀ же бре́нїе, дѣла̀ рꙋкꙋ̀ твоє́ю всѝ.

8. Но нынѣ, Господи, Ты Отецъ нашъ; мы глина, а Ты образователь нашъ, и всѣ мы дѣло руки Твоей.

ѳ҃. Не прогнѣ́вайсѧ на ны̀ ѕѣлѡ̀, и҆ не помѧнѝ во вре́мѧ беззако́нїй на́шихъ; и҆ ны́нѣ при́зри, ꙗ҆́кѡ лю́дїе твоѝ всѝ мы̀.

9. Не гнѣвайся, Господи, безъ мѣры, и не вѣчно помни беззаконіе. Воззри же, мы всѣ народъ Твой.

ими отнесены къ началу ст. 6-го, почему въ сл. т. они и начинаютъ этотъ ст.

Ст. 6—7. Отступивъ отъ Господа, израильскій народъ погрузился въ бездну грѣха, порока, религіознаго невѣжества, такимъ образомъ отвратилъ отъ себя лицо Божіе, и, предоставленный самому себѣ, гибнетъ отъ беззаконій своихъ. Въ ст. 6, вм. וַעֲוֹנֵנוּ כָּרוּחַ = въ р.-с. и беззаконія наши какъ вѣтеръ, 70 читали: בַּעֲוֹנֵנוּ כֵּן רוּחַ, почему: διὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν, οὕτως ἄνεμος= беззако́нїй ра́ди на́шихъ, та́кѡ вѣ́тръ.

Ст. 8—9. Отъ лица народа, пророкъ молитъ Господа не вѣчно гнѣваться на народъ израильскій, который есть твореніе

і. Гра́дъ свѧти́лища твоегѡ̀ бы́сть пꙋ́стъ, сіѡ́нъ ꙗ҆́коже пꙋсты́нѧ бы́сть, і҆ерꙋсали́мъ на проклѧ́тіе.

а҃і. До́мъ свѧты́й на́шъ, и҆ сла́ва, ю҆́же благослови́ша ѻ҆тцы̀ на́ши, бы́сть ѻ҆гне́мъ пожже́нъ, и҆ всѧ̑ сла́внаѧ на̑ша кꙋ́пнѡ падо́ша.

в҃і. И҆ ѡ҆ всѣ́хъ си́хъ терпѣ́лъ є҆сѝ гд҇и, и҆ молча́лъ, и҆ смири́лъ є҆сѝ ны̀ ѕѣлѡ̀.

10. Города святыни Твоей сдѣлались пустынею; пустынею сталъ Сіонъ; Іерусалимъ опустошенъ.

11. Домъ освященія нашего и славы нашей, гдѣ отцы наши прославляли Тебя, сожженъ огнемъ, и всѣ драгоцѣнности наши разграблены.

12. Послѣ этого будешь ли еще удерживаться, Господи, будешь ли молчать и карать насъ безъ мѣры?

Его. Въ ст. 8 евр. сл. וְאַתָּה יֹצְרֵנוּ = въ р.-с. а ты образователь нашъ, въ ват. т. и алекс. код., а посему и въ слав. т., оставл. безъ пер., но въ нѣкот. греч. рукоп. они переведены: *καὶ σὺ πλάστης ἡμῶν* = и҆ ты̀ дѣ́латель на́шъ.

Ст. 10—12 ср. Мих. III; 12. Въ своей молитвѣ за преступный народъ пророкъ упоминаетъ также объ опустошенныхъ городахъ, сожженномъ храмѣ и разграбленныхъ драгоцѣнностяхъ народа іудейскаго. Упоминаніемъ объ этомъ онъ какъ бы желаетъ указать новое побужденіе для своего ходатайства о милости Господа къ преступному народу. Бл. Іерон. пишетъ, что іудеи его времени исполненіе этихъ словъ пророка объ Іерусаламѣ и храмѣ относили ко времени ассирійцевъ и вавилонянъ, но самъ онъ относитъ его ко времени послѣ римской войны, описанной Іосифомъ Фл. въ семи томахъ *περὶ ἁλώσεως*, (т. е. *περὶ ἰουδαϊκοῦ πολέμου*). Подобно бл. Іерон. замѣчаетъ здѣсь и св. Кир. ал.: „все это исполнилось послѣ Креста Христова“. Въ ст. евр. сл. הִלְלוּךָ = въ р.-с. прославляли Тебя, 70 читали безъ суфф. ךָ т. е., הִלְלוּ и относя къ нему предшествующее אֲשֶׁר = въ р.-с. гдѣ,—какъ дополненіе, перевели: *ἣν ηὐλόγησαν*, ср. слав. Въ ст. 12-мъ начальныя сл. הַעַל־אֵלֶּה = въ р.-с. послѣ этого... ли, 70 читали: וּבְכָל־אֵלֶּה, почему: *καὶ ἐπὶ πᾶσιν τούτοις*, ср. сл.

Глава̀ ѯе.

зач. а҃. Ѧ҆вле́нъ бы́хъ не и҆щꙋ́щымъ менѐ, ѡ҆брѣто́хсѧ не вопроша́ющымъ ѡ҆ мнѣ̀: реко́хъ: сѐ є҆́смь, ꙗ҆зы́кꙋ, и҆̀же не призва́ша и҆́мене моегѡ̀.

в҃. Простро́хъ рꙋ́цѣ мои̑ ве́сь де́нь къ лю́демъ не покарѧ́ющымсѧ и҆ проти́вꙋ глаго́лющымъ, и҆̀же не ходи́ша пꙋте́мъ и҆́стиннымъ, но въ слѣ́дъ грѣхѡ́въ свои́хъ.

г҃. Лю́діе сі́и разгнѣвлѧ́ющіи

Глава LXV.

1. Я открылся не вопрошавшимъ о Мнѣ; Меня нашли не искавшіе Меня: «вотъ Я! вотъ Я!» говорилъ Я народу, не именовавшемуся именемъ Моимъ.

2. Всякій день простиралъ Я руки Мои къ народу непокорному, ходившему путемъ недобрымъ, по своимъ помышленіямъ,

3. Къ народу, который по-

ГЛАВА LXV.

Въ LXV-й гл. содержится пророчество о возмездіи Божіемъ народу израильскому за его идолослуженіе и беззаконіе и опустошеніи его страны, а вмѣстѣ съ тѣмъ также объ основаніи Богомъ новой теократической общины, взамѣнъ прежней, и полнотѣ жизни ея. — Это пророчество было произнесено прор. Исаіей во время царя Манассіи, когда идолопоклонство получило значеніе государственнаго культа (ср. выше стран. 662).

Ст. 1. Въ отвѣтѣ на молитву пророка (гл. LXIII, 7—19, LXIV, 1—12), Господь говоритъ, что Онъ взысканъ не вопрошавшими Его, найденъ не искавшими Его, открылся народу, не призывавшему имени Его. Невопрошавшіе Господа (чрезъ уримъ и туммимъ) и не призывавшіе имени Его (Іегова, открытаго евреямъ), которые взыскали и нашли Его (Дѣян. XVII, 27), суть язычники, увѣровавшіе въ Господа Іисуса (ср. Римл. X, 19—20). Вм. קֹרָא = въ р.-с. именовавшемуся, 70 читали קָרְאוּ, почему οἵτινες οὐκ ἐκάλεσαν, ср. слав.

Ст. 2—4. Весь оный день Господь простиралъ руки Свои къ

мѧ̀ пред̾ лицéмъ мои́мъ при́снѡ: ті́и жéртвы прино́сѧтъ въ вертогра́дѣхъ, и҆ кадѧ́тъ въ чрéпѣхъ бѣсѡ́мъ, и҆̀же не сꙋ́ть.

д҃. И҆ въ гробѣ́хъ и҆ въ пещéрахъ лежа́тъ со́ній ра́ди, и҆̀же ꙗ҆дѧ́тъ мѧса̀ свина̑ѧ, и҆ ю҆́хꙋ трéбъ, ѡ҆сквернéни сосꙋ́ди и҆̀хъ всѝ:

стоянно оскорбляетъ Меня въ лице, приноситъ жертвы въ рощахъ, и сожигаетъ ѳиміамъ на черепкахъ,

4. Сидитъ въ гробахъ, и ночуетъ въ пещерахъ; ѣстъ свиное мясо, и мерзкое варево въ сосудахъ у него,

народу израильскому, народу непокорному, постоянно оскорбляющему Господа идолопоклонствомъ, волхвованіемъ и употребленіемъ пищи, запрещенной закономъ. Вéсь дéнь по бл. Иерон. есть время общественнаго служенія Христа Спасителя на землѣ, когда Онъ обращался съ проповѣдью и призваніемъ къ Себѣ народа іудейскаго, но этотъ не послушался (ср. Римл. X, 21). Бл. Ѳеод. видитъ здѣсь указаніе также на спасительную страсть креста, на которомъ Онъ распростеръ руки Свои. Во 2 ст. слав. и҆ проти́вꙋ глаго́лющымъ = καὶ ἀντιλέγοντα не им. соотв. въ евр.-м. т.; вмѣсто מַחְשְׁבֹתֵיהֶם = въ р.-с. своимъ помышленіямъ, 70 читали חַטֹּאתֵיהֶם, почему: τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν, ср. слав. Первое слово ст. 4-го по евр.-м. т. הַיֹּשְׁבִים = въ р.-с. сидитъ, 70 читали: לַשֵּׁדִים, почему: τοῖς δαιμονίοις, ἃ οὐκ ἔστιν, ср. слав. (ср. Втор. XXXII, 17), и отнесли къ концу ст. 3-го. Подъ вертоградами, въ которыхъ іудеи приносили жертвы идоламъ, разумѣются тѣ священные сады, о которыхъ говоритъ пророкъ въ I, 29, въ которыхъ стояли ихъ идолы; подъ чрепами, на которыхъ они воскуряютъ въ честь бѣсовъ, разумѣются кирпичи или камни, съ таинственными знаками (ср. LVII, 6), почитаніе которыхъ было распространено среди хананскихъ народовъ (Лев. XXVI, 1: Числ. XXXIII, 52), остатки каковыхъ до послѣдняго времени находятъ въ заіорданской области Палестины и каменистой Аравіи; въ наукѣ они извѣстны подъ именемъ менгировъ, долменовъ, кромлеховъ и моавитскихъ кирпичей. Словами: и҆ въ гро́бѣхъ и҆

є҃. И҆́же глаго́лютъ, ѿиди̇̀ ѿ менѐ, не прикосни́сѧ мнѣ̀, ꙗ҆́кѡ чи́стъ є҆́смь: се́й ды́мъ ꙗ҆́рости моеѧ̀, ѻ҆́гнь гори́тъ въ не́мъ всѧ̑ дни̑.	5. *Который говоритъ: «остановись, не подходи ко мнѣ, потому что я святъ для тебя». Они дымъ для обонянія Моего, огонь, горящій всякій день.*
ѕ҃. Се̑ написа́сѧ предо мно́ю, не оу҆молчꙋ̀, до́ндеже ѿда́мъ въ нѣ́дра и҆̀мъ грѣхи̑ и҆́хъ, и҆ грѣхи̑ ѻ҆те́цъ и҆́хъ, глаго́летъ Гдⷭ҇ь: ѕ҃. и҆̀же кадѧ́хꙋ на гора́хъ, и҆ на хо́лмѣхъ оу҆кори́ша мѧ̀, ѿда́мъ дѣла̀ и҆́хъ въ нѣ́дра и҆̀мъ.	6. *Вотъ, что написано предъ лицемъ Моимъ: не умолчу, но воздамъ, воздамъ въ нѣдро ихъ* 7. *Беззаконія ваши, говоритъ Господь, и вмѣстѣ беззаконія отцовъ вашихъ, кото-*

въ пещє́рахъ лежа́тъ со́ній ра́ди, іудеи обличаются въ некромантіи и инкубаціи, которымъ они предавались (ср. VIII, 19; XXIX, 4), по примѣру языческихъ народовъ (см. Троицкаго И. Г., Религ. общ. и госуд. сост. евр. во время Судей, стр. 144—145); и҆̀же ꙗ҆дѧ́тъ мѧса̀ свина̑ѧ, хотя употребленіе свиного мяса было строго воспрещено у евреевъ (ср. Лев. XI, 7; Втор. XIV, 8), притомъ же въ данномъ случаѣ такое яденіе, вѣроятно, соединялось съ какимъ-либо суевѣрнымъ обрядомъ, какъ при Антіохѣ Епифанѣ (2 Макк. VI, 18, 21; VII, 1).

Ст. 5а. Оскверняясь идольскими жертвами и другими суевѣрными обрядами, іудеи тѣмъ не менѣе считаютъ себя чистыми, сравнительно съ другими людьми, несовершающими таковыхъ обрядовъ, такъ что гнушаются даже прикосновенія къ нимъ (Іоанн. IV, 9). Бл. Θеод. къ таковымъ іудеямъ относитъ современныхъ Христу Спасителю фарисеевъ, которые, считая себя чистыми, презрительно относились къ людямъ другой секты, и упрекали Спасителя за Его общеніе съ таковыми (ср. Мѳ. IX, 11; Лк. VII, 39; XVIII, 11).

Ст. 5b.—7. Своимъ отступленіемъ отъ Господа, уклоненіемъ на путь идолослуженія и суевѣрія іудейскій народъ навлекаетъ на

рые воскуряли ѳиміамъ на горахъ, и на холмахъ поносили Меня; и отмѣрю въ нѣдра ихъ прежнія дѣянія ихъ.

и҃. Тákѡ глаго́летъ Гдь: и҆́мже о҆́бразомъ ѡ҆брѣта́етсѧ ꙗ҆́года на грѐзнѣ, и҆ рекꙋ́тъ, не погꙋбѝ є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ блгослове́нїе є҆́сть въ не́мъ: та́кѡ сотворю̀ слꙋжа́щагѡ мѝ ра́ди, не и҆ма́мъ всѣ́хъ погꙋби́ти ра́ди є҆гѡ̀.

8. Такъ говоритъ Господь: когда въ виноградной кисти находится сокъ, тогда говорятъ: не повреди ея, ибо въ ней благословеніе; то же сдѣлаю Я и ради рабовъ Моихъ, чтобы не всѣхъ погубить.

ѳ҃. И҆ и҆зведꙋ̀ и҆з̾ Ӏа́кѡва сѣ́мѧ, и҆ и҆з̾ Ӏꙋ́ды, и҆ наслѣ́дитъ го́рꙋ ст҃ꙋ́ю мою̀, и҆ наслѣ́дѧтъ и҆збра́ннїи моѝ, и҆ рабѝ моѝ, и҆ все́лѧтсѧ та́мѡ.

9. И произведу отъ Іакова сѣмя, и отъ Іуды наслѣдника горъ Моихъ, и наслѣдуютъ это избранные Мои, и рабы Мои будутъ жить тамъ.

і҃. И҆ бꙋ́дꙋтъ въ дꙋбра́вѣ о҆гра́ды стадѡ́мъ, и҆ ю҆до́ль а҆хѡ́р-

10. И будетъ Саронъ пастбищемъ для овецъ и долина

себя рѣшительный гнѣвъ Господа (ср. Втор. XXXII, 22, 35). Въ 6-мъ ст. евр. וְשִׁלַּמְתִּי = въ р.-с. воздамъ, въ ват. т. и ал. код., а посему и въ слав. т., не им. соотв., но въ нѣкот. гр. рукоп. перевед.: καὶ ἀνταποδώσω = и҆ возда́мъ. Въ ст. 7-мъ суфф. כֶם = въ р.-с. ваши — вашихъ, 70 въ обоихъ случаяхъ приняли за הֶם, почему: αὐτῶν, ср. слав.

Ст. 8. Гнѣвъ Господень постигнетъ народъ іудейскій не во всей его совокупности, такъ какъ съ нимъ пребываетъ благословеніе Божіе и среди него есть лица, работающія Господу; лучшая часть народа избѣжитъ погибели (ср. VI, 13). Вмѣсто עֲבָדַי = въ р.-с. рабовъ Моихъ, 70 читали: עֹבְדִי, почему: τοῦ δουλεύοντός μοι, ср. слав.

Ст. 9—10. Отъ оставшейся части іудейскаго народа въ извѣстное время произойдетъ потомство, которое наслѣдуетъ гору Божію и примыкающую къ ней область: равнина саронская, ле-

скалѧ̀ въ поко́ище говѧ́дѡвъ лю́демъ мои̑мъ, и҆̀же взыска́ша менѐ.

а҃і. Вы́ же ѡ҆ста́вившіи мѧ̀, и҆ забыва́ющіи го́ру свѧту́ю мою̀, и҆ ѹ҆гото́влѧющіи де́мѡну трапе́зу, и҆ и҆сполнѧ́ющіи ща́стію растворе́ніе,

в҃і. А҆́зъ преда́мъ ва́съ под̾ ме́чь, всѝ закла́ніемъ паде́те: ꙗ҆́кѡ зва́хъ ва́съ, и҆ не послу́шасте: глаго́лахъ, и҆ преслу́шасте, и҆ сотвори́сте лука́вое предо мно́ю, и҆ ꙗ҆̀же не хотѣ́хъ, и҆збра́сте.

Ахоръ мѣстомъ отдыха для воловъ народа Моего, который взыскалъ Меня.

11. А васъ, которые оставили Господа, забыли святую гору Мою, приготовляете трапезу для Гада, и растворяете полную чашу для Мени,—

12. Васъ обрекаю Я мечу, и всѣ вы преклонитесь на закланіе, потому что Я звалъ, и вы не отвѣчали; говорилъ, и вы не слушали, но дѣлали злое въ очахъ Моихъ, и избирали то, что было неугодно Мнѣ.

жащая по побережью Средиземнаго моря и долина Ахорская (ср. Іис. Н. VII, 25; XV, 7. Ос. II, 15), лежавшая близъ Іерихона, такимъ образомъ, одна — на западъ, другая — на востокъ отъ Іерусалима, будутъ пастбищемъ для скота будущихъ потомковъ іудовыхъ. Въ ст. 10-мъ евр. сл. הַשָּׁרוֹן = въ р.-с. Саронъ 70 читали: בַּיַּעַר, почему: ἐν τῷ δρυμῷ, ср. слав.

Ст. 11—12. Оставившіе Господа, забывшіе Его святую гору, преданные идолопоклонству и суевѣріямъ, за свое упорство и непослушаніе волѣ Божіей, за свои злодѣянія, обречены Господомъ на истребленіе. Евр. сл. גַּד = въ р.-с. Гаду и מְנִי = въ р.-с. Мени 70 понимали въ нарицательномъ смыслѣ, почему: τῷ δαιμονίῳ—τῇ τύχῃ = де́мону—ща́стію. По смыслу перевода 70, іудеи ставили трапезу въ честь демона, и совершали возліянія въ честь счастія, или судьбы. Почитаніе демона и вѣра въ счастіе (судьбу) могли быть заимствованы ими у египтянъ, халдеевъ и бедуиновъ (ср. Троицкаго И. Г. ор. с. 133—137) Макровій говоритъ, что у египтянъ воспособителями рожденія человѣка счи-

гі. Сегѡ̀ ра́ди та́кѡ глаго́летъ Гдⷭ҇ь: се̑ рабо́тающіи мѝ ꙗ҆́сти бꙋ́дꙋтъ, вы̀ же взалчете:	*13. Посему такъ говоритъ Господь Богъ: вотъ, рабы Мои будутъ ѣсть, а вы будете го-*

тались: δαίμων, τύχη, ἔρως, ἀνάγκη; изъ нихъ δαίμων есть солнце, виновникъ духа, тепла и свѣта; τύχη есть луна (τύχη у 70 מְנִי, сн. греч. μήν, μήνη), какъ таковая, посредствомъ которой ростутъ и исчезаютъ находящіяся подъ луной тѣла, и всегда измѣнчивое движеніе которой сопровождаетъ разнообразныя перемѣны жизни смертныхъ" (Macrob. Saturnal. I, 19). Согласно съ этимъ говоритъ приводимый Сельденомъ въ его Syntagma de diis Syriis, антіохійскій астрологъ, Веттій Валентъ: κλῆροι τῆς τύχης καὶ τοῦ δαίμονος σημαίνουσιν (именно между знаками рожденія) ἥλιόν τε καὶ σελήνην (Seld. Synt. de d. syr. I, 1). Абенъ-Эзра по поводу еврейскаго выраженія לַגַּד (=въ р.-с. для Гада) говоритъ, что по словамъ р. Моше Га-Когенъ, это есть звѣзда правды (כּוֹכַב הַצֶּדֶק), которая наставляетъ на всякое доброе дѣло, — что такъ гласитъ языкъ кедара (арабскій). Тотъ же р. Моше га-Когенъ подъ מְנִי (= въ р.-с. Мени) разумѣлъ другую подобную же звѣзду. У арабовъ времени Магомета былъ идолъ Менатъ, въ видѣ камня, находившійся между Меккой и Мединой, который до Магомета почитали племена Гудейль и Хоззаагъ (Кор. 53, 19. 20). Какъ видно изъ Талмуда (Nedarim fol. 56, а и Sanhedrin f. 20,а), у евреевъ было въ обычаѣ имѣть въ своихъ домахъ особое ложе, въ честь домовладыки, или счастливой звѣзды, которое у нихъ называлось עַרְסָא דְגַדָּא (ложе счастья). Съ другой стороны бл. Іерон. въ объясненіи на данное мѣсто пишетъ: „во всѣхъ городахъ, въ особенности же въ Египтѣ и въ Александріи, есть древнее идолопоклонническое обыкновеніе — въ послѣдній день года и послѣдняго мѣсяца ставить столъ, уставленный разнородными яствами и бокалъ съ медовымъ напиткомъ, чѣмъ указывалось на плодородіе прошедшаго или будущаго года: это же дѣлали и израильтяне".—Ст. 12 ср. L, 2.

Ст. 13—14. Служащіе Господу и отступившіе отъ Него бу-

сѐ рабо́тающіи мѝ пити бꙋ́дꙋтъ, вы́ же возжаждете:

ді. Сѐ рабо́тающіи мѝ возра́дꙋютсѧ, вы́ же посрамите́сѧ: сѐ рабо́тающіи мѝ возвеселѧ́тсѧ въ весе́лїи се́рдца, вы́ же возопіе́те въ болѣ́зни се́рдца ва́шегѡ, и҆ ѿ сокрꙋше́нїѧ дꙋ́ха восплачетесѧ.

єі. Ѡ҆ста́вите бо и҆́мѧ ва́ше въ насыще́ніе и҆збра̑ннымъ мои҆́мъ, ва́съ же и҆збіе́тъ Гдⷭ҇ь, рабо́тающымъ же мнѣ̀ нарече́тсѧ и҆́мѧ но́вое:

ѕі. Є҆́же благослови́тсѧ на земли̇̀, благословѧ́тъ бо Бг҃а и҆́стиннаго: и҆ кленꙋ́щіисѧ на земли̇̀, клѧ́тисѧ бꙋ́дꙋтъ Бг҃омъ и҆́стиннымъ: забꙋ́дꙋтъ бо печа́ль свою̀ пе́рвꙋю, и҆ не взы́детъ и҆́мъ на се́рдце.

лодать; рабы Мои будутъ пить, а вы будете томиться жаждою;

14. Рабы Мои будутъ веселиться, а вы будете въ стыдѣ; рабы Мои будутъ пѣть отъ сердечной радости, а вы будете кричать отъ сердечной скорби и рыдать отъ сокрушенія духа.

15. И оставите имя ваше избраннымъ Моимъ для проклятія; и убьетъ тебя Господь Богъ, а рабовъ Своихъ назоветъ инымъ именемъ,

16. Которымъ кто будетъ благословлять себя на землѣ, будетъ благословляться Богомъ истины; и кто будетъ клясться на землѣ, будетъ клясться Богомъ истины,—потому что прежнія скорби будутъ забыты и сокрыты отъ очей Моихъ.

дутъ испытывать взаимнопротивоположную участь: одни будутъ испытывать довольство во всемъ и духовную радость, а другіе— скудость во всемъ и печаль. Ср. Лк. VI, 25.

Ст. 15—16. Самое имя отступившихъ отъ Господа іудеевъ будетъ служить избранникамъ Божіимъ для проклятія, избранниковъ же Своихъ Господь назоветъ инымъ именемъ: благословляющійся и клянущійся Имъ будетъ благословляться и клясться Богомъ истиннымъ. Вмѣсто לִשְׁבוּעָה = въ р.-с. для проклятія, 70 читали: לִשְׂבוּעָה, почему: εἰς πλησμονὴν = въ насыще́ніе. По поводу словъ: нарече́тсѧ и҆́мѧ но́во (ср. LXII, 2) бл. Θеод. пи-

҃зі. Бꙋ́детъ бо не́бо но́во, и҆ земла̀ нова̀, и҆ не помѧ́нꙋтъ пре́жнихъ, нижѐ взы́дꙋтъ на се́рдце и҆̀хъ:

и҃і. Но ра́дость и҆ весе́лїе ѡ҆брѧ́щꙋтъ на не́й, ꙗ҆́кѡ сѐ а҆̀зъ творю̀ весе́лїе і҆ерꙋсали́мꙋ, и҆ лю́демъ мои̑мъ ра́дость.

17. Ибо вотъ, Я творю новое небо и новую землю, и прежнія уже не будутъ воспоминаемы, и не прійдутъ на сердце.

18. А вы будете веселиться и радоваться во вѣки о томъ, что̀ Я творю: ибо вотъ, Я творю Іерусалимъ веселіемъ и народъ его радостію.

шетъ: „послѣ явленія Христа Господа, вѣрующіе названы христіанами. Это имя люди произносятъ вмѣсто всякой похвалы: желая похвалить, они, послѣ многихъ похвалъ, обыкновенно прибавляютъ: „истинно христіанинъ“, а увѣщевая, говорятъ: „поступай, какъ христіанинъ!“ „дѣлай приличное христіанину!“ Такимъ образомъ это имя исполнено похвалы и благословенія. Ср. св. Кир. ал., бл. Іерон. Словами: клѧ́тисѧ бꙋ́дꙋтъ Бг҃омъ и҆́стиннымъ (у бл. Іерон. jurabit in Deo amen) бл. Іерон. даетъ такой смыслъ: „кто ни будетъ клясться на землѣ, онъ не будетъ клясться идолами и ложными богами, а Богомъ, что̀ будетъ подтверждаемо словомъ *аминь*“. Согласно переводу 70, міръ христіанскій будетъ благословляться и клясться именемъ Бога Истиннаго, открытымъ людямъ Сыномъ Божіимъ, Истиннымъ Богомъ, Христомъ Спасителемъ (ср. Іоан. XVII, 3; 1 Іоан. V, 20).

Ст. 17. Господь сотворитъ новое небо и новую землю (ср. XLIII, 18; LXVI, 22. Мѳ. XXIV, 35. 2 Петр. III, 13. Ап. XXI, 1), гдѣ будетъ господствовать новый порядокъ бытія (2 Кор. V, 17); тогда о прежнемъ не будутъ вспоминать, какъ объ утратившемъ свое значеніе.

Ст. 18. Господь наполнитъ Іерусалимъ веселіемъ, народъ Свой — радостью. Подъ Іерусалимомъ бл. Ѳеод. здѣсь разумѣетъ тотъ вышній Іерусалимъ, который по апостолу свобо́дь є҆́сть, и҆́же є҆́сть ма́ти всѣ́мъ на́мъ (Гал. IV, 26). Вмѣсто евр.-м. עֲדֵי־עַד =

ѳі. И҆ возвеселю́сѧ ѡ҆ і҆ерꙋсали́мѣ, и҆ возра́дꙋюсѧ ѡ҆ лю́дехъ мои́хъ: и҆ ксемꙋ не ᲂу҆слы́шитсѧ въ не́мъ гла́съ пла́ча, ни гла́съ во́плѧ,	*19. И буду радоваться о Іерусалимѣ и веселиться о народѣ Моемъ; и не услышится въ немъ болѣе голосъ плача и голосъ вопля.*
к҃. Нижѐ бꙋ́детъ та́мѡ мла-де́нецъ, ни ста́рецъ, и҆́же не и҆спо́лнитъ лѣ́тъ свои́хъ: бꙋ́детъ бо ю҆́ный ста̀ лѣ́тъ, ᲂу҆мира́ѧй же грѣ́шникъ ста̀ лѣ́тъ, и҆ про́клѧтъ бꙋ́детъ.	*20. Тамъ не будетъ болѣе малолѣтняго и старца, который не достигалъ бы полноты дней своихъ; ибо столѣтній будетъ умирать юношею, но столѣтній грѣшникъ будетъ проклинаемъ.*

въ р.-с. во вѣки, 70 читали: עָלֶיהָ, почему: ἐν αὐτῇ = на не́й; вмѣсто слав. і҆ерꙋсали́мꙋ и҆ лю́демъ мои́мъ, согл. евр. и греч. т., слѣдуетъ: і҆ерꙋсали́мъ и҆ лю́ди моѧ̑; вмѣсто евр.-м. וְעַמָּהּ = въ р.-с. и народъ его, 70 читали: וְעַמִּי, почему: καὶ τὸν λαόν μου, ср. сл.

Ст. 19—20. Господь дастъ радость Іерусалиму (ср. LXII, 5), веселіе людямъ Своимъ: среди нихъ не будетъ слышно ни плача, ни вопля (LXI, 3; Апок. XXI, 4), и каждый будетъ достигать полноты дней своихъ (ср. Зах. VIII, 4). Бл. Іерон. говоритъ, что евреи его времени исполненіе этого пророчества относили къ 1000-лѣтнему царству предъ воскресеніемъ, для каковаго будто бы обѣщана столь продолжительная жизнь, что 100 лѣтъ будетъ считаться юностью, грѣшникъ же будетъ умирать на сотомъ году своей жизни, для того, чтобы онъ не пользовался приготовленнымъ богатствомъ, но зналъ, что онъ проклятъ за грѣхъ". Самъ бл. Іерон. относитъ исполненіе сего пророчества ко времени воскресенія людей, когда возрастъ всѣхъ, какъ праведниковъ, такъ и грѣшниковъ, будетъ одинаковъ. Подобно сему бл. Ѳеод.: „возрастъ праведниковъ и грѣшниковъ одинаковъ: ибо безсмертно наслажденіе праведниковъ и—мученіе грѣшниковъ; здѣсь исключаются различные возрасты, какъ недозрѣлый, такъ и перезрѣ-

ка. И҆ сози́ждꙋтъ до́мы, и҆ са́ми вселѧ́тсѧ: и҆ насадѧ́тъ вїногра́ды, и҆ са́ми снѣдѧ́тъ пло́ды и҆́хъ.

кв. Не сози́ждꙋтъ, да и҆́нїи вселѧ́тсѧ, и҆ не насадѧ́тъ, да и҆́нїи снѣдѧ́тъ: ꙗ҆́коже бо дні́е

21. И будутъ строить домы, и жить въ нихъ, и насаждать виноградники, и ѣсть плоды ихъ.

22. Не будутъ строить, чтобы другой жилъ, не будутъ насаждать, чтобы дру-

лый: полное число, т. е., сто лѣтъ, положено вмѣсто безконечной жизни". Св. Кир. ал. видитъ здѣсь указаніе на равенство возрастовъ для увѣровавшихъ во Христа, какъ для юнаго язычества, такъ и для одряхлѣвшаго іудейства: „всѣ будутъ совершенны и всѣ исполнятъ время, достигнутъ мужа совершенна, въ мѣру возраста исполненія Христова". Въ словахъ же о столѣтнемъ умирающемъ и проклинаемомъ грѣшникѣ онъ находитъ указаніе съ одной стороны на безполезность для невѣрующихъ во Христа оправданія закономъ, съ другой стороны — на грѣховное состояніе таковыхъ. Вмѣсто евр.-м. יָמוּת וְהַחוֹטֶא = въ р.-с. будетъ умирать, но — грѣшникъ, 70 читали: יָמֻת הַחוֹטֶא, почему: ὁ δὲ ἀποθνήσκων ἁμαρτωλὸς, ср. слав.

Ст. 21. Ср. Пс. LXVIII, 36—37. „Все это, говоритъ бл. Іерон., іудеи понимаютъ чувственно, что Іерусалимъ и города іудейскіе будутъ возстановлены по прежнему. Если мы согласимся съ ними, то пусть они выслушаютъ, что это обѣщается не только Іерусалиму, но и Содому, по слову Езекіиля (см. Іез. XVI, 55). Въ истинномъ смыслѣ, по объясн. бл. Іерон., подъ домами, въ которыхъ будутъ обитать созидающіе ихъ, должно разумѣть или добродѣтели, или же различныя обители у Отца Небеснаго". Подобно бл. Іерон., бл. Θеод. подъ домами и виноградной лозой разумѣетъ здѣсь добродѣтели, и сопоставляетъ слова ап. Павла (Гал. VI, 7, 8; 2 Кор. IX, 6; 1 Кор. III, 8).

Ст. 22. Избранники Божіи сами будутъ пользоваться отъ плода дѣлъ своихъ (Пс. CXXVII, 2), и они будутъ подобны крѣпко укоренившемуся и цвѣтущему дереву (Пс. I, 3; XCI, 13). Послѣ евр.-м. сл. הָעֵץ =

дре́ва жи́зни, бꙋ́дꙋтъ дні́е лю-
де́й мои́хъ: дѣла̀ бо трꙋдѡ́въ
и҆́хъ ѡ҆бетша́ютъ.

кг. И҆збра́нніи же мои̑ не
имꙋ́тъ трꙋди́тисѧ вотщѐ, нижѐ
породѧ́тъ ча̑дъ на проклѧ́тіе,
ꙗ҆́кѡ сѣ́мѧ благослове́но є҆́сть
Бг҃омъ, и҆ внꙋ́цы и҆́хъ съ ни́ми
бꙋ́дꙋтъ.

к҃д. И҆ бꙋ́детъ пре́жде не́же
воззва́ти и҆̀мъ, а҆́зъ ᲂу҆слы́шꙋ
и҆́хъ, є҆щѐ глаго́лющымъ и҆̀мъ,
рекꙋ̀: что̀ є҆́сть;

к҃є. Тогда̀ во́лцы и҆ а҆́гнцы
и҆́мꙋтъ пасти́сѧ вкꙋ́пѣ, и҆ ле́въ

*гой тѣлъ: ибо дни народа Мо-
его будутъ, какъ дни дерева,
и избранные Мои долго бу-
дутъ пользоваться издѣліемъ
рукъ своихъ.*

*23. Не будутъ трудиться
напрасно и рождать дѣтей
на горе; ибо будутъ сѣменемъ,
благословеннымъ отъ Господа,
и потомки ихъ съ ними.*

*24. И будетъ, прежде не-
жели они воззовутъ, Я от-
вѣчу; они еще будутъ гово-
рить, и Я уже услышу.*

*25. Волкъ и ягненокъ бу-
дутъ пастись вмѣстѣ, и левъ,*

въ р.-с. дерево, 70 читали: חַיִּים, почему: τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς= дре́ва жи́зни, подъ которымъ бл. Іерон. и бл. Θеод. разумѣютъ райское древо; кромѣ сего, бл. Θеод. въ этомъ пророческомъ сравненіи видитъ обѣтованіе вѣчной жизни. Объономъ (райскомъ) древѣ Богъ сказалъ: да не когда̀ простре́тъ рꙋ́кꙋ свою̀ [А҆да́мъ], и҆ во́зметъ ѿ дре́ва жи́зни, и҆ снѣ́стъ, и҆ жи́въ бꙋ́детъ во вѣ́къ (Бт. III, 22); а для насъ древомъ жизни сталъ спасительный крестъ: ибо онъ принялъ, какъ бы какой плодъ, животворящее тѣло, простирающіе къ которому руки и причащающіеся отъ плода живутъ вѣчной жизнію". Послѣд. сл. ст. по евр.-м. т. בְּחִירַי = въ р.-с. избранные Мои, 70 отнесли къ началу ст. 23 го.

Ст. 23 ср. LXI, 8; Пс. CXI, 2; CXXVII, 4, 5.

Ст. 24 ср. Пс. XXXIII, 16. Отецъ Небесный знаетъ о нуждахъ чадъ Своихъ, и посылаетъ просимое прежде даже прошенія (Мѳ. VI, 32).

Ст. 25 ср. XI, 6. На святой горѣ Божіей будутъ господ-

ӕ҆́кѡ во́лъ снѣ́стъ пле́вы, и҆ змі́ѧ зе́млю ӕ҆́кѡ хлѣ́бъ: не повредѧ́тъ, нижѐ погꙋбѧ́тъ на горѣ̀ свѧте́й мое́й, глаго́летъ Гдⷭ҇ь.

какъ волъ, будетъ ѣсть солому, а для змѣя прахъ будетъ пищею: они не будутъ причинять зла и вреда на всей святой горѣ Моей, говоритъ Господь.

Глава̀ ѯѕ҃.

сⷯ а҃. Та́кѡ глаго́летъ Гдⷭ҇ь: не́бо престо́лъ мо́й, землѧ̀ же подно́жїе нѡ́гъ мои́хъ: кі́й до́мъ сози́ждете мѝ, и҆ ко́е мѣ́сто поко́ища моегѡ̀;

Глава LXVI.

1. Такъ говоритъ Господь: небо престолъ Мой, а земля подножіе ногъ Моихъ; гдѣ же построите вы домъ для Меня, и гдѣ мѣсто покоя Моего?

ствовать миръ и взаимная любовь; даже хищные звѣри будутъ безвредны и, вмѣсто животной пищи, будутъ употреблять растительную. Бл. Θеод. и бл. Іерон. видятъ здѣсь аллегорію: „сообразно этому, говоритъ бл. Θеод., „правители и управляемые, цари и подданные, мудрые и простые, будутъ имѣть одну трапезу, именно духовное ученіе“; подъ змѣемъ, питающимся прахомъ, они разумѣютъ діавола, который, сокрушаемый древомъ крестнымъ и попираемый ногами святыхъ, лишится всякой силы.

ГЛАВА LXVI.

Въ LXVI-й гл. содержится пророчество о прекращеніи ветхозавѣтнаго Богослуженія и объ устроеніи Богослуженія новозавѣтнаго. — Находящаяся въ іерусалимскомъ Таргумѣ на кн. пр. Исаіи, сдѣланная на полѣ, при началѣ LXVI-й гл., приписка говоритъ, что данное пророчество было произнесено пр. Исаіей во дни Манассіи, сына Езекіи, царя іудина, 17 Таммуза, въ тотъ моментъ, когда Манассія поставилъ въ іерусалимскомъ храмѣ идола. По произнесеніи пророчества, пр. Исаія, по повелѣнію царя, былъ преданъ смертной казни (ср. Толков. 662—663).

Ст. 1 ср. Дѣян. VII, 49. Небо есть престолъ Божій, земля—

в҃. Вс̑а бо сїѧ сотворѝ рꙋка̀ моѧ̀, и҆ сї̑ѧ сꙋ́ть вс̑ѧ моѧ, глаго́летъ Гдⷭ҇ь, и҆ на кого̀ воззрю̀, то́кмѡ на кро́ткаго и҆ молчали́ваго, и҆ трепе́щꙋщаго слове́съ мои́хъ;

г. Беззако́нникъ же жрѧ́й мѝ тельца̀, ꙗ҆́кѡ оу҆бива́ѧй пса̀: и҆ принос̑ѧй семїда́лъ, ꙗ҆́кѡ кровь свинꙋю: дадѧ́й лїва́нъ въ па́мѧть, ꙗ҆́ки хꙋ́льникъ, и҆ тї́и и҆збра́ша пꙋтѝ своѧ̀, и҆ ме́рзѡсти и҆́хъ, ꙗ҆̀же дꙋша̀ и҆хъ и҆зво́ли.

2. Ибо все это содѣлала рука Моя, и все сіе было, говоритъ Господь. А вотъ, на кого Я призрю: на смиреннаго и сокрушеннаго духомъ и на трепещущаго предъ словомъ Моимъ.

3. (*Беззаконникъ же*), *закалающій вола—то же, что убивающій человѣка; приносящій агнца въ жертву то же, что задушающій пса; приносящій семидаль то же, что приносящій свиную кровь; воскуряющій ѳиміамъ* (*въ память*) *то же, что молящійся идолу; и какъ они избрали собственные свои пути, и душа ихъ находитъ удовольствіе въ мерзостяхъ ихъ,*

подножіе ногъ Его, а посему какой храмъ, достойный величія Божія, можетъ построить человѣка?

Ст. 2—3 ср. Пс. L, 19—20. Сами по себѣ матеріальныя сокровища міра, какъ сотворенныя Богомъ, не могутъ снискать человѣку благоволенія Божія. Таковое благоволеніе пріобрѣтается человѣкомъ лишь подъ условіемъ соотвѣтствующаго внутренняго настроенія,—кротостію и смиреніемъ сердца предъ Богомъ; жертвы и приношенія, не соединяемыя съ такимъ настроеніемъ, не угодны Ему. Посему и народъ іудейскій, полагающій служеніе Богу въ одной матеріальной сторонѣ ветхозавѣтнаго культа, безъ проникновенія въ духъ его и безъ исполненія воли Божіей, отвергается Господомъ (ср. I, 11). Въ ст. 2 предъ сл. נאם = слав. глаго́летъ, 70 (ср. Пешито) читали לי, почему прибавили: ἐμά =

д҃. И҆ а҆́зъ и҆зберꙋ̀ порꙋга̑нїѧ и҆́хъ, и҆ грѣхѝ и҆́хъ воздамъ и҆̀мъ: ꙗ҆̀кѡ звахъ и҆́хъ, и҆ не послꙋ́шаша менѐ: глаго́лахъ, и҆ преслꙋ́шаша, и҆ сотвори́ша ѕло́е предо мно́ю, и҆, ꙗ҆̀же не хотѣ́хъ, и҆збра́ша.

4. *Такъ и Я употреблю ихъ обольщеніе, и наведу на нихъ ужасное для нихъ; потому что Я звалъ, и не было отвѣчающаго; говорилъ, и они не слушали, а дѣлали злое въ очахъ Моихъ, и избирали то, что неугодно Мнѣ.*

є҃. Ѹ҆слы́шите глаго́лъ Гдⷭ҇ень трепе́щꙋщїи словесѐ є҆гѡ̀: рцы́те, бра́тїѧ, ненави́дѧщымъ ва́съ и҆ гнꙋша́ющымсѧ, да и҆́мѧ Гдⷭ҇не

5. *Выслушайте слово Господа, трепещущіе предъ словомъ Его. Ваши братья, ненавидящіе васъ и изгоняющіе*

моѐ; въ ст. 3, въ началѣ, 70 читали слово הָרָשָׁע, почему: ὁ ἄνομος = беззаконникъ; евр.-м. сл. מַכֵּה אִישׁ זוֹבֵחַ הַשֶּׂה = въ р.-с. тоже, что убивающій человѣка, приносящій агнца въ жертву тоже, — въ ват. т. и ал. код., а посему и въ слав. т. не им. с. соотв.; но въ нѣкот. гр. рукоп. они переведены: ὡς ὁ τύπτων ἄνδρα, καὶ ὁ θυσιάζων ἐκ ποιμνίου = ꙗ҆́кѡ ѹ҆бива́ѧй мꙋ́жа, и҆ приносѧ́й же́ртвꙋ ѿ ста́да.—Песъ и свинья, съ жертвами которыхъ сравниваются жертвы іудеевъ, были нечистыми животными какъ для евреевъ (ср. Втор. XIV, 8; Мѳ. VII, 6; 2 Пет. II, 32), такъ и для многихъ другихъ народовъ древняго міра: vixisset canis immundus, vel amica luto sus,—такъ характеризуетъ этихъ животныхъ Горацій (Epist. I, 2, 26).

Ст. 4. Для наказанія іудеевъ, за ихъ невниманіе Господу и неисполненіе воли Его, Господь предастъ ихъ во власть обольстителей, и наведетъ на нихъ то самое, чего они такъ боялись. Подъ обольстителями бл. Іерон. разумѣетъ здѣсь книжниковъ и фарисеевъ, которымъ за свои грѣхи былъ преданъ народъ іудейскій и по обольщенію которыхъ навлекъ на себя гнѣвъ Божій.

Ст. 5. Тѣмъ изъ среды народа іудейскаго, которые слушали слово Господа и боялись Его, за что были ненавидимы братьями своими, Господь говоритъ, что ненавидящіе ихъ будутъ посты-

прослáвитсѧ, и҆ ꙗ҆вѝтсѧ въ ве-
се́лїи и҆́хъ, и҆ ѻ҆нѝ посрáмѧтсѧ.

ѕ҃. Глáсъ вóплѧ ѿ грáда, глáсъ ѿ хрáма, глáсъ Гд҇а воздаю́щагѡ воздая́нїе сопроти́вѧщымсѧ.

з҃. Пре́жде не́же чревоболѣ́ти є҆́й, родѝ, пре́жде не́же прїитѝ трꙋдꙋ̀, чревоболѣ́нїѧ и҆збѣжѐ, и҆ породѝ мꙋ́жескъ по́лъ.

и҃. Ктѡ̀ слы́ша сицевóе, и҆ ктѡ̀ вѝдѣ си́це; а҆́ще родилà землѧ̀ съ болѣ́знїю во є҆ди́нъ де́нь,

вас за имя Мое, говорятъ: «пусть явитъ Себя въ славѣ Господь, и мы посмотримъ на веселіе ваше». Но они будутъ постыжены.

6. Вотъ, шумъ изъ города, голосъ изъ храма, голосъ Господа, воздающаго возмездіе врагамъ Своимъ.

7. Еще не мучилась родами, а родила; прежде нежели наступили боли ея, разрѣшилась сыномъ.

8. Кто слыхалъ таковое? кто видалъ подобное этому? возникала ли страна въ одинъ

жены. Евр.-м. сл. אָמְרוּ = въ р.-с. говорятъ, 70 читали: אִמְרִי, почему: εἴπατε = рцы́те; евр. с. כֶּם при אֲחֵיכֶם = въ р.-с. ваши братья въ слав. т. не им. с. соотв. Основываясь на перев. 70, бл. Іерон. и бл. Өеод. видятъ здѣсь повелѣніе служителямъ Бога любить ненавидящихъ и обидящихъ ихъ (Мө. V, 44; Лк. VI, 35); вчастности бл. Іерон. относитъ это къ апостоламъ и мужамъ апостольскимъ, которые, будучи гонимы отъ іудеевъ, тѣмъ не менѣе считали ихъ братьями (Дѣян. II, 29; Римл. IX, 3).

Ст. 6. Въ то время, когда Господь наведетъ ужасное на народъ іудейскій, будетъ слышимъ страшный шумъ въ городѣ, будетъ слышанъ голосъ Господа изъ храма. Исполненіе этого пророчества бл. Іерон. относитъ ко времени осады Іерусалима Титомъ, когда въ городѣ происходилъ страшный шумъ и смятеніе, а изъ храма іерусалимскаго былъ слышанъ голосъ: „прейдемъ отъ сего жилища“. По Іос. Фл.: μεταβαίνωμεν ἐντεῦθεν (прейдемъ отсюда). De bello judaic. VI, 5, § 3.

Ст. 7—8. Ср. Дѣян. II, 41; IV, 4. „Въ то время, гово-

и҆лѝ и҆ роди́сѧ ꙗ҆зы́къ ве́сь ку́пнѡ; ꙗ҆́кѡ поболѣ̀ и҆ родѝ сїѡ́нъ дѣ́ти своѧ̑.

ѳ҃. А҆́зъ же да́хъ ча́ѧнїе сїѐ, и҆ не помѧ́нулъ є҆сѝ менѐ, речѐ Гд҇ь: не се́ ли а҆́зъ родѧ́щꙋю и҆ непло́днꙋю сотвори́хъ, речѐ Бг҃ъ тво́й.

день? рождался ли народъ въ одинъ разъ, какъ Сіонъ, едва началъ родами мучиться, родилъ сыновъ своихъ.

9. Доведу ли Я до родовъ и не дамъ родить? говоритъ Господь. Или, давая силу родить, заключу ли утробу? *говоритъ Богъ твой.*

ритъ бл. Іерон., когда былъ слышанъ крикъ изъ Іерусалима и храма и враги Христовы, не желавшіе принять царя Бога, за свое нечестіе и богохульство, принимали вѣчное наказаніе, собранная во имя Господа церковь, о которой въ псалмѣ говорится: человѣ́къ роди́сѧ въ не́мъ, и҆ то́й ѡ҆снова̀ и҆ вы́шнїй (Пс. LXXXVI, 5), прежде чревоболѣнія родила—мужескій полъ: ибо не въ продолжительное время, какъ возросталъ народъ іудейскій чрезъ Авраама, Исаака, Іакова, дѣтей и потомковъ ихъ, но, въ отношеніи евангельской проповѣди, весь міръ тотчасъ восприялъ, носилъ во чревѣ и родилъ мужескій полъ. — Сіонъ родилъ мужескій полъ, Господа Спасителя, — и изъ всѣхъ народовъ образовался единый народъ христіанскій". Въ ст. 7 слав. сл. чревоболѣ́нїѧ и҆збѣжѐ = τῶν ὠδίνων ἐξέφυγεν не им. соотв. въ евр.-м. т.

Ст. 9. „Сотворившій всѣхъ людей изъ ничего, говоритъ бл. Іерон., можетъ создать изъ всѣхъ языковъ единую часть, церковь вѣрующихъ въ Него". Словамъ: „не се́ ли а҆́зъ родѧ́щꙋю и непло́днꙋю сотвори́хъ" бл. Ѳеод. даетъ такой смыслъ: „ты (іудейская церковь) нѣкогда родила пророковъ, а церковь изъ языкъ въ это время была неплодной; а теперь стадо наоборотъ: ты перестала родить, а та пріяла благодать многочадія". 1-ю полов. ст. 70 читали: וַאֲנִי אַשְׁבִּיר וְלֹא תִזְכְּרֵנִי, почему: ἐγὼ δὲ ἔδωκα τὴν προσδοκίαν ταύτην, καὶ οὐκ ἐμνήσθης μου, ср. сл.

і҃. Веселися Іерусалиме, и торжествуйте въ немъ вси любящіи его, и живущіи въ немъ радуйтеся вкупѣ съ нимъ радостію, вси елицы плакасте о немъ,

10. Возвеселитесь съ Іерусалимомъ, и радуйтесь о немъ, всѣ любящіе его! возрадуйтесь съ нимъ радостію, всѣ сѣтовавшіе о немъ,

а҃і. Да ссете, и насытитеся отъ сосца утѣшенія его, да ссавше насладитеся отъ входа славы его,

11. Чтобы вамъ питаться и насыщаться отъ сосцевъ утѣшеній его, упиваться и наслаждаться преизбыткомъ славы его.

в҃і. Яко сія глаголетъ Господь: се азъ уклоняю на ня, яко рѣку мира, и яко потокъ наводняемый, славу языковъ:

12. Ибо такъ говоритъ Господь: вотъ, Я направляю къ нему миръ какъ рѣку, и богатство народовъ какъ раз-

Ст. 10—11 ср. LXI, 2—3. Всѣ любящіе Іерусалимъ и сѣтовавшіе о немъ призываются вновь радоваться о немъ и наслаждаться дарованными ему благами. Бл. Іерон. разумѣетъ здѣсь ближайшимъ образомъ апостоловъ (ср. бл. Ѳеод.) и мужей апостольскихъ, которымъ свойственна любовь къ Іерусалиму какъ къ древнему, такъ и къ новому, „созидаемому на живыхъ камняхъ, вращающихся надъ землей, и, на подобіе колесъ херувима, слѣдующихъ за предходящимъ духомъ, но — не на тѣхъ камняхъ, которые разсыпаются въ атомы", изъ которыхъ былъ построенъ Іерусалимъ древній. Чада новаго Іерусалима призываются питаться молокомъ, текущимъ изъ сосцевъ утѣшенія, т. е., говоритъ бл. Іерон., разумнымъ млекомъ, которымъ церковь (сн. П. П. I, 1) питаетъ чадъ своихъ (ср. бл. Ѳеод.). Сн. 1 Кор. III, 2. Тѣ изъ нихъ, которыя, послѣ млека утѣшенія, возрастутъ для твердой пищи, будутъ имѣть въ изобиліи наслажденіе истины и познаніе всякаго рода славы".

Ст. 12. Въ Іерусалимѣ, городѣ мира, будетъ утвержденъ миръ Бога съ людьми (Агг. II, 10; Лк. II, 14. Іоан. XIV, 27),

дѣти и҆́хъ на ра́мена взѧ́ты бꙋ́дꙋтъ, и҆ на колѣ́нꙋ ᲂу҆тѣ́шатсѧ.

ливающійся потокъ для наслажденія вашего; на рукахъ будутъ носить васъ, и на колѣнахъ ласкать.

҃гі. И҆́коже а҆́ще кого̀ ма́ти ᲂу҆тѣша́етъ, та́кѡ и҆ а҆́зъ ᲂу҆тѣ́шꙋ вы̀, и҆ во і҆ерꙋсали́мѣ ᲂу҆тѣ́шитесѧ.

13. Какъ утѣшаетъ кого либо мать его, такъ утѣшу Я васъ, и вы будете утѣшены въ Іерусалимѣ.

҃ді. И҆ ᲂу҆́зрите, и҆ возра́дꙋетсѧ се́рдце ва́ше, и҆ кѡ́сти ва́шѧ ꙗ҆́кѡ трава̀ прозѧ́бнꙋтъ: и҆ позна́етсѧ рꙋка̀ Гд҇нѧ боѧ́щымсѧ є҆гѡ̀, и҆ запрети́тъ непокарѧ́ющымсѧ:

14. И увидите это, и возрадуется сердце ваше, и кости ваши разцвѣтутъ, какъ молодая зелень, и откроется рука Господа рабамъ Его, а на враговъ Своихъ Онъ разгнѣвается.

и сюда направятся богатства народовъ (ср. LX, 4—5); граждане его, подобно малолѣтнимъ дѣтямъ, будутъ руководимы своими пастырями (ср. XLIX, 22, объясн.) Вмѣсто וִינַקְתֶּם = въ р.-с. для наслажденія вашего, 70 читали: יוֹנְקֵיהֶם, почему: τὰ παιδία αὐτῶν = дѣти и҆́хъ.

Ст. 13. Самъ Господь явится утѣшителемъ чадъ новаго Сіона (ср. XL, 11; XLIX, 15. Мѳ. XXIII, 37).

Ст. 14 ср. XXXV, 10; LI, 11; Іоан. XVI, 22. Чада Сіона, видя пришествіе Господа, возрадуются сердцемъ своимъ, и кости ихъ прозябнутъ подобно зелени. Но откровеніе силы Господа, радостное для рабовъ Его, вмѣстѣ съ тѣмъ будетъ страшно для враговъ Его. Словамъ: и҆ кѡ́сти ва́шѧ ꙗ҆́кѡ трава̀ прозѧ́бнꙋтъ бл. Ѳеод. даетъ такой смыслъ: „Чрезъ Своихъ проповѣдниковъ Я не только доставлю вамъ всяческое утѣшеніе относительно настоящей жизни, но исполню васъ всяческой радости и въ небесномъ градѣ, даруя воскресеніе изъ мертвыхъ". Указаніе на воскресеніе бл. Ѳеод. находитъ въ сравненіи прозябанія костей съ травой (ср. Іез. XXXVII).

Є҃і. Сѐ бо Гдⷭ҇ь, ꙗ҆́кѡ ѻ҆́гнь, прїи́детъ, и҆ ꙗ҆́кѡ бꙋ́рѧ колесни́цы є҆гѡ̀, возда́ти ꙗ҆́ростїю ѿмщє́нїє своѐ, и҆ прещє́нїє во пла́мени ѻ҆́гненнѣ.

15. Ибо вотъ, прійдетъ Господь въ огнѣ, и колесницы Его — какъ вихрь, чтобъ излить гнѣвъ Свой съ яростію и прещеніе Свое съ пылающимъ огнемъ.

Ѕ҃і. Ѻ҆гнє́мъ бо Гдⷭ҇нимъ сꙋди́тисѧ бꙋ́детъ всѧ̀ землѧ̀, и҆ мечє́мъ є҆гѡ̀ всѧ́ка пло́ть: мно́зи ꙗ҆́звени бꙋ́дꙋтъ ѿ Гдⷭ҇а.

16. Ибо Господь съ огнемъ и мечемъ Своимъ произведетъ судъ надъ всякою плотію, и много будетъ пораженныхъ Господомъ.

З҃і. Ѡ҆чищა́ющїисѧ и҆ ѡ҆свѧща́ющїисѧ въ вертогра́дѣхъ, и҆ въ преддве́рїихъ ꙗ҆дꙋ́щїи мѧ́со свино́е, и҆ ме́рзѡсти, и҆

17. Тѣ, которые освящаютъ и очищаютъ себя въ рощахъ, одинъ за другимъ, ѣдятъ свиное мясо, и мерзость, и мы-

Ст. 15. Для возмездія врагамъ Своимъ, Господь придетъ въ огнѣ и съ колесницами, подобными вихрю (ср. Пс. XLIX, 3). Бл. Ѳеод. относитъ эти слова ко времени славнаго пришествія Христова (ср. Мѳ. XXIV, 30; 2 Сол. I, 8). Но и о первомъ Своемъ пришествіи Христосъ Спаситель говоритъ: ѻ҆гнѧ̀ прїидо́хъ воврещѝ на зе́млю (Лк. XII, 49); не мни́те, ꙗ҆́кѡ прїидо́хъ воврещѝ ми́ръ на зе́млю: не прїидо́хъ воврещи ми́ръ, но ме́чь (Мѳ. X, 34). Подъ колесницами Господа бл. Іерон. разумѣетъ здѣсь ангельскія власти (ср. Пс. XVII, 11). Вмѣсто בָּאֵשׁ = въ р.-с. въ огнѣ, 70 читали: כָּאֵשׁ, почему: ὡς πῦρ = ꙗ҆́кѡ ѻ҆́гнь.

Ст. 16. Господь будетъ судить плотское человѣчество посредствомъ огня и меча (2 Петр. III, 3; 1 Кор. III, 13), и много будетъ пораженныхъ Господомъ (Іер. XXV, 33; Апок. XIX, 21). Слав. сл. всѧ̀ землѧ̀ = πᾶσα ἡ γῆ не им. с. соотв. въ евр. м. т.

Ст. 17. Тогда погибнутъ отступившіе отъ Господа и закона Моисеева іудеи, совершавшіе суевѣрное очищеніе въ садахъ,

мы́шы, вкꙋ́пѣ поги́бнꙋтъ, речѐ Гдь.

҃ı. И҆ а҆́зъ дѣла̀ и҆́хъ и҆ по-
мышлє́нїє и҆́хъ вѣ́мъ, и҆ грѧдꙋ
собра́ти всѧ̑ наро́ды и҆ ꙗ҆зы́ки,
и҆ прїи́дꙋтъ, и҆ ᲂу҆́зрѧтъ сла́вꙋ
мою̀.

ѳ҃ı. И҆ ѡ҆ста́влю на ни́хъ зна́-
мєнїє, и҆ послю̀ ѿ ни́хъ спа-
се́ныхъ во ꙗ҆̑зыки въ ѳарсі́съ,
и҆ въ фꙋ́дъ, и҆ въ лꙋ́дъ, и҆ въ
мосо́хъ, и҆ въ ѳове́ль, и҆ во
є҆лла́дꙋ, и҆ во ѻ҆́стровы да́льнїѧ,
и҆̀же не слы́шаша и҆́мене моегѡ̀,
нижѐ ви́дѣша сла́вꙋ мою̀: и҆
возвѣстѧ́тъ сла́вꙋ мою̀ во ꙗ҆зы́-
цѣхъ,

шей, всѣ погибнутъ, говоритъ Господь.

18. Ибо Я знаю *дѣянія ихъ и мысли ихъ; и вотъ, прійду собрать всѣ народы и языки, и они прійдутъ, и увидятъ славу Мою.*

19. И положу на нихъ знаменіе, и пошлю изъ спасенныхъ отъ нихъ къ народамъ, въ Ѳарсисъ, въ Пулу и Луду, къ натягивающимъ лукъ, въ Тубалу и Явану, на дальніе острова, которые не слышали обо Мнѣ, и не видѣли славы Моей; и они возвѣстятъ народамъ славу Мою.

ѣвшіе свиное мясо (ср. LXV, 4), червей и мышей. Евр. сл. אַחַר אַחַד = въ р.-с. одинъ за другимъ, въ гр. т., а посему и въ слав. т. ост. безъ пер.; а евр. сл. בַּתָּוֶךְ = въ слав. въ предверїихъ = ἐν τοῖς προθύροις (собств. по среди́нѣ) ост. безъ пер. въ р.-с. пер.

Ст. 18. Отвергая народъ іудеевъ, какъ преступный, Господь грядетъ собрать къ Себѣ всѣ племена и языки: они придутъ и увидятъ славу Его (Апок. VII, 9).

Ст. 19. Господь положитъ знаменіе Свое на избранникахъ изъ народа іудейскаго (т. е. апостолахъ), и пошлетъ ихъ съ проповѣдію къ народамъ, обитающимъ вдали отъ св. земли, не слышавшимъ прежде о Господѣ и не видѣвшимъ славы Его,—съ тѣмъ, чтобы они проповѣдали о славѣ Его. Подъ знаменіемъ, которое положитъ Господь, бл. Ѳеод. разумѣетъ образъ спасительнаго креста Его. Упоминаемые здѣсь страны и народы располагаютъ по берегамъ Средиземнаго моря и греческаго архипелага.

к҃. И҆ приведꙋ́тъ бра́тїю ва́шꙋ ѿ всѣ́хъ ꙗ҆зы̑къ да́ръ Гд҇еви, съ ко́ньми и҆ колесни́цами, и҆ съ носи́лами мскѡ́въ, подъ се́ньми во свѧты́й гра́дъ І҆ерꙋсали́мъ, речѐ Гд҇ь, ꙗ҆́кѡ бы принеслѝ сы́нове і҆сра́илевы же́ртвы своѧ̑ мнѣ̀ со ѱалмы̀ въ до́мъ Гд҇ень.	*20. И представятъ всѣхъ братьевъ вашихъ отъ всѣхъ народовъ въ даръ Господу на коняхъ и колесницахъ, и на носилкахъ, и на мулахъ, и на быстрыхъ верблюдахъ, на святую гору Мою, во Іерусалимъ, говоритъ Господь, подобно тому, какъ сыны Израилевы приносятъ даръ въ домъ Господа въ чистомъ сосудѣ.*

О Ѳарсисѣ ср. XXIII, 1. Вмѣсто евр. פּוּל = въ р.-с. Пулу, 70 читали: פּוּט, почему φοὺδ (ср. פּוּט въ Езек. XXVII, 10)=слав. Фꙋдъ, подъ которымъ бл. Ѳеод. разумѣетъ весь языкъ ликійцевъ, бл. Іерон. — всю Африку до Мавританскаго моря, гдѣ въ его время протекала рѣка Фудъ и вся страна около нея называлась „фудскою“ (phuthensis). Подъ Лудомъ (ср. Бт. X, 13) бл. Ѳеод. и бл. Іерон. разумѣютъ лидійцевъ, причемъ бл. Іерон. замѣчаетъ, что „ихъ колонисты этруски, называемые теперь тусками, нѣкогда были извѣстны за искуснѣйшихъ въ метаніи стрѣлъ (ср. Іер. XLVI, 9). Евр.-м. сл. מֹשְׁכֵי קֶשֶׁת = въ р.-с. къ натягивающимъ лукъ, 70 читали: וּמֶשֶׁךְ, почему: καὶ Μοσὸχ, ср. слав., подъ чѣмъ бл. Ѳеод. и бл. Іерон. разумѣютъ Каппадокію. Подъ Ѳовеломъ бл. Ѳеод.—иберійцевъ, бл. Іерон.—или Иберію, отождествляемую имъ съ Испаніей, или Италію; имя Яванъ (ср. Іонія) есть евр. названіе Эллады.

Ст. 20 ср. XLIX, 22; Рим. XV, 16. Избранные Господомъ изъ среды іудеевъ и посланные къ языкамъ и племенамъ, благовѣстники, возвѣстивъ имъ о славѣ Господа, приведутъ отъ всѣхъ народовъ новыхъ чадъ Сіона, вѣрующихъ въ Господа, на святую гору Господню, въ Іерусалимъ, подобно тому, какъ древніе израильтяне приносили въ храмъ дары свои Господу. Эго про-

ка. И҆ ѿ тѣ́хъ пойму̀ себѣ̀ жерцы̀ и҆ леѵі́ты, речѐ Гдⷭ҇ь.

кв. Ꙗ҆́коже бо не́бо но́во, и҆ землѧ̀ нова̀, ꙗ҆̀же а҆́зъ творю̀, пребыва́ютъ предо мно́ю, глаго́летъ Гдⷭ҇ь, та́кѡ ста́нетъ сѣ́мѧ ва́ше, и҆ и҆́мѧ ва́ше.

кг. И҆ бꙋ́детъ мѣ́сѧцъ ѿ мѣ́сѧца, и҆ сꙋббѡ́та ѿ сꙋббѡ́ты, пріи́детъ всѧ́ка пло́ть поклони́тисѧ предо мно́ю во І҆ерꙋсали́мъ, речѐ Гдⷭ҇ь.

21. Изъ нихъ буду брать также въ священники и левиты, говоритъ Господь.

22. Ибо какъ новое небо и новая земля, которыя Я сотворю, всегда будутъ предъ лицемъ Моимъ, говоритъ Господь, такъ будетъ и сѣмя ваше и имя ваше.

23. Тогда изъ мѣсяца въ мѣсяцъ, и изъ субботы въ субботу будетъ приходить всякая плоть предъ лице Мое на поклоненіе, говоритъ Господь.

рочество исполнилось послѣ распространенія проповѣди апостольской среди всѣхъ народовъ, изъ которыхъ многіе увѣровали въ Господа (ср. бл. Θеод., бл. Іерон.). Евр. м. אֶת־הַמִּנְחָה בִּכְלִי־טָהוֹר = въ р.-с. даръ — въ чистомъ сосудѣ, 70 читали: אֶת־מִנְחוֹתֵיהֶם בִּתְהִלּוֹת, почему: τὰς θυσίας αὐτῶν μετὰ ψαλμῶν, ср. слав.

Ст. 21. Изъ обратившихся ко Господу язычниковъ Господь будетъ избирать лицъ годныхъ для служенія во святилищѣ, священниковъ и левитовъ. Такимъ образомъ священство не будетъ болѣе пріурочено къ одному народу и колѣну, какъ въ ветхомъ завѣтѣ, а доступно для всякаго языка и племени.

Ст. 22. Какъ будутъ стоять предъ Господомъ созидаемыя Имъ новое небо и новая земля (ср. LXV, 15. Апок. XXI, 1), такъ будетъ стоять потомство творимаго Господа народа Божія.

Ст. 23 ср. Зах. XIV, 6; Іоан. IV, 21. Подобно тому, какъ въ ветхомъ завѣтѣ благочестивые евреи въ извѣстные сроки приходили въ Іерусалимъ для поклоненія Богу, такъ и въ новомъ завѣтѣ обратившіеся изъ всѣхъ народовъ ко Господу будутъ являться въ извѣстные сроки къ мѣсту истиннаго Богопо-

к҃д. И҆ и҆зы́дꙋтъ, и҆ ꙋ҆́зрѧтъ трꙋ́пы человѣ́кѡвъ престꙋпи́вшихъ мнѣ̀: че́рвь бо и҆́хъ не скончаетсѧ, и҆ ѻ҆́гнь и҆́хъ не ꙋ҆га́снетъ, и҆ бꙋ́дꙋтъ въ позо́ръ всѧ́кой пло́ти.

24. И будутъ выходить, увидятъ трупы людей, отступившихъ отъ Меня: ибо червь ихъ не умретъ, и огонь ихъ не угаснетъ; и будутъ они мерзостью для всякой плоти.

читанія. Слав. сл. во і҆ерꙋсали́мѣ = ἐν ἱερουσαλήμ не им. соотв. въ евр.-м. т.

Ст. 24. Отступившіе отъ Господа не будутъ имѣть въ себѣ жизни (Іоан. VI, 53), и будутъ подобны человѣческимъ трупамъ, будутъ испытывать вѣчныя мученія и служить предметомъ презрѣнія для всякой плоти. Бл. Іерон. говоритъ, что послѣднее пророчество можно понимать или относительно іудеевъ, о которыхъ сказано: сы́ны роди́хъ и҆ возвы́сихъ, ті́и же ѿверго́шасѧ менѐ (I, 2), или же о всѣхъ тѣхъ, которые, имѣя познаніе Бога въ сердцахъ своихъ (Римл. II, 15), уклонились въ суету, чтобы почитать тварь паче Творца". — Конецъ.

Сла́ва Ѻ҆ц҃ꙋ, и҆ С҃нꙋ, и҆ С҃то́мꙋ Д҃хꙋ, и҆ ны́нѣ и҆ при́снѡ и҆ во вѣ́ки вѣкѡ́въ. А҆ми́нь.

Профессоръ Д. Академіи **Иванъ Троицкій.**

КАФЕДРА БИБЛЕИСТИКИ МОСКОВСКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ДУХОВНОЙ АКАДЕМИИ

www.bible-mda.ru



Кафедра библеистики — учебное и научное подразделение Московской православной духовной академии (www.mpda.ru), обеспечивающее преподавание более 20 дисциплин. Заведующий кафедрой — доцент протоиерей Леонид Грилихес. Основное научное направление кафедры — разработка углубленного курса святоотеческой экзегетики с привлечением широкого контекста всех современных библейских исследований.

Проект по созданию электронных книг

Проект осуществляется совместно с Региональным фондом поддержки православного образования и просвещения «Серафим». В подготовке книг принимают участие студенты кафедры. Куратор проекта — преподаватель священник Димитрий Юревич. Электронные книги распространяются на компакт-дисках в формате pdf и размещаются на сайте в формате djvu.

На сайте кафедры

www.bible-mda.ru

- электронные книги для свободной загрузки
- информация о кафедре, ее преподавателях, новостях, учебном процессе
- информация об издаваемых кафедрой новых книгах
- методические материалы по библеистике
- пособия и источники для изучения Священного Писания



РЕГИОНАЛЬНЫЙ ФОНД ПОДДЕРЖКИ ПРАВОСЛАВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ И ПРОСВЕЩЕНИЯ

«СЕРАФИМ»

www.seraphim.ru

Фонд является независимой филантропической организацией, предоставляющей финансирование широкому кругу православных образовательных проектов высших учебных заведений Русской Православной Церкви.

Деятельность Фонда не ограничивается помощью в развитии материально-технической базы духовных учебных заведений. Главная задача — многоуровневое финансирование научно-исследовательской деятельности, воссоздание целостной и животворной академической среды в православных образовательных центрах.

Проект по созданию электронных книг является одним из ряда проектов, осуществляемых Фондом совместно с Кафедрой библеистики Московской православной духовной академии.

На сайте Фонда
www.seraphim.ru

- **информация о деятельности Фонда**
- **информация о проектах, осуществляемых Фондом**
- **контактная информация для связи с представителями Фонда**
- **возможность заказа он-лайн книг и компакт-дисков, подготовленных к изданию при участии Фонда**